

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

25 NOVEMBER 1982

25 NOVEMBRE 1982

**Ontwerp van wet houdende de begroting van het
Ministerie van Economische Zaken voor het
begrotingsjaar 1982**

**Projet de loi contenant le budget du Ministère
des Affaires économiques de l'année budgé-
taire 1982**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN de DONNEA EN T. DECLERCQ**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR MM. de DONNEA ET T. DECLERCQ**

INHOUDSOPGAVE**SOMMAIRE**

	Bladz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Economische zaken	3
A. Evolutie van de internationale conjunctuur	3
B. Evolutie van de nationale conjunctuur	5
C. De begroting 1982	9
II. Algemene bespreking	12
A. Harmonisatie van het economisch beleid op internationaal vlak	12
B. Investerings en desindustrialisatie	13

	Pages
I. Exposé introductif du Ministre des Affaires économiques	3
A. Evolution de la conjoncture internationale	3
B. Evolution de la conjoncture nationale	5
C. Budget 1982	9
II. Discussion générale	12
A. Harmonisation de la politique économique au niveau international	12
B. Investissements et désindustrialisation	13

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Wasseige, voorzitter; Capoen, Chabert, Deconinck, De Cooman, Delcroix, du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Hatry, Lavens, Mevr. N. Maes, de heren Matthys, Mouton, Nutkewitz, Op 't Eynde, Pecriaux, T. Toussaint en Van den Broeck; de Donnéa en T. Declercq, verslaggevers.

Plaatsvervangers : de heren Canipel, De Bondt, Decléty, Deworme, Friederichs, Grosjean, Lagneau, Van Daele, Van Herreweghe, Van Ooteghem en Windels.

R. A 12545*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

5-XII (1981-1982) + Bijl. N° 1 : Ontwerp van wet.
N° 2 : Amendementen.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. de Wasseige, président; Capoen, Chabert, Deconinck, De Cooman, Delcroix, du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Hatry, Lavens, Mme N. Maes, MM. Matthys, Mouton, Nutkewitz, Op 't Eynde, Pecriaux, T. Toussaint et Van den Broeck; de Donnéa et T. Declercq, rapporteurs.

Membres suppléants : MM. Canipel, De Bondt, Decléty, Deworme, Friederichs, Grosjean, Lagneau, Van Daele, Van Herreweghe, Van Ooteghem et Windels.

R. A 12545*Voir :***Document du Sénat :**

5-XII (1981-1982) + Ann. N° 1 : Projet de loi.
N° 2 : Amendements.

	Bladz.		Pages
C. Evolutie van de handelsbetrekkingen	19	C. Evolution des relations commerciales	19
D. Evolutie van de koopkracht	25	D. Evolution du pouvoir d'achat	25
E. Hervorming van de wetten inzake economische expansie en industriële hervorming	28	E. Réforme de la législation en matière d'expansion économique	28
F. Steun aan bedrijven in moeilijkheden	33	F. Aides aux entreprises en difficulté	33
G. Opleiding van overheidsmanagers	34	G. Formation de managers publics	34
H. Wetenschappelijk onderzoek	34	H. Recherche scientifique	34
I. Nationale sectoren	36	I. Secteur nationaux	36
J. Bouwnijverheid	41	J. Construction	41
K. Petrochemische nijverheid	42	K. Industrie pétrochimique	42
L. Informatieplicht van de ondernemingen	48	L. Obligations des entreprises en matière d'information	48
M. Olieprijzen	51	M. Prix pétroliers	51
N. Rationalisatie in de overheidssector	52	N. Rationalisation dans le secteur public	52
O. Nationaal Instituut van de Statistiek	52	O. Institut national de la Statistique	52
P. Refribel	54	P. Refribel	54
Q. <i>Transfer pricing</i>	55	Q. <i>Transfer pricing</i>	55
R. Bijkredieten	55	R. Crédits supplémentaires	55
S. Kredieten voor de RD-Energie	55	S. Crédits affectés à la RD-Energie	55
III. Artikelsgewijze bespreking	58	III. Discussion des articles	58
A. Wetstabel	58	A. Tableau de la loi	58
B. Ontwerp van wet	92	B. Projet de loi	92
Amendementen aangenomen door de Commissie	94	Amendements adoptés par la Commission	94

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

A. Evolutie van de internationale conjunctuur

De Minister onderstreept dat de Belgische economische situatie niet uit de internationale context kan worden geïsoleerd. België is geen eiland in Europa, ook al zouden sommigen dat misschien wensen. België is bezig een aantal handicaps uit het verleden weg te werken en zulks in een slechter wordende internationale economische toestand.

Hoewel in de Verenigde Staten de teruggang van de bedrijvigheid de neiging vertoont om te vertragen, toch wijst er nog niets duidelijk op dat een opleving binnenkort zal plaatsgrijpen.

De belangrijkheid van de recessie en van de daarmee gepaard gaande werkloosheid, alsmede de op het bankstelsel wegende bedreigingen hebben de monetaire autoriteiten ertoe gebracht een minder strak beleid te voeren. Hoewel de rentevoeten nog hoog zijn, daalden ze in juli en augustus toch gevoelig.

De stopzetting van die beweging en de vrees voor een nieuwe stijging van de rentevoeten wegens de sterke groei van de geldhoeveelheden en de aanzienlijke schatkistbehoeften in de loop der volgende maanden, zorgen nochtans voor een grote onzekerheid op de geldmarkten.

De dollar is op de wisselmarkten zeer sterk gebleven ondanks de daling van de rentevoeten in de Verenigde Staten. De Amerikaanse overheid is zich er immers van bewust dat het te vlug opgeven van haar strak muntbeleid de prijzen de hoogte zou injagen.

Ingevolge de jongste devaluatie van de frank zijn in Frankrijk prijzen en lonen tijdelijk bevroren. De overheid stelt alles in het werk om door overleg de maatschappelijke partners ertoe te brengen in te stemmen met een na de bevroering te voeren soberheidsbeleid om het mededingingsvermogen van het Franse bedrijfsleven op te vijzelen en het verbroken evenwicht te herstellen.

Voor al op het stuk van de buitenlandse handel ziet de toestand er buitengewoon ongunstig uit, vandaar een aanhoudend wantrouwen t.o.v. de frank.

Tijdens de zomermaanden ging het de nijverheidsbedrijvigheid goed, maar voor de volgende maanden wordt een lichte achteruitgang gevreesd.

In de Bondsrepubliek Duitsland ziet men ook weinig lichtpunten in de ontwikkeling van de economische bedrijvigheid. De buitenlandse vraag neigt tot dalen, terwijl de binnenlandse vraag geen enkel teken tot verbetering vertoont. De Regering kan het maar niet eens worden over de door sommigen aangeprezen aanzwengelingsmaatregelen. De prijsstijging blijft gematigd en het aanzienlijk overschot op de

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

A. Evolution de la conjoncture internationale

Le Ministre souligne que la situation économique de la Belgique ne saurait être envisagée sans tenir compte du contexte international. Notre pays n'est pas une sorte d'îlot isolé du reste de l'Europe, même si d'aucuns souhaiteraient peut-être qu'il en soit ainsi. Notre effort actuel vise à éliminer certains handicaps hérités du passé, et il faut bien que nous le fassions à un moment où la situation économique internationale se détériore.

Si le fléchissement de l'activité tend à se ralentir aux Etats-Unis, on ne discerne pas encore de signe évident d'une reprise prochaine.

L'importance de la récession et du chômage qu'elle entraîne et les menaces qui pèsent sur le système bancaire ont amené les autorités monétaires à assouplir leur politique. Tout en demeurant encore élevés, les taux d'intérêts ont nettement baissé en juillet et en août.

Cependant, l'arrêt de ce mouvement et les craintes d'un redressement des taux à la suite de la forte croissance du stock monétaire et des besoins considérables du Trésor au cours des prochains mois, font peser une grande incertitude sur les marchés monétaires.

Le dollar est demeuré très ferme sur les marchés des changes en dépit du recul des taux aux Etats-Unis. Les autorités américaines paraissent, en effet, bien conscientes du fait qu'un abandon trop brutal de leur politique restrictive en matière monétaire aurait des répercussions considérables sur l'évolution des prix.

A la suite de la dernière dévaluation du franc, la France vit sous le régime d'un blocage temporaire des salaires et des prix. Les autorités s'efforcent par la négociation de faire accepter par les partenaires sociaux, pour la période postérieure au blocage, une politique d'austérité, susceptible de renforcer la compétitivité de l'économie française et de rétablir les équilibres rompus.

La situation est devenue particulièrement défavorable en matière de commerce extérieur, ce qui entraîne une méfiance persistante à l'égard du franc.

L'activité industrielle est demeurée stable au cours des mois d'été mais on craint un léger recul pour les prochains mois.

En Allemagne fédérale, le pessimisme est également général en ce qui concerne l'évolution de l'activité économique. La demande extérieure tend à fléchir tandis que la demande intérieure n'accuse aucun signe d'amélioration. L'accord apparaît difficile au sein du Gouvernement sur les mesures de relance que certains préconisent. La hausse des prix demeure modérée et le surplus considérable de la

betalingsbalans zal dit jaar het tekort der lopende rekening van de betalingsbalans nagenoeg goedmaken. De reeds hoge werkloosheid blijkt nog lichtjes te willen toenemen.

In het Verenigd Koninkrijk ligt de werkloosheid hoog, vermits ze drie miljoen man treft. De bedrijvigheid stagneert en de vooruitzichten zijn versomberd. Het indexcijfer van de nijverheidsproductie ligt op het peil van 1975. Voor de fabrieksnijverheid bedroeg de teruggang t.o.v. 1979 in juli 17 pct.

Voor het overige is de stijging van lonen en prijzen aanzienlijk vertraagd en zijn de buitenrekeningen in hoge mate positief. Daarbij komt nog dat, zoals in de Bondsrepubliek Duitsland, een lichte ontspanning van de rentevoeten valt te bespeuren.

In Japan is de groei van de economische bedrijvigheid wegens de vermindering van de buitenlandse vraag sterk vertraagd. De groei van de binnenlandse vraag zou die ontwikkeling op termijn moeten goedmaken. In juli vertoonde de nijverheidsproductie een vooruitgang van amper 0,7 pct. in een jaar en bereikte het werkloosheidspercentage 2,37 pct., zegge het hoogste percent sedert 26 jaar. Verder blijft de prijsstijging gering, liggen de rentevoeten weinig hoog en maakt het handelsoverschot het dienstentekort ruimschoots goed.

Om al deze redenen evolueert de wereldhandel in ongunstige zin. Protectionistische maatregelen nemen toe en zelfs de olieproducerende landen kopen minder westerse producten omdat hun absorptievermogen omwille van financiële redenen is stilgevallen.

Er is ook nog het spectaculair bankroet, of het virtueel bankroet, van een aantal landen zoals Mexico, Brazilië, Argentinië, Chili, Cuba en de landen van het Oostblok waaronder speciaal Polen en Roemenië. De crediteurlanden en de banken zijn terzake ongewapend. Het gevolg is dat strengere criteria voor kredietverlening worden aangelegd en dat uitstaande kredieten zeer kritisch worden onderzocht. Een aantal Belgische ondernemingen kan daardoor met zware problemen worden geconfronteerd en uiteindelijk kan deze situatie repercussies hebben voor de financiering van de Schatkist.

Hoewel tijdens de vergadering van het IMF in Toronto besloten werd de quota te verhogen, blijft de situatie van de debetlanden een zeer zorgwekkend verschijnsel. Een wijziging naar de jaren 30 gaat niet helemaal op omdat zowel de landen als de kredietinstellingen thans beter gewapend zijn om een destabilisatie van de wereldeconomie te voorkomen. Toch is er een reëel gevaar voor een wereldwijde recessie. De internationale context waarin de Belgische economie moet gesitueerd worden, is dus verre van schitterend.

De jongste analyse van de maand augustus van het IESO rangschikt België, volgens de synthese-index van de concurrentieposities en rekening gehouden met de inflatie en de

balance commerciale va réduire à peu de chose, cette année, le déficit de compte courant de la balance des paiements. Le chômage, déjà très élevé, tend encore à croître lentement.

Au Royaume-Uni, le chômage est très élevé puisqu'il touche trois millions de personnes. L'activité demeure stagnante et les prévisions se sont assombries. L'indice de la production industrielle se situe au niveau de 1975. Pour l'industrie manufacturière, le recul par rapport à 1979 atteignait 17 p.c. en juillet.

Pour le reste, la hausse des prix et des salaires s'est considérablement ralentie et les comptes extérieurs sont largement positifs. Il faut ajouter, comme pour l'Allemagne fédérale, une certaine détente en matière de taux d'intérêts.

Au Japon, la croissance de l'activité économique s'est considérablement ralentie suivant l'affaiblissement de la demande extérieure. La progression de la demande intérieure devrait, à terme, compenser cette évolution. En juillet, la production industrielle accusait une avance de 0,7 p.c. seulement en un an et le taux de chômage atteignait 2,37 p.c., soit le taux le plus élevé depuis 26 ans. Par ailleurs, la hausse des prix demeure faible, les taux d'intérêts sont peu élevés et l'excédent commercial fait plus que compenser le déficit des services.

C'est pour toutes ces raisons que l'évolution du commerce mondial se présente sous un jour défavorable. Les mesures protectionnistes se multiplient et les pays producteurs de pétrole eux-mêmes réduisent leurs achats de produits occidentaux, parce que leur capacité d'absorption en est arrivée au point mort, faute de ressources financières.

A quoi l'on doit encore ajouter la banqueroute spectaculaire — tout au moins virtuellement — d'un certain nombre d'Etats tels que le Mexique, le Brésil, l'Argentine, le Chili, Cuba et les pays du bloc de l'Est, en particulier la Pologne et la Roumanie. Devant pareille situation, les pays créanciers et les banques se trouvent désarmés, d'où il s'ensuit que les ouvertures de crédit sont soumises à des critères de plus en plus rigoureux et que les crédits en cours sont examinés d'un oeil fort critique. Maintes entreprises belges pourraient dès lors être confrontées avec de graves problèmes et une telle situation pourrait finalement avoir des répercussions sur le financement du Trésor.

Assurément, le FMI, en sa réunion de Toronto, a décidé de relever le quota qu'il accorde, mais il n'en reste pas moins que la situation des pays débiteurs est extrêmement préoccupante. La comparaison avec les années 30 manquerait de toute pertinence, les Etats et les institutions de crédit étant aujourd'hui mieux armés pour prévenir une déstabilisation de l'économie mondiale. Et cependant, il est vraiment à craindre que la récession ne prenne des dimensions universelles. Le contexte international dans lequel doit se situer l'économie belge est donc rien moins que brillant.

Suivant la dernière analyse du mois d'août de l'IRES, l'indicateur synthétique des positions compétitives, compte tenu de l'inflation et du change, classe la Belgique au rang 2,

wisselkoers, op de tweede plaats, na de Verenigde Staten waarvan de concurrentiepositie voortdurend gevoelig afneemt.

België	: 108,0
Verenigde Staten	: 108,9
Duitsland	: 92,0
Frankrijk	: 104,7
Nederland	: 96,9
Verenigd Koninkrijk	: 86,4
Italië	: 78,8

Er valt niet aan te twifelen dat deze positie einde juni 1982 nog beter zal zijn, gezien de opwaardering van de Duitse mark en de gulden, en dat de invloed ervan op de ontwikkeling van de industriële produktie, de investeringen en de uitvoer metertijd nog duidelijker zal worden, indien althans de sombere stemming in het buitenland geen slappende kwaal wordt.

B. Evolutie van de nationale conjunctuur

België is een aantal van zijn handicaps aan het overwinnen. De devaluatie wordt meer en meer een geslaagde operatie. Het effect op onze handelsbalans was natuurlijk pas na 4 of 5 maanden merkbaar. In juli werd voor het eerst sinds 1975 weer een overschot genoteerd. Dat was echter vooral te wijten aan de daling van de invoer die op haar beurt te maken kan hebben met een vermindering van de economische activiteit. Het cijfer voor de maand september zal ons hieromtrent meer zekerheid geven.

De Belgische frank hoeft al verschillende maanden niet meer te worden ondersteund. Het verschil tussen de financiële en de officiële koers is gedaald tot minder dan 4 pct. De Nationale Bank stelt haar deviezenreserve weer samen.

Uit een studie van de UCL over de maand augustus blijkt dat de competitiviteit van de Belgische ondernemingen ongeveer het niveau van de Amerikaanse bedrijven heeft bereikt en onder meer boven dat van Duitsland is uitgestegen. Dat betekent nog niet dat ook de rentabiliteit is hersteld.

Inzake industriële productie staat het Rijk thans (2e trimester 1982) aan index 124,6 wanneer 1970 = 100 als basis wordt genomen. De groei is weliswaar kleiner dan in de gouden jaren zestig maar toch groter dan vorige eeuw. Toen bedroeg de jaarlijkse groei amper 1 pct. maar was er een grote monetaire stabiliteit. De index voor Vlaanderen bedraagt 139,4 en voor Wallonië 104,3 in het tweede trimester van 1982.

De cijfers lopen nogal uiteen van sector tot sector. Voor de textielnijverheid bedraagt de index 90, maar de toestand verbetert. Voor de sector scheikunde en rubber bedraagt de index van de industriële productie 168.

après les USA dont la position compétitive est en nette détérioration continue.

Belgique	: 108,0
Etats-Unis	: 108,9
Allemagne	: 92,0
France	: 104,7
Pays-Bas	: 96,9
UK	: 86,4
Italie	: 78,8

Nul doute qu'à fin juin 1982, cette position sera encore meilleure, vu les réévaluations du DM et du florin et que son effet sur le développement de la production industrielle, des investissements, des exportations ... se manifesterait davantage au fil du temps, si cependant la morosité extérieure ne devient pas de la langueur.

B. Evolution de la conjoncture nationale

La Belgique est en train de surmonter un certain nombre de ses handicaps. La dévaluation apparaît de plus en plus comme une opération réussie. Ses répercussions sur notre balance des paiements ne se sont naturellement fait sentir qu'après 4 ou 5 mois. Pour la première fois depuis 1975, un boni a de nouveau été noté en juillet. Toutefois, il était essentiellement dû à la baisse des importations, qui peut elle-même être due à la diminution de l'activité économique. Le chiffre du mois de septembre nous donnera plus de certitude à ce sujet.

Depuis plusieurs mois déjà, le franc belge n'a plus besoin d'être soutenu. L'écart entre le cours financier et le cours officiel est tombé en dessous de 4 p.c. La Banque nationale reconstitue ses réserves de devises.

Une étude de l'UCL portant sur le mois d'août fait apparaître que la compétitivité des entreprises belges a atteint à peu près le niveau des entreprises américaines et a dépassé, notamment, celui de l'Allemagne. Cela ne signifie pas pour autant que la rentabilité soit rétablie.

En matière de production industrielle, l'Etat se trouve actuellement (2^e trimestre de 1982) à l'indice 124,6 si l'on prend 1970 comme base (= 100). Certes, la croissance est inférieure à celle de l'âge d'or des années soixante, mais néanmoins supérieure à celle du siècle passé. A cette époque, la croissance annuelle était à peine de 1 p.c., mais il y avait une grande stabilité monétaire. Au deuxième trimestre de 1982, l'indice était de 139,4 pour la Flandre et de 104,3 pour la Wallonie.

Les chiffres sont assez différents d'un secteur à l'autre. Dans l'industrie textile, l'indice est 90, mais la situation s'y améliore. Dans le secteur de la chimie et du caoutchouc, l'indice atteint 168.

De toename van de werkloosheid blijkt licht te vertragen. De gedeeltelijke werkloosheid daalt zelfs in absolute cijfers.

De investeringen nemen blijkbaar toe. Fabrimetal schat de groei op ruim 20 pct. Voor de gehele industrie is de groei weliswaar gelijk aan de inflatiegraad maar voor de verwerkende nijverheid bedraagt de groei in het tweede trimester van 1982 35,8 pct. ten opzichte van de overeenstemmende periode van 1981.

Het effect van de devaluatie op de prijzen is geringer dan de Minister had verwacht. Zonder de ongunstige evolutie van de olieprijs was het devaluatie-effect waarschijnlijk volledig opgeslorpt. De prijzencontrole blijkt dus doeltreffend te zijn.

1. *Nationale conjunctuur*
Tabel 1982 (op de jongst bekende datum)

1° *Economische bedrijvigheid*

On constate un léger ralentissement de la progression du chômage. Le chômage partiel baisse même en chiffres absolus.

Les investissements sont manifestement en progression. Fabrimetal estime celle-ci à plus de 20 p.c. Sans doute est-elle, pour l'ensemble de l'industrie, égale au taux d'inflation, mais pour l'industrie de transformation, elle était de 35,8 p.c. au deuxième trimestre de 1982 par rapport à la période correspondante de 1981.

Les répercussions de la dévaluation sur les prix sont moindres que le Ministre ne l'avait prévu. Sans l'évolution défavorable des prix du pétrole, l'effet de la dévaluation aurait probablement été résorbé complètement. Le contrôle des prix s'avère donc efficace.

1. *Conjoncture nationale*
Tableau de bord de 1982 (à la date la plus récente)

1° *Activités économiques*

	Maand Mois	1982 januari tot ... (samengevoegd) — 1982 janvier à ... (cumulés)	1981 12 maanden — 1981 12 mois
--	---------------	--	--

Economische bedrijvigheid. — *Activité économique :*

NB-barometer. — *Baromètre BN* Juli/Juillet 88,4 88,2

Nijverheidsbedrijvigheid. — *Activité industrielle :*

Zonder het bouwbedrijf (NIS). — *Sans construction (INS)* Mei/Mai +2,3 % -2,5 %

Zonder het bouwbedrijf (NIS). — *Sans construction (INS)* Juni/Juin Niet bekendgemaakt -2,5 %
Non publié

Toelichting :

Zelfs al is de NB-barometer voor de rest van het jaar 1982 niet optimistisch, toch kan niet worden geloofd dat de nijverheidsproductie er lichtjes op vooruit is gegaan, zoals blijkt uit de hierna volgende cijfers in verband met de productie van uitrustingsgoederen, verbruiksgoederen en halfafgewerkte goederen (CVS) :

Commentaire :

Même si le baromètre de la BN n'est pas optimiste pour le reste de l'année 1982, on ne peut nier une certaine amélioration de la production industrielle, comme en témoignent en outre les productions des biens d'investissement, de consommation et de semi-produits ci-dessous (CVS) :

	Maand Mois	1982 januari tot ... (samengevoegd) — 1982 janvier à ... (cumulés)	1981 12 maanden — 1981 12 mois
--	---------------	--	--

Productie van — *Production de :*

Uitrustingsgoederen. — *Biens d'équipement* Mei/Mai +1,4 % -3,3 %

Duurzame verbruiksgoederen. — *Consommation durable* Mei/Mai +4,9 % -2,6 %

Niet-duurzame verbruiksgoederen. — *Consommation non durable* Mei/Mai +4,6 % +1,0 %

Halfafgewerkte goederen. — *Semi-produits* Mei/Mai +0,9 % -3,9 %

Indexcijfers van de industriële produktie (1970 = 100)
seizoenverbeterdIndices de la production industrielle (1970 = 100)
désaisonnalisés

Omschrijving — Désignation	1e trimester 1980 — 1 ^{er} trimestre 1980	3e trimester 1981 — 3 ^e trimestre 1981	4e trimester 1981 — 4 ^e trimestre 1981	1e trimester 1982 — 1 ^{er} trimestre 1982	april - mei 1982 — avril - mai 1982
Algemeen, zonder de bouw : — <i>Indice général sans construction :</i>					
Rijk. — <i>Royaume</i>	130,1	120,6	123,6	121,5	124,6
Vlaanderen. — <i>Flandre</i>	143,2	136,4	140,5	140,0	139,4
Wallonië. — <i>Wallonie</i>	115,4	101,5	104,3	97,8	104,3
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	118,3	104,2	103,9	110,8	112,6
Voedingsmiddelen- en dranknijverheid. — <i>Alimentation et boissons</i>	133,7	136,4	139,8	141,0	142,6
Textielnijverheid. — <i>Textile</i>	93,5	83,7	87,5	86,9	90,5
Kleding en schoeisel. — <i>Confection et chaussures</i>	96,6	89,5	90,3	93,2	102,7
Houtnijverheid. — <i>Bois</i>	182,8	170,7	172,2	170,6	190,0
Papier en karton. — <i>Papiers et carton</i>	129,3	125,8	127,1	122,8	125,1
Scheikunde en rubber. — <i>Chimie et caoutchouc</i>	157,4	155,7	159,3	160,3	168,1
Niet-metaalhoudende mineralen. — <i>Minéraux non métalliques</i>	123,0	98,8	94,4	89,8	97,3
Basismetalelijverheid. — <i>Métallurgie de base</i>	117,7	103,8	111,4	94,8	96,9
Metaalverwerkende nijverheid. — <i>Fabrications métalliques</i>	138,3	123,3	126,5	129,8	126,7

Bron : MEZ, NIS en ADSI.

Source : MAE, INS et DGED.

2° Werkloosheid

De jaargroei van de werkloosheid belooft thans nog maar 15,3 pct. tegen 18,9 pct. vroeger ($T_{1/1982}$) en ($T_{11/1982}$).

« Tussen einde februari en einde augustus bedroeg de stijging van het aantal vergoede volledige werklozen ongeveer 20 000 in 1981 tegen amper 5 400 in 1982 » (Toespraak Eerste Minister te Gent).

De vertraging in de groei wijst misschien op een ommekeer welke in verband kan worden gebracht met de (lichte) toename van de nijverheidsproduktie en de stijgingsneiging der investeringen, waarover wij het hierna zullen hebben.

3° Investerings

De stijgingsneiging houdt aan, dank zij de verruiming van de vraag naar zowel ingevoerde als in België zelf vervaardigde uitrustingsgoederen.

a) Investerings « fabrieksnijverheid » (volgens de BTW-aangiften) :

In waarde :

1982 (6 maanden) + 1981 (6 maanden) : + 22,6 pct.

1981 (12 maanden) : - 11,1 pct.

2° Chômage

La croissance annuelle du chômage n'est plus que de 15,3 p.c. contre 18,9 p.c. ($T_{1/1982}$) et ($T_{11/1982}$).

« Entre fin février et fin août, l'augmentation du nombre de chômeurs complets indemnisés a été de près de 20 000 en 1981 mais seulement de 5 400 en 1982 » (Conférence Premier Ministre à Gand).

Le ralentissement dans la croissance marque peut-être un retournement, à mettre en liaison avec la hausse (légère) de la production industrielle et la tendance haussière des investissements dont il va être question.

3° Investissements

La tendance haussière se confirme en liaison avec la hausse de la demande de biens d'équipement, aussi bien importés que produits dans le pays.

a) Investissements « industrie manufacturière » (selon les déclarations de la TVA) :

En valeur :

1982 (6 mois) + 1981 (6 mois) : + 22,6 p.c.

1981 (12 mois) : - 11,1 p.c.

Dat is een normaal antwoord op de groei van de uitvoer « naar volume » en op de nijverheidsherstructurering na een lange verkwijning. Dat verschijnsel zal nochtans maar langzamerhand verbeteren onder invloed van de nieuwe investeringsprikkels : een gunstiger sociale en economische toestand en een verbeterde rendabiliteit.

Il s'agit d'une réponse normale à la croissance des exportations en volume, à la restructuration industrielle après une longue léthargie et qui ne pourra que se consolider peu à peu sous l'influence des nouveaux incitants à l'investissement, du meilleur climat socio-économique et d'une rentabilité améliorée.

In de BTW geboekte investeringen

Investissements enregistrés dans le cadre de la TVA

BTW-gegevens Données de la TVA	1ste kwart. 1982 1 ^{er} trim. 1982	2de kwart. 1982 2 ^e trim. 1981	1ste halfjaar 1982 1 ^{er} sem. 1982
Fabrieksnijverheid. — <i>Industrie manufacturière</i>	+9,1	+35,8	+22,6
Gehele nijverheid (1). — <i>Ensemble de l'industrie (1)</i>	+0,3	+ 9,0	+ 4,6
Niet-nijverheidsondernemingen. — <i>Entreprises non industrielles</i>	+8,6	+ 8,7	+ 8,6
Aantal aangevers. — <i>Total des déclarants</i>	+4,1	+ 8,2	+ 6,3

* Juni voorlopig.

(1) Vorig vak plus energie, water en bouwbedrijf, welke een daling vertonen t.o.v. de overeenstemmende tijdsspanne van het jaar tevoren.

Toelichting :

— de investeringen vertonen een weliswaar nog onzekere neiging tot stijgen;

— dat blijkt uit de gegevens over het tweede kwartaal alsmede uit het algemeen uitzicht van het verschijnsel, in ieder geval in de nijverheid. Voor de niet-nijverheids-ondernemingen is de beweging onduidelijker;

— het peil van het werkelijk verloop (naar volume) blijft erg beperkt, hoewel een lichte verbetering wordt waargenomen;

— het is meer dan een antwoord op een verwachte ontwikkeling van de bestanddelen der eindvraag; die stijgende beweging doet zich voor in het kader van de wederaanpassing van het produktievermogen aan de nieuwe internationale ontwikkeling der produktie in sommige bedrijfstakken (metaalnijverheid, autofabrieken, textielnijverheid,...), terwijl ze voor andere takken overeenstemt met een uitrustingsvernieuwing na een lange « verkwijning ».

b) Invoer van uitrustingsgoederen

In waarde :

1982-1981 (6 maanden) : + 16,1 pct.

1981-1980 (12 maanden) : -1,9 pct.

Bron : NIS.

c) Residentiële sector

Hier zou een bodem kunnen zijn bereikt.

d) Niet-residentiële sector

De stijging is gevoelig in kleine handels- en bestuursgebouwen.

* Juin provisoire.

(1) Rubrique précédente plus énergie, eau et bâtiment, qui sont en recul par rapport aux périodes correspondantes de l'année précédente.

Commentaires :

— une modification de tendance, certes encore incertaine, semble se faire jour au niveau des investissements, dans le sens d'une hausse;

— en témoignent les données du second trimestre ainsi que l'aspect général du phénomène, en tout cas au sein de l'industrie. Pour les entreprises non industrielles, le mouvement est moins apparent;

— le niveau de l'évolution réelle (en volume) reste fort limité quoique en légère amélioration;

— davantage qu'une réponse à un développement envisagé des composantes de la demande finale, ce mouvement haussier s'inscrit dans le cadre d'un réajustement des capacités productives aux nouvelles conditions internationales de la production dans certaines branches d'activité (métallurgie, construction automobile, secteur textile, ...) tandis que pour d'autres secteurs, il correspond à un renouvellement des équipements après une période de longue léthargie.

b) Importations de biens d'équipement

En valeur :

1982-1981 (6 mois) : + 16,1 p.c.

1981-1980 (12 mois) : -1,9 p.c.

Source : INS.

c) Secteur résidentiel

Un plancher pourrait avoir été atteint.

d) Secteur non résidentiel

La hausse est sensible en petits bâtiments commerciaux et administratifs.

4° Buitenlandse handel

De ontwikkeling van het handelsbalanstekort ziet eruit als volgt :

1982 (6 maanden) : -130 miljard frank

1981 (6 overeenstemmende maanden) : -147,2 miljard frank

Dat is een bemoedigende ontwikkeling, want voor dezelfde maanden doet zich een gunstige groei, zowel naar omvang als naar waarde, voor, wat op een herstel van het mededingingsvermogen wijst.

5° Geld en krediet

De Belgische frank is vrij stabiel gebleven (verschilmeter + 17 pct.) en de vrije frank vertoont thans maar een verschil van -3,4 pct. t.o.v. de geregementeerde frank.

De rentevoeten op de Belgische geldmarkt konden nog dalen en de Beurs te Brussel ging er flink op vooruit.

In het EMS houdt de onrust aan, met name voor de Franse frank.

C. Begroting 1982

De kredieten aangevraagd in de begroting van 1982 van mijn departement belopen 26 133,2 MF, dit is vergeleken met de voor 1980 toegekende kredieten van 27 256,1 MF een daling met 1 122,9 MF of 4,1 pct., en vergeleken met de aangepaste kredieten van 1981 (21 252,4 MF) een stijging met 4 880,8 MF of 22,9 pct.

De lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven belopen voor 1982 respectievelijk 21 376,3 MF en 4 756,9 MF, dit is ten opzichte van de aangepaste begroting 1981 een verhoging met 22,5 pct. (17 444,4 MF) voor de lopende uitgaven en 24,9 pct. (3 808,0 MF) voor de kapitaaluitgaven.

Deze kredieten zijn als volgt verdeeld over de verschillende uitgavencategorieën :

1. Grote posten		
Lopende uitgaven	11 864,0 MF	— 7 778,2 MF in 1981 (+52,5 %)
Kapitaaluitgaven	1 625,6 MF	— 1 901,0 MF in 1981 (-14,5 %)
2. Wetenschapsbeleid		
Lopende uitgaven	5 082,5 MF	— 4 874,4 MF in 1981 (+ 4,2 %)
Kapitaaluitgaven	3 099,7 MF	— 1 825,4 MF in 1981 (+69,8 %)
3. Kleine posten		
Lopende uitgaven	4 336,9 MF	— 4 654,0 MF in 1981 (- 6,9 %)
Kapitaaluitgaven	29,9 MF	— 80,0 MF in 1981 (-62,7 %)
4. Kabinetskredieten		
Lopende uitgaven	92,9 MF	— 103,4 MF in 1981 (-10,2 %)
Kapitaaluitgaven	1,7 MF	— 1,6 MF in 1981 (+ 6,2 %)
Totalen		
Lopende uitgaven	21 376,3 MF	— 17 444,4 MF in 1981 (+22,5 %)
Kapitaaluitgaven	4 756,9 MF	— 3 808,0 MF in 1981 (+24,9 %)
Algemeen totaal		
Lopende uitgaven		
+ kapitaaluitgaven	26 133,2 MF	— 21 252,4 MF in 1981 (+22,9 %)

4° Commerce extérieur

Le solde déficitaire de la balance commerciale évolue comme suit :

1982 (6 mois) : -130 milliards de francs

1981 (6 mois correspondants) : -147,2 milliards de francs

Il s'agit d'une évolution encourageante, car pour les mêmes mois il y a croissance favorable tant en volume qu'en termes d'échange, confirmant ainsi un rétablissement de compétitivité.

5° Monnaie et crédit

Le franc belge est resté assez stable (indicateur de divergence + 17 p.c.) et le franc libre n'accuse actuellement qu'une divergence de -3,4 p.c. par rapport au franc réglementé.

Les taux du marché monétaire belge ont encore pu baisser et la Bourse de Bruxelles a nettement progressé.

Au sein du SME, l'agitation persiste, notamment pour le franc français.

C. Budget 1982

Les crédits demandés dans le budget 1982 de mon département s'élèvent à 26 133,2 MF, soit une diminution de 4,1 p.c. (1 122,9 MF) par rapport aux crédits attribués pour 1980 (27 256,1 MF) et une augmentation de 22,9 p.c. (4 880,8 MF) par rapport aux crédits 1981 ajustés (21 252,4 MF).

Les dépenses courantes et les dépenses de capital pour 1982 s'élèvent respectivement à 21 376,3 MF et 4 756,9 MF, soit une augmentation de 22,5 p.c. (17 444,4 MF) pour les dépenses courantes et de 24,9 p.c. (3 808,0 MF) pour les dépenses de capital par rapport au budget 1981 ajusté.

Ces crédits sont répartis comme suit entre les différentes catégories de dépenses :

1. Gros postes		
Dépenses courantes	11 864,0 MF	— 7 778,2 MF en 1981 (+52,5 %)
Dépenses de capital	1 625,6 MF	— 1 901,0 MF en 1981 (-14,5 %)
2. Politiques scientifique		
Dépenses courantes	5 082,5 MF	— 4 874,4 MF en 1981 (+ 4,2 %)
Dépenses de capital	3 099,7 MF	— 1 825,4 MF en 1981 (+69,8 %)
3. Petits postes		
Dépenses courantes	4 336,9 MF	— 4 654,0 MF en 1981 (- 6,9 %)
Dépenses de capital	29,9 MF	— 80,0 MF en 1981 (-62,7 %)
4. Crédits de cabinet		
Dépenses courantes	92,9 MF	— 103,4 MF en 1981 (-10,2 %)
Dépenses de capital	1,7 MF	— 1,6 MF en 1981 (+ 6,2 %)
Totalen		
Dépenses courantes	21 376,3 MF	— 17 444,4 MF en 1981 (+22,5 %)
Dépenses de capital	4 756,9 MF	— 3 808,0 MF en 1981 (+24,9 %)
Total général		
Dépenses courantes + dépenses de capital	26 133,2 MF	— 21 252,4 MF en 1981 (+22,9 %)

De kredietschommelingen vloeien hoofdzakelijk voort uit volgende elementen :

1. Grote posten

1.1. Nationaal Solidariteitsfonds

In 1982 belopen de kredieten voor lopende verrichtingen 6 132,6 MF, terwijl 3 850 MF ter beschikking gesteld werden door de Nationale Loterij.

In 1981 bedroegen deze overdrachten 4 000 MF en waren geen andere budgettaire middelen meer vereist.

Inzake kapitaalverrichtingen konden de budgettaire kredieten voor 1982 en 1981 respectievelijk tot 498,1 MF en 1 246,2 MF beperkt worden ingevolge de aanwending van op het Nationaal Solidariteitsfonds bestaande saldi.

1.2. Steenkolenmijnverheid

Het krediet voor 1982 kon op 2 690,8 MF vastgesteld worden ingevolge de beslissing om de exploitatieverliezen van de steenkolenmijnen te laten financieren door de Nationale Maatschappij voor de financiering van de steenkolenmijnen zodat voor de eerste jaren althans enkel de interestlasten van deze leningen dienen te worden gedragen door de begroting van Economische Zaken.

1.3. Fonds voor industriële vernieuwing (FIV)

De begroting van mijn departement neemt de interesten ten laste van de leningen die via het Ministerie van Financiën voor het Fonds worden afgesloten ter honorering van de reconversie- en vernieuwingsprojecten.

Aangezien de FIV-financieringen terzake toenamen steeg ook het volume van de leningen.

1.4. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie

De kredieten 1982, d.w.z. 2 270,2 MF voor de lopende uitgaven en 1 127,5 MF voor de kapitaaluitgaven, vertonen t.o.v. 1981 een stijging met respectievelijk 23,3 pct. en 72,2 pct. en werden berekend in functie van de te honoreren dossiers in 1982.

2. Wetenschappelijk onderzoek

2.1. Inzake lopende uitgaven bedraagt de verhoging in 1982, 208,1 MF, of 5 082,5 MF t.o.v. 4 874,4 MF in 1981.

Deze vermeerdering is hoofdzakelijk te wijten aan de volgende posten.

2.1.1. Bijdrage aan het Europees Centrum voor Kernonderzoek te Genève.

593,5 MF in 1982 tegen 150,0 MF in 1981 (+443,5 MF).

Het krediet van 593,5 MF voor 1982 vertegenwoordigt op 75 MF na — aangevraagd in de bijkredieten 1982 — de Belgische bijdrage aan het ECKO voor 1982.

Les variations sont principalement imputables aux éléments suivants :

1. Gros postes

1.1. Fonds de Solidarité nationale

En 1982, les crédits destinés aux opérations courantes s'élèvent à 6 132,6 MF; 3 850 MF ont été fournis par la Loterie nationale.

En 1981, ces transferts s'élevaient à 4 000 MF. D'autres fonds budgétaires n'ont pas été nécessaires.

En ce qui concerne les opérations de capital, les crédits budgétaires de 1982 et 1981 ont pu être limités respectivement à 498,1 MF et 1 246,2 MF, grâce à l'utilisation des soldes du Fonds de Solidarité nationale.

1.2. Industrie charbonnière

Le crédit pour 1982 a pu être limité à 2 690,8 MF grâce à la décision de faire supporter les pertes d'exploitation des charbonnages par la Société nationale pour le financement des charbonnages, de sorte que seuls les intérêts sont imputés au budget des Affaires économiques, tout au moins dans les premières années.

1.3. Fonds de Rénovation industrielle (FRI)

Le budget de mon département prend en charge les intérêts afférents aux emprunts contractés en faveur du Fonds, à l'intervention du Ministère des Finances, en vue du financement de projets de reconversion et de rénovation.

Les financements du FRI ayant augmenté, le volume des emprunts a également augmenté.

1.4. Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale

Les crédits 1982, soit 2 270,2 MF de dépenses courantes et 1 127,5 MF de dépenses de capital, ont augmenté respectivement de 23,3 p.c. et 72,2 p.c. par rapport à 1981 et ont été calculés en fonction des dossiers à financer en 1982.

2. Recherche scientifique

2.1. En 1982, les dépenses courantes ont augmenté de 208,1 MF, soit 5 082,5 MF par rapport à 4 874,4 MF en 1981.

Cette progression est principalement due aux variations intervenues dans les postes ci-après.

2.1.1. Contribution au Centre européen de Recherche nucléaire à Genève.

593,5 MF en 1982 contre 150,0 MF en 1981 (+443,5 MF).

Le crédit de 593,5 MF prévu pour 1982 représente à 75 MF près — crédits complémentaires demandés pour 1982 —, la contribution belge au CERN pour 1982.

Het uitgetrokken krediet 1981 beliep slechts 1/3 van de verschuldigde bijdrage voor dat jaar.

2.1.2. IWONL.

1 588,8 MF in 1982 tegen 1 691,5 MF in 1981 (−102,7 MF).

De vermindering was mogelijk dank zij een opneming van de reserves van het Instituut enerzijds en de toekenning van 146 MF ten laste van de selectieve schijf voor investeringen op de begroting van de Eerste Minister, anderzijds.

2.1.3. SCK/CEN.

1 784,5 MF in 1982 tegen 1 736,3 MF in 1981 (+48,2 MF).

2.1.4. IRE.

189,2 MF in 1982 tegen 121,4 MF (+67,8 MF).

2.1.5. Onderzoekingen over de vraagstukken van de ondergrondse aardkundige structuur inzake de eventuele aanwezigheid van delfstoffen (Geologische Dienst).

Met ingang van 1982 werden deze kredieten ten belope van 294,2 MF overgeheveld van Titel I (art. 12.20, sectie 32) naar Titel II (art. 51.01, sectie 32).

2.2. Wat de kapitaaluitgaven betreft, zijn de belangrijkste kredietschommelingen te wijten aan de volgende begrotingsposten :

2.2.1. Boringen Geologische Dienst : +294,2 MF (cf. punt 2.1.5 hierboven).

2.2.2. Prototypes.

1 805,8 MF tegen 840 MF in 1981 (+965,8 MF).

Het krediet van 1981 ten belope van 840 MF werd bepaald in functie van de bestaande saldi op het Fonds voor Prototypes.

Daar deze middelen einde 1981 volledig opgebruikt waren, dienden de behoeften voor 1982 integraal gedekt te worden.

2.2.3. Kalkar SNR.

540 MF in 1982 tegen 400 MF in 1981 (+140 MF).

2.2.4. Verminderingen van de kredieten voor investeringen voor het SCK (−45 MF) en het IRE (−64,8 MF).

3. Kleine posten

De kleine posten in de lopende verrichtingen vertonen een daling van 351,5 MF of 6,9 pct. t.o.v. 1981. Deze vermindering is toe te schrijven aan de kredieten voor de tellingen en de EG-enquêtes. Het krediet 1981 beliep 803,0 MF en kon voor 1982 herleid worden tot 276,6 MF.

Le crédit imputé pour 1981 ne s'élevait qu'à 1/3 de la contribution due pour cette année.

2.1.2. IRSIA.

1 588,8 MF en 1982 par rapport à 1 691,5 MF en 1981 (−102,7 MF).

Cette diminution a été rendue possible d'une part grâce à un prélèvement sur les réserves de l'Institut et d'autre part à l'octroi de 146 MF, à charge de la tranche sélective pour investissement, imputée au budget du Premier Ministre.

2.1.3. CEN/SCK.

1 784,5 MF en 1982 contre 1 736,3 MF en 1981 (+48,2 MF).

2.1.4. IRE.

189,2 MF en 1982 contre 121,4 MF (+67,8 MF).

2.1.5. Recherches sur les problèmes de structure géologique profonde en relation avec la présence éventuelle de matières exploitables (Service géologique).

A partir de 1982, ces crédits à concurrence de 294,2 MF ont été transposés du Titre I (art. 12.20, section 32) au Titre II (art. 51.01, section 32).

2.2. En ce qui concerne les dépenses de capital, les principales modifications sont imputables aux postes ci-après :

2.2.1. Forages effectués par le Service géologique : 294,2 MF (cf. point 2.1.5).

2.2.2. Prototypes.

1 805,5 MF contre 840 MF en 1981 (+965,8 MF).

Le crédit 1981 à concurrence de 840 MF a été fixé en fonction du solde du Fonds des Prototypes.

Les fonds ayant été entièrement utilisés à fin 1981, les besoins pour 1982 ont dû être intégralement couverts.

2.2.3. Kalkar SNR.

540 MF en 1982 contre 400 MF en 1981 (+140 MF).

2.2.4. Diminution des crédits destinés aux investissements du CEN (−45 MF) et de l'IRE (−64,8 MF).

3. Petits postes

Les dépenses courantes pour les petits postes présentent une diminution de 351,5 MF, soit 6,9 p.c. par rapport à 1981. Cette diminution est due aux crédits destinés aux recensements et aux enquêtes des CE. Le crédit 1981 s'élevait à 803,0 MF et a pu être ramené à 276,6 MF en 1982.

Personeelskredieten 1982 : 2 324,5 MF tegen 1 942,3 MF voor 1981 (+19,7 pct.) en 2 031,9 MF in 1980 (+14,4 pct.).

De personeelsbegroting van 1982 werd berekend op het personeelsbestand per 31 januari 1981 (Wetenschapsbeleid niet inbegrepen - Laboratorium, Geologie, Metrologie) van 3 811 eenheden, waarvan :

- 2 908 in vast verband;
- 245 tijdelijken;
- 78 hulpkrachten;
- 69 jongerenstages;
- 350 tewerkgestelde werklozen;
- 157 bijzonder tijdelijk kader;
- 4 personeelsleden in disponibiteit.

Er zij aangestipt dat in deze cijfers 264 personeelsleden begrepen zijn, die naar de gewesten zullen worden overgeheveld.

II. ALGEMENE BESPREKING

A. Harmonisering van het economisch beleid op internationaal vlak

Een lid haalt de eigen woorden van de Minister aan, volgens wie België een Europese provincie is die doet denken aan een dobberende notedop op een economische oceaan en die dus rekening moet houden met zijn concurrenten en zijn burens. Het verwijt aan de regering dat haar beleid een deflatorisch karakter heeft, is onjuist als men ervan uitgaat dat België moet voorkomen dat zijn kostprijzen de pan uitrijzen vergeleken met zijn concurrenten; dat verwijt lijkt echter al meer gegrond als men zich op het standpunt stelt van de gezamenlijke Europese en geïndustrialiseerde landen. Spreker wenst te weten welke concrete maatregelen de Belgische regering van plan is te nemen om het economisch beleid van de EEG-landen en de OESO-landen met elkaar te harmoniseren.

De Minister antwoordt dat het tekort op de betalingsbalans inderdaad een enigszins deflatorisch effect heeft, wat gevaarlijk is, maar uit de feiten voortvloeit.

Het enig internationaal forum waarop wij met enig resultaat kunnen handelen, is volgens de Minister de EG. Onder het Belgische voorzitterschap zijn met goed gevolg verschillende maatregelen genomen. Indien België het voor het zeggen had, zou het Europees monetair stelsel nu zijn aangevuld met een Europees Monetair Fonds. Er zijn technische voorstellen gedaan om de zwakste munten te steunen, zodat het stelsel gestabiliseerd zou worden. Hierover kon echter geen consensus worden bereikt.

Het Belgisch plan tot industriële herstructurering past bij de harmonisering op Europees vlak. Dat geldt ook voor het

Crédits de personnel 1982 : 2 324,5 MF par rapport à 1 942,3 MF en 1981 (+19,7 p.c.) et 2 031,9 MF en 1980 (+14,4 p.c.).

Le budget du personnel 1982 a été calculé sur la base des effectifs au 31 janvier 1981 (Politique scientifique non comprise - Laboratoire, Géologie, Métrologie), soit 3 871 unités, dont :

- 2 908 définitifs;
- 245 temporaires;
- 78 auxiliaires;
- 69 stage des jeunes;
- 350 chômeurs mis au travail;
- 157 cadre spécial temporaire;
- 4 membres du personnel en disponibilité.

Nous soulignons que ces chiffres incluent 264 membres qui seront transférés aux régions.

II. DISCUSSION GENERALE

A. Harmonisation de la politique économique au niveau international

Un membre cite les propres propos du Ministre, propos suivant lesquels la Belgique est une province européenne qui fait songer à un bouchon sur un océan économique et doit donc tenir compte de ses concurrents et voisins. Quand on reproche au gouvernement le caractère déflationniste de sa politique, c'est une affirmation fautive si l'on considère que la Belgique doit éviter tout dérapage des coûts par rapport à ses concurrents, mais c'est une affirmation qui paraît plus fondée au niveau de l'ensemble des pays européens et des pays industrialisés. L'intervenant souhaite entendre préciser les actions concrètes que le gouvernement belge tente de mener pour harmoniser les politiques économiques des pays membres de la CEE et de l'OCDE.

Le Ministre répond que le déficit de la balance des paiements constitue effectivement une situation partiellement déflationniste, dangereuse mais découlant des faits.

Le seul forum international où nous puissions nous exprimer avec efficacité est, selon le Ministre, les CE. Sous la présidence belge, diverses actions ont été menées avec bonheur. S'il ne dépendait que de la Belgique, le système monétaire européen aurait été doté d'un Fonds monétaire européen. Des suggestions techniques ont été formulées pour soutenir les devises les plus faibles, ce qui stabiliserait le système. Elles n'ont cependant pas réuni le consensus nécessaire.

Le plan belge de restructuration industrielle s'intègre dans une harmonisation européenne. Il en va de même du plan

textielplan. Ondanks de crisis poogt België zijn Europese reflexen te bewaren.

De Minister wijst erop dat onder het voorzitterschap van België voorbereidingen waren getroffen voor een *ad hoc*-raad. Dit om een twintigtal maatregelen te nemen tegen het verdoken protectionisme en om de overheidsopdrachten in de diverse lidstaten van de EG te harmoniseren. De Deense voorzitter heeft aan dit dossier echter geen nieuwe impuls gegeven.

B. Investerings en desindustrialisatie

1. Een senator vraagt een uitsplitsing van de investeringen in arbeidscheppende en arbeidbesparende investeringen.

De Minister zal Fabrimetal om becijferde gegevens over de stijging van de werkgelegenheid vragen. Zelf kan hij meedelen dat er wel degelijk personeel wordt aangeworven in de sector van de metaalverwerking, met name in de automobielenijverheid. In een Limburgs bedrijf werden onlangs 600 arbeidskrachten aangeworven. Hoewel dit op tijdelijke basis gebeurde, hoopt de Minister dat de helft tot drie vierde ervan definitief zullen tewerkgesteld blijven.

2. Een lid wijst op het evenwichtig karakter van de uiteenzetting van de Minister, die een correct onderscheid heeft gemaakt tussen de voorzichtige verbetering van de Belgische situatie en de dreigende situatie in het buitenland. Hijzelf echt meer belang aan de dramatische toestand van onze belangrijkste klanten.

Volgens een aantal economische publikaties is Europa er niet in geslaagd de economie in 1982 nieuw leven in te blazen en is er stilstand of zelfs achteruitgang bij alle potentiële gangmakers van het economisch herstel.

Daarom meent hij dat de ervaring in ons land weliswaar belang heeft, maar dat de terugkeer van onze concurrentiekracht uiterst onzeker blijft. Volgens hem is het herstel van de industriële investeringen de enige werkelijk betrouwbare norm. Daartoe moeten de rentetarieven worden verlaagd en moeten de bedrijven rendabeler gemaakt worden.

Deze investeringen zijn van primordiaal belang uit het oogpunt van een onontbeerlijke herstructurering van de industrie. In twee gevallen reeds zijn investeringen de basis geweest voor grondige veranderingen in onze economie : onmiddellijk na de tweede wereldoorlog toen er hogere salarissen kwamen en na 1958 met de Gemeenschappelijke Markt.

Deze investeringen zullen het herstel van de werkgelegenheid en de verbetering van de levensstandaard mogelijk maken. Er zijn echter nog geen duurzame aanwijzingen in die richting. Derhalve zijn we nog niet klaar voor onze derde economische revolutie, aldus de spreker.

textile. Malgré la crise, la Belgique s'efforce de maintenir ses réflexes européens.

Le Ministre précise qu'un conseil *ad hoc* avait été préparé sous la présidence belge en vue de prendre une vingtaine de mesures contre le protectionnisme sournois et d'harmoniser les marchés publics dans les divers Etats membres des CE. La présidence danoise n'a toutefois pas ranimé ce dossier.

B. Investissements et désindustrialisation

1. Au sujet des investissements, un sénateur aimerait savoir lesquels permettent de créer des emplois et lesquels permettent des réductions de main-d'œuvre.

Le Ministre demandera à Fabrimetal de lui fournir des indications chiffrées concernant l'augmentation de l'emploi. Pour sa part, il peut signaler que l'on engage effectivement du personnel dans le secteur des fabrications métalliques, et plus précisément dans l'industrie automobile. Une entreprise limbourgeoise a récemment engagé 600 travailleurs. Bien qu'ils n'aient été recrutés qu'à titre temporaire, le Ministre espère que certains d'entre eux (entre la moitié et les trois quarts) pourront définitivement conserver leur emploi.

2. Un membre souligne l'équilibre de l'exposé du Ministre qui a correctement distingué la modeste progression de la situation belge et la situation étrangère menaçante. Pour sa part il accorde davantage de poids au constat négatif de la situation dramatique de nos principaux clients.

Citant les publications économiques, il constate que l'Europe a raté son redressement en 1982 et que toutes les locomotives potentielles d'une relance sont à l'arrêt, voire en marche arrière.

C'est pourquoi il estime que si notre démarrage est intéressant, le retour de notre compétitivité demeure extrêmement précaire. Pour lui, le seul véritable indice fiable serait constitué par un redressement des investissements industriels. Pour y parvenir, il faut réduire les taux d'intérêts et rentabiliser davantage les entreprises.

Ces investissements sont primordiaux dans l'optique d'une restructuration industrielle indispensable. Dans deux cas déjà, l'investissement a été le support de transformations profondes de notre économie : dans l'immédiat après-guerre lors du passage à des salaires plus élevés, puis, après 1958, avec le Marché commun.

Ces investissements permettront le redressement de l'emploi et l'amélioration du niveau de vie. Un pareil indice ne peut cependant pas encore se constater de manière durable. Nous ne sommes dès lors pas encore prêts pour notre troisième révolution industrielle, conclut l'intervenant.

3. Een lid is het met de Minister eens dat de Belgische economie als een notedop op het internationaal economisch gebeuren rondzwalpt. Het beste middel om de werkloosheid te bestrijden, is de ondernemingen in staat te stellen te investeren en arbeidskrachten aan te werven. Daartoe is echter geld nodig. Indien de Staat niet kan helpen, moet de individuele burger het doen. België behoort niet voor niets tot de tien à vijftien rijkse landen ter wereld. Het moet mogelijk zijn bij de burger de nodige geldsommen aan te boren, desnoods met minder-orthodoxe middelen, zoals fiscale amnestie bij repatriëring van kapitaal.

Wat denkt de Minister van de formule die onlangs door een groot bedrijf werd gelanceerd en waarbij tegenover een werktijdverkorting en een loonmatiging van 5 pct. de aangroei met eveneens 5 pct. van het personeel zou staan ?

Volgens de Minister was het absoluut nodig om de handicaps van de Belgische economie weg te werken. De Regering heeft toch blijk gegeven van een zekere besluitvaardigheid. Het herstelbeleid zal nog lang duren. Hij heeft begrip voor de economische argumenten die pleiten voor fiscale amnestie bij repatriëring van kapitaal, maar die fiscale amnestie is moreel moeilijk te verdedigen op een ogenblik dat de bevolking moet inleveren. De vorige Regering bood trouwens al mogelijkheden met een lening.

Het lid zegt begrip te hebben voor die morele overwegingen. Hij meent echter dat begeleidende maatregelen die morele bezwaren kunnen verzachten. Als voorwaarde zou bijvoorbeeld kunnen worden gesteld dat het gerepatriëerde kapitaal alleen mag worden gebruikt om de bouwsector te stimuleren.

De Minister antwoordt dat het geldaanbod op dit ogenblik eigenlijk voldoende is. De bouwsector is echter een geval apart en hij zou baat vinden bij goedkoop kapitaal.

De formule 5 pct. inlevering, 5 pct. arbeidsduurverkorting en 5 pct. tewerkstelling, zoals voorgesteld door een groot Antwerps bedrijf, is niet slecht. Om kostenneutraal te zijn moet de vermindering van lonen en wedden echter meer dan proportioneel zijn of moet er een sterkere verhoging van de produktiviteit bestaan. In 1945 kenden we nog de 48-uren-week en 1 week vakantie. De Regering is voorstander van arbeidstijdverkorting voor zover de ondernemingen daardoor niet worden benadeeld. Geforceerde ingrepen moeten worden vermeden.

4. Een lid wijst op de constatering van de Minister dat de bedrijven opnieuw een zekere concurrentiekracht verkrijgen, maar hij vestigt er de aandacht op dat de Vice-Eerste

3. Un membre partage le point de vue du Ministre selon lequel l'économie belge subit fortement l'influence des fluctuations économiques internationales. Le meilleur moyen de combattre le chômage est de mettre les entreprises en mesure d'investir et de recruter de la main-d'œuvre. Pour atteindre cet objectif, il leur faut cependant de l'argent. Si l'Etat ne peut leur venir en aide, il faudra que des personnes privées s'en chargent. Ce n'est pas pour rien que la Belgique fait partie des dix à quinze pays les plus riches du monde. Il doit être possible de trouver chez les citoyens, les fonds nécessaires, en recourant au besoin à des méthodes peu orthodoxes, comme par exemple l'amnistie fiscale en cas de rapatriement de capitaux.

Que pense le Ministre de la formule lancée récemment par une grande entreprise et prévoyant une réduction du temps de travail et une modération salariale de 5 p.c. allant de pair avec une augmentation des effectifs dans cette même proportion ?

Le Ministre répond qu'il était absolument nécessaire d'éliminer les handicaps de l'économie belge. Le Gouvernement a tout de même fait preuve d'un certain esprit de décision. La politique de redressement devra encore être poursuivie pendant longtemps. Le Ministre comprend que des raisons d'ordre économique plaident en faveur d'une amnistie fiscale en cas de rapatriement de capitaux, mais sur le plan moral, cette amnistie est difficilement défendable à un moment où la population doit faire un effort de modération. Le Gouvernement précédent avait d'ailleurs créé certaines possibilités en lançant un emprunt dans ce but.

L'intervenant admet certes l'existence de ces objections morales, mais il estime que des mesures d'accompagnement seraient de nature à les atténuer. On pourrait par exemple prévoir comme condition que les capitaux rapatriés servent uniquement à stimuler le secteur de la construction.

Le Ministre répond que, pour l'instant, l'offre de capitaux est en fait suffisante. Le secteur de la construction est toutefois un cas spécial et il devrait pouvoir bénéficier de capitaux à des taux avantageux.

Quant à la formule prévoyant une modération salariale, une réduction du temps de travail et une augmentation de l'emploi de 5 p.c., telle qu'elle a été proposée par une grande entreprise anversoise, le Ministre croit que cette formule n'est pas mauvaise. Pour que l'opération soit neutre au niveau des coûts, il faudrait cependant réaliser une réduction plus que proportionnelle des salaires et traitements ou accroître davantage encore la productivité. En 1945, on en était encore au régime de la semaine des 48 heures et d'une semaine de vacances. Le Gouvernement est partisan d'une réduction du temps de travail pour autant que les entreprises ne soient pas lésées par cette mesure. Il faut éviter les interventions forcées.

4. Un membre relève le constat du Ministre d'un retour à une certaine compétitivité, mais rappelle que, de son côté, le Vice-Premier Ministre a estimé que le Gouvernement

Minister van zijn kant van oordeel was dat de Regering een geschenk aan de ondernemingen had gedaan en dat het tijd werd dat de werkgevers een tegenprestatie leveren. Hoe staan de zaken nu feitelijk?

De Regering heeft ongetwijfeld een samenhangend industrieel en economisch plan aldus spreker, maar het publiek geeft zich daar nauwelijks rekenschap van en ziet slechts dat besparingen worden nagestreefd.

De Minister antwoordt dat het scheppen van arbeidsplaatsen een moeilijke opgave is waarbij een voldoende beloning van het kapitaal vereist is. Er zullen slechts industriële risico's worden genomen in een klimaat van vertrouwen. Het scheppen van werkgelegenheid door de industrie is het resultaat van een economisch mechanisme dat moeilijk te beïnvloeden is. De Minister herinnert eraan dat de desbetreffende overeenkomsten die in het verleden met de industrieën werden afgesloten, meestal niet konden worden uitgevoerd. De economische wetmatigheid neemt weerwraak.

Na de inspanningen van de Regering moeten de industrieën hun verantwoordelijkheid opnemen. Het hoofddoel van de Regering bij het tewerkstellingspact is beperkt tot de stabilisering van de werkgelegenheid.

5. Een lid wenst te vernemen hoe het staat met de desindustrialisatie tijdens de jongste vier à vijf jaar. Met name op het stuk van de tewerkstelling: wat zijn de sectoren waarin van desindustrialisatie kan gesproken worden?

De Minister verstrekt de onderstaande gegevens over de desindustrialisering in termen van werkgelegenheid per jaar sinds 1978.

Tabel I geeft een beeld van de evolutie van de tewerkstelling in de nijverheid voor de betrokken jaren. De nijverheid in de eigenlijke betekenis van het woord, met haar drie grote sectoren, wordt beschreven in punt B.

Men beschikt nog over geen soortgelijke gegevens voor de tijd na 30 juni 1981, maar alleen over bepaalde totalen voor de berekening van de RSZ-bijdragen. Deze gegevens zijn niet ingedeeld per sector en zijn ook globaal gezien niet helemaal vergelijkbaar met de andere. Indien men de reeksen neemt die betrekking hebben op de handarbeid in de privé-sector, schijnen ze niettemin te wijzen op een verdere afbraak van dit soort betrekkingen tijdens het tweede semester 1981, welke nog toeneemt tijdens het derde trimester maar trager verloopt tijdens het vierde trimester. Dit wordt bevestigd door de evolutie van de werkloosheid tijdens dezelfde periode.

avait fait un cadeau aux entreprises et qu'il était temps que les patrons renvoient l'ascenseur. Qu'en est-il?

Sans doute le Gouvernement a-t-il un plan industriel et économique cohérent mais, constate l'orateur, le public ne s'en rend guère compte et ne peut constater qu'une recherche d'économies.

Le Ministre répond que le problème de la création d'emplois est un exercice difficile qui nécessite une rémunération suffisante du capital. Les risques industriels ne seront pris que dans un climat de confiance. La création d'emplois par l'industrie découle de mécanismes économiques difficilement influençables. Le Ministre rappelle que les contrats qui, dans le passé, avaient été négociés en ce sens avec les industriels n'ont le plus souvent pas pu être remplis. La rationalité économique prend sa revanche.

Etant donné les efforts du Gouvernement, les dirigeants industriels doivent prendre leurs responsabilités. Le but principal du Gouvernement dans le cadre du pacte de l'emploi se limite à stabiliser l'emploi.

5. Un membre aimerait savoir où en est la désindustrialisation au cours des quatre ou cinq dernières années, notamment en ce qui concerne l'emploi. Quels sont les secteurs où l'on peut parler de désindustrialisation?

Le Ministre fournit les données suivantes au sujet de la désindustrialisation en termes d'emploi, par année, depuis 1978.

Le tableau I reprend l'évolution de l'emploi dans l'industrie pour les années concernées. L'industrie au sens propre est reprise au point B, avec ses trois grands secteurs.

On ne dispose pas encore de données semblables au-delà du 30 juin 1981. On dispose seulement de certains totaux qui servent de base de calcul des cotisations ONSS. Ces données ne sont pas désagrégées par secteur et ne sont pas non plus, à un niveau global, tout à fait comparables aux autres. Elles semblent néanmoins indiquer, si l'on se réfère aux séries relatives à l'emploi manuel dans le secteur privé, une poursuite de la destruction de ce type d'emplois au second semestre de 1981, à un rythme plus marqué au troisième trimestre et se ralentissant au quatrième. Ceci est par ailleurs corroboré par l'évolution du chômage à la même époque.

Tewerkstelling op 30 juni

Hand- en hoofdarbeiders (mannen en vrouwen)

Emploi ONSS au 30 juin

	Totaal - Totaux				Absolute wijziging - Variations en nombre				Procentuele wijziging - Variations en %			
	1978	1979	1980	1981	1979	1980	1981	1981	1979	1980	1981	1981
					1978	1979	1980	1978	1978	1979	1980	1978
A. Energie en waterhuishouding. — — <i>Energie et eau</i>	63 822	62 382	62 016	61 635	-1 440	-366	-381	-2 187	-2,2	-0,6	-0,6	-3,4
B. 1. Winning en verwerking van niet-energetische delfstoffen en derivaten, chemische in- dustrie. — <i>Extraction et transformation minéraux non énergétiques et dérivés, in- dustrie chimique</i>	224 049	217 552	212 653	201 080	-6 497	-4 899	-11 573	-22 969	-2,9	-2,2	-5,4	-10,2
2. Metaalverwerkende, fijn me- chanische industrie. — <i>Indus- trie transformatrice des métaux, mécanique de précision</i>	312 668	308 808	305 874	288 291	-3 860	-2 934	-17 583	-24 377	-1,2	-0,9	-5,7	-7,8
3. Andere be- en verwerkende industriën. — <i>Autres indus- tries manufacturières</i>	375 099	361 095	350 315	332 498	-14 044	-10 780	-17 817	-42 601	-3,7	-2,9	-5,1	-11,3
Totaal B : Eigenlijke nijverheid. — <i>Total B : Industrie au sens propre</i>	911 816	887 455	868 842	821 869	-24 361	-18 613	-46 973	-89 947	-2,7	-2,1	-5,4	-9,9
C. Bouwnijverheid. — <i>Bâtiment et génie civil</i>	247 664	249 054	240 141	211 631	1 390	-8 913	-28 510	-36 033	+0,6	-3,6	-11,9	-14,5

De desindustrialisatie in termen van werkgelegenheid moet vooral bekeken worden in totaal B, die de eigenlijke nijverheid groepeerst. De twee andere sectoren « Energie en waterhuishouding » en « Bouwnijverheid » zijn hier enkel vermeld ter informatie.

La désindustrialisation en termes d'emplois doit surtout être vue à travers le total B, qui regroupe l'industrie au sens propre. Les deux autres secteurs « Énergie et eau » et « Bâtiment et génie civil » sont mentionnés ici uniquement pour information.

[illegible]

	Totaal - Totaux				Absolute wijziging - Variations en nombre				Procentuele wijziging - Variations en %			
	1978	1979	1980	1981	<u>1979</u> 1978	<u>1980</u> 1979	<u>1981</u> 1980	<u>1981</u> 1978	<u>1979</u> 1978	<u>1980</u> 1979	<u>1981</u> 1980	<u>1981</u> 1978
<i>des combustibles nucléaires</i>												
— Production et distribution énergie électrique, gaz, vapeur et eau chaude —												
Service des eaux . . .	33 156	33 045	33 072	33 085	-111	+27	+13	-71	-0,3	+0,1	0,0	-0,2
2. Winning en verwerking van niet-energetische delfstoffen en derivaten : chemische industrie.												
— Extraction et transformation minéraux non énergétiques et dérivés : industrie chimique .	224 049	217 552	212 653	201 080	-6 497	-4 899	-11 573	-22 969	-2,9	-2,3	-5,4	-10,3
Winning en voorbereiding van ertsen — Vervaardiging en eerste verwerking metalen.												
— Extraction et préparation minerais métalliques — Pro- duction et première transfor- mation des métaux . . .	86 843	83 114	81 366	76 822	-3 729	-1 748	-4 544	-10 021	-4,3	-2,1	-5,6	-11,5
Winning van niet-metaalhou- dende en niet-energetische mineralen; veenderijen. —												
Extraction de minéraux autres que métalliques et énergétiques; tourbières . .	6 570	6 426	6 227	6 100	-144	-199	-127	-470	-2,2	-3,1	-2,0	-7,2
Vervaardiging van niet-metalen delfstoffen (exclusief glas).												
— Industries des produits minéraux non métalliques (excepté verre)	36 876	35 554	34 027	30 521	-1 322	-1 527	-3 506	-6 355	-3,6	-4,3	-10,3	-17,2
Glasindustrie. — Industrie du verre	18 807	18 173	16 956	15 873	-634	-1 217	-1 083	-2 934	-3,4	-6,7	-6,4	-15,6
Chemische industrie — Kunst- matige en synthetische con- tinugaren- en vezelfabrieken.												
Industrie chimique — Pro- duction de fibres artificielles et synthétiques	74 953	74 205	74 077	71 764	-668	-208	-2 313	-3 189	-0,9	-0,3	-3,1	-4,3
3. Metaalverwerkende industrie; fijnmechanische en optische industrie. — Industrie transfor- matrice des métaux; mécanique de précision	312 668	308 808	305 874	288 291	-3 860	-2 934	-17 583	-24 377	-1,2	-1,0	-5,7	-7,8
Vervaardiging van produkten uit metaal. — Fabrication d'ouvrages en métaux . . .	87 008	83 462	82 419	76 899	-3 546	-1 043	-5 520	-10 109	-4,1	-1,2	-6,7	-11,6
Machinebouw. — Construction machines et matériel méca- nique	57 993	56 804	55 747	51 909	-1 189	-1 057	-3 838	-6 084	-2,1	-1,9	-6,9	-10,5
Bureaumachinefabrieken en fa- brieken van machines voor informatieverwerking —												
Elektrotechnische industrie. — Construction machines de bureau et machines pour traitement de l'information — Construction électrique et électronique	85 480	83 664	82 369	78 408	-1 816	-1 295	-3 961	-7 072	-2,1	-1,5	-4,8	-8,3

	Totaal - Totaux				Absolute wijziging - Variations en nombre				Procentuele wijziging - Variations en %			
	1978	1979	1980	1981	1979 1978	1980 1979	1981 1980	1981 1978	1979 1978	1980 1979	1981 1980	1981 1978
Automobiëlbouw; fabrieken van auto-onderdelen en overige transportmiddelen. — <i>Construction automobiles et pièces détachées et autre matériel de transport</i>	76 987	79 619	79 925	75 882	+2 632	+306	-4 043	-1 105	+3,4	-0,4	-5,1	-1,4
Fijnmechanische en optische industrie. — <i>Fabrication instrum. précision optique et similaires</i>	5 200	5 259	5 414	5 193	+59	+155	-221	-7	+1,1	+2,9	-4,1	-0,1
4. Andere be- en verwerkende industrieën. — <i>Autres industries manufacturières</i>	375 099	361 095	350 315	332 498	-14 004	-10 780	-17 817	-42 601	-3,7	-3,0	-5,1	-11,4
Voedingsmiddelenindustrie. — <i>Industrie des produits alimentaires</i>	75 488	75 269	74 934	73 692	-219	-335	-1 242	-1 796	-0,3	-0,4	-1,7	-2,4
Drankbereiding. — <i>Industrie des boissons</i>	18 921	18 238	17 346	16 799	-683	-892	-547	-2 122	-3,6	-4,9	-3,2	-11,2
Tabaksnijverheid. — <i>Industrie du tabac</i>	7 559	7 194	6 820	6 548	-365	-374	-272	-1 011	-4,8	-5,2	-4,0	-13,4
Textielnijverheid. — <i>Industrie textile</i>	73 285	68 384	66 470	62 744	-4 901	-1 914	-3 726	-10 541	-6,7	-2,8	-5,6	-14,4
Ledernijverheid. — <i>Industrie du cuir</i>	3 981	3 588	3 235	2 932	-393	-353	-303	-1 049	-9,9	-9,9	-9,4	-26,4
Schoennijverheid. — <i>Industrie des chaussures</i>	3 281	3 019	2 860	2 561	-262	-159	-299	-720	-8,0	-5,3	-10,5	-21,9
Kledingnijverheid. — <i>Industrie de l'habillement</i>	56 066	52 415	49 785	45 141	-3 651	-2 630	-4 644	-10 925	-6,5	-5,0	-9,3	-19,5
Houtindustrie; fabr. van houten meubelen. — <i>Industrie du bois et du meuble en bois</i>	43 804	40 750	39 298	36 427	-3 054	-1 452	-2 871	-7 377	-7,0	-3,6	-7,3	-16,8
Papier- en papierwarenindustrie. — <i>Industrie du papier et fabrication articles en papier</i>	20 354	20 568	19 254	18 119	+214	-1 314	-1 135	-2 235	+1,1	-6,4	-5,9	-11,0
Grafische nijverheid en uitgeverijen. — <i>Imprimerie et édition</i>	33 974	33 881	33 809	33 010	-93	-72	-799	-964	-0,3	-0,2	-2,4	-2,8
Rubberindustrie. — <i>Industrie du caoutchouc</i>	7 560	7 371	7 310	6 764	-189	-61	-546	-796	-2,5	-0,8	-7,5	-10,5
Plasticverwerkende industrie. — <i>Transformation des matières plastiques</i>	14 337	14 701	14 814	14 355	+364	+113	-459	+18	+2,5	+0,8	-3,1	+0,1
Diamantbedrijf. — <i>Industrie du diamant</i>	9 932	9 608	8 709	7 993	-324	-899	-716	-1 939	-3,3	-9,4	-8,2	-19,5
Overige be- en verwerkende industrie n.e.g. — <i>Autres industries manufacturières n.d.a.</i>	6 557	6 109	5 671	5 413	-448	-438	-258	-1 144	-6,8	-7,2	-4,5	-17,4
5. Bouwnijverheid. — <i>Bâtiment et génie civil</i>	247 664	249 054	240 141	211 631	+1 390	-8 939	-28 510	-36 033	+0,6	-3,6	-11,9	-14,5

C. Evolutie van de handelsbestrekkingen

1. Een lid vreest dat de spectaculaire daling van de invoer de voorbode is van een nog grotere recessie. Dient België niet op wereldvlak initiatieven te bevorderen ten einde te bereiken dat de recessie niet omslaat in een depressie?

Een inflatievoet van 9 pct. is eigenlijk nog te hoog maar niettemin een redelijk succes. Dat is te danken aan de prijzencontrole maar vooral aan de daling met 20 pct. van de grondstoffenprijzen op de wereldmarkt.

De Minister is het ermede eens dat zeer omzichtig moet omgesprongen worden met de cijfers van onze handelsbalans. Om te weten of het om een definitieve trendwijziging gaat, moet gewacht worden tot de cijfers van september en oktober bekend zijn. Hij gelooft nochtans dat de daling van onze invoer veroorzaakt wordt door meer dan het loutere devaluatie-effect.

De Minister verstrekt de volgende gegevens over de buitenlandse handel in de maand juli.

In de maand juli heeft de uitvoer een bedrag van 191,2 miljard bereikt, wat neerkomt op een verhoging van 15,3 pct. in vergelijking met dezelfde maand in 1981 (+ 3,5 pct. voor de hoeveelheden; + 11,4 pct. voor de prijzen); de invoer bedraagt 187,6 miljard, dit is een verhoging van 1,5 pct. in vergelijking met de maand juli van voorgaand jaar (- 8,1 pct. naar volume; + 10,4 pct. in prijzen). Voor de zevende maand van het jaar is er dus een positief saldo van 3,7 miljard (tekort van 19,1 miljard tijdens dezelfde maand in 1981).

Men vergeet evenwel niet :

— dat sommige resultaten van de invoer uit Nederland nog niet in de statistiek werden opgenomen; wanneer alle informatie zal verwerkt zijn, zal het saldo er minder gunstig uitzien dan nu;

— dat het handelssaldo er voor de maand juli over het algemeen gunstiger of minder ongunstig uitziet dan voor de andere maanden (geringere groei of sterkere daling van de invoer dan van de uitvoer);

— dat het in elk geval onvoorzichtig is enig besluit te trekken uit de gegevens van één enkele maand; er kunnen immers ongewone produkten in- of uitgevoerd worden (vliegtuigen, schepen, ...) die de interpretatie van de statistiek vervalslen.

De resultaten van de buitenlandse handel van de BLEU in de maand juli zijn per bedrijfstak NACE-CLIO opgenomen in de navolgende tabel. Volgende elementen verklaren de verbetering van de handelsbalans gedurende die maand :

— vermindering van het tekort van de tak « energie » (-26,8 miljard in 1981; -10,1 miljard in 1982 door de stijging van de verkoop met 64 pct. en de daling van de aankoop van deze produkten met 15,6 pct.);

C. Evolution des relations commerciales

1. Un commissaire craint que la baisse spectaculaire des importations ne soit le signe avant-coureur d'une récession plus grave encore. La Belgique ne devrait-elle pas promouvoir à l'échelle mondiale des initiatives tendant à éviter que la récession ne tourne à la dépression ?

Un taux d'inflation de 9 p.c. est, à vrai dire, encore excessif, mais c'est là, malgré tout, un réel succès. Nous y sommes arrivés grâce au contrôle des prix, mais surtout à la baisse de 20 p.c. des prix des matières premières sur le marché mondial.

Le Ministre est d'accord avec l'intervenant pour dire qu'il faut être très prudent lorsqu'on se réfère aux chiffres de notre balance commerciale. Pour savoir si le changement de tendance est définitif, il faut attendre que soient connus les chiffres de septembre et d'octobre. Il estime néanmoins que la baisse de nos importations ne s'explique pas uniquement par la dévaluation du franc belge.

Le Ministre des Affaires économiques fournit les résultats du mois de juillet du commerce extérieur.

Durant le mois de juillet, les exportations ont atteint un montant de 191,2 milliards, ce qui représente une hausse de 15,3 p.c. par rapport au même mois en 1981 (+ 3,5 p.c. pour les quantités; + 11,4 p.c. pour les prix); les importations s'élèvent à 187,6 milliards, soit une augmentation de 1,5 p.c. par rapport à juillet de l'année précédente (- 8,1 p.c. en volume; + 10,4 p.c. pour les prix). Pour le septième mois de l'année, il se dégage en conséquence un solde positif de 3,7 milliards (déficit de 19,1 milliards durant le même mois en 1981).

Il convient de remarquer que :

— certains résultats relatifs aux importations en provenance des Pays-Bas ne sont pas encore inclus dans la statistique; le solde sera moins favorable qu'actuellement lorsque toutes les informations seront connues;

— de manière générale, le mois de juillet affiche un solde commercial plus favorable ou moins défavorable que celui des autres mois (plus faible croissance ou plus forte baisse des importations que des exportations);

— de toute façon, il est imprudent de conclure, dans quelque sens que ce soit, à la lecture des données concernant un seul mois; il peut en effet se produire des importations ou des exportations inhabituelles (avions, navires, ...) qui faussent l'interprétation de la statistique.

Les résultats du mois de juillet du commerce extérieur de l'UEBL par branche d'activité NACE-CLIO figurent dans le tableau ci-annexé. Expliquent l'amélioration de la balance commerciale durant ce mois, les éléments ci-après :

— la réduction du déficit de la branche « énergie » (-26,8 milliards en 1981; -10,1 milliards en 1982 à la suite de la hausse de 64 p.c. des ventes et de la baisse de 15,6 p.c. des achats de ces produits);

— een positief saldo (+4,2 miljard tegenover -3,2 miljard in 1981) voor de « andere industrietakken »; het gaat hoofdzakelijk om de gezamenlijke invloeden van « dranken en tabak », « hout en meubelen » en « edelsmeedwerk »;

— achteruitgang voor de landbouwprodukten, de bosbouw, de visvangst en de minerale en voedingsprodukten;

— de andere takken vertonen lichte verbeteringen.

Voor de eerste zeven maanden van het jaar bedraagt de uitvoer 1 353,1 miljard frank, dit is een verhoging van 16,9 pct. in vergelijking met dezelfde periode in 1981 (+2,3 pct. wat de hoeveelheid betreft; +14,2 pct. wat de prijzen betreft); de invoer bedraagt 1 488,5 miljard of een verhoging van 12,5 pct. (volume onveranderd; +12,5 pct. wat de prijzen betreft). De handelsbalans vertoont een tekort van 135,5 miljard (-18,5 pct. in vergelijking met dezelfde periode in 1981).

De navolgende tabel geeft de verdeling van de buitenlandse handel weer per bedrijfstak NACE-CLIO. De vermindering van het tekort op de handelsbalans is te danken aan :

— de mineralen : verbetering van het positief saldo met 30,2 pct.;

— de chemische produkten : verbetering van het positief saldo met 45,5 pct. (vooral de hygiënische en huishoudelijke produkten en de petrochemie);

— de metaal- en elektrotechnische produkten : vermindering van het tekort met 28,2 pct. (vooral de motorrijtuigen en motoren);

— de « andere industrietakken » : vermindering van het tekort met 30,8 pct. (vooral edelsmeedwerk en geslepen diamant).

De handelsbalans vertoont een achteruitgang voor de takken energie (5,3 pct.), landbouw, bosbouw en visvangst (21 pct.) en voedingsnijverheid (8,9 pct.).

Buitenlandse handel van de BLEU
(zeven eerste maanden van 1982)

— l'apparition d'un solde positif (+4,2 milliards contre - 3,2 milliards en 1981) pour les « autres industries »; il s'agit principalement des influences conjuguées des « boissons et tabacs », « bois et meubles » et de « l'orfèvrerie »;

— une détérioration s'est produite pour les produits de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche ainsi que pour les produits minéraux et alimentaires;

— les autres branches ont enregistré des faibles améliorations.

Pour les sept premiers mois de l'année, les exportations s'élèvent à 1 353,1 milliards de francs, en croissance de 16,9 p.c. par rapport à la période correspondante de 1981 (+2,3 p.c. pour les quantités; +14,2 p.c. pour les prix); les importations atteignent 1 488,5 milliards, en hausse de 12,5 p.c. (stagnation du volume; +12,5 p.c. pour les prix). La balance commerciale affiche un déficit de 135,5 milliards (-18,5 p.c. par rapport à ce qu'il était en 1981 à la même époque).

Le tableau ci-après illustre la répartition du commerce extérieur par branche d'activité NACE-CLIO. La contraction du déficit de la balance commerciale est dû à :

— la branche des produits minéraux : amélioration du solde positif de 30,2 p.c.;

— la branche des produits chimiques : amélioration du solde positif de 45,5 p.c. (surtout les produits d'hygiène et domestiques et la pétrochimie);

— la branche des produits métalliques et électrotechniques : contraction du déficit de 28,2 p.c. (surtout les véhicules et moteurs automobiles);

— la branche « autres industries » : contraction du déficit de 30,8 p.c. (surtout l'orfèvrerie et les diamants taillés).

Une détérioration de la balance commerciale se produit pour les branches de l'énergie (5,3 p.c.), de l'agriculture, sylviculture et pêche (21 p.c.) et les industries alimentaires (8,9 p.c.).

Commerce extérieur de l'UEBL
(sept premiers mois de 1982)

Nijverheidstakken NACE - CLIO Branches d'activité NACE - CLIO	Uitvoer — Exportations			Invoer — Importations			Saldo in 10 ⁹ F Solde en 10 ⁹ F
	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁹ F)	Verschil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁹ F)	Verschil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	

Landbouw-, bosbouw-, en visserijprodukten. — Produits de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche

40,4 21,2 3,0 99,3 21,1 6,7 -58,9

1.1. Plantaardige produkten. — Produits végétaux

30,9 28,2 2,3 65,7 23,0 4,4 -34,8

1.2. Dierlijke produkten. — Produits animaux

6,4 -0,8 0,5 10,3 23,2 0,7 -3,9

1.3. Andere produkten. — Autres produits

3,1 11,3 0,2 23,3 15,4 1,6 -40,2

Nijverheidstakken NACE - CLIO Branches d'activité NACE - CLIO	Uitvoer — Exportations			Invoer — Importations			Saldo in 10 ⁶ F Solde en 10 ⁶ F
	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁶ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁶ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	
Energie. — Energie	101,4	15,4	7,5	273,9	8,6	18,4	-172,5
2.1. Steenkool. — Houille	1,7	4,1	0,1	22,9	50,4	1,5	-21,2
2.2. Ruwe petroleum en produkten van de aard- olieraffinage. — Pétrole brut et produits raf- finés	94,5	14,8	7,0	207,5	2,3	13,9	-113,0
2.3. Elektriciteit, gas, water. — Electricité, gaz, eau	5,1	33,5	0,4	43,5	28,0	2,9	-38,4
Minerale produkten. — Produits minéraux	237,5	14,4	17,6	179,3	10,0	12,0	58,2
3.1. IJzererts, andere metaalsoorten, splijtstoffen en fertiele stoffen. — Minerais de fer, autres minerais de métaux, matières fissiles et fertiles	11,1	70,9	0,8	29,6	16,9	2,0	-18,5
3.2. EGKS-produkten. — Produits CECA	97,0	10,7	7,2	27,8	36,9	1,9	69,2
3.3. Draadprodukten, bandstaal, walsprodukten, stalen buizen. — Tréfilés, laminés, étirés de l'acier, tubes en acier	83,4	25,3	2,1	11,2	38,0	0,8	17,2
3.4. Non-ferrometalen. — Métaux non ferreux . .	67,0	7,4	4,7	82,7	-1,5	5,6	-15,7
3.5. Niet-metaalhoudende stoffen. — Matières non métalliques	34,0	19,5	2,5	28,0	11,0	1,9	6,0
Scheikundige produkten. — Produits chimiques . .	215,5	22,6	15,9	162,4	16,4	10,9	53,1
4.1. Petro- en carbochemische industrie. — Pétro- et carbochimie	93,3	18,8	6,9	80,2	11,9	5,4	-13,1
4.2. Farmaceutische produkten. — Produits phar- maceutiques	15,6	25,4	1,2	12,1	10,7	0,8	3,5
4.3. Synthetische en kunstmatige stoffen. — Matières synthétiques et artificielles	5,0	3,0	0,4	11,2	13,5	0,8	-6,2
4.4. Chemische basisprodukten. — Chimie de base	36,0	17,5	2,7	21,1	23,8	1,4	14,9
4.5. Chemische produkten met industriële en agrarische toepassing. — Produits chimiques destinés à l'industrie, à l'agriculture	26,8	33,0	2,0	21,0	21,9	1,4	5,8
4.6. Chemische was- en reinigingsprodukten en chemische produkten bestemd voor huishou- delijk gebruik. — Produits d'hygiène et domestiques	34,3	34,5	2,5	13,2	35,9	0,9	21,1
4.7. Andere chemische produkten. — Autres pro- duits chimiques	4,4	24,1	0,3	3,6	16,9	0,2	0,8
Metaalprodukten en elektrotechnische produkten. — Produits métalliques et électrotechniques . .	359,3	19,8	26,6	384,7	14,2	25,8	-25,4
5.1. Landbouw- en industriemachines. — Machi- nes agricoles et industrielles	97,5	14,3	7,2	106,2	16,9	7,1	-8,7
5.2. Automobielen en motoren. — Véhicules et moteurs automobiles	156,0	29,1	11,5	160,8	20,7	10,8	-4,8
5.3. Andere transportmiddelen. — Autres moyens de transport	15,3	23,0	1,1	20,4	0,3	1,4	-5,1
5.4. Elektrotechnische installaties en voorzienin- gen. — Installations et fournitures électriques	59,3	9,2	4,4	62,6	4,8	4,2	-3,3
5.5. Andere metaalprodukten. — Autres fabrica- tions métalliques	31,2	15,6	2,3	34,7	5,8	2,3	-3,5

Nijverheidstakken NACE - CLIO Branches d'activité NACE - CLIO	Uitvoer — Exportations			Invoer — Importations			Saldo in 10 ⁶ F Solde en 10 ⁶ F
	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁶ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁶ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	
Voedingsnijverheid. — Industries alimentaires . . .	100,0	13,0	7,4	85,9	17,7	5,8	14,1
6.1. Vlees. — Viande	25,2	17,5	1,9	13,5	22,5	0,9	11,7
6.2. Melk. — Lait	18,2	15,6	1,3	22,6	21,1	1,5	-4,4
6.3. Andere voedingsprodukten. — Autres produits alimentaires	56,6	10,3	4,2	49,8	15,0	3,3	6,8
Textiel- en kledingsnijverheid. — Industrie textile et de l'habillement	94,9	13,2	7,0	81,9	14,3	5,5	13,0
7.1. Weefsels en bewerkte vezels. — Produits de la filature et tissus	36,3	18,9	2,7	29,9	16,9	2,0	6,4
7.2. Brei- en haakwerk. — Bonneterie, tricot, crochet	5,2	11,6	0,4	15,6	15,9	1,5	-10,4
7.3. Tapijten. — Tapis	23,8	6,3	1,8	4,1	1,8	0,3	19,7
7.4. Kledingsartikelen. — Articles d'habillement	16,6	18,4	1,2	24,4	13,3	1,6	-7,8
7.5. Andere produkten. — Autres produits . . .	12,9	6,4	1,0	7,9	11,7	0,5	5,0
Andere nijverheden. — Autres industries	204,1	13,0	15,1	221,2	7,6	14,9	-17,1
8.1. Dranken en tabak. — Boissons et tabacs . .	12,4	27,0	0,9	8,5	4,4	0,6	3,9
8.2. Leder. — Cuir	3,4	22,8	0,3	14,4	15,3	1,0	-11,0
8.3. Hout en meubelen. — Bois et meubles . .	21,7	11,1	1,6	24,4	3,1	1,6	-2,7
8.4. Papier. — Papier	34,8	16,0	2,6	43,1	18,1	2,9	-8,3
8.5. Rubber en plastic. — Caoutchouc et plastiques	35,8	12,7	2,6	29,5	15,9	2,0	6,3
8.6. Goud- en zilversmeedwerk, bewerkte diamant. — Orfèverie, diamants taillés . .	84,9	8,9	6,3	88,1	-0,5	5,9	-3,2
8.7. Herwonnen produkten. — Produits de récupération	7,0	28,6	0,5	6,7	37,5	0,5	0,3
8.8. Produkten n.e.g. — Produits non dénommés ailleurs	4,0	21,4	0,3	6,5	11,6	0,4	-2,5
Algemene totalen. — Totaux généraux	1 353,1	16,9	100,0	1 488,5	12,5	100,0	-135,4

Buitenlandse Handel van de BLEU (juli 1982)

Commerce extérieur de l'UEBL (juillet 1982)

Nijverheidstakken NACE - CLIO Branches d'activité NACE - CLIO	Uitvoer — Exportations			Invoer — Importations			Saldo in 10 ⁶ F Solde en 10 ⁶ F
	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁶ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁶ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	
Landbouw-, bosbouw-, en visserijprodukten. — Produits de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche	4,6	-6,9	2,4	11,3	2,3	6,0	-6,7
1.1. Plantaardige produkten. — Produits végétaux	3,5	-6,5	1,8	7,3	-0,2	3,9	-3,8
1.2. Dierlijke produkten. — Produits animaux .	0,7	-13,5	0,4	1,1	-8,6	0,6	-0,4
1.3. Andere produkten. — Autres produits . . .	0,4	3,9	0,2	2,9	-14,4	1,6	-2,5
Energie. — Energie	25,8	64,0	13,5	35,9	-15,6	19,1	-10,1
2.1. Steenkool. — Houille	0,2	-14,2	0,1	2,8	-11,2	1,5	-2,6

Nijverheidsstakken NACE - CLIO Branches d'activité NACE - CLIO	Uitvoer — Exportations			Invoer — Importations			Saldo in (10 ⁹ F) Solde en (10 ⁹ F)
	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁹ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	Abs. waarde Val. abs. (10 ⁹ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	
2.2. Ruwe petroleum en produkten van de aard- olieraffinage. — <i>Pétrole brut et produits raf-</i> <i>finés</i>	24,8	66,3	12,9	29,3	-19,1	15,6	-4,5
2.3. Elektriciteit, gas, water. — <i>Electricité, gaz,</i> <i>eau</i>	0,9	35,5	0,4	3,8	20,2	2,0	-2,9
Minerale produkten. — <i>Produits minéraux</i> . . .	31,0	9,5	16,2	28,8	35,0	15,4	2,2
3.1. IJzererts, andere metaalsoorten, splijtstoffen en ferteile stoffen. — <i>Minerais de fer, autres</i> <i>minerais de métaux, matières fissiles et fertiles</i>	1,5	137,9	0,8	4,0	14,1	2,1	-2,5
3.2. EGKS-produkten. — <i>Produits CECA</i> . . .	12,2	4,7	6,4	3,4	37,2	1,8	8,8
3.3. Draadprodukten, bandstaal, walsprodukten, stalen buizen. — <i>Tréfilés, laminés, étirés de</i> <i>l'acier, tubes en acier</i>	3,5	20,6	1,8	1,4	37,3	0,8	2,1
3.4. Non-ferrometalen. — <i>Métaux non ferreux</i> .	9,0	-0,4	4,7	16,6	50,4	8,8	-7,6
3.5. Niet-metaalhoudende stoffen. — <i>Matières</i> <i>non métalliques</i>	4,7	16,5	2,5	3,5	3,6	1,9	1,2
Scheikundige produkten. — <i>Produits chimiques</i> . .	29,1	17,8	15,2	20,1	12,6	10,7	9,0
4.1. Petro- en carbochemische industrie. — <i>Péto-</i> <i>et carbochimie</i>	12,7	17,1	6,7	10,3	15,2	5,5	2,4
4.2. Farmaceutische produkten. — <i>Produits phar-</i> <i>maceutiques</i>	2,4	52,7	1,3	1,5	-3,9	0,8	0,9
4.3. Synthetische en kunstmatige stoffen. — <i>Matières synthétiques et artificielles</i> . . .	0,6	-9,4	0,3	1,0	-1,2	0,5	-0,4
4.4. Chemische basisprodukten. — <i>Chimie de base</i>	4,9	10,8	2,6	2,8	29,4	1,5	2,1
4.5. Chemische produkten met industriële en agrarische toepassing. — <i>Produits chimiques</i> <i>destinés à l'industrie, à l'agriculture</i> . . .	3,4	7,9	1,8	2,3	4,1	1,2	1,1
4.6. Chemische was- en reinigingsprodukten en chemische produkten bestemd voor huishou- delijk gebruik. — <i>Produits d'hygiène et</i> <i>domestiques</i>	4,5	25,7	2,3	1,7	15,0	0,9	2,8
4.7. Andere chemische produkten. — <i>Autres pro-</i> <i>duits chimiques</i>	0,6	25,4	0,3	0,5	0,8	0,3	0,1
Metaalprodukten en elektrotechnische produkten. — <i>Produits métalliques et électrotechniques</i> . .	43,1	11,0	22,5	44,7	6,7	23,8	-1,6
5.1. Landbouw- en industriemachines. — <i>Machi-</i> <i>nes agricoles et industrielles</i>	13,8	12,4	7,2	14,4	10,9	7,7	-0,6
5.2. Automobielen en motoren. — <i>Véhicules et</i> <i>moteurs automobiles</i>	16,1	19,7	8,4	17,9	20,6	9,5	-1,8
5.3. Andere transportmiddelen. — <i>Autres moyens</i> <i>de transport</i>	1,7	2,0	0,9	1,3	-37,7	0,7	0,4
5.4. Elektrotechnische installaties en voorzienin- gen. — <i>Installations et fournitures électriques</i>	7,0	0,4	9,2	7,0	-5,9	3,7	—
5.5. Andere metaalprodukten. — <i>Autres fabrica-</i> <i>tions métalliques</i>	4,5	0,3	2,4	4,1	-9,3	2,2	0,4
Voedingsnijverheid. — <i>Industries alimentaires</i> . .	14,4	3,3	7,5	10,6	9,0	5,7	3,8
6.1. Vlees. — <i>V viande</i>	3,3	2,4	1,7	1,7	-1,5	0,9	1,6
6.2. Melk. — <i>Lait</i>	4,1	42,9	2,1	1,9	-11,5	-1,0	2,2

Nijverheidstakken NACE - CLIO Branches d'activité NACE - CLIO	Uitvoer — Exportations			Invoer — Importations			Saldo in (10 ⁹ F) Solde en (10 ⁹ F)
	Abs. waard Val. abs. (10 ⁹ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	Abs. waard Val. abs. (10 ⁹ F)	Vershil (%) Ecart (%) 1982-1981	Relat. belang Imp. relative	
6.3. Andere voedingsprodukten. — <i>Autres produits alimentaires</i>	7,0	-10,9	3,6	7,0	18,8	3,7	—
Textiel- en kledingsnijverhedi. — <i>Industrie textile et de l'habillement</i>	13,1	10,8	6,9	10,1	4,5	5,4	3,0
7.1. Weefsels en bewerkte vezels. — <i>Produits de la filature et tissus</i>	4,8	15,9	2,5	3,1	12,3	1,7	1,7
7.2. Brei- en haakwerk. — <i>Bonneterie, tricot, crochet</i>	0,8	13,4	0,4	2,3	8,2	1,2	-1,5
7.3. Tapijten. — <i>Tapis</i>	3,2	2,9	1,6	0,3	-18,8	0,2	2,9
7.4. Kledingsartikelen. — <i>Articles d'habillement</i>	2,6	14,9	1,4	3,4	0,9	1,8	-0,8
7.5. Andere produkten. — <i>Autres produits</i>	1,8	6,1	0,9	0,9	-3,4	0,5	0,9
Andere nijverheden. — <i>Autres industries</i>	30,1	9,6	15,7	25,9	-15,6	13,8	4,2
8.1. Dranken en tabak. — <i>Boissons et tabacs</i>	2,0	24,2	1,0	1,3	7,8	0,7	0,7
8.2. Leder. — <i>Cuir</i>	0,4	5,4	0,2	2,1	8,0	1,1	-1,7
8.3. Hout en meubelen. — <i>Bois et meubles</i>	2,7	10,2	1,4	2,5	-11,8	1,3	0,2
8.4. Papier. — <i>Papier</i>	4,5	10,8	2,3	5,0	5,1	2,6	-0,5
8.5. Rubber en plastic. — <i>Caoutchouc et plastiques</i>	4,8	6,2	2,5	3,6	1,0	1,9	1,2
8.6. Goud- en zilversmeedwerk, bewerkte diamant. — <i>Orfèvrerie, diamants taillés</i>	14,5	10,0	7,6	9,7	-34,7	5,2	4,8
8.7. Herwonnen produkten. — <i>Produits de récupération</i>	0,8	-3,1	0,4	0,8	39,7	0,4	—
8.8. Produkten n.e.g. — <i>Produits non dénommés ailleurs</i>	0,5	-4,8	0,2	0,9	-5,3	0,5	-0,4
Algemene totalen. — <i>Totaux généraux</i>	191,2	15,0	100,0	187,6	1,5	100,0	3,6

Kortom, er kan worden vastgesteld dat de invoer in juli 1982 (cf. 1ste tabel) verminderde voor de onderstaande posten :

1° 15,6 pct. minder energie, waarvan 19,1 pct. minder ruwe aardolie en geraffineerde aardolieprodukten.

2° 15,6 pct. minder voor de « andere nijverheidstakken » waarvan 11,8 pct. minder voor hout en meubelen en 34,7 pct. minder edelsmeedwerk en geslepen diamant.

Dit verklaart waarom de invoer in vergelijking met juli 1981 slechts met 1,5 pct. stijgt, terwijl de uitvoer met 15,3 pct. toeneemt (naar waarde).

Voor de 7 maanden samen (cf. 2de tabel) is er tevens een verbetering van :

1° de uitvoer (+ 2,3 pct. naar volume en + 14,2 pct. in prijzen = 16,9 pct. naar waarde);

2° de invoer (volume onveranderd en + 12,5 pct. in prijzen = + 12,5 pct. naar waarde).

En résumé, on peut constater que les importations moindres en juillet 1982 (cf. 1^{er} tableau) concernent :

1° Moins 15,6 p.c. en énergie dont moins 19,1 p.c. en pétrole brut et produits pétroliers raffinés.

2° Moins 15,6 p.c. en « autres industries » dont moins 11,8 p.c. en bois et meubles et moins 34,7 p.c. en orfèvrerie et diamants taillés.

Ceci explique que par rapport à juillet 1981, les importations n'augmentent que de 1,5 p.c. tandis que les exportations augmentent de 15,3 p.c. (en valeur).

Pour les 7 mois cumulés (cf. 2^e tableau), il y a à la fois amélioration de :

1° en exportations (+ 2,3 p.c. en volume et + 14,2 p.c. en prix = 16,9 p.c. en valeur);

2° en importations (stagnation en volume et + 12,5 p.c. en prix = + 12,5 p.c. en valeur).

Het saldo van de handelsbalans bedraagt, op basis van de NIS-statistieken —135,4 miljard frank (—18,5 pct. in vergelijking met 1981); er werd echter geen rekening gehouden met sommige produkten ingevoerd uit Nederland, waardoor men bij de interpretatie voorzichtig dient te werk te gaan voor de maand juli zowel als voor de eerste 7 maanden.

2. Een lid verklaart dat sedert jaren wordt herhaald dat de structuur van de Belgische uitvoer ongezond is. België voert te veel halfafgewerkte produkten uit en veel te weinig produkten met een hoge technologische waarde. Kan de Minister enige verandering in ons uitvoerpakket vaststellen?

Volgens de Minister van Economische Zaken blijkt uit bepaalde studies dat het aandeel van de meer gesofistikeerde produkten sinds een tiental jaar toeneemt in ons exportpakket. Landen als Frankrijk deden echter ook een grote inspanning.

3. Een lid vraagt aan de Minister wat hij denkt van de mogelijkheid, om met name bij de economische betrekkingen met landen zoals Japan en de Verenigde Staten, een groter beroep te doen op de ruilhandel.

De Minister antwoordt dat na de tweede wereldoorlog de ruilhandel als hinderlijk werd ervaren en dat in het raam van het Marshall-plan en van de OESO gepoogd werd de wereldhandel zo snel mogelijk weer te multilateraliseren.

D. Evolutie van de koopkracht

1. Een lid verklaart uit eigen ervaring te weten dat de kosten van levensonderhoud gevoelig gestegen zijn en dat september een uiterst dure maand wordt. Over het mechanisme van de prijscontrole heeft hij zijn twijfels. Tegenover de stijgende levensduurte staat echter een dalende koopkracht omdat de burger reeds in 1982 heel wat heeft moeten inleveren en omdat die inlevering ongetwijfeld ook volgend jaar zal doorgaan.

De Minister antwoordt dat de laagste inkomens gekoppeld bleven aan het indexcijfer. Gemiddeld bedraagt de koopkrachtvermindering 4 tot 4,5 pct. en dat is ongetwijfeld een grote inspanning. Die was in 1982 echter nodig omdat Nederland en Duitsland al sedert jaren de consumptie beperken. Het aandeel van de privé-consumptie in het nationaal inkomen is ondanks de crisis gestegen van 57 pct. in 1970 tot 66 pct. in 1981. Dat ging ten koste van de investeringen van de ondernemingen en als dat zo verder was gegaan, zouden we in een economische puinhoop terecht zijn gekomen. De Regering wil geen roekeloos deflatoir beleid voeren op de manier van Engeland, maar het doel van het sociaal overleg is precies te zorgen dat het concurrentievermogen blijvend wordt hersteld. Overigens kan de buitenlandse schuld, die in 1983 zal oplopen tot 800 miljard, niet verlicht worden door devaluatie of inflatie. Om die schuld af te lossen zal iedereen moeten inleveren. Het is dus onmogelijk de toegevoegde waarde die wordt geproduceerd, volledig uit te delen.

Le solde de la balance commerciale sur base des statistiques INS s'élève à —135,5 milliards de francs (—18,5 p.c. par rapport à 1981); mais certaines importations des Pays-Bas ne sont pas incluses, ce qui conduit à devoir être prudent dans l'interprétation, tant pour le mois de juillet que pour les 7 premiers mois.

2. Un commissaire fait observer que l'on ne cesse de dire depuis des années que la structure des exportations belges est malsaine. Nous exportons trop de produits demi-finis et beaucoup trop peu de produits de haute valeur technologique. Le Ministre peut-il constater quelque changement dans la structure de nos exportations?

Le Ministre des Affaires économiques répond que certaines études ont fait apparaître que, depuis une dizaine d'années, la quote-part des produits plutôt sophistiqués a augmenté dans nos exportations. Toutefois, certains pays comme la France ont également fourni un gros effort.

3. Un commissaire demande au Ministre ce qu'il pense de la possibilité d'élargir la part du commerce d'échange, notamment dans le cadre de nos relations économiques avec des pays comme le Japon et les Etats-Unis.

Le Ministre répond qu'après la seconde guerre mondiale, on a constaté que le commerce d'échange était inopportun et que, dans le cadre du plan Marshall et de l'OCDE, on a tenté de réorganiser le plus rapidement possible le commerce mondial sur une base multilatérale.

D. Evolution du pouvoir d'achat

1. Un membre signale qu'il sait d'expérience personnelle que le coût de la vie a augmenté sensiblement et que le mois de septembre se caractérisera par une hausse extrêmement importante. Aussi doute-t-il de l'efficacité du mécanisme du contrôle des prix. Par ailleurs, l'augmentation du coût de la vie s'accompagne d'une baisse du pouvoir d'achat parce que, dès cette année, les citoyens ont subi une réduction notable de leurs revenus et que la modération salariale sera certainement maintenue l'an prochain.

Le Ministre répond que les revenus les plus bas sont restés indexés. En moyenne, la diminution du pouvoir d'achat est de 4 à 4,5 p.c., ce qui constitue sans aucun doute un grand effort. Or, celui-ci était nécessaire en 1982 parce que les Pays-Bas et l'Allemagne réduisent déjà la consommation depuis plusieurs années. Malgré la crise, la part de la consommation des particuliers dans le revenu national est passée de 57 p.c. en 1970 à 66 p.c. en 1981. Cela s'est fait au détriment des investissements des entreprises et si l'on avait continué dans cette voie, nous en serions arrivés à une catastrophe économique. Le Gouvernement ne veut pas d'une politique déflationniste téméraire « à la Thatcher », mais le but de la concertation sociale est précisément de veiller à ce que la compétitivité soit rétablie de manière durable. Par ailleurs, il n'est pas possible d'alléger par la dévaluation ni par l'inflation la dette extérieure, qui se montera à 800 milliards en 1983. Pour amortir cette dette, chaque citoyen devra consentir à une modération de ses revenus et il est donc impossible de redistribuer intégralement la valeur ajoutée ainsi produite.

Op 23 augustus 1982 werden prijsopnamen gedaan in volgende steden : Breda (Nederland); Tourcoing, Roubaix, Rijsel (Frankrijk); Ettelbrück, Diekirch, Mersch en Luxemburg (Luxemburg) en Aken (Duitsland).

De genoteerde prijzen werden omgerekend in rekenkundige gemiddelden op basis van volgende wisselkoersen : DM 19,164; Fl 17,4935; FF 6,86.

In de hierboven vermelde steden werden in totaal 139 produkten en/of diensten genoteerd. Deze produkten beantwoorden alle aan één zelfde kwotering inzake kwaliteit en kwantiteit en behoren tot de meest gebruikte artikelen in de gezinshuishouding (levensmiddelen, kleding, huishoudartikelen en energieprodukten). Van de 139 produkten zijn er 74 of meer dan de helft, goedkoper in België.

Belangrijker is het totaal budget dat aan deze 139 produkten (diensten) besteed wordt (in Belgische franken) :

		Besparing
		—
België	147 796	—
Frankrijk	157 974	+ 10 178
Nederland	160 626	+ 12 830
Luxemburg	170 922	+ 23 126
Duitsland	180 535	+ 32 739

Hieruit blijkt overduidelijk dat de prijzen in België zeer gunstig evolueren t.o.v. de omringende landen.

Het lid antwoordt hierop dat de Nederlanders, Luxemburgers en Duitsers wel weten dat het in België goedkoper is. Zijn vraag had echter betrekking op de binnenlandse prijs-evolutie tussen het voorjaar en de zomer.

Volgens de Minister geeft het Belgische indexcijfer, dat het meest geperfectioneerde is in de EG, die prijzevolutie getrouw weer.

2. Een lid komt terug op de inleidende uiteenzetting van de Minister en stelt vast dat sindsdien een en ander opnieuw veranderd is. Zo is het indexcijfer van de maand september met 1,6 pct. gestegen terwijl de Nationale Bank opnieuw moet tussenkomen om de frank te ondersteunen. Het indexcijfer geeft geen reële toestand weer vermits tal van prijzen buitengewoon gestegen zijn.

De Minister wijst erop dat hij in zijn inleidende uiteenzetting heeft verklaard dat de internationale context zeer slecht is. Het spreekt vanzelf dat zolang het deficit op onze betalingsbalans blijft bestaan, ook de druk op de frank zal aanhouden. De recente gebeurtenissen in Duitsland hebben daarenboven een speculatie ten gunste van de DM tot gevolg gehad, welke in ons nadeel uitvalt.

De evolutie van de prijzen tijdens de laatste twee maanden is minder gunstig, vooral wegens de weerslag van de gestegen landbouwprijzen en van de verhoogde petroleum-prijzen. De

Le 23 août 1982, il a procédé à des relevés des prix dans les villes suivantes : Breda (Pays-Bas); Tourcoing, Roubaix, Lille (France); Ettelbrück, Diekirch, Mersch et Luxembourg (Luxembourg) et Aix-la-Chapelle (Allemagne).

Les prix enregistrés ont été convertis en moyennes arithmétiques sur la base des cours suivants : DM 19,164; Fl 17,4935; FF 6,86.

Dans les villes précitées, les relevés ont porté sur 139 produits et/ou services. Tous ces produits répondent à une cotation identique, tant pour la qualité que pour la quantité et sont parmi les articles les plus couramment utilisés dans les ménages (denrées alimentaires, confection, appareils électroménagers et produits énergétiques). Sur ces 139 produits, 74 — soit plus de la moitié — sont moins chers en Belgique.

Mais plus significatif encore est le budget total consacré à ces 139 produits (ou services) (en francs belges) :

		Economie
		—
Belgique	147 796	—
France	157 974	+ 10 178
Pays-Bas	160 626	+ 12 830
Luxembourg	170 922	+ 23 126
Allemagne	180 535	+ 32 739

Ces chiffres prouvent surabondamment que les prix pratiqués en Belgique évoluent très favorablement par rapport à ceux des pays voisins.

L'intervenant réplique que les Néerlandais, les Luxembourgeois et les Allemands n'ignorent nullement que la vie est moins chère en Belgique, mais en réalité, sa question portait sur l'évolution des prix entre le printemps et l'été de cette année dans notre pays même.

Le Ministre répond que l'indice des prix pratiqué en Belgique, et qui est le plus perfectionné des CE, reflète fidèlement cette évolution.

2. Un membre revient à l'exposé introductif du Ministre pour constater qu'entre-temps, bien des choses ont de nouveau changé. Ainsi, l'indice des prix du mois de septembre a augmenté de 1,6 p.c. et la Banque Nationale s'est vue obligée d'intervenir une fois de plus pour soutenir le franc belge. L'indice des prix ne reflète plus la situation réelle, puisque bon nombre de prix ont subi une hausse extraordinaire.

Le Ministre des Affaires économiques rappelle qu'il a déclaré dans son exposé introductif que le contexte international était très défavorable. Aussi longtemps que notre balance des paiements restera en déficit, il est évident que les pressions sur le franc ne se relâcheront pas. De plus, les événements récents d'Allemagne ont provoqué une spéculation à la hausse sur le DM à notre détriment.

Si l'évolution des prix au cours des deux derniers mois a été moins favorable, c'est surtout en raison de l'augmentation des prix agricoles et du coût des produits pétroliers. Le

Minister is van mening dat ons indexsysteem een zeer gesofistikeerde thermometer is. Indien het zo is dat misschien een aantal elementen van onderindexering kunnen opgesomd worden, verlieze men ook niet uit het oog dat evenveel voorbeelden van overindexering kunnen aangehaald worden. In dit verband moge verwezen worden naar de gezinsbudgetten, waarin zich sedert de laatste enquête een aantal verschuivingen hebben voorgedaan.

Aan de prijzencontrole wordt strikt de hand gehouden. Bij de Prijzencommissie liggen een groot aantal aanvragen tot prijsverhoging te wachten.

Er mag ook nog vermeld worden dat de Regering erin geslaagd is het mechanisch effect van de devaluatie doelmatig te spreiden.

3. Een lid stelt vast dat, in tegenstelling met het beleid van de Franse Regering, de Belgische Regering de koopkracht van de bevolking doet dalen in de hoop dat daardoor de bedrijven meer armslag zullen krijgen en arbeidsscheppende investeringen zullen doen. De werkelijkheid ziet er echter anders uit. De koopkracht daalt maar dit is ook het geval voor de investeringen en van bijkomende werkgelegenheid is geen sprake. Het reële werkloosheidscijfer ligt nu reeds hoger dan 500 000 en indien men er alle BTK-ers en tijdelijk tewerkgestelden zou bijtellen, komt men tot een cijfer dat de 600 000 benadert. Graag vernam hij van de Minister welke garanties de Regering heeft dat de vele miljarden, die aan de bedrijven worden toegespeeld, ook werkelijk arbeidsscheppende investeringen tot gevolg zullen hebben.

De Minister geeft toe dat de meeste investeringen geen bijkomende werkgelegenheid tot gevolg hebben. Zij zijn integendeel arbeidsbesparend. België kan er niet onderuit : de robots rukken onweerstaanbaar aan. In zijn verslag voor het ACV, komt de heer Lindemans tot de conclusie dat de aan de gang zijnde robotisering arbeidsplaatsen vernietigt, maar hij voegt eraan toe dat niet-robotisering op termijn nog meer arbeidsplaatsen zal vernietigen. Wij mogen niet vergeten dat in het verleden alle grote uitvindingen meer arbeidsplaatsen hebben geschapen dan vernietigd. Door de invoering van de automobielen gingen uiteraard alle koetsiers failliet, maar miljoenen mensen vonden een job in de auto-industrie. Wij mogen ook niet vergeten dat vanaf 1986 de demografische curve opnieuw naar beneden gaat en dat de druk op de arbeidsmarkt daardoor zal verlicht worden. Vandaag echter werken er meer mensen in België dan ooit tevoren het geval was, ondanks de hoge werkloosheid.

De Minister ontkent ten stelligste dat België een deflatorisch beleid zou voeren. Hoe kan dat overigens met een netto te financieren saldo van 400 miljard ? Overigens zouden in een deflationaire situatie de prijzen moeten dalen terwijl zij op dit ogenblik nog steeds blijven stijgen.

Hij is het met het lid eens dat aan de gemiddelde Belg een grote inlevering werd opgelegd. Dat belet echter niet dat tussen 1970 en 1980 het reële gezinsinkomen met 20 pct. is

Ministre estime que notre système de calcul de l'index est un thermomètre très sophistiqué. S'il est vrai que l'on pourrait sans doute citer un certain nombre d'éléments sous-indexés, il ne faut cependant pas perdre de vue que l'on peut tout aussi bien faire état d'exemples de surindexation. A cet égard, il convient de noter que depuis la dernière enquête, un certain nombre de glissements se sont produits dans le budget des ménages.

Les prix continuent à être strictement contrôlés. La Commission des prix est actuellement saisie d'un grand nombre de demandes de hausse.

D'autre part, on peut signaler que le Gouvernement est parvenu à étaler efficacement l'effet mécanique de la dévaluation.

3. Un commissaire constate que, contrairement à ce que fait le Gouvernement français, le Gouvernement belge applique une politique qui diminue le pouvoir d'achat des citoyens, espérant qu'ainsi les entreprises se sentiront les coudées plus franches, ce qui les amènerait à faire des investissements créateurs d'emplois. Or, la réalité est toute différente. Le pouvoir d'achat diminue, mais les investissements baissent tout autant et il n'est pas créé d'emplois nouveaux. Le nombre réel des chômeurs a déjà dépassé le demi-million, et si l'on y ajoute tout le personnel du CST et les personnes occupées à temps partiel, on arrive à peu près à 600 000. L'intervenant aimerait que le Ministre lui dise de quelles garanties dispose le Gouvernement pour croire que tous les milliards alloués aux entreprises auront vraiment pour effet que celles-ci fassent des investissements créateurs d'emplois.

Le Ministre reconnaît que la plupart des investissements ne sont pas créateurs d'emplois. Ils ont, au contraire, pour effet de réduire la main-d'œuvre. La Belgique ne peut y échapper : la robotisation progresse inéluctablement. Dans le rapport qu'il a établi pour la CSC, M. Lindemans arrive à la conclusion que la robotisation en cours est destructrice d'emplois, mais il ajoute qu'à terme, la non-robotisation aurait pour conséquence d'en supprimer plus encore. Souvenons-nous que toutes les grandes inventions du passé ont créé davantage d'emplois qu'elles n'en ont détruit. L'apparition de l'automobile a évidemment mis fin à la profession de cocher, mais c'est par millions que des emplois ont été offerts dans cette industrie nouvelle. D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que la courbe démographique sera de nouveau en baisse à partir de 1986, ce qui allégera la pression sur le marché de l'emploi. Mais pour l'instant, les travailleurs occupés en Belgique sont plus nombreux que jamais, et ce malgré le taux de chômage élevé.

Le Ministre nie catégoriquement que la Belgique mène une politique déflationniste. Comment d'ailleurs cela serait-il possible, alors que le solde net à financer est de 400 milliards ? Au surplus, il faudrait, dans un contexte déflationniste, que les prix baissent; or, ils ne cessent de monter en ce moment.

Le Ministre estime, tout comme l'intervenant, que le Belge moyen s'est vu imposer un gros effort de modération. Il n'empêche qu'entre 1970 et 1980, le revenu réel des ménages

gestegen. Hij kan geen waterdichte garantie geven dat de gevraagde inlevering tot meer werkgelegenheid zal leiden. Er is alleen een vorm van omgekeerde garantie. Indien de Regering van haar huidig beleid afstapt, namelijk de werkelijk opgetreden verarming te actualiseren, dan gaat de werkgelegenheid helemaal de kelder in. De Minister verwijst verder naar het voorbeeld van de jaren vijftig, toen België eveneens een van de hoogste werkloosheidscijfers van Europa had, maar door de expansiewetgeving na verloop van een paar jaren een enorme toename van de tewerkstelling heeft gekend.

E. Hervorming van de wetten inzake economische expansie en industriële hervorming

1. Een lid verwacht nadere gegevens over de hervorming van de wetgeving inzake economische expansie, met name in de werkgroep die wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Minister.

Wat betreft de herziening van de wetten inzake economische expansie, werd reeds 2-3 jaar geleden een beslissing van de Commissie verwacht ter zake van de ontwikkelingsgebieden. De Minister en de Commissie hebben betreurd dat bij de Europese Commissie geen Belgisch dossier werd ingediend, hoewel de Minister van Economische Zaken als bemiddelaar tussen de gemeenschappen is opgetreden ten einde de te hanteren criteria in overeenstemming te brengen.

De regeringsverklaring voorziet in de wijziging van de wetten betreffende de economische expansie om de nadruk te leggen op fiscale stimulansen veel meer dan op toelagen, in de oprichting van « T »-zones en het verlenen van regemoetkomingen aan de KMO's; de Minister heeft dat standpunt van de Regering onlangs voor de media bevestigd.

De Minister zou de scherpe reactie van de gewest-executieven kunnen begrijpen indien hun dotaties bij de herziening van de wetten inzake economische expansie zouden worden verminderd. Hij hoopt dus de instemming van de gewesten te verkrijgen met een economisch beleid in de ruime zin van het woord.

De wetten inzake economische expansie moeten dringend worden gewijzigd in de zin van een fiscale vereenvoudiging om een einde te maken aan de moeilijkheden met de Europese Gemeenschap, aangezien de fiscaliteit een objectief instrument is en het goed ware zoveel mogelijk dossiers te depolitiseren, met name wat betreft de subsidies.

2. In antwoord op de vraag van een ander lid, voegt de Minister hieraan toe dat, wat betreft de ontwikkelingszones, er geen aanwijzing is dat de Europese Commissie de criteria niet objectief zou hebben gehanteerd. Wanneer Vlaanderen en Wallonië er om beurt de Commissie van beschuldigen dat zij niet objectief is, slaat België alleen maar een pover figuur.

a augmenté de 20 p.c. Le Ministre ne peut donner de garantie absolue que l'effort demandé permettra d'augmenter le volume de l'emploi. Il y a simplement une sorte de garantie négative, en ce sens que, si le Gouvernement renonce à sa politique actuelle, qui consiste à tenir compte de l'appauvrissement qui s'est effectivement produit, l'emploi sera tout à fait compromis. Le Ministre rappelle en outre l'exemple des années cinquante, où la Belgique avait également l'un des taux de chômage les plus élevés d'Europe, mais a connu après quelques années une énorme croissance de l'emploi grâce aux lois d'expansion économique.

E. Réforme de la législation en matière d'expansion économique et réforme industrielle

1. Un membre attend des précisions au sujet de la réforme de la législation en matière d'expansion économique, notamment au sein du groupe de travail présidé par un représentant du Ministre.

En ce qui concerne la révision des lois d'expansion économique, la décision de la Commission en matière de zones de développement était attendue depuis 2-3 ans. Le Ministre et la Commission ont regretté qu'il n'y ait pas de dossier belge présenté devant la Commission, quoique le Ministre des Affaires économiques ait joué au monsieur « bons offices » entre les Communautés pour tenter d'harmoniser les critères à prendre en considération.

Dans la déclaration gouvernementale, la modification des lois d'expansion économique de manière à mettre l'accent sur des stimulants fiscaux plutôt que sur des subventions, la création de zones « T » et l'octroi d'avantages aux PME, avaient été prévus et le Ministre a confirmé cette position gouvernementale récemment devant les médias.

Le Ministre comprendrait les vives réactions des Exécutifs régionaux si leurs dotations étaient réduites dans le cadre de la révision des lois d'expansion économique. Il espère donc obtenir l'accord des régions sur une politique économique au sens large.

Il est absolument nécessaire de réorienter les lois d'expansion économique dans un sens de simplification fiscale afin de mettre fin aux difficultés avec la Communauté européenne, parce que la fiscalité est un instrument objectif et parce qu'il est sage de dépolitiser un maximum de dossiers, notamment en matière de subsides.

2. En réponse à une question d'un autre membre, le Ministre ajoute qu'en ce qui concerne les zones de développement, aucun indice ne permet de conclure que la Commission européenne n'ait pas appliqué les critères de manière objective. Quand on voit la Flandre et la Wallonie accuser, chacune à son tour, la Commission de manquer d'objectivité, cela a pour seul effet que la Belgique ne donne qu'une piètre image d'elle-même.

3. In verband met het standpunt van de EG nopens de wetten voor economische expansie, zegt een lid dat de reactie van de Minister niet overal gunstig is onthaald en dat de Minister van Begroting onmiddellijk heeft meegedeeld dat de tegenmaatregelen, die de Minister van Economische Zaken voorstelde, in een nabije toekomst niet haalbaar zijn.

Hij vraagt eveneens wat de bevrozing van het Fonds voor industriële vernieuwing (FIV) betekent.

De Minister verklaart dat het Fonds voor industriële vernieuwing twee luiken omvat: omschakeling en vernieuwing. Volgens hem zijn er drie problemen: de bezwaren van de Europese Commissie, de explosieve keten van financiële verbintenissen en de wegglijding van het oorspronkelijk doel. Hij stelt voor de twee luiken te bevroren in 1983. De omschakeling behoort immers tot de bevoegdheid van de gewesten, maar de Staat betaalt. Derhalve moet de financiële zelfstandigheid van de gewesten worden hersteld. De vernieuwing is een probleem dat van de nationale Regering afhangt, maar de Minister is bereid met de gewesten hierover te onderhandelen.

4. Een lid wenst enige uitleg over de gevolgen van de afschaffing van de ontwikkelingszones voor de ondernemingen die zich aldaar bevinden.

De Minister van Economische Zaken onderstreept dat het concrete gevolg hiervan is dat deze bedrijven geen beroep meer kunnen doen op de expansiewetgeving. Vermits daarvoor rechtstreekse steun uitgesloten is, is de Regering de mening toegedaan dat de expansiewetgeving moet worden herzien ten einde maatregelen te kunnen nemen die niet aan het EEG-toezicht onderworpen zijn. De herziening van deze expansiewetgeving kan alleen gebeuren op advies van de gemeenschappen, die dus ter zake een consensus moeten kunnen bereiken.

5. Een senator zegt dat Brussel een economisch gebied is waar depressie heerst. Kan Brussel een beroep doen op de expansiewet?

De Minister van Economische Zaken verklaart dat Brussel geen ontwikkelingszone is en als dusdanig geen beroep kan doen op de expansiewetten. Men kan er evenwel sectoriële hulp verlenen.

De Regering poogt thans het begrip kleine en middelgrote ondernemingen te verruimen naar het voorbeeld van de Bondsrepubliek Duitsland, waar dit begrip geldt voor ondernemingen die tot 400 personen tewerkstellen. Tot nu toe was de staatshulp in te grote mate gericht op selectieve hulpverlening aan de ondernemingen. Men dient na te gaan wat de mogelijke voordelen zijn van meer algemene maatregelen.

Een lid vraagt of men de administratieve kostprijs van de expansiewet en van de overige hulpprogramma's van de Staat heeft berekend.

De Minister antwoordt dat dit niet het belangrijkste is. Men dient veeleer de kostprijs bij de ondernemingen zelf te berekenen. In verband hiermee vestigt hij de aandacht op

3. A propos de l'attitude prise des CE en ce qui concerne les lois d'expansion économique, un membre constate que la réaction du Ministre n'a pas été appréciée favorablement dans tous les milieux et que le Ministre du Budget a fait savoir aussitôt que les contre-mesures préconisées par le Ministre des Affaires économiques étaient impossibles à appliquer dans l'immédiat.

Il demande également ce qu'implique le gel du Fonds de rénovation industrielle.

Le Ministre souligne que le Fonds de rénovation industrielle (FRI) comporte deux volets: reconversion et rénovation. Selon lui, trois problèmes se posent: les récriminations de la Commission européenne, l'enchaînement explosif des engagements financiers et le détournement de l'objectif initial. Il propose le gel des deux volets en 1983. En effet, la reconversion est de la compétence des régions alors que c'est l'Etat central qui paie. Il faut dès lors rendre aux régions leur autonomie financière en la matière. Quant à la rénovation, il s'agit d'un problème qui dépend du gouvernement national, mais le Ministre est disposé à un dialogue avec les régions sur ce point.

4. Un membre aimerait avoir des précisions sur les conséquences de la suppression de certaines zones de développement pour les entreprises qui y sont établies.

Le Ministre des Affaires économiques souligne que concrètement, cette suppression aura pour conséquence que ces entreprises ne pourront plus bénéficier de la législation d'expansion économique. Comme cela exclut les aides directes, le Gouvernement estime que ladite législation doit être revue, afin que puissent être prises des mesures échappant au contrôle de la CEE. Toutefois, cette révision ne pourra avoir lieu qu'après avis des Communautés, qui doivent donc pouvoir arriver à un consensus en la matière.

5. Un sénateur déclare que Bruxelles constitue une zone économique en état de dépression. Peut-elle faire appel à l'application de la loi d'expansion économique?

Le Ministre des Affaires économiques déclare que Bruxelles ne constitue pas une zone de développement et ne peut donc à ce titre faire appel aux lois d'expansion économique. Toutefois, on peut y appliquer l'aide sectorielle.

En ce moment, le Gouvernement essaie d'étendre la notion de petites et moyennes entreprises se basant sur l'exemple de l'Allemagne fédérale où cette notion couvre les entreprises occupant jusqu'à 400 personnes. Jusqu'à présent, l'aide de l'Etat a porté dans une trop grande mesure sur l'aide sélective aux entreprises. Il y a lieu d'examiner les avantages éventuels de l'instauration de mesures plus générales.

Un membre demande si on a calculé le coût administratif des lois d'expansion économique et des autres aides de l'Etat.

Le Ministre estime que là ne se trouve pas l'élément le plus important. Ce qu'il faut calculer, c'est le coût au niveau de l'entreprise elle-même. Il attire à ce sujet l'atten-

het « ontregelings »-verschijnsel. De opsomming van alle midelen tot hulpverlening aan de ondernemingen en van alle instellingen die bij deze hulpverlening optreden, zou een twintigtal bladzijden beslaan. De Regering is van plan een aantal van deze instellingen af te schaffen ten einde de zaken te vereenvoudigen.

De afbakening van de economische ontwikkelingszones valt onder de bevoegdheid van de executieven. Er dient aan herinnerd te worden dat de Regering van plan is een wetsontwerp in te dienen tot oprichting van T-zones, welk probleem mede tot de bevoegdheid van de executieven behoort.

6. Een lid wenst te vernemen hoever het staat met het nieuw industrieel beleid.

Inzake het nieuw industrieel beleid deed de Regering voorstellen van institutioneel-juridische aard aan het sociaal overleg en komt er nog een nieuwe nota. De Minister zegt er steeds meer van overtuigd te zijn dat het industrieel beleid te ernstig is om het aan politici en ambtenaren toe te vertrouwen. Het is het werk van industriëlen of ook van publieke managers, maar die moeten dan ook aan sancties onderworpen zijn zoals het inkasseren van verliezen en zelfs het faillissement.

7. Een lid wenst een verslag van de werkzaamheden van het FIV; hij citeert in dit verband de Minister die gezegd heeft dat de toelagen van het Fonds voor Industriële Vernieuwing werden gebruikt om aan industriële archeologie te doen.

De Minister van Economische Zaken verklaart dat het Fonds voor Industriële Vernieuwing zijn wettelijk statuut ontleent aan artikel 12 van de wet van 5 augustus 1978. De oprichting van het Fonds en zijn werking werden geregeld bij koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978, genomen ter uitvoering van voormelde wet.

Het FIV heeft tot opdracht bij te dragen :

A. tot de financiering van industriële projecten inzake prospectie, studie, overdracht van technologie en ontwikkeling van prototypes;

B. tot het verwezenlijken van projecten van industriële investeringen met het oog op reconversie of technologische vernieuwing.

Wat de laatste opdracht betreft, verschilt de werkwijze van het Fonds naargelang het gaat om reconversie- dan wel om vernieuwingsprojecten.

Eenzijds draagt het Fonds bij aan reconversieprojecten in zones met structurele moeilijkheden in de staalsector, de textiel- en de confectiesector en de sector van de scheepsbouw en de scheepsherstellingen (art. 2, 1°, van het koninklijk besluit nr. 31).

De gewestelijke investeringsmaatschappijen die over een automatisch trekkingsrecht beschikken, kunnen een beroep doen op het FIV dat hun renteloze terugvorderbare voorschotten toekent ten belope van 2/3 van de globale tussen-

tion sur le phénomène de la « dérégulation ». L'inventaire de tous les instruments d'aide aux entreprises et de toutes les institutions intervenant dans cette aide couvrent une vingtaine de pages. Le Gouvernement a l'intention de simplifier en supprimant un certain nombre d'institutions.

La délimitation des zones de développement économique est de la compétence des exécutifs. Il faut rappeler aussi que le Gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi proposant la création de zones T, matière qui est également de la compétence des Exécutifs.

6. Un membre aimerait savoir où en est la nouvelle politique industrielle.

Le Ministre répond qu'à ce sujet, le Gouvernement a soumis à la concertation sociale des propositions à caractère institutionnel et juridique, qui seront d'ailleurs complétées par une nouvelle note. Il se déclare de plus en plus convaincu que la politique industrielle est chose trop sérieuse pour être confiée à des hommes politiques ou à des fonctionnaires. C'est là une tâche qui incombe aux industriels ou encore aux responsables d'entreprises publiques, mais il s'ensuit que, le cas échéant, ils ne doivent pas échapper à des sanctions telles que les pertes d'exploitation, voire même la faillite.

7. Un membre, citant le Ministre qui a affirmé que les subsides du Fonds de rénovation industrielle ont été utilisés pour faire de l'archéologie industrielle, souhaite un rapport d'activité du FRI.

Le Ministre des Affaires économiques déclare que la création du Fonds de rénovation industrielle trouve son statut légal dans l'article 12 de la loi du 5 août 1978. La création du Fonds et ses modalités de fonctionnement ont été réglées par l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978, pris en exécution de la loi précitée.

Le FRI a pour mission de contribuer :

A. au financement de projets industriels en matière de prospection, d'étude, de transfert de technologie, et de développement de prototypes;

B. à la réalisation de projets d'investissements industriels visant à la reconversion ou à la rénovation technologique.

Pour ce qui est de cette dernière mission, le mode d'intervention du Fonds diffère selon qu'il s'agit de projets de reconversion ou de projets de rénovation.

D'une part, le Fonds intervient dans les projets de reconversion réalisés dans les zones touchées par les difficultés structurelles des secteurs de la sidérurgie, du textile, de la confection, de la réparation et de la construction navales (art. 2, 1°, de l'arrêté royal n° 31).

Les sociétés régionales d'investissement, qui disposent d'un droit de tirage automatique, peuvent faire appel au FRI qui leur accorde des avances récupérables sans intérêt, à concurrence des 2/3 de l'intervention globale dans un projet. Le

komt in een project. Het overblijvende derde moet evenwel gefinancierd worden uit de middelen op de gewestelijke begrotingen. Wat de reconversiedossiers betreft, spreekt het Fonds zich niet uit over de economische opportuniteit.

Het FIV kan eveneens hulp verlenen aan projecten voor industriële en technologische vernieuwing (art. 2, 2°, van het koninklijk besluit nr. 31).

Het beheerscomité van het Fonds, dat paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Regering en van de gewestexecutieven, beschikt bovendien over eigen bevoegdheden : de voorgestelde projecten worden onderzocht en, indien dit onderzoek positief uitvalt, worden ze aan de Regering voorgelegd.

De bijdragen van het Fonds voor de industriële en technologische vernieuwing worden eveneens ter beschikking gesteld van de NIM of van een GIM, in de vorm van renteloze voorschotten. Deze instellingen kunnen eveneens bijdragen aan de voorziene projecten, volgens hun eigen financieringsmechanismen.

Met het oog op de terugvordering van de renteloze terugvorderbare voorschotten die ter beschikking worden gesteld voor reconversie- en vernieuwingsprojecten, gelden bepaalde normen tussen het Fonds en de investeringsmaatschappijen voor elke bijdrage van het FIV.

De bij artikel 6, 2°, van het koninklijk besluit nr. 31 aan de Vlaamse en de Waalse Executieve toevertrouwde materies werden omschreven in koninklijke besluiten (zie verder).

Het gaat om de afbakening van de zones die getroffen zijn door de structurele moeilijkheden in de staalsector, de textiel- en de confectiesector en de sector van de scheepsbouw en -herstellingen, alsook om de lijst van de bevoegde gewestelijke organen en de modaliteiten van controle op het budgettaire en economische vlak.

De koninklijke besluiten die voor het Vlaamse Gewest werden genomen, zijn die van 19 oktober en 12 december 1979.

Het eerste besluit bepaalt dat de tussenkomsten van het Fonds, bestemd voor de reconversie, rechtstreeks ter beschikking worden gesteld van de GIMV (art. 1). De budgettaire controle wordt uitgeoefend door de Voorzitter van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest; de economische controle wordt uitgeoefend door de Minister van het Vlaamse Gewest en de Staatssecretaris voor het Vlaamse Gewest die de Streekeconomie in hun bevoegdheid hebben, aan de hand van een jaarlijks technisch verslag, een jaarlijks boekhoudkundig verslag en halfjaarlijkse revisieverslagen.

Ten behoeve van de Vlaamse Executieve, maken de Minister en de Staatssecretaris jaarlijks een verslag op in verband met de lopende reconversieprojecten, met vermelding van de voornaamste financiële en economische kenmerken ervan.

Het besluit van 12 december 1979 bepaalt dat het gehele Vlaamse Gewest, zoas omschreven in artikel 1 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstel-

ters restant doit toutefois être financé par des moyens prévus aux budgets régionaux. Pour les projets de reconversion qui lui sont soumis, le Fonds ne se prononce pas sur l'opportunité économique des dossiers.

Le FRI peut également accorder son aide aux projets de rénovation industrielle et technologique (art. 2, 2°, de l'arrêté royal n° 31).

Le comité de gestion du Fonds, qui est composé paritairement de représentants du Gouvernement et des exécutifs régionaux, dispose en outre de compétences propres : les projets proposés sont examinés et, si cet examen est positif, ils sont soumis au Gouvernement.

Les interventions du Fonds relatives à la rénovation industrielle et technologique sont également mises à la disposition de la SNI ou d'une SRI sous forme d'avances sans intérêt. A leur tour, ces derniers organismes peuvent intervenir dans les projets prévus, suivant les mécanismes de financement qui leur sont propres.

En vue de la récupération des avances récupérables sans intérêt mises à la disposition pour des projets de reconversion et de rénovation, des normes déterminées sont fixées entre le Fonds et les sociétés d'investissement pour chaque intervention du FRI.

Les matières confiées par l'article 6, 2°, de l'arrêté royal n° 31 aux Exécutifs flamand et wallon ont été définies dans des arrêtés royaux (voir plus loin).

Il s'agit de la délimitation des zones touchées par les difficultés structurelles des secteurs de la sidérurgie, du textile et de la confection, de la réparation et de la construction navales, de la liste des organes régionaux compétents et des modalités de contrôle sur les plans budgétaire et économique.

Les arrêtés royaux qui ont été pris pour la Région flamande sont ceux du 19 octobre et du 12 décembre 1979.

Le premier arrêté stipule que les interventions du Fonds destinées à la reconversion sont mises directement à la disposition de la GIMV (art. 1). Le contrôle budgétaire est exercé par le Président de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, le contrôle économique est exercé par le Ministre de la Région flamande et le Secrétaire d'Etat à la Région flamande qui ont dans leur compétence l'économie régionale, au moyen d'un rapport technique annuel, d'un rapport de comptabilité annuel et de rapports de révision semestriels.

A l'intention de l'Exécutif flamand, le Ministre et le Secrétaire d'Etat feront un rapport annuel concernant les projets de reconversion en cours, avec mention de leurs caractéristiques financières et économiques les plus importantes.

L'arrêté du 12 décembre 1979 stipule que toute la Région flamande, telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires,

lingen gecoördineerd op 20 juli 1979, in aanmerking komt voor de reconversietussenkomsten.

Het koninklijk besluit van 4 april 1980 bepaalt dat reconversietussenkomsten rechtstreeks ter beschikking worden gesteld van de GIMW. Het grondgebied van het Waalse Gewest wordt verdeeld in zeven zones waarin vijf door de GIMW ingerichte lokale agentschappen zullen werken. Het budgettair toezicht wordt uitgeoefend door de Voorzitter van de Executieve van het Waalse Gewest en door de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de Streekeconomie behoort, aan de hand van een jaarlijks technisch verslag, een jaarlijks rekenplichtig verslag en halfjaarlijkse herzieningsverslagen.

De Minister of de Staatssecretaris die voor de Streekeconomie bevoegd is, brengt aan de Executieve van het Waalse Gewest, jaarlijks verslag uit over de lopende reconversieprojecten.

De door de wet van 29 oktober 1846 aan het Rekenhof toegekende bevoegdheden, zijn van toepassing op de uitgaven van het FIV.

De volumes van tussenkomsten toegekend voor projecten (art. 60.04.02, Titre IV, - kapitaal van het FIV) omvatten de volgende vastleggingsmachtigingen :

Toegekende machtigingen :

- Door artikel 190 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de begrotingsvoorstellen 1979-1980;
- Niet gesplitst in lopende verrichtingen en in kapitaal, doch te beschouwen als kapitaal 2 750 000 000
- Door de begrotingswet van 28 juli 1980 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1980 2 000 000 000
- Door de begrotingswet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor 1981 4 500 000 000
- Door het begrotingsontwerp 1982 —

Totaal 9 250 000 000

Waarvan :

- Voor vernieuwing (1/3) 3 083 333 333
- Voor reconversie (2/3) 6 166 666 667

Dit laatste bedrag is geventileerd per gewest in functie van de teloor gegane arbeidsplaatsen van 1 januari 1976 tot 31 december 1980 in de staalsector, de textiel- en confectiesector en de sector van de scheepsbouw en -herstellingen.

- Vlaamse Gewest (54,6 %) 3 367 000 000
- Waalse Gewest (36,2 %) 2 232 333 333
- Brusselse Gewest (9,2 %) 567 333 333

res, coordonnée le 20 juillet 1979, entre en considération pour les interventions de reconversion.

L'arrêté royal du 4 avril 1980 stipule que les interventions de reconversion sont mises directement à la disposition de la SRIW. Le territoire de la Région wallonne est divisé en sept zones dans lesquelles fonctionneront cinq agences locales créées par la SRIW. Le contrôle budgétaire est exercé par le Président de l'Exécutif de la Région wallonne et par le Secrétaire d'Etat qui a l'économie régionale dans ses attributions, au moyen d'un rapport technique annuel, d'un rapport de comptabilité annuel et de rapports de révision semestriels.

Le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a l'économie régionale dans ses attributions fait à l'intention de l'Exécutif de la Région wallonne un rapport annuel concernant les projets de reconversion en cours.

Les compétences attribuées à la Cour des Comptes par la loi du 29 octobre 1846 s'appliquent aux dépenses du FRI.

Les volumes d'interventions accordées à des projets (art. 60.04.02, Titre IV - capital du FRI) comprennent les autorisations d'engagement suivantes :

Autorisations accordées :

- Par l'article 190 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;
- Non dissociés en opérations courantes et en capital, mais à considérer comme capital 2 750 000 000
- Par la loi budgétaire du 28 juillet 1980 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1980 2 000 000 000
- Par la loi budgétaire contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour 1981 4 500 000 000
- Par le projet budgétaire 1982 —

Total 9 250 000 000

Dont :

- Pour la rénovation (1/3) 3 083 333 333
- Pour la reconversion (2/3) 6 166 666 667

Ce dernier montant est ventilé par région en fonction des emplois perdus du 1^{er} janvier 1976 au 31 décembre 1980 dans les secteurs de la sidérurgie, du textile et de la confection de la réparation et de la construction navale.

- Région flamande (54,6 %) 3 367 000 000
- Région wallonne (36,2 %) 2 232 333 333
- Région bruxelloise (9,2 %) 567 333 333

Er dient op gewezen dat die percentages geregeld worden geactualiseerd in functie van de beschikbare statistieken i.v.m. de tewerkstelling in de drie beschouwde sectoren.

F. Steun aan bedrijven in moeilijkheden

1. Volgens een lid wordt al te vaak vastgesteld dat bedrijven op financiële steun van de overheid mogen rekenen, ook al vallen die bedrijven niet echt meer te redden. Soms komt die hulp overigens te laat. Is het niet mogelijk een werkgroep per sector op te richten, bestaande uit industriëlen uit de betrokken sector en uit bekwame bedrijfsrevisoren die op een zeer korte termijn een precies beeld zouden kunnen schetsen van het in moeilijkheden verkerende bedrijf en die zouden kunnen bepalen of staatssteun niet alleen nodig is, maar ook doeltreffend kan zijn?

De Minister geeft toe dat de overheid inderdaad vaak te laat komt met haar steun aan bedrijven in moeilijkheden. Dat was ondermeer het geval met Cockerill-Yards. De schuld hiervoor moet echter niet steeds bij de overheid gezocht worden. Het gebeurt immers ook dat de directie van een bedrijf in moeilijkheden, teveel schroom aan de dag legt om haar moeilijkheden publiek te maken met het gevolg dat hulp wel te laat moet komen. Hoe dan ook, de Regering heeft een wetsontwerp uitgewerkt dat precies tot doel heeft het aanbrenge van informatie over ondernemingen in moeilijkheden te versoepelen en tegelijk de nodige discretie in acht te nemen. De voorgestelde oplossing bestaat erin aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de mogelijkheid te geven zelf initiatieven te nemen en eventueel experten aan te duiden, vooraleer officieel de knipperlichten aangaan en politieke mandatarissen zich met de zaak gaan bemoeien.

2. Een lid vraagt hoe het staat met het ontwerp betreffende het beheer met bijstand.

De Minister van Economische Zaken verklaart dat de Regering in juli een vereenvoudigde versie van het ontwerp voor advies aan de Raad van State heeft voorgelegd, ten einde dringend een oplossing te brengen voor enkele belangrijke problemen. Het ligt in de bedoeling aan de hand hiervan bij elke rechtbank van koophandel een systeem van knipperlichten in te voeren. Verder krijgt de voorzitter van deze rechtbank het initiatiefrecht om preventief op te treden wanneer een onderneming in de gevaarzone verzeild geraakt, terwijl hij de bevoegdheid krijgt om experts aan te stellen. Verder worden de voorwaarden om een concordat te verkrijgen vergemakkelijkt.

De Minister wijst tevens in deze samenhang op het ontwerp van wet inzake de jaarrekeningen van de vennootschappen dat in het raam van de vierde richtlijn werd opgesteld en reeds door de Senaat werd goedgekeurd.

Tot slot moet gewezen worden op het belangrijk ontwerp betreffende het bedrijfsrevisorat waarvan de bespreking in de schoot van de Regering een aanvang heeft genomen.

Il convient de souligner que ces pourcentages sont régulièrement actualisés en fonction des statistiques disponibles sur l'emploi dans les trois secteurs considérés.

F. Aides aux entreprises en difficulté

1. Un membre rappelle que l'on constate trop souvent que certaines entreprises peuvent compter sur l'aide financière des pouvoirs publics alors qu'en fait, il est devenu impossible de les sauver. Cette aide arrive d'ailleurs parfois trop tard. Ne pourrait-on constituer par secteur un groupe de travail composé d'industriels du secteur intéressé et de réviseurs d'entreprises compétents, lequel établirait à très bref délai un profil précis de l'entreprise en difficulté et qui se prononcerait sur la nécessité mais aussi sur l'efficacité éventuelle d'une aide de l'Etat?

Le Ministre admet qu'en effet, l'aide accordée par les pouvoirs publics aux entreprises en difficulté est souvent tardive. Ce fut notamment le cas de Cockerill-Yards. Il ne faut cependant pas toujours vouloir en imputer la faute aux pouvoirs publics, car il arrive aussi que la direction d'une entreprise en difficulté éprouve une crainte excessive à rendre publique la situation dans laquelle elle se trouve et qu'ainsi, l'aide intervienne fatalement trop tard. Quoi qu'il en soit, le Gouvernement a élaboré un projet de loi qui vise précisément à assouplir la communication d'informations sur les entreprises en difficulté, tout en assurant la discrétion requise. La solution proposée consiste à permettre au Président du tribunal de commerce de prendre lui-même des initiatives et éventuellement, de désigner des experts avant que les clignotants officiels ne fonctionnent et que des mandataires politiques ne se saisissent de l'affaire.

2. Un membre demande où en est le projet sur la gestion assistée.

Le Ministre des Affaires économiques répond que le Gouvernement a transmis, en juillet, une version simplifiée du projet à l'avis du Conseil d'Etat afin de résoudre d'urgence quelques problèmes importants. Le but de ce projet est d'instaurer un système de clignotants à chaque tribunal de commerce. En outre, le Président de ce tribunal aura un droit d'initiative lui permettant d'agir préventivement lorsqu'une entreprise sera arrivée dans la zone dangereuse, et il sera également autorisé à désigner des experts. De plus, les conditions d'obtention d'un concordat seront assouplies.

Dans le même ordre d'idées, le Ministre rappelle qu'il y a également le projet de loi relatif aux comptes annuels des sociétés, qui a été élaboré dans le cadre de la quatrième directive et que le Sénat a déjà adopté.

Enfin, il convient de citer l'important projet relatif au révisorat d'entreprise, dont le Gouvernement a entamé l'examen.

G. Opleiding van overheidsmanagers

Een lid vraagt hoe de overheidsmanagers worden opgeleid. Wie zijn zij ?

De Minister van Economische Zaken zegt dat dit een moeilijk probleem is. België beschikt immers niet zoals andere landen over grote scholen waar de managers van de overheidsector op hun taak worden voorbereid. De managers die er nodig zijn, probeert men in de privé-sector te vinden. Hij haalt het voorbeeld aan van Cockerill-Sambre waar een zeer goede manager werd gevonden nadat zowel in België als in het buitenland iemand gezocht werd.

Er zou dus een initiatief genomen kunnen worden voor een betere beroepsopleiding van de overheidsmanagers. Men kan ook pogen de universitaire programma's op die specialiteit te richten, maar men vergete niet dat dit niet op school alleen wordt geleerd en dat daarvoor zeer grote menselijke en andere kwaliteiten vereist zijn. Het is mogelijk dat het ontbreken van bekwame managers een van de voornaamste oorzaken is van de structurele problemen in België.

H. Wetenschappelijk onderzoek

1. Denkend aan de maatregelen die ten voordele van het Centrum van Mol werden genomen, spreekt een lid zijn bezorgdheid uit over het lot van het NIEB en het Instituut voor Radio-elementen van Fleurus.

De Minister verklaart dat het de bedoeling van de Regering is om ook de aangroei van de dotaties voor het SCK, het NIEB en het IRE tot 6,44 pct. te beperken. Hij bevestigt dat volmachtbesluiten zullen worden genomen indien de leidende instanties deze beslissing niet zelf nemen.

2. Een senator wenst van de Minister te vernemen of de nodige structuren bestaan om uitvindingen, die in onze universiteiten gedaan worden, ook economisch te valoriseren. Hij denkt o.m. aan de zogenaamde « chips » die in Leuven werden uitgevonden, maar die hoofdzakelijk in Japan en in de Verenigde Staten worden gecommmercialiseerd.

De Minister verklaart dat de overheid nu reeds heel wat doet om de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek te valoriseren.

Hij verwijst naar het IWONL en naar de dienst voor de prototypen. Misschien volstaat zulks niet en zijn bijkomende maatregelen nodig, maar dat veronderstelt tevens een verbetering van het algemeen economisch en sociaal klimaat. De voorgestelde oprichting van T-zones is een van de middelen om aan de door het lid genoemde nood te beantwoorden.

3. Een lid wenst nadere gegevens over het verzoek van de ondernemingen om een tegemoetkoming inzake prototypen, indien mogelijk per soort van prototype. Wat is het aandeel dat bestemd is voor de prototypen in de toelagen verleend aan de kernsector in 1982 ?

De Minister van Economische Zaken verstrekt de volgende gegevens.

G. Formation de managers publics

Un membre demande comment sont formés les managers publics. Qui sont-ils ?

Le Ministre des Affaires économiques déclare qu'il s'agit d'un problème difficile. En effet, la Belgique ne possède pas comme d'autres pays de grandes écoles où l'on prépare à leur tâche les managers du secteur public. On essaie de trouver les managers dont on a besoin dans le secteur privé. Il cite l'exemple de Cockerill-Sambre où l'on a pu trouver un très bon manager après avoir fait des recherches aussi bien en Belgique qu'à l'étranger.

La solution consisterait donc en une initiative qui permettrait une meilleure formation professionnelle des managers publics. On pourrait également essayer d'orienter les programmes universitaires vers cette spécialité, mais il faut se rendre compte que cette fonction ne s'apprend pas uniquement à l'école et qu'elle requiert de très grandes qualités humaines et autres. Il ajoute qu'il est possible que le manque de managers qualifiés constitue une des causes principales des problèmes structurels qui se posent en Belgique.

H. Recherche scientifique

1. Ayant à l'esprit les mesures prises en faveur du centre de Mol, un membre se préoccupe du sort de l'INIEB et de l'Institut de Radio-éléments de Fleurus.

Le Ministre déclare que le Gouvernement a l'intention de soumettre la croissance de la dotation au CEN, à l'INIEB et à l'IRE au même carcan de 6,44 p.c. Il confirme que des arrêtés de pouvoirs spéciaux seront pris si leurs organes dirigeants ne prennent pas cette décision d'eux-mêmes.

2. Un sénateur demande au Ministre si nous disposons des structures nécessaires pour valoriser sur le plan économique les découvertes faites dans nos universités. Il pense notamment aux « chips », inventés à Louvain mais commercialisés essentiellement au Japon et aux Etats-Unis.

Le Ministre signale que les pouvoirs publics font dès à présent un gros effort de valorisation des résultats de la recherche scientifique.

Il cite à cet égard l'IRSIA et le Service des prototypes. Peut-être cela reste-t-il insuffisant et sera-t-il nécessaire de prendre des mesures complémentaires, mais il faudrait alors que le climat économique et social général s'améliore. La création proposée de zones franches serait l'un des moyens de répondre au souci manifesté par l'intervenant.

3. Un sénateur demande des données précises concernant la demande des entreprises pour une intervention en matière de prototypes, si possible par type de prototype. Quelle est la part destinée aux prototypes dans les subventions allouées au nucléaire en 1982 ?

Les données suivantes sont fournies par le Ministre des Affaires économiques.

1. Sectoriële verdeling van de « voorschotten prototypes » in 1981 » | 1. Répartition sectorielle des « avances prototypes » en 1981

Sector Secteur	Bedragen (× 1 000 F) Montants (× 1 000 F)	%	Aantal MB Nombre AM
Metaalverwerkende nijverheid. — <i>Fabrications métalliques</i>	1 141 410	75	38
Metaalnijverheid. — <i>Métallurgie</i>	11 865	1	3
Scheikundige nijverheid. — <i>Industries chimiques</i>	66 346	4	5
Textielnijverheid. — <i>Industrie textile</i>	—	—	—
Voedingsnijverheid. — <i>Industries alimentaires</i>	11 351	1	1
Diverse nijverheden. — <i>Industries diverses</i>	134 559	9	13
Mijnen en steengroeven. — <i>Mines et carrières</i>	—	—	—
Energie. — <i>Energie</i>	12 953	1	1
Kernenergie. — <i>Energie nucléaire</i>	140 011 (1)	9	7
Diversen, diensten, enz. — <i>Divers, services, etc.</i>	3 165	—	1
Totaal. — Totaux	1 521 660	100	69

(1) Met inbegrip van de subsector 92 : vervangingsenergie.

(1) Y compris le sous-secteur 92 : énergies alternatives.

2. Spreiding van de toegekende renteloze voorschotten per sector en sub-sector

Wetten van 17 juli 1959 en 30 december 1970

(In duizendtallen franken)

2. Répartition des avances allouées sans intérêt par secteur et par sous-secteur

Lois du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970

(En milliers de francs)

Sectoren Secteurs	Jaarlijks gemiddelde — Moyenne annuelle 1959-1966	Jaarlijks gemiddelde — Moyenne annuelle 1967-1970	Jaarlijks gemiddelde — Moyenne annuelle 1971-1976	Jaar — Année 1977	Jaar — Année 1978	Jaar — Année 1979	Jaar — Année 1980	Jaar — Année 1981
Nucleaire industrie. — <i>Industrie nucléaire</i>	22 514	214 126	128 973	148 125	—	122 198	28 920	129 091
Metaalnijverheid. — <i>Métallurgie</i>	557	55 903	41 712	123 665	91 298	143 022	48 419	11 865
Scheikundige nijverheid. — <i>Industries chimiques</i>	3 090	27 554	91 437	222 679	155 539	166 828	165 090	49 630
Metaalconstructie. — <i>Construction métallique</i>	107	589	233	5 343	—	207 814	46 285	11 350
Voertuigen. — <i>Véhicules</i>	114	16 975	57 252	13 771	217 861	128 466	224 480	311 107
Pneumatische en hydraulische machines. — <i>Machines pneumatiques et hydrauliques</i>	700	7 345	9 350	13 066	2 641	19 295	33 336	68 216
Werktuigmachines. — <i>Machines-outils</i>	3 425	5 405	18 892	117 257	17 062	46 326	13 937	65 050
Textielmachines. — <i>Machines textiles</i>	2 432	6 737	18 250	73 429	54 005	13 558	209 541	—
Textielnijverheid. — <i>Industrie textile</i>	1 482	—	6 710	—	6 919	10 980	15 944	—
Verplaatsingswerktuigen. — <i>Appareils de manutention</i>	1 500	2 122	21 550	30 839	10 723	3 217	—	111 581
Industriële uitrusting. — <i>Equipement industriel</i>	4 724	43 022	47 717	200 800	341 238	232 953	612 175	389 404
Landbouwmachines. — <i>Machines agricoles</i>	451	1 381	1 225	3 235	3 116	—	4 261	—
Elektriciteitsconstructies. — <i>Constructions électriques</i>	8 310	39 786	40 599	67 772	47 964	69 382	—	—

Sectoren — Secteurs	Jaarlijks gemiddelde — Moyenne annuelle 1959-1966	Jaarlijks gemiddelde — Moyenne annuelle 1967-1970	Jaarlijks gemiddelde — Moyenne annuelle 1971-1976	Jaar — Année 1977	Jaar — Année 1978	Jaar — Année 1979	Jaar — Année 1980	Jaar — Année 1981
Laboratorium en optica. — <i>Appareils de laboratoire et d'optique</i>	1 966	7 626	2 718	1 965	—	—	15 933	—
Voedingsnijverheid. — <i>Industrie ali- mentaire</i>	—	—	—	—	—	13 284	3 154	11 351
Wapens en munitie. — <i>Armes et muni- tions</i>	8 096	38 436	798	24 157	22 378	—	—	—
Hout en bouw. — <i>Bois et construction</i>	—	5 219	12 090	109 648	59 862	70 977	53 327	134 559
Electronica, automatic. — <i>Electronique, automation</i>	—	—	89 119	179 769	68 457	153 919	157 714	175 937
Luchtvaart. — <i>Aéronautique</i>	—	—	7 708	44 210	20 370	244 080	544 881	—
Plastiek. — <i>Plastiques</i>	—	—	3 153	24 752	29 826	1 665	2 970	16 716
Anderc. — <i>Autres</i>	—	—	—	—	—	—	44 649	35 803
Totalen. — <i>Totaux</i>	59 468	472 226	600 492	1 404 482	1 149 259	1 647 964	2 225 016	1 521 660

I. Nationale sectoren

1. Hoever staat het met de werkgroep voor de nationale sectoren, vraagt een lid.

De werkgroep voor de nationale sectoren, aldus de Minister, heeft zijn werkzaamheden besloten zonder tot overeenstemming te komen. Zijn werk legt de basis voor de superholding, de NMNS, die deze vijf sectoren financieel zal beheeren en die in de eerste helft van oktober werd opgericht.

2. Een lid onderstreept dat de staalsector in de Verenigde Staten zijn produktiecapaciteit slechts voor 39 pct. benut. Hoe is de toestand van de Belgische en de Europese staalnijverheid geëvolueerd sinds mei, juni? Wat zijn de exportvooruitzichten?

In verband met de problemen van de staalsector zegt de Minister dat de Amerikaanse Regering nog steeds achter het pre-akkoord met de Europese Gemeenschap staat, maar dat volgens Commissielid Davignon de EG een bijkomend gebaar gevraagd heeft. De Amerikaanse Regering zou zich namelijk slechts in staat achten het akkoord aan haar staalproducenten op te leggen indien ook over de uitvoer van buizen een akkoord kan bereikt worden. Tijdens de recente Ministerraad van de EG heeft de heer Davignon geen mandaat gekregen om daarover te onderhandelen. Wegens de politieke onduidelijkheid in de Bondsrepubliek was dit land op de Ministerraad virtueel afwezig. Maar het is dat land dat de grootste bezwaren heeft in verband met een akkoord over de buizen.

De Belgische Regering staat op het standpunt dat de Amerikanen op hun woord moeten genomen worden. Als er een akkoord is, dan moet de Amerikaanse Regering dat ook proberen waar te maken.

De markt voor de Belgische staalnijverheid evolueert zeer ongunstig. In plaats van 5 miljard *cash drains* zal Cockerill-

I. Secteurs nationaux

1. Un commissaire demande à quels résultats est arrivé le groupe de travail pour les secteurs nationaux.

Le Ministre répond que celui-ci a terminé ses travaux sans parvenir à un accord. Le groupe a cependant établi les bases du superholding, la SNSN, laquelle a été créée au cours de la première quinzaine du mois d'octobre et aura la gestion financière des cinq secteurs en question.

2. Un membre souligne qu'aux Etats-Unis, le secteur de l'acier n'utilise que 39 p.c. de sa capacité de production. Comment la situation de la sidérurgie belge et européenne a-t-elle évolué depuis mai ou juin de cette année? Quelles sont les perspectives actuelles pour nos exportations?

Au sujet des problèmes évoqués par l'intervenant, le Ministre signale que le Gouvernement américain s'en tient toujours au pré-accord conclu avec la Communauté européenne mais que, selon le Commissaire Davignon, il demande un geste supplémentaire de la part des CE. Le Gouvernement américain estimerait en effet qu'il ne peut imposer l'accord à ses producteurs d'aciers que si l'on arrive également à un accord sur les exportations de tubes. Au Conseil des Ministres des CE qui s'est tenu récemment, M. Davignon n'a pas été mandaté pour négocier sur ce point. La situation politique incertaine en République fédérale d'Allemagne a fait que ce pays était virtuellement absent à ce Conseil des Ministres. Or, c'est précisément la République fédérale qui avait le plus à objecter à un accord sur les exportations de tubes.

Quant au Gouvernement belge, son point de vue est qu'il faut en rester aux engagements pris par les Américains. Puisqu'il y a accord, c'est au Gouvernement des Etats-Unis qu'il incombe de s'efforcer d'y donner suite.

L'évolution actuelle du marché est très défavorable pour la sidérurgie belge. Selon toute probabilité, Cockerill-Sambre

Sambre er vermoedelijk 7,5 tot 8 miljard nodig hebben. Dat is een tegenvaller maar men bedenke erbij dat het bedrag lager is dan in 1981 toen de marktsituatie minder slecht was. Al wat in de pers wordt geschreven over Cockerill-Sambre is niet even objectief. De controverse tussen voorstanders van fusie en defusie duurt voort. Cockerill-Sambre staat niet op de rand van het failliet maar de toestand van het bedrijf is niettemin onrustwekkend. De enveloppe zal niet opgebruikt zijn op het einde van december want naast de cash-drains beschikt het bedrijf nog over een werkingsfonds van 7 miljard frank. Het is juist dat er vertraging is bij de betaling van 2,5 miljard frank, maar dat bedrag zal vrijgemaakt zijn tegen het einde van de maand.

3. Een ander lid stelt vast dat er voor de ijzer- en staalnijverheid per 1 september slechts 3 miljard overbleef van de enveloppe verleend tot eind 1984. Hij leidt hieruit af dat die enveloppe leeg zal zijn vóór het einde van het jaar en hij vraagt zich af of de Regering niet had moeten optreden.

Aan spreker, die meent dat de Regering zich wellicht handig uit de situatie redt, antwoordt de Minister dat de verantwoordelijkheid verpletterend is en dat de Regering juist om die reden een nieuwe PDG voor het beheer heeft benoemd, die moet rekening houden met de regels opgelegd door de Regering.

Hij zou trouwens betreuren dat de directie, in voorkomend geval, niet de aanvullende maatregelen zou genomen hebben om de kosten te beperken.

De Minister onderstreept bovendien dat de sociale toestand verre van eenvoudig is in bekkens die zo bedreigd zijn. Het is duidelijk dat, indien de enveloppes per ongeluk binnen 6 à 9 maanden zouden zijn uitgeput, men voor een zeer ingewikkeld politiek probleem zou komen te staan.

Dagelijks worden er contacten onderhouden met Cockerill-Sambre, maar de Belgische ijzer- en staalnijverheid heeft te lijden onder een algemene catastrofale conjunctuur. Bovendien is de houding van de EG-landen, in geval van instorting van het staal, problematisch.

4. Een senator vraagt zich af wat er zal worden van de 10 miljard waarin voorzien is bij de oprichting van het Fonds voor Industriële Vernieuwing.

De Minister zegt dat de holdings een plechtige verbintenis hebben aangegaan op de ronde-tafel van 1978 over het eerste plan tot herstructurering van de staalnijverheid en dat die verbintenis moet worden nageleefd. Nochtans moet ook rekening worden gehouden met het feit dat de holdings beweren dat die verbintenis reeds ruim is uitgevoerd. Volgens de Minister moet er echter zeker nog een saldo zijn. Men vergeet ook niet dat de toestand van de financiële groepen sinds 1978 niet verbeterd is. De holdings beschikken over minder middelen, zoals de fusie Paribas-Lambert zopas heeft aangetoond.

aura besoin de 7,5 à 8 milliards de *cash drains* au lieu de 5 milliards. C'est bien fâcheux, mais il faut tout de même se rappeler que ce montant est inférieur à celui de 1981, alors que l'état du marché n'avait pas encore empiré. Tout ce qu'on écrit dans la presse au sujet de Cockerill-Sambre ne témoigne pas de la même objectivité. La controverse entre partisans de la fusion et de la défusion n'a pas cessé. Certes, Cockerill-Sambre n'est pas au bord de la faillite, mais la situation de l'entreprise n'est pas moins préoccupante. L'enveloppe ne sera pas épuisée à la fin du mois de décembre, car, outre les fonds destinés à compenser les pertes d'exploitation, Cockerill-Sambre dispose toujours d'un fonds de roulement de 7 milliards de francs. S'il est exact qu'il y a un retard de paiement de 2,5 milliards de francs, ce montant aura cependant été libéré pour la fin du mois.

3. Un autre membre constate qu'en matière sidérurgique, il ne restait plus, au 1^{er} septembre, que 3 milliards de l'enveloppe accordée jusqu'à fin 1984. Il en déduit donc que cette enveloppe sera vide d'ici la fin de l'année et se demande si le Gouvernement n'aurait pas dû intervenir.

A l'intervenant qui estime que le Gouvernement retire peut-être son épingle du jeu, le Ministre rappelle que les responsabilités sont écrasantes et que c'est précisément pour cette raison que le Gouvernement a placé un nouveau PDG au niveau de la gestion, qui doit tenir compte des règles imposées par le Gouvernement.

Il déplorerait d'ailleurs que la direction n'eût pas pris les mesures complémentaires de réduction des coûts, en cas de besoin.

Par ailleurs, le Ministre souligne combien la situation sociale n'est pas si simple dans des bassins aussi menacés. En outre, il est évident que si les enveloppes étaient, par malheur, épuisées d'ici 6 à 9 mois, on se trouverait devant un problème politique très complexe.

Les contacts avec Cockerill-Sambre sont quotidiens, mais la sidérurgie belge pâtit d'une conjoncture générale catastrophique. En outre, l'attitude des pays des CE en cas d'effondrement de l'acier est problématique.

4. Un sénateur se demande ce qu'il adviendra des 10 milliards prévus lors de la constitution du Fonds de rénovation industrielle.

Le Ministre précise que l'engagement des holdings a été solennellement pris lors de la table ronde de 1978 sur le premier plan de restructuration de la sidérurgie et qu'il doit être tenu. Néanmoins, il faut aussi prendre en considération que les holdings prétendent que cet engagement a déjà été largement réalisé. Toutefois, selon le Ministre, il y a encore certainement un solde. Il faut aussi songer que, depuis 1978, la situation des groupes financiers ne s'est pas renforcée. Les holdings ont des moyens financiers amoindris comme vient de le montrer le regroupement Paribas-Lambert.

Er moet geïnvesteerd worden in projecten met toekomst, dat wil zeggen projecten die een rendement waarborgen in een klimaat van vertrouwen. Er mag ook niet worden vergeten dat de banken in het raam van het protocol tussen de Regering en de private banken over de financiering van Cockerill-Sambre, zeer ernstige verbintenissen hebben aangegaan, die ver uitstijgen boven het aandeel dat door de Staat is gewaarborgd.

5. Een lid vraagt een gedetailleerd overzicht van alle subsidies die in de loop der jaren aan de staalsector werden toegekend.

De Minister vindt dat de vraag moet uitgebreid worden tot alle nationale sectoren. Dit is evenwel een zeer omvangrijk werk, dat heel wat opzoekingen vergt. Het verzamelen en ordenen van deze gegevens voor de vijf nationale sectoren behoort echter tot de bevoegdheid van de onlangs opgerichte superholding.

6. Op 21 oktober 1982 vraagt een lid uitleg over de huidige stand van zaken in de staalnijverheid.

De Minister van Economische Zaken verklaart dat de Europese staalmarkt tijdens het tweede semester van 1982 totaal is ingestort.

De produktie is teruggevallen op het peil van 1950. De benuttinggraad van de installaties ligt rond 50 pct. in Europa en in Japan, terwijl hij in de VS slechts 40 pct. bereikt.

Met het oog op de Europese Ministerraad van 18 november 1982 heeft de Minister een brief gericht aan de Groepering van de Belgische Staalproducenten, ten einde de eventueel gewijzigde productieplannen van de ondernemingen te kennen.

De financiering van Cockerill-Sambre wordt uitgevoerd overeenkomstig de verbintenissen van de Regering. Voor oktober-november is de financiering van deze onderneming verzekerd. Cockerill-Sambre mag niet geïsoleerd worden uit de globale kontekst van de staalindustrie, waarbij als een nieuw feit de ommekeer op de staalmarkt moet worden gevoegd.

Om technische redenen zou in 1983 een lichte verbetering van de toestand in de staalnijverheid kunnen intreden. Het is de taak van de Regering te waken over de uitvoering van de staalplannen. Cockerill-Sambre is in staat zijn financiële verbintenissen na te komen. Hierbij moet worden opgemerkt dat de eventuele vluggere uitputting van de enveloppe ten belope van 22 miljard voor de *cash drains* tot 1985 niet noodzakelijk tot een staking van betaling vanwege Cockerill-Sambre moet leiden vermits bankkredieten aanwezig zijn.

Volgens de huidige vooruitzichten moet geen uitputting van de enveloppe in 1982 worden verwacht.

L'investissement doit se faire dans des projets d'avenir, c'est-à-dire des projets garantissant un rendement dans un climat de confiance. Il ne faut pas oublier non plus que dans le cadre du protocole entre le Gouvernement et les banques privées concernant le financement de Cockerill-Sambre, les banques ont pris des engagements très sérieux qui excèdent considérablement la part garantie par l'Etat.

5. Un membre aimerait avoir un aperçu détaillé de toutes les subventions allouées depuis plusieurs années au secteur de l'acier.

Répondant à cette intervention, le Ministre estime que pareille question devrait porter sur l'ensemble des secteurs nationaux. Il ne faut cependant pas perdre de vue que cela nécessiterait beaucoup de travail, vu l'ampleur des recherches à effectuer, mais il convient de signaler que la tâche de recueillir et de classer les renseignements demandés est, pour ce qui concerne les cinq secteurs nationaux, de la compétence du superholding créé récemment.

6. Le 21 octobre 1982, un commissaire demande des précisions sur la situation actuelle dans la sidérurgie.

Le Ministre des Affaires économiques répond que le marché européen de l'acier s'est totalement effondré au cours du second semestre de 1982.

La production est retombée au niveau de 1950. Le taux d'utilisation des installations est d'environ 50 p.c. en Europe et au Japon, tandis qu'il atteint à peine 40 p.c. aux Etats-Unis.

Dans la perspective du Conseil des Ministres des CE du 18 novembre 1982, le Ministre a adressé une lettre au Groupement des aciéries belges, pour que celui-ci lui communique les programmes de production éventuellement modifiés des entreprises.

Le financement de Cockerill-Sambre se fait conformément aux engagements du Gouvernement. Ce financement est assuré pour les mois d'octobre et novembre. On ne peut isoler Cockerill-Sambre du contexte global de la sidérurgie, où il faut tenir compte du fait nouveau que constitue la récession sur le marché de l'acier.

Pour des raisons techniques, la situation de la sidérurgie pourrait connaître une légère amélioration en 1983. Il appartient au Gouvernement de veiller à l'exécution des plans prévus pour ce secteur. Cockerill-Sambre est en mesure de faire face à ses engagements financiers. A cet égard, il convient de noter que l'épuisement éventuellement plus rapide de l'enveloppe de 22 milliards destinée à couvrir les pertes d'exploitation jusqu'en 1985 ne doit pas nécessairement mettre Cockerill-Sambre en état de cessation de paiement, puisque l'entreprise dispose de crédits bancaires.

Selon les prévisions actuelles, il ne faut pas s'attendre à ce que l'enveloppe soit épuisée en 1982.

Indien de enveloppes voor de voorziene datum uitgeput geraken komt men voor een tweevoudig politiek probleem te staan, vermits dan enerzijds nieuwe financiële middelen moeten gevonden worden, terwijl anderzijds op EG-vlak de toestemming van de EG-Commissie noodzakelijk is.

De Minister verwijst naar de regeringsverklaring waarin de omzetting van langlopende schulden in kapitaal wordt voorzien; daartoe is evenwel het afsluiten van een sociaal pakt vereist.

In verband met dit laatste punt wenst een lid te vernemen of reeds beloften werden gedaan inzake de omzetting van langlopende leningen in kapitaal.

Wat is de bron der geruchten over de filialisering bij Cockerill-Sambre ?

Zal de Regering in de plaats treden van de beheerders wanneer deze in gebreke mochten blijven en zal ze eventueel, zoals in de parastatalen en in de sector onderwijs, ingrijpende rationaliseringsmaatregelen treffen ?

Heeft de Regering reeds aan de noodzaak gedacht nu reeds te voorzien in de oprichting van substitutie-ondernemingen ?

Is de ineenstorting van de markt gelijklopend voor alle produkten ?

De Minister van Economische Zaken verklaart dat deze namiddag de EG-Raad in spoedzitting bijeen komt ten einde een gemeenschappelijke houding te definiëren ten overstaan van de Amerikaanse eisen. Wegens de houding van West-Duitsland is zowel in de Raad van de EG als tussen de EG en de Verenigde Staten een breuk mogelijk.

De Minister hoopt op een akkoord van zelfbeperking. Het is de bedoeling van de Amerikaanse Regering tot een *modus vivendi* te komen.

De langlopende schulden vallen nu reeds onder het moratorium. Vermits de omzetting van langlopende schulden in kapitaal aan bepaalde voorwaarden is gebonden werd er nog geen begin van uitvoering aan gegeven. De banken hebben geen bijkomende waarborgen gekregen en de *letters of comfort* zijn niet meer in zwang. Indien er zich dus bij de betrokken onderneming ernstige financiële moeilijkheden zouden voordoen is de weerslag ervan op het banksysteem niet te onderschatten.

Voor wat de filialisering aangaat, verlieze men niet uit het oog dat Cockerill-Sambre nu reeds een aantal dochterondernemingen bezit, ook in het buitenland. Indien men onder het begrip filialisering echter defusie verstaat, komt men voor een gans ander probleem te staan. Inderdaad, de banken hebben kredieten verleend aan de juridische entiteit Cockerill-Sambre terwijl de EG-Commissie haar goedkeuring heeft gehecht aan een financieringsplan ten behoeve van dezelfde entiteit.

Het is evenwel goed denkbaar per bekken een vorm van gedecentraliseerd beleid in te voeren.

Voor wat de oprichting van substitutie-ondernemingen aangaat, kan de Regering zich niet met het beleid inlaten,

Au cas où les enveloppes seraient épuisées avant la date prévue, on se trouverait devant un double problème parce qu'alors on devrait, d'une part, trouver de nouveaux moyens financiers et, d'autre part, obtenir l'accord de la Commission des CE.

Le Ministre se réfère à la déclaration gouvernementale, qui prévoit la conversion de dettes à long terme en capital; mais pour cela, il est nécessaire de conclure un pacte social.

A ce propos, un commissaire voudrait savoir si des promesses ont déjà été faites en ce qui concerne la conversion d'emprunts à long terme en capital.

D'où viennent les bruits de filialisation de Cockerill-Sambre ?

Le Gouvernement se substituerait-il aux gestionnaires au cas où ceux-ci seraient défaillants et prendra-t-il éventuellement des mesures radicales de rationalisation comme dans les parastataux ou dans le secteur de l'enseignement ?

Le Gouvernement a-t-il déjà envisagé la nécessité de prévoir dès à présent la création d'entreprises de substitution ?

L'effondrement du marché est-il le même pour tous les produits ?

Le Ministre des Affaires économiques répond que le Conseil des CE se réunit d'urgence cet après-midi même afin de définir une position commune à l'égard des exigences américaines. En raison de l'attitude de l'Allemagne occidentale, une rupture est possible, tant au Conseil des CE qu'entre cette dernière et les Etats-Unis.

Le Ministre espère que l'on arrivera à un accord d'autolimitation. Le Gouvernement américain a bien l'intention de parvenir à un *modus vivendi*.

Le moratoire est déjà applicable aux dettes à long terme. Puisque leur conversion en capital est liée à certaines conditions, pas le moindre début d'exécution n'a encore été donné à une telle mesure. Les banques n'ont pas obtenu de garanties supplémentaires et les lettres de garantie ne sont plus en usage. Si donc l'entreprise considérée venait à se trouver dans de graves difficultés financières, il ne faudrait pas en sous-estimer les répercussions sur le système bancaire.

Pour ce qui est de la filialisation, il convient de ne pas perdre de vue que Cockerill-Sambre possède d'ores et déjà un certain nombre de filiales, même à l'étranger. Mais si par filialisatation, l'on entend defusion, le problème est tout différent. En effet, c'est à l'entité juridique de Cockerill-Sambre que les banques ont octroyé des crédits et c'est pour cette même entité que la Commission des CE a approuvé un plan de financement.

Néanmoins, on peut fort bien envisager d'instaurer une forme de politique décentralisée par bassin.

Quant à la création d'entreprises de substitution, le Gouvernement ne peut se charger de leur gestion mais

maar alleen de controle en de financiering verzekeren. Reconversie is een probleem van langdurige aard. De Regering denkt eraan in zwaar getroffen gebieden de mogelijkheid te bieden voor de oprichting van T-zones. Het volstaat daarenboven niet ondernemingen op te richten, er moet ook een afzet zijn voor de voortgebrachte produkten. Men zou dus aan de oprichting van ondernemingen kunnen denken, op voorwaarde dat alle voorwaarden van rendabiliteit aanwezig zijn, maar in dat geval spreekt het vanzelf dat het privé-initiatief eveneens kan spelen.

De overheid beschikt over een aantal instrumenten zoals de NIM, de GOM's en de GIM's, om op het stuk van industrialisatie een voluntaristische politiek te voeren.

De Minister staat weigerachtig tegenover de idee de NIM te verplichten initiatief te nemen wanneer de economische voorwaarden ongunstig zijn. Het spreekt vanzelf dat innovatie het aanvaarden insluit van eventuele mislukkingen tengevolge van de economische omstandigheden.

Alle staalprodukten zijn door de crisis getroffen, in de minste mate evenwel de gesofistikeerde staalsoorten. De toestand is dus het ergst voor de eenvoudige produkten zoals bijvoorbeeld walsdraad.

Een lid verklaart zich tegenstander van de idee om aan publieke beheerders een bevoorrecht statuut te geven. Ze zouden dientengevolge kunnen geneigd zijn hun verantwoordelijkheden te ontvluchten.

De Minister verklaart dat het niet in zijn bedoeling ligt een discriminatie in te voeren tussen publieke en private beheerders, maar hij heeft alleen de aandacht op een bestaand probleem willen vestigen.

Op verzoek van een lid zal de Minister vertrouwelijke cijfers verstrekken over de risico's welke aan de bankkredieten verbonden zijn.

7. Een lid vraagt inlichtingen betreffende de uitvoering van het textielplan. Hoeveel ondernemingen hebben hiervan genoten? Welke bedragen werden toegekend? Wat zijn de resultaten op het stuk van de tewerkstelling, de investeringen en de financiële structuur? Welke effectieve controlemechanismen bestaan er voor het toezicht op de aanwending van de verstrekte middelen?

De Minister van Economische Zaken verklaart dat tot op heden 180 dossiers werden goedgekeurd. Ongeveer 115 werden *ex ante* genotifieerd aan de EG-Commissie; een aantal daarvan zijn geweigerd. Het spreekt vanzelf dat de verstrekte steun kan worden teruggevorderd, vermits het hier om een quasi-contractuele verhouding gaat tussen de ondernemingen en de Staat.

Terloops kan worden opgemerkt dat de textielsector tijdens de jongste maanden een heropleving kent en dat aan de ineensstorting van de tewerkstelling een einde is gekomen.

simplesment en assurer le contrôle et le financement. La reconversion est un problème de longue haleine. Le Gouvernement envisage la possibilité de créer des zones franches dans les régions gravement touchées. De plus, il ne suffit pas de créer des entreprises, il faut aussi trouver des débouchés pour les produits qui y seront fabriqués. On pourrait donc admettre la création d'entreprises, pourvu que toutes les conditions de rentabilité soient réunies, mais dans cette hypothèse, il va de soi qu'il pourrait également être fait appel à l'initiative privée.

Les pouvoirs publics disposent d'un certain nombre d'instruments tels que la SNI, les SDR et les SRI pour mener une politique volontariste en matière d'industrialisation.

Le Ministre ne peut admettre l'idée d'obliger la SNI à prendre l'initiative lorsque les conditions économiques sont défavorables. Il est évident que toute innovation implique l'acceptation d'échecs éventuels dus aux circonstances économiques.

Tous les produits sidérurgiques sont touchés par la crise, encore que les aciers sophistiqués soient le moins atteints. La situation se présente donc le plus mal pour les produits simples, comme par exemple le fil-machine.

Un membre s'oppose à l'idée d'accorder un statut privilégié aux administrateurs publics. Cela pourrait les inciter à éluder leurs responsabilités.

Le Ministre déclare qu'il n'est pas dans ses intentions d'établir une discrimination entre administrateurs publics et privés; il a simplement voulu attirer l'attention sur un problème qui se pose effectivement.

A la demande d'un membre, il communiquera à titre confidentiel des indications chiffrées afférentes aux crédits bancaires.

7. Un membre aimerait avoir des informations concernant l'exécution du plan textile. Combien d'entreprises en ont bénéficié? Quels montants ont été alloués? Quels résultats a-t-on atteints en matière d'emploi, d'investissements et de structure financière? De quels mécanismes dispose-t-on pour contrôler efficacement l'utilisation des fonds accordés?

Le Ministre des Affaires économiques répond qu'à ce jour, 180 dossiers ont été approuvés. Quelque 115 avaient été notifiés au préalable à la Commission des CE, qui en refusa un certain nombre. Il va de soi que l'aide accordée peut être recouvrée, puisqu'il s'agit ici d'un lien quasi contractuel entre les entreprises et l'Etat.

On pourra noter en passant que le secteur textile a connu une reprise ces derniers mois et que l'emploi a cessé de s'y détériorer.

8. Een lid wenst te vernemen hoe het gesteld is met het dossier Fabelta. Hij is de mening toegedaan dat, rekening gehouden met het rapport van Sobemap, de leefbaarheid van de nylon-afdeling zou kunnen versterkt worden door er een autonome afdeling van te maken.

De Minister van Economische Zaken wijst erop dat de herstructureringsplannen dienen gemeld te worden en goedgekeurd te worden door de EG en dat de daarin voorziene tussenkomsten vanwege de Staat niet mogen overschreden worden. Om een aanvaardbare oplossing te vinden binnen het plan-Claes moet in de tussenkomst voorzien worden van een privé-partner ten belope van 30 pct. Op dit ogenblik zijn besprekingen met een Noorse en een Italiaanse groep aan de gang. Op termijn moet evenwel voor de leefbaarheid van de onderneming worden gevreesd.

Zoals bekend is het in de nationale sectoren zo dat alle herstructureringsplannen dienen gemeld te worden en goedgekeurd te worden door de EG en dat de daarin voorziene tussenkomsten vanwege de Staat niet mogen overschreden worden. Om een aanvaardbare oplossing te vinden binnen het plan-Claes moet in de tussenkomst voorzien worden van een privé-partner ten belope van 30 pct. Op dit ogenblik zijn besprekingen met een Noorse en een Italiaanse groep aan de gang. Op termijn moet evenwel voor de leefbaarheid van de onderneming worden gevreesd.

J. Bouwnijverheid

1. Een lid onderstreept dat de bouwsector het nog altijd bijzonder slecht doet. Moet de Minister niet een of ander initiatief nemen ?

De Minister verklaart dat de bouwsector ondanks de verlaging van de BTW geen heropleving kende. De deelregeringen zullen waarschijnlijk nog initiatieven nemen. Een lening met staatswaarborg, zoals de betrokken sector voorstelt, is echter uitgesloten. Wij kunnen de schuldenlast voor de volgende generatie niet verder laten toenemen. Als we niet oppassen komt er wellicht een dag dat ook het buitenland de kraan dichtdraait.

2. Een senator zegt wel te weten dat het programma voor de bouw een gewestelijke aangelegenheid is, maar hij vraagt zich af hoe het gewest zijn bevoegdheid kan waarmaken als het geen voldoende kredieten heeft.

Hij meent dat de bouwsector een voorkeurbehandeling zou moeten genieten, omwille van de mogelijkheden die hij op het stuk van de tewerkstelling biedt en rekening gehouden met het door het Planbureau berekende bedrag van 1 200 000 frank voor de tewerkstelling van één arbeider in die sector.

Voor de bouw, die geregionaliseerd is, meent de Minister dat de BTW-verminderingen geen voldoende resultaten hebben opgeleverd. Hij verkiest de voortzetting van een politiek van premies op de rentevergoedingen. Daarvoor zijn de gewestelijke executieven bevoegd, die over de middelen beschikken om dat beleid te voeren. Volgens de Minister is dat de logica van de staatshervorming : de gewesten kunnen leningen aangaan en eigen belastingen heffen.

8. Un membre voudrait savoir où en est le dossier Fabelta. Il estime, compte tenu du rapport Sobemap, que l'on pourrait renforcer la viabilité de la section nylons en faisant une section autonome.

Le Ministre des Affaires économiques rappelle que la restructuration de cette entreprise dure déjà depuis une dizaine d'années. Les résultats financiers sont toujours aussi négatifs, bien que l'Etat ait accordé pour 1 milliard d'aides en 18 mois. L'entreprise vient de demander un concordat, parce qu'elle se trouve virtuellement en état de cessation de paiement.

Comme on le sait, dans la situation présente, tous les plans de restructuration relatifs aux secteurs nationaux doivent être communiqués aux CE pour approbation et les interventions de l'Etat prévues dans ces plans ne peuvent être dépassées. Pour trouver une solution acceptable dans le cadre du plan Claes, il est nécessaire de s'assurer l'intervention d'un partenaire privé jusqu'à concurrence de 30 p.c. Des négociations sont actuellement en cours avec un groupe norvégien et un groupe italien. On doit cependant craindre, à terme, pour la viabilité de l'entreprise.

J. Construction

1. Un membre souligne que la situation reste particulièrement mauvaise dans le secteur de la construction. Le Ministre ne devrait-il pas prendre l'une ou l'autre initiative ?

Le Ministre répond qu'on n'a enregistré aucune reprise dans le secteur de la construction, et ce malgré la réduction de la TVA. Il est possible que les exécutifs régionaux prendront encore des initiatives. Il est cependant exclu d'émettre, comme le secteur le propose, un emprunt assorti de la garantie de l'Etat. Nous ne pouvons continuer à laisser s'alourdir la charge de la dette au détriment de la prochaine génération. Si nous n'y prenons garde, il se pourrait qu'un jour, l'étranger ferme aussi le robinet.

2. N'ignorant pas que le programme en matière de construction est une matière régionalisée, un sénateur, se préoccupe de l'usage que fait la région de ses prérogatives, faute de crédits suffisants.

Il estime, en outre, que le secteur du travail du bâtiment devrait être privilégié, suite aux possibilités qu'il ouvre en matière d'emplois et tenant compte du chiffre d'un million deux cent mille francs cité pour la mise au travail d'un travailleur de ce secteur par le Bureau du Plan.

En ce qui concerne le secteur de la construction, lequel est régionalisé, le Ministre estime que les réductions de TVA n'ont pas donné de résultats satisfaisants et préfère que soit poursuivie la politique d'octroi de primes de bonification d'intérêt. Cette compétence appartient aux Exécutifs régionaux qui disposent de ressources pour le faire. Tel est, selon le Ministre, la logique de la réforme de l'Etat. Les régions peuvent emprunter et disposer d'une fiscalité propre.

K. Petrochemische nijverheid

Verschillende leden hebben het over de raffinaderij van Chevron in Feluy.

Een van hen leest een perscommuniqué dat op 20 september 1982 werd verspreid :

Perscommuniqué

Aan het slot van een vergadering van het personeel van de Chevronraffinaderij te Feluy en parlementsleden van de PS, de PSC, de PC en het RPW is het volgende communiqué opgesteld :

Gelet op het besluit van de multinational Chevron om de raffinaderij te Feluy te sluiten,

1. Mag de enige olieraffinaderij in Wallonië niet verdwijnen, aangezien de Belgische Staat wel een oplossing heeft weten te vinden voor RBP en Albatros te Antwerpen en op het punt staat een oplossing te vinden voor Texaco : « geen oplossing voor Texaco zonder oplossing voor Feluy ! »

2. Moet een overgangsoptlossing worden gevonden die erin zal bestaan dat de raffinaderij te Feluy bedrijfsklaar gehouden wordt tot een industriële exploitant wordt gevonden, zodat een definitieve oplossing wordt uitgewerkt waarbij deze fabriek kan blijven bestaan en uitbreiding nemen, en zo mogelijk als toeleverancier kan gaan werken.

3. Moet de nationale Regering bijdragen tot de definitieve oplossing door de noodzakelijke financiële steun te verlenen en door druk uit te oefenen waar dat nuttig is, zoals ook is gebeurd voor andere raffinaderijen in het Vlaamse Gewest.

4. Moet de Calorieënpool van de elektriciteitsmaatschappijen in de onmiddellijke toekomst zijn contract om bij Feluy fuel aan te kopen, naleven : Chevron moet de verbintenissen nakomen die hij bij zijn installatie te Feluy in 1971 heeft aangegaan als tegenprestatie voor de directe en indirecte steun die de overheid heeft verleend. De zonetarieven moeten worden afgeschaft, zoals trouwens ook te lezen staat in de regeringsverklaring en in de resoluties van het energiedebat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

5. Zouden de Waalse industrieën en de Waalse verbruikers, openbare zowel als particuliere, in de tussentijd kunnen meewerken aan de redding van Feluy, door voor een periode van twee jaar contracten aan te gaan voor de aankoop van geraffineerde producten uit Feluy.

6. Kan op langere termijn de verdere ontwikkeling van de petrochemie, de farmaceutische industrie en de chemische industrie waarborgen bieden voor meer stabiliteit en bijdragen tot de noodzakelijke industriële omschakeling van Wallonië.

Feluy, 30 september 1982.

K. Industrie pétrochimique

Plusieurs membres interviennent au sujet de la raffinerie Chevron de Feluy.

Un membre donne lecture d'un communiqué de presse qui a été distribué le 20 septembre 1982 :

Communiqué de presse

A l'issue d'une rencontre entre le personnel de la Raffinerie Chevron de Feluy et des partenaires du PS, du PSC, du PC et du RPW, le communiqué suivant a été rédigé :

Compte tenu de la décision prise par la multinationale Chevron de fermer la raffinerie de Feluy,

1. La seule raffinerie de pétrole de Wallonie ne peut pas disparaître alors que l'Etat belge a pu trouver des solutions pour RBP et Albatros à Anvers et serait sur le point de trouver une solution pour Texaco : « pas de solution pour Texaco sans solution pour Feluy ».

2. Une solution transitoire doit être trouvée, qui aura pour objet de maintenir la raffinerie de Feluy en bon état de marche, de trouver un opérateur industriel, de mettre sur pied une solution définitive qui maintienne et développe cette usine et si possible de faire fonctionner la raffinerie en sous-traitance.

3. Le Gouvernement national doit contribuer à la réalisation de la solution définitive par les aides financières nécessaires, par les pressions utiles, comme il l'a fait pour les autres raffineries situées en région flamande.

4. Dans l'immédiat, le Pool des Calories des sociétés d'électricité doit respecter son contrat d'achat du fuel de Feluy : Chevron doit remplir les engagements qu'il a pris lors de son installation à Feluy en 1971 en contrepartie des aides directes et indirectes qu'il a reçues des pouvoirs publics. Les tarifications par zone doivent être supprimées, comme cela figure d'ailleurs tant dans la déclaration gouvernementale que dans les résolutions du débat sur l'énergie à la Chambre des Représentants.

5. Dans une situation intermédiaire, des industries wallonnes et des consommateurs wallons, publics et privés, pourraient collaborer au sauvetage de Feluy en souscrivant pour une période de deux ans des contrats d'achat de produits raffinés à Feluy.

6. A long terme, un développement en aval vers la pétrochimie, l'industrie pharmaceutique et l'industrie chimique peut garantir une stabilité et s'inscrire dans la nécessaire reconversion industrielle de la Wallonie.

Feluy, le 30 septembre 1982.

Een lid vraagt aan de Minister en aan de Staatssecretaris voor Energie in het kort de huidige stand van zaken bij Chevron-Feluy uiteen te zetten, vooral omdat de politieke mandatarissen sinds 30 september geen inlichtingen meer kregen. De Minister heeft immers verklaard dat hij enige dagen vooraf kennis kreeg van de sluiting van Feluy en de Staatssecretaris heeft bevestigd dat hij erover ingelicht was sinds februari.

De Staatssecretaris protesteert hiertegen terwijl de Minister zegt dat hij inderdaad enkele dagen vóór de officiële bekendmaking per telefoon van een van de beheerders vernam dat Feluy zou worden gesloten. Hij herinnert eraan dat reeds geruime tijd algemeen bekend was dat de raffinage met zeer zware problemen te kampen had en hij hoopte dat de sluiting slechts in 1983 zou plaatshebben.

De Staatssecretaris deelt mede dat de beheerders van Chevron in februari beloofd hadden geen beslissing te nemen zonder opnieuw met hem te hebben gesproken. Tijdens de vergadering die spreker bedoelt, heeft de Staatssecretaris verklaard dat hij inderdaad sommige beheerders van Chevron ontvangen had in verband met de eventuele sluiting van Feluy. Hij heeft onmiddellijk van dat onderhoud kennis gegeven aan de Minister en hem gezegd die beslissing te betreuren en van mening te zijn dat de verbintenis van februari niet geheel was nagekomen. Het is na dat onderhoud dat de Minister de telefonische mededeling ontving waar hij het zojuist over had.

Het lid vraagt hoe de stand van zaken bij Chevron thans is.

Een ander lid vraagt hoe het staat met de eventuele overname van Texaco.

De Minister van Economische Zaken deelt mede dat hij de Amerikaanse vice-voorzitter, de Europese voorzitter en de beheerder van Chevron voor België, in aanwezigheid van de heren Knoops, Busquin en Dehousse heeft ontvangen om alle problemen aangaande de sluiting van de raffinaderij diepgaand te bespreken. Chevron twijfelde aan de mogelijkheid van een verkoop of een leasing. Volgens de Minister blijven er evenwel kansen bestaan, aangezien de raffinagekosten in grote mate afhangen van de bevoorradingsbronnen. Op die vergadering hebben zowel de nationale Regering als de Gewestexecutieve er sterk op aangedrongen dat alle mogelijkheden zouden worden onderzocht.

De Minister voegt hieraan toe dat hij heeft vernomen dat de onderhandelingen over Texaco voortduren en dat de afdankingsprocedure werd onderbroken.

Een lid verklaart dat enkele weken geleden een akkoord werd bereikt om niet meer personeel af te danken zolang geen duidelijkheid bestaat over de toekomst.

De Minister antwoordt dat hij die toezegging niet had bekomen van de Amerikaanse Vice-Voorzitter. Het gaat om een nieuw feit.

Een lid zegt dat het personeel in de overtuiging verkeerde op 1 september te worden ontslagen maar dat werd kort voor die datum door de directie herroepen. Het personeel bleef in dienst zonder het werk te hervatten.

Un membre demande au Ministre et au Secrétaire d'Etat à l'Energie de faire rapidement le point sur la situation actuelle de Chevron-Feluy, d'autant plus que les mandataires politiques ne sont plus informés depuis le 30 septembre. Or, le Ministre a déclaré qu'il avait été informé de la fermeture de Feluy quelques jours à l'avance et le Secrétaire d'Etat a affirmé qu'il en était informé depuis le mois de février.

Le Secrétaire d'Etat proteste tandis que le Ministre précise qu'il a effectivement appris la fermeture de Feluy par un coup de téléphone d'un des dirigeants, quelques jours avant l'annonce officielle. Il rappelle qu'il y a longtemps que le problème très grave de la raffinerie était de notoriété publique et qu'il espérait que la fermeture effective n'interviendrait que dans le courant de 1983.

Le Secrétaire d'Etat précise que les dirigeants de Chevron se sont engagés, au mois de février, à ne pas prendre de décision sans le revoir. A la réunion à laquelle l'intervenant fait allusion, le Secrétaire d'Etat a déclaré qu'il avait effectivement reçu certains dirigeants de Chevron au sujet de la fermeture éventuelle de l'entreprise. Il a immédiatement fait part de cette entrevue au Ministre, en regrettant cette décision et en estimant que l'engagement de février n'avait pas été complètement tenu. C'est après cet entretien que le Ministre a reçu le coup de téléphone auquel lui-même a fait allusion.

L'intervenant demande ce qu'il en est aujourd'hui avec Chevron.

Un autre membre demande où en est l'éventuelle reprise de Texaco.

Le Ministre des Affaires économiques relate qu'avec MM. Knoops, Busquin et Dehousse, il a reçu le vice-président américain de Chevron, le président européen et le dirigeant belge pour avoir une discussion approfondie sur tous les problèmes liés à la fermeture de la raffinerie. Chevron a exprimé le doute qu'un rachat ou un leasing puissent intervenir. Toutefois, selon le Ministre, des possibilités subsistent car le coût du raffinage dépend en grande partie des sources d'approvisionnement. Lors de cette réunion, tant le Gouvernement national que l'Exécutif régional ont fermement insisté pour que toutes les possibilités soient examinées.

Le Ministre ajoute qu'il a appris que les négociations concernant Texaco se poursuivent et que la procédure de licenciement a été interrompue.

Un commissaire déclare qu'un accord était intervenu, il y a quelques semaines, pour ne plus licencier de personnel aussi longtemps que l'on ne serait pas clairement fixé sur l'avenir.

Le Ministre répond qu'il n'avait obtenu aucun engagement en ce sens du Vice-Président américain. Il s'agit d'un fait nouveau.

Un membre signale que le personnel était convaincu d'être licencié au 1^{er} septembre, mais que cette décision a été rapportée, par la direction, peu avant cette date. Le personnel est resté en service, sans toutefois reprendre le travail.

De Staatssecretaris voor Energie herinnert eraan dat de beheerders van de firma in het communiqué na de ontmoeting als hun mening hebben te kennen gegeven dat de verliezen te groot waren (800 miljoen in 1981 en 4 miljard tijdens het eerste semester van 1982) om de exploitatie voort te zetten of een « cracking » te bouwen. Chevron is overigens niet van plan om ergens anders een « cracking » te bouwen aangezien de raffinaderij van Frankfurt eveneens zal worden gesloten.

Daartegenover staat, aldus de Minister van Economische Zaken, dat Chevron zijn medewerking beloofd heeft bij het zoeken naar een nieuwe exploitant en bereid is hem alles te verkopen wat hij zou nodig achten voor het voortzetten van de onderneming.

Er zijn onderhandelingen, maar zij vorderen traag omdat op dit gebied verificaties noodzakelijk zijn. Hij voegt eraan toe dat niet gedacht wordt aan ontbinding. De raffinaderij bestaat reeds elf jaar. Om ze « up to date » te maken zouden investeringen van 20 tot 30 miljard nodig zijn. Welnu, zware produkten verkopen zeer slecht. Volgens de Minister zou enkel een exploitant met zeer goede relaties in samenwerking met een producent die werkt met behoorlijke kostprijzen, in staat zijn de zaak over te nemen met kans op slagen op halflange termijn.

Een lid herinnert zich dat ten tijde van de inbedrijfneming, velen aan Waalse zijde erop aangedrongen hebben dat er een verlengstuk zou komen, d.w.z. de cracking, omdat daaronder de investering niet renderend zou zijn. De Nationale Regering vond dit toen niet nodig. Nu zien wij daar het resultaat van, besluit spreker.

De Staatssecretaris geeft hierbij een rechtzetting. Chevron had inderdaad een cracking-plan, maar de provinciale en de intercommunale overheden waren toen veeleer van mening dat op water beter voor andere doeleinden kon worden gebruikt. Rond 1978-1979 wenste Chevron zelf niet meer te investeren.

De Minister van Economische Zaken merkt eveneens op dat het feit is gehekelend dat de petrochemische activiteiten te Feluy niets te maken hadden met de raffinaderij. In feite, zo meent hij, is dit nu een voordeel omdat op die wijze het bestaan van die bedrijven, die vanuit Antwerpen bevoorrad worden, niet in het gedrang komt door de stopzetting van de activiteit van de raffinaderij, wat verleden zondag gebeurd is, twee à drie maanden voor de voorziene datum, als gevolg van de vakbondsactie waardoor volgens de beheerders van Chevron, de bevoorrading onder behoorlijke veiligheidsvoorwaarden niet meer mogelijk is.

Er wordt gevraagd of Chevron zijn contract heeft nageleefd. Werden de verbintenissen nageleefd bij de verkoop van de produkten aan de elektriciteitsproducenten? Moet er geen tijdelijke structuur worden tot stand gebracht voor het onderhoud van het produktieapparaat, in afwachting dat een koper wordt gevonden?

De Staatssecretaris voor Energie verklaart dat het antwoord op de eerste vraag bevestigend schijnt te moeten zijn. De Regering heeft hierover geen enkele klacht ontvangen.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie rappelle que dans le communiqué publié à l'issue de la rencontre, les dirigeants de la firme ont estimé les pertes trop importantes (800 millions en 1981 et 4 milliards pour le premier semestre 1982) pour poursuivre l'exploitation ou faire l'investissement d'un « cracking ». Chevron n'envisage d'ailleurs d'investir un « cracking » nulle part ailleurs, la raffinerie de Francfort allant être fermée également.

Par contre, ajoute le Ministre des Affaires économiques, Chevron a marqué son accord pour collaborer à la recherche d'un nouvel opérateur et lui vendre tout ce qu'il estimerait nécessaire pour continuer l'exploitation.

Des contacts existent mais leur progression est lente car, dans ce domaine, des vérifications sont nécessaires. Il précise que les solutions de démontage ne sont pas retenues. La raffinerie a déjà 11 ans. Pour la rendre « up to date », des investissements de 20 à 30 milliards seraient nécessaires. Or, la production de produits lourds se vend très mal. Selon le Ministre, seul pourrait reprendre avec une chance de succès à moyen terme, un opérateur ayant des liens étroits avec un producteur bénéficiant de prix de revient convenables.

Un membre se souvient qu'à l'époque de l'inauguration, beaucoup, du côté wallon, ont insisté pour qu'il y ait une suite c'est-à-dire le cracking, sans quoi l'investissement ne serait pas rentable. A l'époque, le Gouvernement national a estimé que ce n'était pas nécessaire. Nous en voyons le résultat aujourd'hui, conclut l'orateur.

Le Secrétaire d'Etat rectifie cette appréciation. Chevron avait effectivement un projet de cracking mais les autorités provinciales et intercommunales estimaient plutôt, à l'époque, qu'il y avait d'autres priorités. Vers 1978-1979, Chevron n'était plus désireux d'intervenir.

Le Ministre des Affaires économiques relève également qu'on a reproché que les activités pétrochimiques du site de Feluy n'avaient rien à voir avec la raffinerie. En fait, estime-t-il, c'est aujourd'hui un avantage puisqu'ainsi l'existence de ces industries qui sont approvisionnées depuis Anvers n'est pas mise en cause par l'arrêt de la raffinerie, lequel est intervenu ce dimanche, deux à trois mois avant la date prévue, en raison de l'action syndicale qui ne permet plus, selon les dirigeants de Chevron l'approvisionnement dans de bonnes conditions de sécurité.

Il est demandé si la Société Chevron a respecté son contrat. La vente des produits aux producteurs d'électricité s'est-elle opérée dans le respect des engagements? Ne faut-il pas créer une structure intérimaire qui assure le maintien en état de l'outil de travail en attendant de trouver un acheteur?

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie déclare que la réponse à la première question semble devoir être positive. Le Gouvernement n'est saisi d'aucune plainte à ce sujet.

Wat de verkoop van de produkten betreft, werden de jaarlijkse contracten na verloop van tijd gewijzigd omdat gepoogd werd het verbruik van stookolie te verminderen, hetgeen past bij het energiebeleid dat onze afhankelijkheid ten opzichte van de aardolieprodukten wil verminderen. De prijzen volgen de markt en de Regering bemoeit zich niet rechtstreeks met de particuliere betrekkingen tussen energieproducenten.

In antwoord op de vraag van een lid voegt de Staatssecretaris hieraan toe dat de wijziging van de prijs van ruwe aardolie sedert de Kipoer-oorlog geleid heeft tot een zeer grote diversifiëring van de bevoorradingsbronnen.

Wat betreft de instandhouding van het productieapparaat, dit zou ressorteren onder de Waalse Executieve, maar de Staatssecretaris ziet persoonlijk niet in welk nut het zou hebben dat de overheid hier handelend optreedt.

Twee leden vragen welke subsidies en welke rechtstreekse en zijdelingse overheidssteun aan de maatschappij Chevron bij haar vestiging werden verleend.

De staatstoelagen aan de vorengenoemde maatschappij verleend voor haar zetel te Feluy, waarvan de investeringen werden geraamd op 8 821 000 000 frank, bedragen :

— Voor gronden	F 260 000 000
— Voor gebouwen	233 000 000
— Voor materieel	7 371 000 000
— Voor de technische dienst	957 000 000

Dossier nr. F 172

Krediet van 240 miljoen door het Gemeentekrediet toegekend aan de Intercommunale IDEA met het oog op de financiering van de aankoop van terreinen in de nijverheidszone van Feluy - Familleureux - Marche-lez-Ecaussines, bestemd voor de vestiging van de NV Chevron Oil Belgium.

Verleende tegemoetkomingen (wet van 14 juli 1966) :

— Ministerieel besluit van 15 december 1969 waarbij de Staatswaarborg wordt verleend aan dit krediet;

— Ministeriële beslissing van 21 oktober 1969 waarbij een rentesubsidie wordt toegekend op het krediet van 240 miljoen volgens de volgende modaliteiten :

- Totaliteit van de rentevoet gedurende 2 jaar;
- 5 pct. gedurende de volgende 3 jaren;
- 4 pct. gedurende de resterende duur van de lening en mits de hiernavolgende bijzondere voorwaarden na te leven :
- IDEA mag in principe geen enkel voordeel halen uit de aankoop en verkoop van de terreinen;

— De Staatstussenkomst in de vorm van rentetoelage zal worden beperkt tot 27 miljard, te verdelen in 5 jaarlijkse schijven van 5 400 000 frank;

— Een termijn van 5 jaar voor de betaling van de terreinen door Chevron zal uitzonderlijk kunnen worden toegekend; de voor deze gespreide betaling te voorziene rentevoet zal de

Pour ce qui est de la vente des produits, les contrats annuels ont été modifiés dans le temps eu égard au fait que l'on recherche à diminuer la consommation de fuel, ce qui est conforme à une politique de l'énergie cherchant à diminuer la dépendance des produits pétroliers. Les prix s'établissent suivant les conditions du marché et le Gouvernement n'intervient pas directement dans les rapports privés des producteurs d'énergie.

Répondant à un intervenant, le Secrétaire d'Etat ajoute que la modification du prix du brut depuis la guerre du Kipour a entraîné une très grande diversification dans les sources d'approvisionnement.

Pour ce qui est du maintien en état de l'outil, ceci relève de l'Exécutif wallon mais le Secrétaire d'Etat ne perçoit pas personnellement l'utilité d'une intervention publique dans ce domaine.

Deux membres demandent quels sont les subsides et les aides publics directs et indirects qui ont été accordés à la société Chevron lors de son installation.

On trouvera ci-dessous le relevé des aides de l'Etat reçues par la société susvisée en faveur de son siège de Feluy pour des investissements estimés à 8 821 000 000 de francs, soit :

— Terrains	F 260 000 000
— Bâtiments	233 000 000
— Matériel	7 371 000 000
— Service technique	957 000 000

Dossier n° F 172

Crédit de 240 millions accordé par le Crédit communal à l'Intercommunale IDEA en vue de financer l'achat de terrains dans la zone industrielle de Feluy - Familleureux - Marche-lez-Ecaussines destinés à l'implantation de la SA Chevron Oil Belgium.

Aides accordées (loi du 14 juillet 1966) :

— Arrêté ministériel du 15 décembre 1969 octroyant la garantie de l'Etat à ce crédit;

— Décision ministérielle du 21 octobre 1969 accordant une subvention en intérêt sur le crédit de 240 millions selon les modalités suivantes :

- Totalité du taux d'intérêt pendant 2 ans;
- 5 p.c. pendant les 3 années suivantes;
- 4 p.c. pendant le restant de la durée du prêt et en respectant les conditions particulières ci-après :
- L'IDEA ne doit, en principe, tirer aucun profit de l'opération d'achat et de vente des terrains;

— L'intervention de l'Etat sous forme de bonification d'intérêts sera limitée à une somme de 27 millions, à répartir en 5 tranches annuelles de 5 400 000 francs;

— Un délai de 5 ans pour le paiement des terrains par Chevron pourra être exceptionnellement admis; le taux à prévoir pour ce paiement étalé sera le taux non subsidié à

niet-gesubsidieerde voet zijn die moet worden afgetrokken van de compensatie van 271 (beloofd voor de zaak van de pijpleiding) waarvan sprake hierboven.

Dossier nr. F 283

Kredieten van 3 162 500 000 frank (NMKN) en 837 miljoen 500 000 frank (ASLK) ter financiering van de volgende investeringen :

— aardolieraffinaderij met een capaciteit van 6,5 miljoen T/jaar : 4 080 000 000;

— opslaginstallatie + 2 parallelle pijpleidingen tussen Antwerpen en Feluy en een tussenkomst (vastgesteld op 224 M) in de pijpleiding Rotterdam-Antwerpen : 2 420 000 000.

Verleende tegemoetkomingen (wet van 14 juli 1966) - Ministeriële beslissingen van 19 maart 1970 :

— Rentesubsidie op de respectieve bedragen van 3 miljard 162 500 000 frank en 837 500 000 frank volgens de volgende modaliteiten :

- subsidie telkenmale berekend op de twee opnemingen verricht in 1970 en 1971 op elk der kredieten;

- subsidie van 7,6 pct. (de totaliteit van de rentevoet) op de totaliteit van de opneming gedurende de eerste 2 jaren;

- subsidie van 5 pct. gedurende de volgende 3 jaren op de totaliteit van de opneming;

- subsidie van 4 pct. gedurende de laatste 5 jaar op achtereenvolgens de 10/11, 9/11, 8/11, 7/11 en 6/11 van de opneming.

— Vrijstelling van de onroerende voorheffing gedurende 10 jaar, op het geheel van de investering.

— Toelating tot toepassing van de versnelde aflossingen.

Brief van de maatschappij van 19 januari 1979 waarin deze het voordeel verzaakt van de beslissing van 19 maart 1970 wegens de vervroegde terugbetaling van het saldo van het krediet van 4 000 000 000 frank toegestaan door de NMKN en de ASLK. Deze terugbetaling is het gevolg van de noodzaak om over te gaan tot een financiële consolidering van de maatschappij.

Brief van de maatschappij van 1 februari 1979 ter bevestiging van de vorige en waarin duidelijk wordt gesteld dat ze afziet van het nog niet betaalde gedeelte van de rentesubsidie verleend bij de beslissing van 19 maart 1970; in de brief wordt bovendien aangestipt dat de voor de terugbetaling aangewende fondsen afkomstig zullen zijn van eigen fondsen van de maatschappij :

namelijk 1 200 000 000 frank kapitaalsverhoging in specien en 1 800 000 000 frank als tijdelijke uitbreiding van de handelskredieten toegestaan door een zustermaatschappij van de groep die de ruwe aardolie levert, wat nadien werd gecompenseerd door een bijkomende kapitaalverhoging die waarschijnlijk zal plaatshebben in de loop van het jaar.

diminuer de la compensation de 27 millions (promise pour l'affaire du pipe-line) dont question ci-dessus.

Dossier n° F 283

Crédits de 3 162 500 000 francs (SNCI) et de 837 500 000 francs (CGER) finançant les investissements suivants :

— raffinerie de pétrole d'une capacité de 6,5 millions T/an : 4 080 000 000;

— installation de tankage + 2 pipe-lines parallèles entre Anvers et Feluy et une intervention (chiffrée à 224 M) dans le pipe-line Rotterdam-Anvers : 2 420 000 000.

Aides accordées (loi du 14 juillet 1966) - Décisions ministérielles du 19 mars 1970 :

— Subvention en intérêt accordée sur des montants respectifs de 3 162 500 000 francs et 837 500 000 francs selon les modalités suivantes :

- subvention calculée à chaque fois sur les deux prélèvements réalisés en 1970 et 1971 sur chacun des crédits;

- subvention de 7,6 p.c. (soit la totalité du taux d'intérêt) sur la totalité du prélèvement pendant les 2 premières années;

- subvention de 5 p.c. pendant les 3 années suivantes sur la totalité du prélèvement;

- subvention de 4 p.c. pendant les 5 dernières années sur successivement les 10/11, 9/11, 8/11, 7/11 et 6/11 du prélèvement.

— Exonération du précompte immobilier pendant 10 ans sur l'ensemble de l'investissement.

— Autorisation d'application des amortissements accélérés.

Lettre de la société du 19 janvier 1979 par laquelle celle-ci renonce au bénéfice de la décision du 19 mars 1970 en raison du remboursement anticipé du solde du crédit de 4 000 000 000 de francs accordé par la SNCI et la CGER, remboursement dû à la nécessité de procéder à une consolidation financière de la société.

Lettre de la société du 1^{er} février 1979 confirmant la précédente en précisant qu'elle renonce à la partie non encore payée du subside en intérêt consenti par la décision du 19 mars 1970; elle indique en outre que les fonds utilisés pour le remboursement proviendront de fonds propres de la société :

soit 1 200 000 000 de francs d'augmentation en espèces du capital et 1 800 000 000 de francs en extension temporaire des crédits commerciaux consentis par une société-sœur du groupe fournissant le pétrole brut contrebalancée ultérieurement par une augmentation supplémentaire de capital intervenant probablement dans le courant de l'année.

Tevens wordt gewezen op het feit dat deze vervroegde terugbetaling geen enkele invloed zal hebben op de activiteit van de tewerkstelling in de raffinaderij van Feluy, maar daarentegen een verbetering van de balans met zich zal brengen door de verhoging van het percentage der eigen fondsen.

Dossier nr. F 802

Ministeriële beslissing van 27 oktober 1971 op grond van de wet van 14 juli 1966 waarbij een kapitaalspremie van 633 925 500 frank wordt toegekend, te betalen in één enkele schijf en overeenstemmend met een rentesubsidie van 7 pct. gedurende 2 jaar vervolgens van 5 pct. gedurende 3 jaar op een bedrag van 2 185 950 000 frank.

Bovendien werden verschillende dossiers van vrijstelling van het proportioneel recht (art. 302*bis* van het Wetboek van de Registratierechten) door de maatschappij ingediend :

op grond van de wet van 14 juli 1966 :

Dossier nr. DP 372

beslissing van 11 augustus 1969

inbreng in speciën van 4 miljoen frank

Dossier nr. DP 577

beslissing van 16 juni 1970

inbreng in natura van 170 889 000 frank

Dossier nr. DP 593

beslissing van 30 juni 1970

inbreng in natura van 62 069 432 frank

inbreng van schuldvorderingen voor 452 397 000 frank

Dossier nr. DP 638

beslissing van 16 oktober 1970

inbreng in natura van 17 762 272 frank

Dossier nr. DP 664

beslissing van 11 december 1970

inbreng in natura van 88 978 665 frank

op grond van de wet van 30 december 1970 :

Dossier nr. DP 731

beslissing van 5 maart 1971

inbreng in natura van 28 311 154 frank

Dossier nr. DP 842

beslissing van 17 december 1971

inbreng in speciën van 731 370 000 frank

D'autre part, il est insisté sur le fait que ce remboursement anticipatif n'aura aucune incidence sur l'activité et le niveau d'emploi de la raffinerie de Feluy mais entraînera par contre une amélioration du bilan par renforcement de la proportion des fonds propres.

Dossier n° F 802

Décision ministérielle du 27 octobre 1971 sur base de la loi du 14 juillet 1966 octroyant une prime en capital de 633 925 500 francs à payer en une tranche unique et correspondant à une subvention en intérêt de 7 pc. pendant 2 ans puis de 5 p.c. pendant 3 ans sur un montant de 2 milliards 185 950 000 francs.

Au surplus, divers dossiers d'exonération du droit proportionnel (art. 302*bis* du Code des droits d'enregistrement) ont été introduits par la société :

sur base de la loi du 14 juillet 1966 :

Dossier n° DP 372

décision du 11 août 1969

apport en espèces de 4 millions de francs

Dossier n° DP 577

décision du 16 juin 1970

apport en nature de 170 889 000 francs

Dossier n° DP 593

décision du 30 juin 1970

apport en nature de 62 069 432 francs

apport en créances pour 452 397 000 francs

Dossier n° DP 638

décision du 16 octobre 1970

apport en nature de 17 762 272 francs

Dossier n° DP 664

décision du 11 décembre 1970

apport en nature de 88 978 665 francs

sur base de la loi du 30 décembre 1970 :

Dossier n° DP 731

décision du 5 mars 1971

apport en nature de 28 311 154 francs

Dossier n° DP 842

décision du 17 décembre 1971

apport en espèces de 731 370 000 francs

Dossier nr. DP 888

beslissing van 4 mei 1972

inbreng van een schuldvordering van 324 802 008 frank

Dossier nr. DP 983

Beslissing van 27 december 1972

inbreng van onlichamelijke roerende goederen voor 801 907 055 frank

L. Informatieplicht van de ondernemingen

Een commissielid verklaart dat slechts 50 pct. van de ondernemingen gevolg hebben gegeven aan de verplichtingen opgelegd door het koninklijk besluit nr. 18 van 18 maart 1982 betreffende het verstrekken van informatie over de besteding van de inlevering door de werknemers. Het koninklijk besluit vertoont een aantal leemten o.m. inzake de afwezigheid van sanctierecht wanneer de ondernemingen geen bijkomende tewerkstelling scheppen ondanks gestegen winsten. Wat doet de Regering om dat te verhelpen?

De Minister van Economische Zaken verklaart dat bedoeld besluit genomen is in het raam van de bijzondere machten en dus kracht van wet bezit. Het koninklijk besluit situeert zich in het kader van de wet van 1948 en van het uitvoeringsbesluit van 27 november 1973, hetgeen mede het belang terzake van het ontwerp op het bedrijfsrevisoraat duidelijk maakt. De knoop van het koninklijk besluit wordt gevormd door de interpretatie van de tekst, vermits in vele ondernemingen een onafhankelijk deskundige ontbreekt die in staat is de cijfers te interpreteren. Het koninklijk besluit nr. 18 van 1982 werd aan de sociale partners voorgelegd. Men moet voorkomen in administratieve rompslomp te vervallen en het behoort aan de werknemers de toepassing in de ondernemingsraad af te dwingen. Voor de kleine ondernemingen is een aangepast statuut in voorbereiding.

Het geciteerde cijfer is voor herziening vatbaar, vermits in vele ondernemingen de jaarrekeningen slechts einde 1982 worden opgesteld.

De intervenant onderstreept dat het geciteerde ontwerp op het bedrijfsrevisoraat zeer omvangrijk is zodat de goedkeuring ervan door het Parlement heel wat tijd in beslag kan nemen. Ondertussen blijven de werknemers in de kou staan.

Het is inderdaad aangewezen voor de kleine ondernemingen een aangepast statuut uit te werken maar het zou nuttig zijn de werkgevers te verplichten de syndicale delegaties op eigen initiatief voor te lichten.

Met verwijzing naar de toelichting bij het bewuste koninklijk besluit wijst een ander lid erop dat de getroffen maatregelen vooral de rendabiliteit van de ondernemingen op het oog hebben. Eén van de doelstellingen bestaat erin het aandeel van het risicodragend kapitaal te verhogen zodat de

Dossier n° DP 888

décision du 4 mai 1972

apport d'une créance de 324 802 008 francs

Dossier n° DP 983

décision du 27 décembre 1972

apport de biens meubles incorporels pour 801 907 055 francs

L. Obligations des entreprises en matière d'information

Un commissaire déclare que 50 p.c. seulement des entreprises ont respecté les obligations imposées par l'arrêté royal n° 18 du 18 mars 1982 concernant la communication d'informations sur l'affectation du produit de l'effort de modération salariale demandé aux travailleurs. Cet arrêté royal présente un certain nombre de lacunes telles que, notamment, l'absence d'un droit de sanction lorsque les entreprises ne créent pas d'emplois supplémentaires malgré une augmentation de leurs bénéfices. Quelles mesures le Gouvernement prend-il pour remédier à cette situation?

Le Ministre des Affaires économiques répond que l'arrêté précité a été pris en application des pouvoirs spéciaux et qu'il a donc force de loi. Il se situe dans le cadre de la loi de 1948 et de l'arrêté d'exécution du 27 novembre 1973, ce qui, notamment, fait clairement ressortir l'importance que revêt à cet égard le projet de loi portant réforme du révisorat d'entreprises. La difficulté réside dans l'interprétation du texte de l'arrêté royal visé par l'intervenant, car de nombreuses entreprises ne disposent pas d'un expert indépendant qui soit en mesure d'interpréter les chiffres. L'arrêté royal n° 18 de 1982 a été soumis aux interlocuteurs sociaux. Il faut éviter les complications administratives et c'est aux travailleurs qu'il appartient d'exiger en conseil d'entreprise que les dispositions légales soient effectivement appliquées. Pour les petites entreprises, un statut approprié est en préparation.

Les chiffres en question peuvent être revus, étant donné que, dans de nombreuses entreprises, les comptes annuels ne seront établis qu'à la fin de 1982.

L'intervenant souligne que le susdit projet sur le révisorat d'entreprises est très volumineux, de sorte que son adoption par le Parlement pourrait prendre beaucoup de temps. Et en attendant, les travailleurs sont abandonnés à leur sort.

Il est en effet indiqué d'élaborer un statut approprié pour les petites entreprises, mais il ne serait pas inutile que les employeurs soient obligés d'informer, d'initiative, les délégations syndicales.

Se référant au rapport au Roi précédant ledit arrêté royal, un autre membre fait observer que les mesures qui en font l'objet visent surtout à assurer la rentabilité des entreprises. L'un des objectifs poursuivis est d'augmenter la part du capital à risque de manière à renforcer leur structure finan-

financiële structuur van de ondernemingen wordt verstevigd. Het is dan ook noodzakelijk een deel van de inlevering daartoe te bestemmen.

De Minister van Economische Zaken bevestigt dat de algemene doelstelling erin bestaat de rendabiliteit te herstellen vermits aan de hand daarvan de financiële structuur en *ipso facto* de werkgelegenheid kan worden gestabiliseerd. Om morele redenen moet men echter voorkomen dat de vruchten van de inlevering aan de aandeelhouders worden uitgekeerd. Op dit ogenblik wordt een circulaire opgesteld om de toepassing van het koninklijk besluit in de ondernemingen duidelijker te maken.

Een lid zegt dat in vele gevallen geen investeringen gebeuren omdat de onderneming er sinds enige tijd niet in geslaagd is een dividend uit te keren. Loopt men niet het gevaar dat deze toestand bij een strenge toepassing van het koninklijk besluit blijft duren?

De Minister van Economische Zaken vestigt de aandacht op de fiscale maatregelen die de Regering heeft genomen om de rendabiliteit van de onderneming te verbeteren. Een onderneming vormt een geheel van produktiefactoren en het zou moreel moeilijk aanvaardbaar zijn dat de vrucht van de inspanningen van de werknemers aan de aandeelhouders wordt uitgedeeld.

Een intervenant meent dat de Regering de bijzondere machten moet aanwenden om de aandeelhouders tot inlevering te verplichten, vermits dezelfde machten worden gebruikt om van de werknemers inlevering te eisen. Indien zou blijken dat de beslissingen van de Regering niet worden nageleefd, moet het mogelijk zijn eventueel preciezere sancties te voorzien. Men verlieze niet uit het oog dat ook bepaalde werkgevers afwijkingen van het koninklijk besluit van 18 maart 1982 onaanvaardbaar achten.

Een ander lid wijst erop dat, wat het koninklijk besluit van 1973 betreft, alleen een sanctie wordt toegepast bij onthouding van informatie. In het kader van het koninklijk besluit van 1982 gaat het evenwel over de afwezigheid van aanwending van de inlevering voor de verbetering van de financiële structuur van de onderneming. Persoonlijk voelt hij veel voor het opleggen van een boete wanneer zou blijken dat een onderneming supplementaire dividenden uitkeert.

Een lid wenst te weten wat er gebeuren zal indien de ondernemer uitdrukkelijk verklaart dat hij een dividend zal uitkeren.

Een ander lid wenst te vernemen of reeds overtredingen werden vastgesteld.

Een intervenant legt er eens te meer de nadruk op dat het doel van de inlevering bestond in een grotere tewerkstelling. Hij is uiterst verbaasd te vernemen dat de patroon in feite oppermachtig is.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat eventuele uitkeringen van dividenden aan Economische Zaken gemeld moeten worden. Overtredingen konden nog niet worden vastgesteld, vermits de bepalingen betrekking hebben op de jaarrekeningen 1982.

cière. Il est dès lors nécessaire d'y affecter une partie des résultats de la modération.

Le Ministre des Affaires économiques confirme que l'objectif général est de rétablir la rentabilité, puisque c'est celle-ci qui permettra de stabiliser la structure financière et *ipso facto* l'emploi. Pour des raisons morales, il faut cependant éviter que les fonds provenant de la modération ne soient distribués aux actionnaires. Une circulaire est actuellement en préparation afin de préciser les modalités d'application de l'arrêté royal dans les entreprises.

Un membre souligne que dans nombre de cas, le manque d'investissements trouve son origine dans le fait que l'entreprise n'est pas parvenue à distribuer un dividende depuis un certain temps. Alors, ne risque-t-on pas par l'application rigide de l'arrêté royal de prolonger cette situation?

Le Ministre des Affaires économiques attire l'attention sur les mesures fiscales prises par le Gouvernement pour augmenter la rentabilité de l'entreprise. L'entreprise constitue un ensemble de facteurs de production et il serait moralement difficile de faire distribuer aux actionnaires le fruit de l'effort des travailleurs.

Un intervenant estime que le Gouvernement doit faire usage des pouvoirs spéciaux pour obliger les actionnaires à participer à l'effort de lutte contre la crise, puisqu'il le fait bien pour imposer cet effort aux travailleurs. Pour le cas où il apparaîtrait que les décisions du Gouvernement ne soient pas respectées, il doit être possible de prévoir éventuellement des sanctions plus précises. Il ne faut pas perdre de vue que certains employeurs considèrent eux aussi que les dérogations à l'arrêté royal du 18 mars 1982 sont inadmissibles.

Un autre commissaire fait observer que, pour ce qui est de l'arrêté royal de 1973, le seul cas d'application d'une sanction est celui où les informations requises n'ont pas été données. Par contre, dans le cadre de l'arrêté royal de 1982, il s'agit de la non-affectation du produit de l'effort à l'amélioration de la structure financière de l'entreprise. Personnellement, l'intervenant serait fort partisan de l'imposition d'une amende au cas où l'on constaterait qu'une entreprise verse des dividendes supplémentaires.

Un membre aimerait savoir ce qui se passera si l'entrepreneur déclare expressément qu'il paiera un dividende.

Un autre membre voudrait savoir si l'on a déjà constaté des infractions.

Un intervenant souligne une fois de plus que le but de la modération était d'accroître l'emploi. Il est extrêmement étonné d'apprendre qu'en fait, le patron est tout-puissant.

Le Ministre des Affaires économiques répond que les paiements éventuels de dividendes doivent être signalés à son département. On n'a pas encore pu constater d'infractions, puisque les dispositions concernent les comptes annuels de 1982.

Wanneer de vruchten van de inlevering verkeerd worden aangewend en dit niet aan de werknemers werd medegedeeld, staan we voor een geval van valse informatie dat strafbaar is. Zelfs indien de werkgever niets meedeelt en de inlevering voor verkeerde doeleinden aanwendt, kan niet gesteld worden dat geen sancties mogelijk zijn, vermits in ieder geval de bepalingen van het vennootschapsrecht als dusdanig moeten toegepast worden.

Een lid is de mening toegedaan dat er meer waarborgen zouden aanwezig zijn voor een correcte toepassing indien in het koninklijk besluit van 1982 zelf strafsancities waren voorzien.

De Minister van Economische Zaken onderstreept dat een sanctiemechanisme *ad hoc* een ruimer opzet inzake de hervorming van de informatieplicht noodzakelijk maakt. Het is daarenboven ongepast aan de hand van bijzondere machten strafsancities in te voeren.

In antwoord op de verschillende opmerkingen verklaart de Minister nog het volgende :

1. Het koninklijk besluit nr. 18 verplicht de onderneming aan de ondernemingsraad :

— Een jaarverslag mede te delen betreffende de aanwending door de onderneming van de opbrengsten van het matigingsbeleid. De vorm van dit jaarverslag is door het ministerieel besluit van 10 september 1982 vastgelegd;

— Driemaandelijks op voorlopige basis verslag uit te brengen; het is niet vereist dat de werknemersvertegenwoordigers uitdrukkelijk om het driemaandelijks verslag verzoeken.

In de ondernemingen zonder ondernemingsraad, verplicht het koninklijk besluit nr. 18 de onderneming dit jaarverslag over te maken aan de vakbondsafvaardiging (de procedure voor de vakbondsafvaardiging is geregeld door koninklijk besluit nr. 92); de vorm van het jaarverslag is door het ministerieel besluit van 10 september 1982 bepaald.

2. Controle op de toepassing van het koninklijk besluit nr. 18 - 92 en het ministerieel besluit van 10 september 1982.

De bevoegde diensten van het Ministerie van Economische Zaken hebben nog geen formele klachten ontvangen betreffende de toepassing van genoemde besluiten. De controle op de naleving van deze nieuwe informatieverplichting maakt nu deel uit van de door de administratie uitgevoerde inspectieopdrachten.

3. Sancties

De inbreuken op koninklijk besluit nr. 18 worden « opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het Bedrijfsleven » (art. 6). Het verslag aan de Koning bij koninklijk besluit nr. 18 vermeldt dat artikel 6 beoogt de strafbepalingen van de wet van 20 september 1948 van toepassing te maken. Artikel 32 van de wet van 20 september 1948 straft met een geldboete van 100 frank vermenigvuldigd met het aantal in de onderneming tewerkgestelde werknemers (met max. van 100 000 F) de « werkgever die de (...) door de

Lorsque le produit de la modération n'est pas affecté correctement et que les travailleurs n'en ont pas été informés, cela revient à fournir des informations fausses, ce qui est punissable. Même si l'employeur ne fait aucune communication et affecte le produit de la modération à des fins non autorisées, on ne peut dire qu'il soit impossible de prendre des sanctions, puisque, de toute manière, les dispositions du droit des sociétés doivent être appliquées comme telles.

Un membre estime qu'une application correcte des dispositions légales serait mieux garantie si des sanctions pénales avaient été prévues dans le texte même de l'arrêté royal de 1982.

Le Ministre des Affaires économiques fait remarquer qu'un mécanisme répressif *ad hoc* obligerait à reconsidérer la réforme des obligations en matière d'information dans une perspective plus large. En outre, il serait inconvenant d'instituer des sanctions pénales en vertu de pouvoirs spéciaux.

En réponse aux différentes observations, le Ministre fait encore la déclaration suivante :

1. L'arrêté royal n° 18 oblige l'entreprise de fournir au conseil d'entreprise :

— Un rapport annuel relatif à l'usage par l'entreprise du produit de la politique de modération. La forme de ce rapport annuel est fixée par l'arrêté ministériel du 10 septembre 1982;

— Un rapport trimestriel sur base provisoire : il n'est pas exigé que les délégations syndicales demandent expressément ce rapport trimestriel.

Dans les entreprises sans conseil d'entreprise, l'arrêté royal oblige l'entreprise à transmettre ce rapport annuel à la délégation syndicale (la procédure pour la délégation syndicale est réglée par l'arrêté ministériel n° 92); la forme du rapport annuel est fixée par l'arrêté ministériel du 10 septembre 1982.

2. Contrôle de l'application des arrêtés royaux n° 18 - 92 et de l'arrêté ministériel du 10 septembre 1982.

Les services compétents du Ministère des Affaires économiques n'ont pas encore reçu de plaintes formelles quant à l'application des arrêtés susvisés. Le contrôle de l'observation de cette nouvelle obligation d'information fait, à présent, partie des missions d'inspection effectuées par l'administration.

3. Sanctions

Les infractions à l'arrêté royal n° 18 sont « dépiquées, constatées et sanctionnées conformément aux dispositions de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'Economie » (art. 6). Le rapport au Roi qui accompagne l'arrêté royal n° 18 signale que l'article 6 a pour but de rendre applicables les dispositions pénales de la loi du 20 septembre 1948. L'article 32 de la loi du 20 septembre 1948 punit d'une amende de 100 francs, multipliée par le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise (avec un max. de 100 000 F), l'employeur qui (...) ne fournit pas les renseignements prévus

bij deze wet, en haar uitvoeringsbesluiten (...) voorgeschreven inlichtingen niet of niet volgens de gestelde regelen verstrekt of de voorgeschreven raadpleging niet volgens de gestelde regelen houdt ». Het verstrekken van foutieve of onvolledige informatie zal dus tot straffen aanleiding geven.

De ondernemingshoofden die het krachtens de wet van 20 september 1948 ingestelde toezicht van de ondernemingsraad verhinderen, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank of met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand (art. 33 van de wet van 20 september 1948).

4. Aanwending van de resultaten van het matigingsbeleid

Het koninklijk besluit nr. 18 stelt dat het verslag melding maakt van « de aanwending van de kostenvermindering op de prijzenverlaging, de tewerkstelling en de investeringen » (art. 1, 3e lid, *in fine*). Het bevat nochtans geen juridische verplichting de resultaten van het matigingsbeleid enkel voor deze oogmerken aan te wenden.

1° De koninklijke besluiten nrs. 18 en 92 betreffen enkel de « reglementering en organisatie van de controle op de aanwending » van de resultaten van het matigingsbeleid. Uit de tekst van het koninklijk besluit nr. 18 vloeit geen aanwendingsverplichting voort; enkel het geven van verslag over de weerslag op de prijzen, tewerkstelling en investeringen wordt opgelegd.

2° Het ministerieel besluit van 10 september 1982 verplicht de onderneming te specificeren voor welke andere aanwendungen dan prijzen, tewerkstelling en investeringen, de kostenvermindering heeft gediend (b.v. dekking van verliezen, gezondmaking financiële structuur). De sancties voor dergelijke « andere aanwendungen » situeert zich op het politiek en sociale vlak.

5. Op dit ogenblik wordt door de dienst Bedrijfsorganisatie van het Ministerie van Economische Zaken een circulaire gestuurd naar de voorzitters en de secretarissen van de ondernemingsraden betreffende de toepassing van koninklijk besluit nr. 18. Er wordt onderzocht hoe men best de vakbondsafvaardigingen kan contacteren voor de toepassing van koninklijke besluiten nrs. 18 en 92. Er is een brochure in voorbereiding die ter beschikking van de betrokken partijen zal worden gesteld.

M. Olieprijzen

1. Wat zal de Minister doen tegen de olietrusts die enorme winsten maken en die hun prijzen verhogen zonder zijn toestemming, aldus een lid.

Wat het conflict met de Petroleumfederatie over de olieprijs betreft, zegt de Minister dat het om een klein incident gaat dat vermoedelijk over een paar dagen uit de wereld geholpen zal zijn. Het twistpunt bestaat erin dat de Federatie, bij de vaststelling van haar prijzen, een bepaalde tech-

par la présente loi, ses arrêtés d'exécution (...) ou ne les fournit pas selon les règles prévues ou ne procède pas aux consultations selon les règles prévues. La fourniture d'informations incorrectes ou incomplètes peut donc donner lieu à des sanctions pénales.

Les chefs d'entreprise qui mettent obstacle à la surveillance organisée en vertu de la loi du 20 septembre 1948 sont punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois (art. 33 de la loi du 20 septembre 1948).

4. Usage des résultats de la politique de modération

L'arrêté royal n° 18 prévoit que le rapport fait mention de « l'affectation de la réduction des coûts à la diminution des prix, l'emploi et les investissements » (art. 1^{er}, 3^e alinéa, *in fine*). Il ne comporte toutefois aucune obligation juridique d'affecter les résultats de la politique de modération uniquement à ces objectifs.

1° Les arrêtés royaux n°s 18 et 92 portent uniquement sur « la réglementation et l'organisation du contrôle de l'usage » des résultats de la politique de modération. Il ne découle aucune obligation d'usage du texte de l'arrêté royal n° 18; seule la fourniture d'un rapport concernant l'effet sur les prix, l'emploi et les investissements est imposée.

2° L'arrêté ministériel du 10 septembre 1982 oblige l'entreprise à spécifier à quels usages autres que les prix, l'emploi et les investissements, la diminution des coûts a servi (ex. couverture de pertes, assainissement de la structure financière). La sanction pour de tels « autres usages » se situe sur le plan politique et social.

5. Pour le moment, le service de l'Organisation professionnelle du Ministère des Affaires économiques envoie aux présidents et aux secrétaires des conseils d'entreprises une circulaire relative à l'application de l'arrêté royal n° 18. On examine de quelle façon on peut le mieux contacter les délégations syndicales pour l'application des arrêtés royaux 18 et 92. Une brochure, qui sera mise à la disposition des parties intéressées, est en préparation.

M. Prix pétroliers

1. Un membre aimerait savoir ce que compte faire le Ministre pour s'opposer aux trusts pétroliers qui réalisent d'énormes bénéfices et augmentent leurs prix sans son autorisation.

Pour ce qui est du conflit avec la Fédération pétrolière au sujet des prix, le Ministre estime qu'il n'y a là qu'un incident mineur qui sera probablement réglé dans quelques jours. Le point litigieux est le fait que la Fédération, en fixant ses prix, a omis une référence technique précise, et ce sans

nische referentie heeft weggelaten zonder voorafgaand overleg met de Regering. Het betreft hier de kwoteringen in Duitsland, de zogenaamde AFM.

2. Een lid vraagt of het juist is dat de Federatie dezelfde parameters wenst te gebruiken voor een stijging van de prijzen als die welke gelden voor een daling.

De Minister antwoordt dat het misverstand er precies in bestaat te weten of de AFM al dan niet uit de formule mochten. Zijn diensten hadden de Federatie er reeds in augustus op gewezen dat zulks niet kon, maar toen had die weglating geen gevolg voor de prijzen. Dat is thans wel het geval. Hij heeft aan de voorzitter van de Petroleumfederatie gevraagd de formule opnieuw te bekijken.

In verband met de zogenaamde winsten van de petroleum-trusts moet een onderscheid gemaakt worden tussen de multinationals, die de laatste tijd inderdaad goede balansen hebben voorgelegd, en de Belgische maatschappijen die tegen een gecumuleerd deficit van meer dan 6 miljard aankijken. Dat deficit wordt veroorzaakt door de grote overcapaciteit in de raffinage sector die er precies toe geleid heeft dat twee grote raffinaderijen werden gesloten, namelijk Texaco en Chevron.

N. Rationalisatie in de overheidssector

Een lid wenst te vernemen welke instellingen onder de beslissing van de Regering vallen om bepaalde instellingen, met name sommige parastatalen, op te heffen. Waar staat de Regering met haar concrete maatregelen in dit opzicht?

De Minister noemt het verbijsterend aantal van 400 instellingen die overbodig zouden kunnen zijn. Een aantal ervan kan worden opgeheven, zonder het aldaar tewerkgestelde personeel door te zenden. De overheveling is een ingewikkelde kwestie, omdat er wedden worden betaald die 30 à 50 pct. boven die van de Staat liggen.

Drie holdings zullen worden opgeheven om plaats te maken voor een superholding. De bevoegdheid van de Dienst voor Nijverheidsbevordering zou moeten worden overgedragen aan andere bestaande diensten, zoals de Studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken of het Planbureau, maar — aldus de Minister — daartoe is nog geen beslissing genomen.

O. Nationaal Instituut voor de Statistiek

Een lid vraagt of de Minister van Economische Zaken van plan is om maatregelen te nemen voor een snellere publikatie van de gewestelijke statistieken door het NIS. Bestaat er een plan om de produktiviteit van het NIS te verhogen? Hoe evolueerde de personeelssterkte van het NIS sinds 1977?

1) De Minister antwoordt dat het NIS reeds een ernstige inspanning heeft geleverd om een reeks op nationaal vlak

consultation préalable avec le Gouvernement. Il s'agit des cotations pratiquées en Allemagne, c'est-à-dire les « AFM ».

2. Un membre demande s'il est exact que la Fédération ait l'intention d'appliquer en cas de hausse des prix les mêmes paramètres que ceux qui sont en vigueur quand les prix viennent à baisser.

Le Ministre répond que le malentendu porte précisément sur le point de savoir si l'on pouvait ou non faire abstraction des « AFM » dans la formule de calcul des prix. Ses services avaient déjà informé la Fédération en août dernier que cela n'était pas autorisé, mais à l'époque, cette omission n'avait pas eu d'incidence sur les prix, contrairement à ce qui se passe actuellement. Le Ministre a demandé au président de la Fédération pétrolière de reconsidérer la formule de calcul.

Quant aux soi-disant bénéfices des trusts pétroliers, il faut faire une distinction entre les multinationales, qui ont en effet présenté des bilans favorables ces derniers temps, et les sociétés belges, qui se trouvent devant un déficit cumulé de plus de 6 milliards. Ce déficit est dû à une importante surcapacité dans le secteur du raffinage, laquelle a précisément entraîné la fermeture de deux grandes raffineries, à savoir Texaco et Chevron.

N. Rationalisation dans le secteur public

Un membre désire connaître les organismes concernés par la décision gouvernementale visant à supprimer certains organismes, notamment certains parastataux. Où le gouvernement en est-il dans les mesures concrètes à ce sujet?

Le Ministre mentionne le nombre hallucinant de 400 organismes qui pourraient être superflus. Un certain nombre d'entre eux peuvent être supprimés sans que cela mette toutefois fin à l'existence du personnel qui y est employé. Leur reclassement est compliqué par le fait qu'ils bénéficient de traitements qui dépassent de 30 à 50 p.c. ceux de l'Etat.

Trois holdings seront supprimés pour faire place à un super-holding. Les activités de l'Office de promotion industrielle devraient être transférées vers d'autres organismes existants, comme le service d'Etude du ministère des Affaires économiques ou le Bureau du Plan, mais — souligne le Ministre — aucune décision n'est encore prise à cet effet.

O. Institut national de la Statistique

Un membre demande si le Ministre des Affaires économiques envisage de prendre des mesures pour accélérer la publication des statistiques régionales par l'INS. A-t-il une politique pour accroître la productivité de l'INS? Quelle a été l'évolution des effectifs de l'INS depuis 1977?

1) Le Ministre répond qu'un grand effort a déjà été fait par l'INS pour régionaliser une série de statistiques établies

opgestelde statistieken te regionaliseren. Hij is zich er echter wel van bewust dat er een aantal leemten blijven bestaan.

Voor zover de begroting dit mogelijk maakt, zal hij trachten ze op te vullen. Het ligt in zijn bedoeling het NIS een grotere automatisering van de statistische werkzaamheden op te leggen.

2) De personeelssterkte van het NIS evolueerde sedert 1977 als volgt :

Antal tewerkgestelden in het vaste kader :

- vóór 30-07-1977 : 1 092 betrekkingen
- na 30-07-1977 : 1 076 betrekkingen

De effectieve personeelssterkte zag er evenwel als volgt uit :

- op 31-12-1977 : 972
- op 31-12-1978 : 1 036
- op 31-12-1979 : 990
- op 31-12-1980 : 966
- op 31-12-1981 : 967
- op 15-09-1982 : 951

Aantal tewerkgestelden in het tijdelijk kader-EG

- vóór 01-01-1979 : 267 betrekkingen
- na 01-01-1979 : 239 betrekkingen

De effectieve personeelssterkte zag er evenwel als volgt uit :

- op 31-12-1977 : 194
- op 31-12-1978 : 144
- op 31-12-1979 : 123
- op 31-12-1980 : 124
- op 31-12-1981 : 89
- op 15-09-1982 : 34

Aantal tewerkgestelden in het tijdelijk kader — algemene tellingen

- van 13-06-1980 tot 31-12-1980 : 96 betrekkingen
- van 01-01-1981 tot 31-03-1981 : 161 betrekkingen
- van 01-04-1981 tot 31-12-1981 : 598 betrekkingen
- van 01-01-1982 tot 31-12-1982 : 592 betrekkingen

De effectieve personeelssterkte ziet er als volgt uit :

- op 31-12-1980 : 10 eenheden
- op 31-12-1981 : 435 eenheden
- op 15-09-1982 : 424 eenheden

sur le plan national. Néanmoins, il est conscient qu'un certain nombre de lacunes subsistent.

Il se propose de les combler dans la mesure où la situation budgétaire le permet. La politique qu'il compte suivre est d'imposer à l'INS une automatisation plus grande des travaux statistiques.

2) Les effectifs de l'INS depuis 1977 ont évolué comme suit :

Nombre d'emplois prévus au cadre définitif :

- avant le 30-07-1977 : 1 092 emplois
- après le 30-07-1977 : 1 076 emplois

L'occupation effective a été la suivante :

- au 31-12-1977 : 972
- au 31-12-1978 : 1 036
- au 31-12-1979 : 990
- au 31-12-1980 : 966
- au 31-12-1981 : 967
- au 15-09-1982 : 951

Nombre d'emplois prévus au cadre temporaire CE

- avant le 01-01-1979 : 267 emplois
- après le 01-01-1979 : 239 emplois

L'occupation effective a été la suivante :

- au 31-12-1977 : 194
- au 31-12-1978 : 144
- au 31-12-1979 : 123
- au 31-12-1980 : 124
- au 31-12-1981 : 89
- au 15-09-1982 : 34

Nombre d'emplois prévus au cadre temporaire recensements généraux

- du 13-06-1980 au 31-12-1980 : 96 emplois
- du 01-01-1981 au 31-03-1981 : 161 emplois
- du 01-04-1981 au 31-12-1981 : 598 emplois
- du 01-01-1982 au 31-12-1982 : 592 emplois

L'occupation effective est la suivante :

- au 31-12-1980 : 10 unités
- au 31-12-1981 : 435 unités
- au 15-09-1982 : 424 unités

P. Refribel

Een lid vraagt hoever het staat met het herstructureringsplan van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten. Hoe zijn de resultaten van die Regie sinds 1977 geëvolueerd? En de personeelssterkte? Hoe evolueerde het aantal opslagplaatsen en de opslagcapaciteit?

De Minister verklaart dat de maatregelen tot herstructurering en rationalisering waartoe de voogdijoverheid in 1981 besloot en die door artikel 41 van de programmawet van 2 juli een concrete vorm kregen, in werking traden op 1 april 1982.

In de loop van 1980 werden maatregelen genomen voor de afvloeiing van personeel en de sluiting van sommige zetels.

Naar aanleiding van deze maatregelen werden de koel- en vriesdiensten van Marcinelle, Aubange, Gent en Zeebrugge gesloten.

Op een totaal aantal personeelsleden van ongeveer 100 eenheden worden de 31 vaste ambtenaren die in overtal waren, tewerkgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en zijn zij dus ten laste van de begroting van het Departement.

Alle tijdelijke en contractuele personeelsleden, alsook de tewerkgestelde werklozen werden afgedankt. De 70 vaste ambtenaren die bij de Regie blijven werken zijn dan ook absoluut onontbeerlijk voor de goede werking van deze instelling.

Dit aantal omvat 18 bedienden en 52 arbeiders.

De resultaten van de Regie zijn sedert 1977 als volgt geëvolueerd :

Jaar	Nettoverlies
1977 F	11 235 913
1978	15 497 380
1979	21 873 033
1980	46 989 284
1981	94 107 849

Het aantal opslagplaatsen en het stapelvermogen zijn als volgt geëvolueerd :

- totaal nettovolume van de koelzalen voor herstructurering : 147 573 m³;
- gebruikte volume in 1982 na herstructurering : 86 208 m³.

P. Refribel

Un membre demande où en est le plan de restructuration de Refribel. Quelle a été l'évolution des résultats de cette régie depuis 1977? Evolution du personnel? Evolution du nombre d'entrepôts et de la capacité d'entreposage?

Le Ministre déclare que les mesures de restructuration et de rationalisation décidées en 1981 par le pouvoir de tutelle et concrétisées par l'article 41 de la loi-programme du 2 juillet 1981 sont devenues effectives à la date du 1^{er} avril 1982.

Dans le courant de 1980, des mesures de dégagement de personnel et de fermeture de certains sièges ont été prises.

Suite à ces dispositions, les frigorifiques de Marcinelle, Aubange, Gand et Zeebrugge ont été fermés.

Sur un effectif total de 100 unités environ, les 31 agents définitifs qui étaient en surnombre, sont utilisés par le Ministère des Affaires économiques et sont donc à charge du budget du Département.

Tous les agents temporaires ou sous contrat ainsi que les chômeurs mis au travail ont été licenciés. De ce fait, les 70 agents définitifs restant en activité à la Régie sont absolument indispensables à la bonne marche de l'organisme.

Ce nombre se décompose en 18 employés et 52 ouvriers.

L'évolution des résultats de la Régie depuis 1977 se présente comme suit :

Année	Perte nette
1977 F	11 235 913
1978	15 497 380
1979	21 873 033
1980	46 989 284
1981	94 107 849

L'évolution du nombre d'entrepôts et de la capacité d'entreposage se présente comme suit :

- volume net total des salles froides avant restructuration : 147 573 m³;
- volume utilisé en 1982 après restructuration : 86 208 m³.

	Netto M3 — M3 nets	Gebruikte M3 — M3 utilisés
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	47 718	29 207
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	29 398	21 199
Luik. — <i>Liège</i>	18 514	18 028
Jambes. — <i>Jambes</i>	14 045	10 966
Marcinelle. — <i>Marcinelle</i>	12 940	

Overname door de stad Charleroi
op 1 mei 1982. —
*Reprise par la ville de Charleroi
le 1^{er} mai 1982*

	Netto M3 M3 nets	Gebruikte M3 M3 utilisées
Aubange. — <i>Aubange</i>	8 400	Stopzetting op 31 maart 1982. — <i>Arrêt au 31 mars 1982</i>
Oostende. — <i>Ostende</i>	6 808	6 808
Zeebrugge. — <i>Zeebrugge</i>	6 077	Stopzetting op 31 maart 1982. — <i>Arrêt au 31 mars 1982</i>
Gent. — <i>Gent</i>	3 673	Stopzetting op 31 maart 1982. — <i>Arrêt au 31 mars 1982</i>
Totale. — <i>Totaux</i>	147 573	86 208

Q. Transfer pricing

Een lid stelt het probleem van de *transfer pricing*. Hij wenst te vernemen of de Regering hiertegen voldoende gewapend is.

De Minister van Economische Zaken verklaart dat dit probleem in de eerste plaats tot de bevoegdheid van het Ministerie van Financiën behoort, dat inderdaad op dat stuk voldoende gewapend is.

R. Bijkredieten 1982

Een lid vraagt of bijkomende kredieten voor 1982 zullen worden aangevraagd.

De Minister verklaart dat het met het bijkrediet voor 1982 om een te verwaarlozen bedrag van 94 miljoen gaat. Dit bijkrediet heeft te maken met de Belgische bijdrage voor CERN.

S. Kredieten voor de RD-Energie

Een ander lid vraagt hoe de openbare kredieten voor de RD-Energie, de laatste drie jaar sector per sector, worden verdeeld.

De Staatssecretaris verstrekt de volgende inlichtingen :

Synthese van de uitgaven voor RD-Energie

Tabel 1

Q. Transfer pricing

Un membre évoque le problème du *transfer pricing*. Il aimerait savoir si le Gouvernement est suffisamment armé pour lutter contre de telles pratiques.

Le Ministre des Affaires économiques fait observer que ce problème relève en premier lieu de la compétence du Ministère des Finances et que celui-ci dispose en effet de moyens suffisants dans ce domaine.

R. Crédits supplémentaires pour 1982

Un membre demande si des crédits supplémentaires seront sollicités pour 1982.

Le Ministre répond que les crédits supplémentaires pour 1982 n'atteindront que le montant pratiquement négligeable de 94 millions. Ils doivent permettre de financer la contribution belge au CERN.

S. Crédits affectés à la RD-Energie

Un membre demande à connaître la ventilation pour les trois dernières années et ce, secteur par secteur, des crédits publics affectés à la RD-Energie.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie fournit les renseignements suivants à ce sujet :

Synthèse des dépenses liées à la RD-Energie

Tableau 1

Jaar — Année	Fundamentele en toegepaste nucleaire fysica — <i>Physique nucléaire fondamentale et appliquée</i> (e)	Nucleaire RD-Energie — <i>RD-Energie nucléaire</i> (f)	Totaal — Total (d)
1980 In miljoenen franken. — <i>En millions de francs</i> . . .	1 568,1	3 319,6	4 887,7
In percent. — <i>En pour-cent</i>	32,1	67,9	100
1981 In miljoenen franken. — <i>En millions de francs</i> . . .	1 524,8	3 509,1	5 033,9
In percent. — <i>En pour-cent</i>	30,3	69,7	100

Tabel 2

Tableau 2

Jaar Année	RD-Energie RD-Energie		
	Nucleair Nucléaire (i)	Niet-nucleair Non nucléaire (i)	Totaal Total (i)
1980 In miljoenen franken. — <i>En millions de francs</i>	3 319,6	1 122,5	4 442,1
In percent. — <i>En pour-cent</i>	74,7	25,3	100
1981 In miljoenen franken. — <i>En millions de francs</i>	3 509,1	1 336,6	4 845,7
In percent. — <i>En pour-cent</i>	72,4	27,6	100

Bron : DPWB 30 juli 1980.

Source : SPSS 30 juillet 1980.

Tabel 3

Tableau 3

Artikel en rubriek — Article et rubrique	Vastgesteld krediet 1982 (MF) — Crédit 1982 arrêté (MF)	Andere inkomsten of niet-geïdentificeerde kredieten in 1982 — Autres recettes ou crédits non identifiés en 1982	Totale beschikbare som in 1982 — Enveloppe totale disponible en 1982	Krediet 1982 toegekend voor de RD-Energie (in miljoenen franken) — Part du crédit 1982 affectée à la RD-Energie (en millions de francs)					Totaal RD-Energie — Total RD-Energie
				Nucleaire Energie — nergie nucléaire	Niet-nucleaire energie — Energies non nucléaires				
					klassieke — classiques	nieuwe — nouvelles	energie-economien — économies d'énergie	Totaal niet-nucleaire energieën — Total énergies non nucléaires	

Ministerie van Economische Zaken. — Ministère des Affaires économiques

51.01 (II)									
Diepte-geologie. — <i>Géolog. profon.</i>	294,2	—	294,2	—	16,7 (1)	150,4 (1)	—	167,1 (1)	167,1
36.04 (I)									
Eurochemic. — <i>Eurochemic</i> . . .	42,0	—	42,0	42,0	—	—	—	—	42,0
34.08 (I)									
Databank steenkolen IEA. — <i>Banq. de dom. charbon AIE</i> . . .	4,0	—	4,0	—	4,0	—	—	4,0	4,0
34.08 (I)									
Nucleaire veiligheid OESO. — <i>Sécur. nucléaire OCDE</i> . . .	0,1	—	0,1	0,1	—	—	—	—	0,1
34.08 (I)									
Andere internationale program- ma's. — <i>Autres program. internation.</i>	0,9	—	0,9	—	—	0,9	—	0,9	0,9
41.08.1 (I)									
« Fusie » programma Euratom. — <i>Prog. « Fusion » Euratom</i> . . .	5,0	—	5,0	5,0	—	—	—	—	5,0
41.08.2 (I)									
Ondergrondse vergassing. — <i>Ga- zéification souterr.</i>	88,4	—	88,4	—	—	88,4	—	88,4	88,4
41.01 (I)									
IWONL nijverheden. — <i>IRSIA industr.</i>	1 793,0	252,7 (2)	2 045,7	—	3,4 (3)	55,6 (3)	61,1 (3)	120,0	120,0
41.04 (I)									
NIEB. — <i>INIEB</i>	168,0	32,7 (4)	200,7	—	10,0 (5)	23,6 (5)	—	33,6 (5)	33,6

Artikel en rubriek <i>Article et rubrique</i>	Vastgesteld krediet 1982 (MF) — Crédit 1982 arrêté (MF)	Andere inkomsten of niet-geïdenti- ficeerde kredieten in 1982 — Autres recettes ou crédits non identifiés en 1982	Totale beschikbare som in 1982 — Enveloppe totale disponible en 1982	Krediet 1982 toegekend voor de RD-Energie (in miljoenen franken) <i>Part du crédit 1982 affectée à la RD-Energie (en millions de francs)</i>					
				Nucleaire Energie — énergie nucléaire	Niet-nucleaire energie <i>Energies non nucléaires</i>				Totaal RD-Energie — Total RD Energie
					klassieke — classiques	nieuwe — nouvelles	energie- economien — économies d'énergie	Totaal niet-nucleaire energieën — Total énergies non nucléaires	
41.05.2 (I) SCK werking. — <i>CEN fonction.</i>	1 838,7	726,3 (6)	2 565,0	1 471,0 (7)	—	92,0 (7)	—	92,0 (7)	1 563,0
61.03 (II) SCK investeringen. — <i>CEN in- vesti.</i>	280,0	—	280,0	280,0 (8)	—	—	—	—	280,0
01.01 (II) Experimentele installaties voor zonne-energie. — <i>Installations expérimentales d'énergie sol.</i>	4,9	—	4,9	—	—	4,9	—	4,9	4,9
61.04 (II) SNR-300 Kalkar. — <i>SNR-300 Kalkar</i>	540,0	—	540,0	540,0	—	—	—	—	540,0
81.01 (II) Prototypes. — <i>Prototypes</i>	2 100,0	180,0 (9)	2 280,0	285,0	—	44,5 (10)	44,5 (10)	89,0	374,0
<i>Ministerie van Landbouw. — Ministère de l'Agriculture</i>									
41.40 IWONL Landbouw. — <i>IRSIA Agriculture</i>	617,4	100,0 (11)	717,4	—	—	25,2 (12)	7,7 (12)	32,9 (12)	32,9
<i>Ministerie van Landsverdediging. — Ministère Défense nationale</i>									
KMS Kernfusie. — <i>ERM Fusion nucléaire</i>	—	—	—	45,0 (15)	—	—	—	—	45,0
<i>Diensten van de Eerste Minister, Wetenschapsbeleid. — Services du Premier Ministre, Politique scientifique</i>									
01.01 (I) Nationale programma's. — <i>Prog. nation.</i>	840,0	—	840,0	—	—	37,4	57,5	94,9 (13)	94,9
01.01 (I) Internationale R/D. — <i>R/D inter- nationale</i>	—	—	—	—	—	72,1 (14)	—	72,1	72,1
Totaal. — <i>Totaux</i>	8 616,6	1 291,7	9 908,3	2 668,1 (76,9 % v.h. totaal/ du total)	34,0	595,0	170,8	799,8 (23,1 % v.h. totaal/ du total)	3 467,9

Bron : DPWB - 17 november 1981.
Statistieken van de overheidskredieten en -uitgaven voor de RD-Energie.
Doc. Ref. PNP/ENE/81/18.

Source : SPFS - 17 novembre 1981.
Statistiques des Crédits et Dépenses publ. dans le domaine de RD énergétique.
Doc. Réf. PNP/ENE/81/18.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

A. Wetstabel

1. TITEL I

Lopende uitgaven

1.1. SECTIE 31

Artikel 11.03 (blz. 13)

In antwoord op de vraag van een lid verklaart de Minister dat de *display*-vergoeding een bijzondere vergoeding is die wordt uitgekeerd aan het personeel dat een *display*-machine bedient.

Artikel 12.01 (blz. 14)

Op de vraag van een lid bevestigt de Minister dat het inderdaad in de bedoeling ligt een aantal instellingen af te schaffen. De lijst ervan werd nog niet vastgesteld.

Een lid meent te weten dat het in een aantal departementen de gewoonte is tijdelijke agenten te camoufleren onder de rubriek « deskundigen en prestaties van derden ».

De Minister van Economische Zaken verklaart dat dit in zijn departement niet het geval is.

Artikel 12.04 (blz. 14)

Een lid wenst te weten welk beleid op het stuk van computers wordt gevolgd : huur of aankoop van het materieel.

De Minister verklaart dat dit een interdepartementeel probleem is. Er wordt overal getracht te besparen. Een interministeriële werkgroep is daar voortdurend mee bezig. De huur of de aankoop is in feite een kwestie van kostencalculatie. Het grote probleem bij de aankoop bestaat hierin dat de installaties zeer snel verouderen.

Inzake hardware bestaat op het departement een neiging tot aankopen, terwijl het voor wat de software aangaat nog steeds noodzakelijk is een beroep te doen op de privé-sector, omdat het nog steeds zo is dat zich aldaar de beste specialisten bevinden.

Artikel 12.05 (blz. 14)

Op de vraag van een lid verklaart de Minister dat de kilometervergoedingen worden vastgesteld in functie van de graad van de betrokkene. Het bedrag van de vergoeding is zeer beperkt in zoverre zelfs dat ze voor sommige personeelsleden het bedrag van hun uitgaven niet eens dekt.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

A. Tableau de la loi

1. TITRE I

Dépenses courantes

1.1. SECTION 31

Article 11.03 (p. 13)

Répondant à la question d'un membre, le Ministre déclare que l'indemnité *display* est une indemnité spéciale allouée aux agents travaillant sur visuel.

Article 12.01 (p. 14)

Répondant à un commissaire, le Ministre confirme qu'il entre effectivement dans ses intentions de supprimer un certain nombre d'institutions. La liste de celles-ci n'a pas encore été établie.

Un membre croit savoir qu'il est de coutume, dans un certain nombre de départements, de camoufler des agents temporaires sous la rubrique « experts et prestations de tiers ».

Le Ministre des Affaires économiques déclare que ce n'est pas le cas dans son département.

Article 12.04 (p. 14)

Un membre voudrait savoir quelle est la politique suivie en matière d'ordinateurs : location ou achat du matériel.

Le Ministre répond qu'il s'agit là d'un problème interdépartemental. On s'efforce partout de réaliser des économies. Un groupe de travail interministériel s'en occupe constamment. En fait, la location ou l'achat est une question d'évaluation des frais. Le grand problème en cas d'acquisition est que les installations sont très vite démodées.

Pour ce qui est du matériel, le département est plutôt favorable à l'achat, tandis que pour le logiciel, il est encore nécessaire de faire appel au secteur privé, parce que le fait est que c'est toujours celui-ci qui possède les meilleurs spécialistes.

Article 12.05 (p. 14)

Répondant à la question d'un membre, le Ministre déclare que les indemnités kilométriques sont fixées selon le grade de l'intéressé. Le montant de l'indemnité est très limité, à tel point que pour certains agents, il ne couvre même pas celui de leurs dépenses.

Artikel 32.02 (blz. 16)

Een lid vraagt of het niet mogelijk is de subsidies te beperken tot terugvorderbare voorschotten. Heeft men er enig idee van hoeveel de gesubsidieerde films hebben opgebracht?

Een ander lid vraagt hoe die subsidies per gewest zijn verdeeld.

De Minister antwoordt dat die subsidies toegekend worden aan rechtspersonen of aan feitelijke verenigingen, die bestaan uit personen van verschillende herkomst. Er rijst dus een probleem met betrekking tot de criteria die gehanteerd moeten worden om te bepalen naar welk gewest de subsidies gaan.

Er worden subsidies verleend voor een groot aantal projecten. De Minister heeft er geen bezwaar tegen die subsidies terugvorderbaar te maken, maar dat is uiterst moeilijk. Het is de bedoeling de subsidies te verminderen, maar het werkgelegenheidsaspect in de filmindustrie mag niet uit het oog verloren worden.

Artikelen 32.03 en 41.11 (blz. 17 en 21)

Een lid vraagt welke voorzieningen inzake de steenkolenmijverheid voor het begrotingsjaar 1982 werden ingeschreven op respectievelijk artikel 32.03 en artikel 41.11? Gaat het voor deze laatste begrotingspost uitsluitend om interestlasten of betreft het eveneens commissielonen?

De Minister van Economische Zaken verstrekt volgend antwoord.

Op artikel 32.03 « Subsidies aan de Steenkolenmijverheid » werd voor het begrotingsjaar 1982 een krediet uitgetrokken ten bedrage van 190 miljoen frank bestemd voor de financiering van de cokes-kolen van het Communautair Fonds (beslissing nr. 73/287/EGKS d.d. 25 juli 1973).

Op artikel 41.11 is een krediet ten bedrage van 1 695 miljoen frank voorzien. Dit krediet vertegenwoordigt de interestlasten op de leningen die door de NMNS — die de NMFS opgeslorpt heeft — worden aangegaan tot dekking van de exploitatieverliezen van de Kempische Steenkolenmijnen en van de « Charbonnage du Roton ». Tot nu toe betreft het roll-over kredieten met een looptijd van 5 of 6 jaar.

De kredietinstellingen die deze kredieten verschaffen, brengen commissielonen in rekening, die in mindering komen van de ter beschikking gestelde bedragen en die gemiddeld 0,9 pct. belopen van de opbrengst van de leningen.

De kredieten op deze twee artikelen worden overgebracht naar het Fonds tot hulpverlening aan de Steenkolenmijverheid — op artikel 66.03.A.01 — Titel IV — Afzonderlijke sectie van de begroting — waarop de toerekeningen geschieden.

Article 32.02 (blz. 16)

Un membre demande s'il n'est pas possible de limiter les subventions à des avances récupérables. A-t-on une idée des recettes que les films subventionnés ont rapportées?

Un autre membre demande une ventilation de ces subventions par région.

Le Ministre souligne que les subventions en question sont accordées à des personnes juridiques ou à des associations de fait composées par des personnes d'origines différentes. Il se pose donc un problème pour savoir quels critères il faut employer pour déterminer leur appartenance régionale.

Les subventions vont à un nombre élevé de projets. Le Ministre n'a pas d'objection à rendre ces subventions récupérables mais il est extrêmement difficile de le faire. Il entre dans les intentions de diminuer les subventions mais il ne faut pas perdre de vue l'aspect emploi lié à l'industrie du film.

Articles 32.03 et 41.11 (pp. 17 et 21)

Un membre demande quels crédits en faveur de l'industrie charbonnière ont été inscrits pour l'année budgétaire 1982, respectivement à l'article 32.03 et à l'article 41.11. En ce qui concerne ce dernier poste, s'agit-il exclusivement de charges d'intérêt ou de commissions?

Le Ministre des Affaires économiques donne la réponse suivante.

Un crédit d'un montant de 190 millions de francs destiné à financer les charbons à coke du Fonds communautaire (décision n° 73/287/Ceca du 25 juillet 1973) a été imputé à l'article 32.03 « Subventions à l'industrie charbonnière » pour l'année budgétaire 1982.

Un crédit de 1 695 millions de francs est prévu à l'article 41.11. Ce crédit représente les charges d'intérêt des emprunts contractés par la SNSN — qui a repris la SNFC — pour couvrir les pertes d'exploitation des « Kempische Steenkolenmijnen » et du Charbonnage du Roton. Jusqu'ici, il s'agit de crédits « roll-over » d'une durée de 5 à 6 ans.

Les organismes de crédit portent en compte les commissions qui viennent en déduction des montants mis à disposition et qui s'élèvent à 0,9 p.c. du produit des emprunts.

Les crédits de ces deux articles sont transférés au Fonds d'aide à l'Industrie charbonnière — inscrite à l'article 66.03.A.01 — Titre IV — Section particulière du budget — à partir duquel s'effectuent ces imputations.

Artikel 32.07 (blz. 18)

In antwoord op een opmerking van een senator verklaart de Minister dat het voorziene krediet gebruikt wordt om de kleine detailhandel te informeren, hetgeen van zeer groot belang is voor zijn overleving.

Artikel 32.09 (blz. 18)

Een lid stelt vast dat in 1981 op deze post 20 miljoen frank was uitgetrokken. Voor 1982 is hij tot nul teruggebracht. Is er een reden daarvoor? Waarom worden de gemeentebesturen niet aangezet om op dit terrein iets te doen?

De Staatssecretaris voor Energie vestigt de aandacht op de campagne die in de pers en op de televisie wordt gevoerd om iedereen aan te zetten tot rationaler energieverbruik. Deze campagne wordt gevoerd binnen de perken van de begroting. Het Staatssecretariaat heeft al nagenoeg 25 000 aanvragen om brochures ontvangen. Het ligt voor de hand dat men de gemeentebesturen niet kan verplichten deze documentatie aan te vragen.

Hij is ervan overtuigd dat er wel degelijk op energie wordt bespaard en dat die besparing in de particuliere sector sedert 1970 op ongeveer 20 pct. kan worden geraamd.

Artikel 32.12 (blz. 18)

Een lid vraagt aandacht voor een artikel dat onlangs in de pers is verschenen en waarin werd gesteld dat het personeel van de steenkolenmijn Le Roton een deel van zijn belastingen ziet betaald worden door de onderneming zelf. In hoeverre strookt zulks met de werkelijkheid?

De Minister van Economische Zaken verklaart dat de praktijk in kwestie terecht werd aangeklaagd en er werd dan ook een einde aan gemaakt. In het licht daarvan is het van groot belang voor het einde van het jaar met de betrokken onderneming een beheerscontract op te stellen waarin bepalingen ter beheersing van de loonkosten zijn opgenomen.

De Staatssecretaris voor Energie geeft te kennen dat de gelaakte praktijken hun oorsprong vinden in een beslissing van de Regering, die reeds in 1945 werd genomen.

Artikel 34.15 (blz. 20)

Op de vraag van een lid verstrekt de Minister volgende gegevens over de precieze inhoud van het *Six Countries Programme*.

1. Leden

Minister van Economische Zaken (Nederland).

Ministère de la Recherche et de la Technologie (Frankrijk).

Article 32.07 (p. 18)

Répondant à l'observation d'un sénateur, le Ministre déclare que le crédit prévu permet d'informer le petit commerce de détail, ce qui est extrêmement important pour sa survie.

Article 32.09 (p. 18)

Un membre constate qu'en 1981, 20 millions de francs étaient prévus pour ce poste. Pour 1982, le poste est réduit à néant. Peut-on avoir quelque explication à ce sujet? Comment se fait-il que les administrations communales ne reçoivent aucune incitation dans ce domaine?

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie attire l'attention sur la campagne de presse et à la télévision pour inciter tout le monde à une utilisation plus rationnelle de l'énergie. Cette campagne se fait dans les limites du budget. Le Secrétaire d'Etat a déjà reçu quelque 25 000 demandes de brochures. Il va de soi qu'on ne peut pas obliger les administrations communales à demander cette documentation.

Il exprime sa conviction que l'économie d'énergie existe et qu'elle peut se chiffrer à quelque 20 p.c. depuis 1970 dans le secteur privé.

Article 32.12 (p. 18)

Un commissaire attire l'attention sur un article paru récemment dans la presse et où l'on affirmait que les impôts du personnel du charbonnage du Roton étaient payés en partie par l'entreprise elle-même. Dans quelle mesure cette assertion est-elle conforme à la réalité?

Le Ministre des Affaires économiques répond que la pratique en question a été dénoncée à juste titre et qu'en conséquence, on y a mis fin. Compte tenu de cet élément, il importe beaucoup d'établir avec ladite entreprise, et ce avant la fin de l'année, un contrat de gestion comprenant des clauses destinées à assurer la maîtrise des coûts salariaux.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie signale que les pratiques incriminées ont pour origine une décision du Gouvernement déjà prise en 1945.

Article 34.15 (p. 20)

A la demande d'un commissaire, le Ministre donne les précisions suivantes sur le contenu du *Six Countries Programme*.

1. Membres

Minister van Economische Zaken (Pays-Bas).

Ministère de la Recherche et de la Technologie (France).

Departement of Industry (Verenigd Koninkrijk).
 Ministry of Industry, Trade and Commerce (Canada).
 Ministerie van Economische Zaken (België).
 Institute for Industrial Research (Ierland).
 Fraunhofer Institut (Duitsland).
 STU (Zweden).
 TNO (Nederland), secretariaat.

2. Opdracht en activiteit

2.1. Het Zeslandenprogramma over de aspecten van het overheidsbeleid inzake technologische vernieuwing in de nijverheid is een internationale studie waarmee in maart 1975 van wal werd gestoken nadat er in 1974 een haalbaarheidsstudie was gemaakt.

In de loop van de jaren zestig en zeventig werden de problemen in verband met het bevorderen, het beheren en het regelen van de technische vernieuwing steeds belangrijker voor het industrieel economisch beleid. Terzelfdertijd kwam er ook in de universitaire kringen een grotere belangstelling voor die problemen.

Eenzijds wilden de beleidsmensen in diverse overheidsinstellingen en -diensten toegang krijgen tot de resultaten van recent spoorwerk en besprekingen voeren over de weer-slag van dit spoorwerk op het beleid.

Anderzijds wensten de vorsers beleidsaangelegenheden te bespreken met mensen die actief bij het overheids-werk betrokken zijn en mee te genieten van de rijke ervaring waarover deze beschikken in verband met de beoordeling van de doeltreffendheid en de beperkingen van een reeks oude en nieuwe beleidsinstrumenten.

Deze belangenovereenkomst leidde tot een succesvolle poging om de twee stromen samen te brengen binnen het kader van een klein nationaal project waarvan de conceptie en de werkwijze te vergelijken waren met die van een kleine informele club.

De oorspronkelijke deelnemers waren in 1974 afkomstig uit vier landen : Nederland, Duitsland, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk. In 1975 kregen ze het gezelschap van collega's uit Ierland en Canada. In 1981 kwamen daar nog collega's uit België en Zweden bij.

2.2. Naast de formele instellingen (EG, OESO, GATT e.d.), waar enkel officiële standpunten worden uitgewisseld, een informeel platform verstrekken aan de deskundigen inzake industriebeleid. De ervaringen worden niet-bindend uitgewisseld, nationale en internationale acties informeel

Department of Industry (Royaume-Uni).
 Ministry of Industry, Trade and Commerce (Canada).
 Ministère des Affaires économiques (Belgique).
 Institute for Industrial Research (Irlande).
 Fraunhofer Institut (Allemagne).
 STU (Suède).
 TNO (Pays-Bas), secrétariat.

2. Mission et activité

2.1. Le Programme des Six Pays sur les aspects des politiques des Gouvernements, en matière d'innovation technologique dans l'industrie, est une étude internationale, commencée en mars 1975 et entreprise à la suite d'une étude de faisabilité réalisée dans le courant de 1974.

Pendant les années soixante et septante, les problèmes de stimulation, de management et de réglementation de l'innovation technique acquéraient une importance croissante pour la politique industrielle et économique. En même temps, le monde académique commençait aussi à s'intéresser davantage à ces problèmes.

D'une part, les politiciens dans différents départements et organismes gouvernementaux souhaitaient avoir accès aux résultats de récentes recherches et discuter de leur incidence sur la politique.

D'autre part, les chercheurs souhaitaient discuter des questions politiques avec ceux qui sont impliqués activement dans le Gouvernement et profiter de leur expérience considérable dans l'évaluation de l'efficacité et des limites des anciennes et nouvelles techniques de gestion.

Cette convergence d'intérêts a conduit à un essai fructueux de combiner les deux courants dans le canevas d'un projet international réduit qui, au niveau de la conception et du mode opératoire, avait quelques-unes des caractéristiques d'un petit club informel.

Les membres ayant participé à la phase initiale en 1974 venaient de quatre pays — les Pays-Bas, l'Allemagne fédérale, la France et le Royaume-Uni — et ils furent rejoints par leurs collègues de l'Irlande et du Canada en 1975. En 1981, ils furent rejoints par des collègues de Belgique et de Suède.

2.2. Offrir aux experts en politique industrielle une plateforme informelle, car les institutions formelles comme les CE, l'OCDE, le GATT, etc., ne permettent que des échanges de vues officiels. L'échange d'informations sur l'expérience acquise ne lie pas ceux qui les communiquent; les actions au

overlegd en voorbereid op het niveau van de technici, uiteraard zonder officiële rapporten.

2.3. In die kontekst worden per jaar twee samenkomsten georganiseerd waar een aspect van het industriebeleid meer in het bijzonder wordt behandeld.

2.4. Het Belgisch Ministerie van Economische Zaken trad toe op beslissing van de Minister in 1980. Sindsdien heeft zijn vertegenwoordiger in de stuurgroep, professor Dr. W. Van den Panhuyzen, aan twee sessies deelgenomen.

3. Verantwoording van de verdere deelneming

Punt 2.2 onderstreept het belang van het *Six Countries Programme*; de geringe kosten (8 000 gulden plus wat reiskosten) kunnen daartegenover geen beletsel vormen.

Artikel 41.02 (blz. 21)

Een lid wenst te vernemen hoever men staat met de voorgenomen fusie tussen de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad.

Een ander lid wil weten naar wie de personeelsuitgaven in de bedrijfsraden gaan.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat de fusie reeds lang werd aangekondigd maar het is moeilijk ter zake dwangmatig op te treden. Wel kan getracht worden beide organisaties ertoe te brengen tot rationalisatie over te gaan.

Wat de bedrijfsraden aangaat, moet worden opgemerkt dat het voorzitterschap is toevertrouwd aan vooraanstaande personen uit de wetenschappelijke wereld, die vanzelfsprekend over een secretariaat moeten kunnen beschikken.

Artikel 41.04 (blz. 21)

Een lid wenst te vernemen hoever het staat met de voorgenomen afschaffing van de Dienst voor Nijverheidsbevordering.

De Minister antwoordt dat de Regering als algemeen streven heeft de mobiliteit binnen het openbaar ambt te bevorderen. Men kan overwegen ofwel aan de Dienst andere taken te geven in een perspectief van afslanking, ofwel het personeel over te hevelen hetzij naar de Gewesten, hetzij naar het Planbureau of naar de Studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken.

niveaux national et international sont discutées de façon informelle et sont préparées au niveau des techniciens, elles ne font pas l'objet de rapports officiels.

2.3. Deux rencontres par an sont organisées dans ce contexte et sont consacrées à un aspect déterminé de la politique industrielle.

2.4. L'adhésion du Ministère belge des Affaires économiques résulte d'une décision prise par le Ministre en 1980. Son représentant au groupe de direction, le professeur Dr. Van den Panhuyzen, a assisté à deux sessions.

3. Justification de la participation ultérieure

L'importance du *Six-Countries Programme* a été soulignée au point 2.2. Au regard de celle-ci, le coût de la participation (8 000 gulden plus quelques frais de déplacement) ne devrait pas être un obstacle.

Article 41.02 (p. 21)

Un membre voudrait savoir où en est la fusion projetée entre le Conseil central de l'Economie et le Conseil national du Travail.

Un autre membre demande à qui sont destinées les dépenses de personnel des conseils professionnels.

Le Ministre des Affaires économiques répond que la fusion a été annoncée depuis longtemps déjà, mais qu'il serait difficile d'user de coercition en la matière. Ce que l'on peut faire, c'est s'efforcer d'amener les deux conseils à rationaliser leurs activités.

Quant aux conseils professionnels, il convient de noter que la présidence en est confiée à d'éminentes personnalités du monde scientifique, lesquelles doivent évidemment pouvoir disposer d'un secrétariat.

Article 41.04 (p. 21)

Un membre voudrait savoir où en est la suppression projetée de l'Office de Promotion industrielle.

Le Ministre rappelle que l'objectif général du Gouvernement est de favoriser la mobilité dans la fonction publique. On peut envisager soit d'assigner d'autres tâches à l'Office en ayant en perspective une réduction de ses effectifs, soit de transférer son personnel aux régions, au Bureau du Plan ou encore au Service des Etudes du Ministère des Affaires économiques.

Artikel 41.11 (blz. 21)

AMENDEMENT
VAN DE REGERING

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.11 : « Transfert naar het Fonds tot Hulpverlening aan de Steenkolenmijnverheid » (blz. 21) :

het krediet van 1 695,0 miljoen frank te verminderen tot 1 560,0 miljoen frank.

Verantwoording

De vermindering van het krediet voorzien bij artikel 41.11 is mogelijk ingevolge een wijziging in het programma voor afname van fondsen door de Nationale Maatschappij voor de financiering van de Steenkolenmijnen.

De globale enveloppe blijft dus ongewijzigd.

Zie eveneens artikel 41.05.02, Sectie 32 (blz. 71).

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 01.08 (blz. 22)

Een lid vraagt zich af wat het nut van dat orgaan is. Zou het niet beter zijn het opnieuw op te nemen in het Bestuur van de energie ?

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat dat comité de diensten van het departement van Economische Zaken niet overlapt, omdat daarin ook de sociale partners zitting hebben.

De Staatssecretaris voor Energie meent dat besparingen aan de top mogelijk zijn. Indien dat overlegcomité niet kan worden opgeheven, is het op zijn minst mogelijk de werkingskosten ervan niet te vermeerderen.

Een lid is verwonderd over dit antwoord van de Staatssecretaris, aangezien het comité tot taak heeft de verschillende sectoren van de energie te coördineren.

De Staatssecretaris bevestigt dat de coördinatie inderdaad noodzakelijk is, maar dat andere middelen kunnen worden aangewend. Alle instrumenten van het energiebeleid moeten absoluut worden gehergroepeerd, om ze te kunnen beheersen.

Spreker heeft de indruk dat de Staatssecretaris organen wil opheffen opdat de Staat alle bevoegdheid over de energie-sector zou verliezen. Men kan niet de noodzaak loochenen van het bestaan van een orgaan dat tot taak heeft een algemeen beleid vast te stellen.

**

Artikel 41.11 (p. 21)

AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

ART. 41.11 : « Transfert au Fonds d'Aide à l'Industrie charbonnière » (p. 21) :

ramener le crédit de 1 695,0 millions de francs à 1 560,0 millions de francs.

Justification

La réduction du crédit prévu à l'article 41.11 est possible par suite d'une modification dans le programme de prélèvement de fonds par la Société nationale pour le Financement des Charbonnages.

L'enveloppe globale reste donc inchangée.

Voir aussi à l'article 41.05.02, Section 32 (p. 71).

L'amendement est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Article 01.08 (blz. 22)

Un membre se demande quelle est l'utilité de cet organisme. Ne vaudrait-il pas mieux réintégrer ses services administratifs dans l'administration de l'énergie.

Le Ministre des Affaires économiques déclare que cet organisme ne fait pas de double emploi avec les services du département des Affaires économiques puisque y figurent également les partenaires sociaux.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie estime qu'il y a des économies possibles à faire au sommet. Si on ne peut pas supprimer ce comité de concertation, on peut au moins ne pas en augmenter les frais de fonctionnement.

Un membre s'étonne de cette réponse du Secrétaire d'Etat puisque le comité a pour mission d'assurer la coordination entre les différents secteurs de l'énergie.

Le Secrétaire d'Etat confirme qu'il faut en effet réaliser la coordination mais que les moyens à employer peuvent différer. Il est absolument nécessaire de regrouper tous les outils de la politique de l'énergie pour pouvoir les maîtriser.

L'intervenant a l'impression que le Secrétaire d'Etat veut supprimer des organismes afin que l'Etat perde tout pouvoir sur le secteur de l'énergie. On ne peut nier la nécessité de l'existence d'un organisme ayant pour mission d'établir une politique globale.

**

Een ander lid stelt de volgende vragen :

1. Welk statuut (ambtenaar, werknemer op arbeidsovereenkomst, tewerkgestelde werkloze of zelfstandige) heeft ieder lid van het Nationaal Comité voor de Energie, wat is zijn weddeschaal en zijn functie ?

2. Worden op de begroting van het Nationaal Comité voor de Energie lonen en werkingskosten betaald voor een of meer personen die niet behoren tot het secretariaat van het Nationaal Comité voor de Energie ?

Hoe groot is het aandeel in de begroting van het Nationaal Comité voor de Energie dat aan die persoon of personen wordt toegekend (exacte bedragen van zowel de lonen als de werkingskosten afzonderlijk vermelden) ?

Welke taken vervullen die personen, in welk kader en onder welk hiërarchisch gezag ?

3. Wordt er al voorbereidingswerk verricht voor het koninklijk besluit houdende organisatie van het secretariaat van het Nationaal Comité voor de Energie, de bezoldigingsregeling en het administratief statuut van het personeel, ter uitvoering van de artikelen 168 en 169 van de wet van 8 augustus 1980 waarbij een openbare instelling met rechts-persoonlijkheid wordt opgericht onder de benaming « Nationaal Comité voor de Energie » ?

Welke dienst houdt zich daarmee bezig en in omstandigheden gebeurt dat ?

Is het advies van de Raad van State gevraagd ?

4. Is de begroting van het Nationaal Comité voor de Energie voor 1983 goedgekeurd door de leden van het Beheerscomité van het Nationaal Comité voor de Energie en inzonderheid door de vertegenwoordigers van het ACV, het VBO en het ABVV ?

Heeft een vereniging of een persoon gevraagd om het personeel van het secretariaat van het Nationaal Comité voor de Energie uit te breiden ? In welke omstandigheden en in welke bewoordingen is dat juist gebeurd ?

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

1. De vraag heeft vermoedelijk betrekking op de leden en op het administratief personeel van het secretariaat van het Nationaal Comité voor de Energie.

a) Leden van het secretariaat :

Het secretariaat telt drie leden, namelijk :

— een Secretaris-generaal die het statuut van zelfstandige heeft en wiens wedde overeenstemt met weddeschaal 16/1;

Un autre membre pose les questions suivantes :

1. Quel est le statut (fonctionnaire, salarié sous contrat d'emploi, chômeur mis au travail ou travailleur indépendant) de chacun des membres du Comité national de l'Energie, ainsi que leur échelle de traitement et leur fonction ?

2. Le budget du Comité national de l'Energie pourvoit-il aux salaires et frais de fonctionnement d'une ou plusieurs personnes qui ne sont pas membres du secrétariat du Comité national de l'Energie ?

Quelle part exacte du budget du Comité national de l'Energie (chiffres des rémunérations et frais de fonctionnement, en distinguant les deux) est attribuée à ces ou cette personne(s) ?

A quelle mission ces personnes sont-elles occupées, dans quel cadre et sous quelle autorité hiérarchique ?

3. L'arrêté royal d'organisation du secrétariat du Comité national de l'Energie et du statut pécuniaire et administratif du personnel de celui-ci, à prendre en application des articles 168 et 169 de la loi du 8 août 1980 créant l'établissement public « Comité national de l'Energie » et le dotant de la personnalité civile, est-il en préparation ?

Par quel service et dans quelles conditions ?

Le Conseil d'Etat a-t-il été consulté ?

4. Le budget du Comité national de l'Energie pour 1983 a-t-il été approuvé par les membres du Comité d'Administration du Comité national de l'Energie et en particulier par les représentants de la CSC, de la FEB et de la FGTVB ?

Une organisation ou une personne a-t-elle demandé une extension en personnel du secrétariat du Comité national de l'Energie ? Dans quelles circonstances et termes précis ?

Le Secrétaire d'Etat répond :

1. La question vise, je le suppose, les membres et le personnel administratif qui composent le secrétariat du Comité National de l'Energie.

a) *Membres du secrétariat :*

Les membres du secrétariat sont au nombre de trois, à savoir :

— un Secrétaire général possédant un statut d'indépendant et dont le traitement correspond à l'échelle barémique 16/1;

— twee adjunct-secretarissen-generaal van wie de ene het statuut van zelfstandige heeft en de andere een gedetacheerd ambtenaar is van een instelling van openbaar nut. Hun wedde stemt overeen met weddeschaal 15/1.

b) *Administratief personeel van het secretariaat*

Het personeel bestaat uit :

1° drie rijksambtenaren :

- een opsteller : weddeschaal 20/1;
- een eerste klerk : weddeschaal 32/1;
- een typiste : weddeschaal 42/1;

2° drie tewerkgestelde werklozen :

- een bestuurssecretaris : weddeschaal 10/1;
- een vertaler-revisor : weddeschaal 10/1;
- een stenotypiste : weddeschaal 30/1.

2. Aangezien er in 1981 een beschikbaar saldo was, zijn er voor 1981 en voor 1982 op de begroting van het secretariaat uitgaven geboekt die geen betrekking hadden op de werking van het secretariaat.

Voor 1981 bedroegen die uitgaven 19 pct. van de oorspronkelijke begroting van 17,3 miljoen frank, namelijk 13,9 pct. aan lonen en 5,1 pct. aan werkingskosten. Voor 1982 werd 17,5 pct. aan lonen en 6,4 pct. aan werkingskosten uitgetrokken, d.w.z. in totaal 23,9 pct. op een begroting van 14 miljoen frank.

Het betreft hier honoraria en werkingskosten van de coördinator « terminal Zeebrugge », wiens taak wordt omschreven in het koninklijk besluit van 16 december 1977 en die onder het hiërarchisch gezag staat van de Minister van Economische Zaken.

3. Er zijn ontwerp-koninklijke besluiten ter uitvoering van artikel 169 van de wet van 8 augustus 1980 voorbereid door het Kabinet van de Minister van Economische Zaken van de voorgaande Regering in samenwerking met de Administratie voor Energie van het departement van Economische Zaken, maar tot dusver zijn die nog niet goedgekeurd in de Ministerraad omdat er moeilijkheden zijn gerezen, in hoofdzaak van juridische aard, bij het uitwerken van het ontwerp-koninklijk besluit betreffende het personeelsstatuut en de personeelsformatie van het Nationaal Comité voor de Energie.

4. De budgettaire voorstellen betreffende het Nationaal Comité voor de Energie die voor 1983 moeten worden ingediend, zijn grondig onderzocht tijdens een vergadering van het beperkt Comité op 1 juli 1982. Met betrekking tot die voorstellen is een wederzijds akkoord bereikt voor 15 050 000 frank. Het is juist dat een lid tijdens die vergadering de vroegere plannen tot personeelsuitbreiding van het secretariaat van het Comité in herinnering heeft gebracht.

— deux Secrétaires généraux adjoints dont l'un possède le statut d'indépendant et l'autre est fonctionnaire détaché d'un établissement d'utilité publique. Leur traitement correspond à l'échelle barémique 15/1.

b) *Personnel administratif du secrétariat*

Ce personnel comporte :

1° trois agents de l'Etat :

- un rédacteur : échelle de traitement 20/1;
- un commis principal : échelle de traitement 32/1;
- une dactylographe : échelle de traitement 42/1;

2° trois chômeurs mis au travail :

- un secrétaire d'administration : échelle de traitement 10/1;
- un traducteur-réviseur : échelle de traitement 10/1;
- une sténodactylographe : échelle de traitement 30/1.

2. Pour chacune des années 1981 et 1982, certaines dépenses étrangères au fonctionnement du secrétariat ont été imputées au budget de celui-ci, en raison d'un solde disponible en 1981.

Ces dépenses représentaient pour 1981, 19 p.c. du budget initial de 17,3 millions de francs soit respectivement 13,9 p.c. en rémunérations et 5,1 p.c. en frais de fonctionnement. Pour 1982, il est imputé 17,5 p.c. en rémunérations et 6,4 p.c. en frais de fonctionnement, soit 23,9 p.c. au total sur un budget de 14 millions de francs.

Il s'agit des honoraires et frais de fonctionnement du coordonnateur « terminal Zeebrugge » dont la mission est décrite dans l'arrêté royal du 16 décembre 1977 et qui est placé sous l'autorité hiérarchique du Ministre des Affaires économiques.

3. Des projets d'arrêtés royaux d'exécution des dispositions prévues à l'article 169 de la loi du 8 août 1980 ont été préparés par le Cabinet du Ministre des Affaires économiques du Gouvernement précédent, en collaboration avec l'Administration de l'Energie du département des Affaires économiques mais, jusqu'à présent ils n'ont pas encore été approuvés en Conseil des Ministres, des difficultés ayant surgi, d'ordre juridique pour l'essentiel, dans la mise au point du projet d'arrêté royal relatif au statut et au cadre du personnel du Comité national de l'Energie.

4. Les propositions budgétaires relatives au Comité national de l'Energie à introduire pour 1983 ont fait l'objet d'un examen approfondi lors d'une réunion du Comité restreint ayant eu lieu le 1^{er} juillet 1982. Ces propositions ont fait l'objet d'un consensus au niveau de 15 050 000 francs. Il est exact qu'au cours de cette réunion, un membre a rappelé les anciens projets d'extension de cadre du secrétariat du Comité.

Artikel 01.09 (blz. 22)

De Minister van Economische Zaken verklaart dat het Secretariaat voor Sectorieel Overleg werd ingesteld bij koninklijk besluit van 11 februari 1976.

De opdracht van dat secretariaat bestaat in het uitwerken van herstructureringsmaatregelen in de nijverheidssectoren die door het MCESC in samenwerking met de betrokken kringen werden vastgelegd.

Gedurende verscheidene jaren heeft het secretariaat een intense bedrijvigheid aan de dag gelegd, maar deze bedrijvigheid werd aanzienlijk vertraagd, toen de herstructureringsplannen in de sectoren van de staalnijverheid, de textiel en de confectie, het holglas en de scheepsbouw en -herstelling eenmaal waren uitgewerkt.

Momenteel worden nog 5 personen bezoldigd ten laste van de begroting van het Secretariaat voor Sectorieel Overleg.

1.2. SECTIE 32

Wetenschappelijk onderzoek

Artikel 34.05 (blz. 25)

Een lid vraagt uitleg over de vermeerdering van deze post.

Volgens de Staatssecretaris voor Energie is de vermeerdering grotendeels hieraan te wijten dat de vorige Regering haar verbintenissen niet ten volle heeft nageleefd. Het bedrag wordt ook beïnvloed door de schommelingen van de wisselkoers, aangezien de verbintenissen luiden in Zwitserse franken.

Op de vraag van een lid omtrent de taalkundige indeling van de universiteiten die deelnemen aan de werkzaamheden van het ECKO, antwoordt de Staatssecretaris dat in beginsel elke universiteit kan deelnemen aan de werkzaamheden, voor zover zij een programma voorlegt dat door de wetenschappelijke raad van het ECKO als deugdelijk wordt erkend.

Een lid vraagt wie de beslissing heeft genomen nopens de deelneming van België aan de bouw van een reusachtige versneller (Lep) die door het ECKO is gepland. Heeft onze vaste vertegenwoordiger in die instelling daaromtrent de Regering geraadpleegd?

De Staatssecretaris verklaart dat die versneller gebouwd wordt overeenkomstig het programma van het ECKO.

In december 1981 hebben de Lid-Staten eenparig ingestemd met de bouw van de Lep. Onze vertegenwoordiger bij het ECKO heeft de Wetenschappelijke Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken geregeld op de hoogte gehouden evenals het Ministerie van Economische Zaken.

De kostprijs van het eerste stadium van het Lep werd geraamd op 910 miljoen Zwitserse frank voor de bouw van de machine, waarbij nog 40 miljoen Zwitserse frank komt als bijdrage van het ECKO aan de detectiesystemen voor de proefnemingen.

Article 01.09 (p. 22)

Le Ministre des Affaires économiques déclare que le Secrétariat à la Concertation sectorielle a été créé par arrêté royal du 11 février 1976.

Sa mission consiste à dégager les mesures de restructuration dans les secteurs industriels déterminés par le CMCES, avec la collaboration des milieux concernés.

L'activité du Secrétariat a été très intense pendant plusieurs années, mais il est évident que les plans de restructuration ayant été mis en place dans les secteurs de la sidérurgie, du textile et de la confection, du verre creux et de la réparation et de la construction navales, il s'est ensuivi un ralentissement certain de cette activité.

Actuellement, 5 personnes sont encore rémunérées à charge du budget du Secrétariat à la Concertation sectorielle.

1.2. SECTION 32

Recherche scientifique

Article 34.05 (p. 25)

Un membre demande des explications au sujet de l'augmentation de ce poste.

Selon le Secrétaire d'Etat à l'Energie, l'augmentation est en grande partie due au fait que le précédent Gouvernement n'avait pas respecté entièrement ses engagements. Le montant est également influencé par les variations du taux de change, étant donné que les engagements sont libellés en francs suisses.

A la question d'un membre au sujet de la répartition linguistique des universités participant aux travaux du CERN, le Secrétaire d'Etat répond qu'en principe, toute université peut participer aux travaux pour autant qu'elle présente un programme reconnu valable par le Conseil scientifique du CERN.

Un membre demande qui a pris la décision quant à la participation de la Belgique à la construction d'un accélérateur géant (Lep) projeté par le CERN. Notre représentant permanent au sein de cet organisme en a-t-il référé au Gouvernement?

Le Secrétaire d'Etat déclare que la construction de cet accélérateur s'inscrit dans le programme du CERN.

En décembre 1981, les Etats membres ont autorisé à l'unanimité la construction du Lep. Notre représentant au CERN a régulièrement tenu informée la Direction scientifique du Ministère des Affaires étrangères, ainsi que le Ministère des Affaires économiques.

Le coût de l'étape 1 du Lep a été estimé à 910 millions de francs suisses pour la construction de la machine, auxquels s'ajoutent 40 millions de francs suisses à titre de contribution du CERN aux systèmes de détection pour les expériences.

De financiering zal gebeuren uit de jaarbegroting van de ECKO ten belope van 644 miljoen Zwitserse frank (tegen de prijzen van 1982), welk bedrag de Lid-Statens willen handhaven voor de duur van de verwezenlijking van de Lep (tot in 1986).

De begrotingsenveloppe zal geblokkeerd blijven door het vrijmaken van kredieten op het bestaande onderzoekprogramma : het gebruik van opslagringen zal worden stopgezet en het gebruik van het synchro-cyclotron van 600 megavolt zal aanzienlijk worden verminderd.

Artikel 34.06 (blz. 25)

Een lid wenst uitleg over dit artikel.

De Staatssecretaris verklaart dat dit bedrag dient tot dekking van de « lasten gedragen door de Belgische Staat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Maatschappij voor de chemische bewerking van bestraalde reactorbrandstof », zoals het in de begroting luidt.

Op haar vergadering van 29 oktober 1981 heeft de bestuursraad van de maatschappij Eurochemic het werkplan van de maatschappij en de ramingen van de desbetreffende uitgaven voor 1982 goedgekeurd.

De aangepaste begroting bepaalt dat de regeringen van de landen die deel uitmaken van Eurochemic de wettelijke verplichtingen van de maatschappij financieren ten bedrage van 696 300 000 Belgische frank. Overeenkomstig de aanbevelingen van de bijzondere groep van het Directiecomité van de Nucleaire Energie van 28 juni 1978 betreffende de financiering van de uitgaven die het de maatschappij mogelijk moeten maken de overeenkomst met de Belgische Regering na te leven, en overeenkomstig de financiële verbintenis die België na deze aanbeveling heeft ondertekend, bedraagt de bijdrage van België aan de financiering van de wettelijke verplichtingen van de maatschappij voor het dienstjaar 1982, 44 392 000 Belgische frank.

Artikel 41.01 (blz. 25)

Een lid wenst te vernemen waarom het voorziene krediet voor 1982 100 miljoen minder bedraagt dan in 1981. Hij verwijst naar het schrijven uitgaande van het onderzoekcentrum te Gent, waaruit zou blijken dat bepaalde projecten in het gedrang kunnen komen.

De Minister onderstreept dat men in bepaalde jaren het begrotingskrediet kan verminderen omdat men ook over reserves beschikt. De begroting van het IWONL, evenals van alle gelijkaardige instituten, mag in 1983 slechts maximum met 6,4 pct. stijgen, hetgeen in feite een daling in reële termen inhoudt.

Tegen 15 november van dit jaar moeten zowel het IWONL als de andere instituten een saneringsplan opstellen en aan de Regering mededelen. Slechts wegens bijzondere omstandigheden is het mogelijk dat kleine verschillen in groei van

Le financement sera assuré dans les limites d'un budget annuel du CERN de 644 millions de francs suisses (au prix de 1982), un niveau budgétaire que les Etats membres ont accepté de maintenir pendant la durée de réalisation du Lep (jusqu'en 1986).

Le blocage de l'enveloppe budgétaire sera réalisé en dégageant des crédits sur le programme de recherche actuel : on envisage d'arrêter les anneaux de stockage à intersections et de réduire sensiblement l'exploitation du synchro-cyclotron de 600 MeV.

Article 34.06 (p. 25)

Un membre demande des explications au sujet de cet article.

Comme le mentionne le libellé complet du budget, déclare le Secrétaire d'Etat, ce montant couvre les « charges incombant à l'Etat belge en vertu de la convention relative à la Société européenne pour le traitement chimique des combustibles irradiés ».

Au cours de sa séance du 29 octobre 1981, le conseil d'administration de la société Eurochemic a approuvé le programme de travail de la société et les estimations des dépenses correspondantes pour l'année 1982.

Le budget adopté prévoit le financement par les gouvernements des pays participant à Eurochemic d'un montant de 696 300 000 francs belges pour les obligations légales de la société. Conformément aux recommandations du groupe spécial du Comité de Direction de l'Energie nucléaire en date du 28 juin 1978, relatives au financement des dépenses permettant à la société d'assurer la bonne exécution de la convention avec le Gouvernement belge, ainsi qu'à la suite de cette recommandation, la contribution de la Belgique au financement des obligations légales de la société pour l'exercice 1982 s'élève à 44 293 000 francs belges.

Article 41.01 (p. 25)

Un commissaire aimerait savoir pourquoi le crédit prévu pour 1982 est inférieur de 100 millions à celui de 1981. Il se réfère à la lettre du centre de recherche de Gand d'où il ressortirait que certains projets pourraient être mis en danger.

Le Ministre souligne qu'il arrive certaines années que l'on puisse réduire le crédit budgétaire du fait que l'on dispose de réserves. Le budget de l'IRSIA et de tous les instituts du même type peut augmenter de 6,4 p.c. au maximum en 1983, mais cela correspond en réalité à une réduction en termes réels.

Pour le 15 novembre de cette année, l'IRSIA et les autres instituts doivent avoir établi un plan d'assainissement et avoir communiqué celui-ci au Gouvernement. Seules des circonstances particulières peuvent entraîner de légères diffé-

de uitgaven tussen al deze instituten mogelijk zijn. De bedoeling van de saneringsplannen die aan al deze instituten worden opgelegd, is te vermijden dat het personeel zou worden afgedankt.

Een lid vraagt hoe de onderzoekskredieten voor het IIKW, SCK, IRE, NIEB en IWONL, per gemeenschap worden verdeeld.

Antwoord van de Minister :

De onderzoekscentra IIKW, SCK, IRE, NIEB, IWONL zijn nationaal. De subsidies die hun worden toegekend, worden dus niet communautair verdeeld.

Evenwel, wat betreft het IIKW, gebeurt de verdeling van de beurzen volgens een taalverdeelsleutel :

In 1982 :

47 pct. ten voordele van Franstaligen (IISN);

53 pct. ten voordele van Nederlandstaligen (IIKW).

Wat betreft het IWONL, zou een communautaire verdeling kunnen gebeuren nadat de beslissingen tot toekenning van de subsidies voor het gehele jaar 1982 bekend zijn.

Artikel 41.04 (blz. 25)

Een lid wenst te vernemen welke de toekomst is van dit instituut mede in het licht van de voorziene kredietbeperkingen voor 1983.

De Minister wijst erop dat alle gelijkaardige instituten zich in dezelfde toestand zullen bevinden. Voor allen stelt zich het probleem de activiteiten aan een reëvaluatie te onderwerpen. Het zijn de beleidsorganen die de prioriteiten moeten vaststellen. Anderzijds is het ook zo dat voor 1983 een krediet van 173 miljoen is voorzien, hetgeen toch nog meer is dan in 1982.

Een lid stelt vast dat zich inzake het bepalen van het beleid een probleem stelt. Inderdaad, het NIEB werkt met nationale middelen maar anderzijds moet de uitspraak van een gemeenschapsminister worden aangehaald die verklaard heeft dat het beleid een regionale aangelegenheid is. In Wallonië bestaat grote belangstelling voor alles wat de energie aangaat; men zoekt aldaar in deze sector strategische punten die toekomstgericht zijn.

De Minister verklaart dat zich in feite twee problemen voordoen. Enerzijds kan de vraag worden gesteld wie bevoegd is inzake het beheer van de onderaardse bodemschatten. Dit probleem doet zich in alle federale staten voor.

Anderzijds verliest men toch niet uit het oog dat het NIEB het nationaal wetenschappelijk instituut is waarvan de beheersorganen het nationaal karakter moeten weerspiegelen. Dit is niet tegenstrijdig met de optie van de gewesten om de klemtonen op bepaalde punten te leggen.

rences entre le rythme de croissance des dépenses de ces divers instituts. L'objectif des plans d'assainissement qui leur sont imposés est d'éviter le licenciement de personnel.

Un membre demande quelle est la répartition, par Communauté, des crédits de recherche alloués aux institutions IISN, CEN, IRE, INIEX, IRSIA.

Réponse du Gouvernement :

Les centres de recherche IISN, CEN, IRE, INIEX et IRSIA sont nationaux. Les subventions dont ils bénéficient ne sont donc pas l'objet d'une répartition communautaire.

Toutefois, en ce qui concerne l'IISN, l'attribution des bourses se fait suivant une clé de répartition linguistique :

En 1982 :

47 p.c. en faveur des francophones (IISN);

53 p.c. en faveur des néerlandophones (IIKW).

En ce qui concerne l'IRSIA, une répartition communautaire pourrait être établie après que les décisions d'octroi de subsides aient été prises pour toute l'année 1982.

Article 41.04 (p. 25)

Un commissaire voudrait savoir quel est l'avenir de cet institut, compte tenu notamment des restrictions de crédits prévues pour 1983.

Le Ministre souligne que tous les instituts du même type se trouveront dans la même situation. A tous se pose le problème de la réévaluation de leurs activités. C'est aux organes de gestion qu'il appartient d'établir les priorités. Il faut savoir aussi que, pour 1983, un crédit de 173 millions a été prévu, ce qui est malgré tout supérieur à ce qui avait été prévu pour 1982.

Un commissaire constate qu'un problème se pose en ce qui concerne la définition de la politique. En effet, l'INIEX fonctionne à l'aide de crédits nationaux, or, il y a lieu de se rappeler une déclaration faite par un ministre d'un Exécutif communautaire selon lequel la définition de la politique est une matière régionale. En Wallonie, on s'intéresse beaucoup à tout ce qui touche au problème de l'énergie; on y cherche, dans ce secteur, des créneaux stratégiques offrant des perspectives d'avenir.

Le Ministre déclare qu'en fait, il y a deux problèmes. D'une part, on pourrait se poser la question de savoir qui est compétent en matière de gestion des ressources du sous-sol. Ce problème existe dans tous les Etats fédéraux.

Par ailleurs, il convient tout de même de ne pas perdre de vue que l'INIEX est un institut scientifique national dont les organes de gestion doivent refléter le caractère national. Cela n'est pas contradictoire avec l'option des régions de mettre l'accent sur certains points.

De intervenant steunt zijn uitspraak op een analyse van de GERV. Hieruit blijkt dat Vlaanderen minder in energieprojecten geïnteresseerd is wegens de achterstand welke zich aldaar inzake wetenschappelijk onderzoek heeft voorgedaan.

De Minister is de mening toegedaan dat Vlaanderen zijn achterstand ruim heeft opgehaald. Indien men de globale som maakt, komt men tot de vaststelling dat Vlaanderen meer kredieten verwerft dan Wallonië ingevolge localisatieverschijnselen.

Artikel 41.05.01 (blz. 26)

In verband met het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen merkt een lid op dat vergeleken met 1981 in de inkomensoverdrachten een stijging van 100 miljoen is voorzien.

Welk is de verdeling daarvan tussen Vlaanderen en Wallonië ?

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

L'intervenant fonde son opinion sur une analyse du *Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen*. Il en ressort que la Flandre est moins intéressée par des projets énergétiques à cause du retard qui s'y est produit en matière de recherche scientifique.

Le Ministre est d'avis que la Flandre a largement rattrapé son retard. Si l'on fait le compte, on en arrive à la constatation qu'elle obtient plus de crédits que la Wallonie à la suite des phénomènes de localisation.

Article 41.05.01 (p.26)

A propos de l'Institut Interuniversitaire des Sciences nucléaires, un membre constate une augmentation de 100 millions des transferts de revenus par rapport à 1981.

Quelle en est la répartition entre la Wallonie et la Flandre ?

Le Secrétaire d'Etat fournit la réponse suivante :

	1981 (a) 1981 (a)	1982
IISN	285	297
IHKW	308,2	335
Totaal. — Total	593,2	335

(a) Opmerking : het oorspronkelijk krediet voor 1981 was verleend voor 500 MF — wat zonder twiifel de vermelding van een vermeerdering van 100 miljoen frank in 1982 verklaart — maar nadien werd nog een bijkrediet van 63,2 MF toegekend. Feitelijk werd de totale toelage in 1981 verdeeld als volgt :

48 pct. voor de Walen en 52 pct. voor de Vlamingen.

In 1982 :

47 pct. voor de Walen en 53 pct. voor de Vlamingen volgens een overeenkomst die verscheidene jaren geleden gesloten is.

(a) Note : Le crédit initial en 1981 était accordé pour 500 MF, — ce qui explique sans doute la référence à une augmentation de 100 MF en 1982 —, mais un crédit complémentaire de 63,2 MF a été accordé dans la suite. En réalité, le total de la subvention en 1981 a été réparti à raison de :

48 p.c. pour les Wallons et de 52 p.c. pour les Flamands.

En 1982 :

47 p.c. pour les Wallons et de 53 p.c. pour les Flamands selon un accord conclu il y a plusieurs années.

Artikel 41.05.02 (blz. 26)

1. Een lid merkt op dat in verband met de moeilijkheden van het SCK te Mol drie elementen een rol spelen :

1° het opgelegd besparingsplan;

2° de vernieuwing van de raad van beheer;

3° de vrees voor de afbouw van alle niet-nucleaire activiteiten.

De Minister van Economische Zaken onderstreept dat de moeilijkheden van structurele aard zijn. Hij heeft het besparingsplan dat door de raad van beheer van het SCK werd goedgekeurd ontvangen, een besparingsplan waarmee de vakbonden beweren niet akkoord te kunnen gaan. Het SCK haalt zijn middelen voor 75 pct. uit subsidies van de Staat en voor 25 pct. uit commerciële activiteiten. Voor 1983 zijn kredieten voorzien ten belope van 2 170 miljoen, waarvan nog 500 miljoen uit privé-activiteiten moet worden toegevoegd.

Article 41.05.02 (p. 26)

1. Un commissaire fait observer que trois éléments jouent un rôle dans les difficultés du CEN de Mol, à savoir :

1° le programme d'économies qui lui a été imposé;

2° le renouvellement du conseil d'administration;

3° la crainte du démantèlement de toutes les activités non nucléaires.

Le Ministre des Affaires économiques souligne que les difficultés sont d'ordre structurel. Il a reçu communication du programme d'économies approuvé par le conseil d'administration du CEN, auquel les organisations syndicales estiment ne pas pouvoir se rallier. Le CEN tire 75 p.c. de ses ressources de subsidies de l'Etat et 25 p.c. de celles-ci d'activités commerciales. Pour 1983, sont prévus des crédits à concurrence de 2 170 millions, auxquels il faut ajouter quelque 500 millions provenant d'activités privées.

Wat de raad van beheer aangaat, moeten op dit ogenblik een aantal vacatures worden opgevuld. Op het stuk van de samenstelling is het zo dat de in Wallonië gevestigde instituten een spiegelbeeld moeten zijn van die welke in Vlaanderen zijn gevestigd wat de leidinggevende organen aangaat. In verband met de toekomstige evolutie moet de klemtoon meer gaan liggen op niet-nucleaire activiteiten.

Het moet mogelijk zijn iemand speciaal met de uitbreiding van deze activiteiten te belasten en eventueel een beheerscontract op te stellen waarin beleidsopties zijn voorzien.

2. Een lid heeft de indruk dat de bijdrage van de Bondsrepubliek Duitsland voor de BR II-reactor verminderd is. In hoeverre kan de BR II-reactor onder die omstandigheden in werking blijven ?

In verband met de exploitatie van de BR II-reactor verklaart de Staatssecretaris wat volgt :

a) *Aandeel van de klanten in de exploitatiekosten van de BR II-reactor*

De staat van de ontvangsten en uitgaven met betrekking tot de BR II in 1981 en in 1982 is als volgt (raming) in miljoenen franken :

	1981	1982
Uitgaven	380	350
Ontvangsten	225	225
waarvan BRD	200	140
Euratom	—	60
IRE	25	25

De buitenlandse klanten (BRD en Euratom) betalen een aandeel naar evenredigheid van de bestralingseenheden die ze gebruiken (gebruikte volume gewogen met de waarde van de neutronenflux). De kosten van infrastructuur en algemeen beheer van het SCK/CEN zijn in die bedragen niet begrepen.

De niet-betalende klanten die gebruik maken van de rest van de reactor, zijn het SCK/CEN zelf, Belgonucléaire die onderzoeken verricht welke gesubsidieerd worden door de Staat, en de universiteiten.

b) *Verantwoording van de voortgezette exploitatie van de BR II-reactor*

De voortzetting van de exploitatie is verantwoord zolang er voldoende experimentele programma's of aanvragen voor bestralingen zijn. Dergelijke programma's kunnen thans niet worden voorzien op een termijn van meer dan drie of vier jaar.

De verwachtingen zijn nu als volgt :

- de Duitse programma's zouden 140 miljoen frank per jaar blijven belopen of verminderd worden;
- de Euratomprogramma's zouden omvangrijker worden. Het gaat om programma's van fusietechnologie en vei-

Pour ce qui est plus particulièrement du conseil d'administration, il y a lieu de pourvoir à l'heure actuelle à un certain nombre de mandats vacants. En ce qui concerne la composition de leurs organes directeurs, les instituts établis en Wallonie doivent être à l'image de ceux qui sont établis en Flandre. Quant à l'évolution future, il faut mettre davantage l'accent sur des activités non nucléaires.

Il doit être possible de charger une personne spécialement choisie à cet effet du développement de ces activités et éventuellement de rédiger un contrat de gestion prévoyant des options en matière de politique à suivre.

2. Au sujet de l'exploitation du réacteur BR II, un membre a l'impression que la cotisation de la RFA baisse. Dans quelle mesure peut-on maintenir BR II en activité dans ces conditions ?

Au sujet de l'exploitation du réacteur BR II, le Secrétaire d'Etat fait la déclaration suivante :

a) *Part payée par les clients dans les frais d'exploitation de BR II*

Voici l'état des dépenses et recettes de BR II en 1981 et 1982 (estimation) en millions de francs :

	1981	1982
Dépenses	380	350
Recettes	225	225
dont RFA	200	140
Euratom	—	60
IRE	25	25

Les clients étrangers (RFA et Euratom) paient une part proportionnelle aux unités d'irradiation qu'ils utilisent (volume occupé pondéré par la valeur du flux neutronique). Les frais d'infrastructure et d'administration générale du CEN/SCK ne sont pas compris dans ces montants.

Les clients non payants qui occupent le reste du réacteur sont le CEN/SCK lui-même, la Belgonucléaire qui exécute des programmes de recherche subventionnés par l'Etat et les universités.

b) *Justification de la poursuite de l'exploitation de BR II*

La poursuite de l'exploitation pourra se justifier tant qu'il y aura un volume suffisant de programmes expérimentaux ou de demandes d'irradiations. Il n'est possible de prévoir actuellement de tels programmes qu'à une échéance de trois ou quatre ans.

Actuellement les perspectives sont les suivantes :

- les programmes allemands resteraient au niveau de 140 millions de francs/an ou décroîtraient;
- les programmes d'Euratom iraient en croissant. Il s'agit de programmes de technologie de la fusion et de

ligheid van snelle reactoren, o.m. het PAHR-programma (Post Accident Heat Removal);

— de aanvragen voor bestraling van het IRE zouden stijgen.

Toen de Commissie van de Europese Gemeenschappen het PAHR-onderzoekscontract heeft toegewezen (totale waarde 200 miljoen frank), heeft zij van Minister Claes de verzekering gekregen dat de reactor tot einde 1986 in werking zou blijven, voor zover dit verenigbaar is met de middelen van het SCK/CEN.

*
**

3. Een lid vraagt of de algemene kosten voor de uitvoering van internationale, gewestelijke of particuliere contracten die het SCK moet nakomen, gedeeltelijk ten laste vallen van de nationale begroting.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat dit aspect van de zaak wordt onderzocht in het kader van het saneringsplan. Het is vanzelfsprekend dat de tarifiering zo duidelijk mogelijk moet zijn, maar het heeft er alle schijn van dat bepaalde activiteiten thans ondergetarifeerd worden.

Op de opmerking van een lid dat dit een gevaar inhoudt voor oneerlijke concurrentie ten nadele van bepaalde particuliere centra, antwoordt de Minister dat de Regering in 1983 een algemeen wetsontwerp inzake concurrentie zal indienen.

4. Een lid merkt op dat het SCK tot dekking van het tekort van het boekjaar 1981 een krediet van 180,6 miljoen frank heeft verkregen.

Hoeveel kredieten hebben de andere wetenschappelijke instituten daartoe ontvangen?

De Minister antwoordt dat tot dekking van het bedrijfs-tekort van het IRE en het NIEB in 1981, respectievelijk 49,2 miljoen frank en 20,1 miljoen frank zijn uitgetrokken op het ontwerp van aanpassingsblad 1982 — schuldvoor-
ringen voorgaande jaren.

4. AMENDEMENT VAN DE REGERING

SECTIE 32

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.05.02 : « Forfaitaire bijdrage in de werkingskosten van het Studiecentrum voor Kernenergie, instelling van openbaar nut » :

het krediet van 1 649,5 miljoen frank op 1 784,5 miljoen frank te brengen.

Verantwoording

De toelage toe te kennen aan het SCK/CEN voor de werkingsuitgaven bedraagt 1 784,5 MF.

sécurité des réacteurs rapides, notamment le programme PAHR (Post Accident Heat Removal);

— les demandes d'irradiations de l'IRE s'accroîtraient.

Au moment où la Commission des Communautés européennes a octroyé le contrat de recherche PAHR (valeur totale 200 millions de francs), elle a obtenu du Ministre Claes des assurances quant à la poursuite de l'exploitation du réacteur jusqu'à fin 1986, pour autant que celle-ci soit compatible avec les ressources du CEN/SCK.

*
**

3. Un membre demande si une partie des frais généraux inhérents à la réalisation des contrats internationaux, régionaux ou privés que le CEN doit remplir, est pris en charge par les crédits nationaux.

Le Ministre des Affaires économiques répond que cet aspect des choses est examiné dans le cadre du plan d'assainissement. Il est évident que la tarification doit être aussi claire que possible, mais il semble qu'une certaine sous-tarification existe actuellement pour certaines activités.

A la remarque d'un membre que cet état de choses comprend un danger de concurrence déloyale au détriment de certains centres privés, le Ministre déclare que le Gouvernement déposera en 1983 un projet général concernant la concurrence.

4. Un membre déclare que le CEN a obtenu, pour la couverture du déficit enregistré pour l'exercice 1981, un crédit de 180,6 Millions de francs.

Quels sont les crédits qui ont été accordés à cette fin aux autres instituts scientifiques?

Le Ministre répond qu'en vue de la couverture du déficit d'exploitation enregistré pour l'année 1981 par l'IRE et l'INIEX, des crédits supplémentaires s'élevant respectivement à 49,2 millions de francs et 20,1 millions de francs ont été inscrits au projet de feuillet d'ajustement 1982 — créances années antérieures.

4. AMENDEMENT PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT

SECTION 32

Recherche scientifique

CHAPITRE IV

Transferts de revenu à l'intérieur du secteur public

ART. 41.05.02 : « Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire, établissement d'utilité publique » (p. 26) :

porter le crédit de 1 649,5 millions de francs de 1 784,5 millions de francs.

Justification

La subvention à allouer au CEN/SCK au titre de dépenses de fonctionnement s'élève à 1 784,5 MF.

Dit bedrag werd bij vergissing verminderd met 135 MF wat de inschrijving op het budget van een krediet van 1 649,5 MF uitlegt.

Het voorgestelde amendement verbetert de begane fout.

Zie eveneens artikel 41.11, Sectie 31 (blz. 63)

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikelen 41.05.02 en 41.05.03 (blz. 26)

1. Een lid wenst te vernemen waarom de inkomensoverdrachten met bijna 100 miljoen dalen ten opzichte van 1981. Zal deze besparing slaan op de vermindering van de personeelskosten (afschaffing van de veertiende maand)?

Waarom dalen de subsidies van het SCK Mol en stijgen die van IRE Charleroi met bijna 70 miljoen?

De Staatssecretaris antwoordt als volgt :

	Begroting	IRE	SCK
	—	—	—
1981		142,1	1 736,0
1982		189,2	1 784,5

De door het Instituut gevraagde IRE-begroting bedroeg voor 1982 oorspronkelijk 247 miljoen; dit bedrag werd in juli 1981 teruggebracht tot 142,8 miljoen (met afschaffing van de veertiende maand). In juli 1982 werd het definitief verhoogd tot 189,2 miljoen. De kostprijs van de veertiende maand bedraagt in 1982 18 miljoen.

De SCK-begroting werd in maart 1982 bij vergissing met 135 miljoen verminderd; het bedrag werd teruggebracht op het vorige peil van 1 784,5 miljoen, of iets meer dan in 1981. De veertiende maand is goed voor 120 miljoen frank.

Wat het IRE betreft, is de aanvullende begroting van 50 miljoen frank in feite een vaste verbintenis van de heer Claes, toenmalig Minister van Economische Zaken, die hij in juli 1981 heeft aangegaan bij de bespreking van de begroting, in aanwezigheid van de heer Mathot, toenmalig Minister van Begroting.

De aanvullende begroting wordt verantwoord als volgt :

1° De budgettaire voorstellen ingediend door het IRE voor 1982 werden door de heer Claes oorspronkelijk verminderd met 100 miljoen.

2° De onderzoeksactiviteit van het IRE — en zijn rendabiliteit — worden door die begrotingsvermindering in gevaar gebracht.

3° De uitvoering van het RD-programma inzake nieuwe activiteiten — biomedisch en cyclotron — vereist aanzienlijke financiële middelen die de latere rendabiliteit van de nieuwe technieken mogelijk maken.

Ce montant a erronément été diminué de 135 MF, expliquant l'inscription d'un crédit de 1 649,5 MF au budget.

L'amendement proposé corrige l'erreur commise.

Voir aussi à l'article 41.11, Section 31 (p. 63)

L'amendement est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Articles 41.05.02 et 41.05.03 (p. 26)

1. Un commissaire aimerait savoir pourquoi les transferts de revenus diminuent de près de 100 millions par rapport à 1981. Cette économie sera-t-elle réalisée grâce à la réduction des frais de personnel (suppression du quatorzième mois)?

Pourquoi les subsides dont bénéficie le CEN de Mol diminuent-ils alors que ceux dont bénéficie l'IRE de Charleroi sont en augmentation de près de 70 millions?

Le Secrétaire d'Etat répond comme suit :

	Budget	IRE	CEN
	—	—	—
1981		142,1	1 736,0
1982		189,2	1 784,5

Le budget IRE demandé par l'Institution était initialement pour 1982 de 247 millions; il a été réduit en juillet 1981 à 142,8 millions (avec suppression du quatorzième mois). Il a été rétabli définitivement à 189,2 millions en juillet 1982. La valeur du quatorzième mois en 1982 représente 18 millions.

Quant au CEN, son budget avait été réduit en mars 1982, par erreur, de 135 millions; le montant a été ramené à son niveau antérieur, soit 1 784,5 millions donc légèrement au-dessus de la subvention octroyée en 1981. Le quatorzième mois correspond à 120 millions de francs.

Pour ce qui est de l'IRE, le complément de budget de 50 millions de francs constitue, en fait, un engagement ferme de M. Claes, alors Ministre des Affaires économiques, engagement pris par lui, en juillet 1981, lors des discussions budgétaires, en présence de M. Mathot, alors Ministre du Budget.

Le complément budgétaire de 50 millions se justifie comme suit :

1° Les propositions budgétaires introduites par l'IRE pour 1982 ont, initialement, été réduites de 100 millions par M. Claes.

2° Les activités de recherches de l'IRE — et sa rentabilité — sont mises en péril par cette réduction du budget.

3° La réalisation du programme RD dans le domaine des activités nouvelles — biomédical et cyclotron — nécessite des moyens financiers importants qui doivent permettre la rentabilisation ultérieure des techniques nouvelles.

4° De financiële inspanning die van de Staat op dit gebied worden gevraagd, zijn verantwoord ter bereiking van het evenwicht in de kredieten die aan de gewesten worden toegekend in het kader van de nationale openbare inspanning inzake RD.

2. Wat zijn de vooruitzichten inzake rendabiliteit van de industriële activiteit van het IRE, vraagt een lid.

De Staatssecretaris voor Energie antwoordt als volgt :

1. Dienstjaar 1982. - Stand van de begroting per 30 juni 1982.

a) Basisprogramma (therapeutisch en industrieel gebruik van de radio-isotopen).

Netto-omzet : 253,23 miljoen frank.

Lasten : 300,56 miljoen.

Tekort : 47,32 miljoen.

b) Mediris-programma (gammasterilisatie van klein medisch materieel en hygiënisch maken van voedingswaren).

Netto-omzet : 9,60 miljoen.

Lasten : 23,20 miljoen.

Tekort : 13,60 miljoen.

2. Voor de latere jaren voorziet het plan van het IRE dat haar industriële activiteit resultaten — buiten afschrijving — zal opleveren die vanaf 1987 in evenwicht zullen zijn. Mijn diensten maken thans een analyse van het plan.

3. Het dekkingspercentage, door de Staatstoelagen, van de gezamenlijke uitgaven van het IRE zal in 1983 35 pct. belopen (204,8 miljoen werkingstoelagen, 129,1 miljoen investeringsstoelagen, 624 miljoen eigen ontvangsten).

Artikel 41.08.02 (blz. 26)

Op de vraag van een lid verklaart de Minister dat hier alleen de onderaardse vergassing van steenkolen te Thulin wordt beoogd.

De Staatssecretaris voor Energie verstrekt volgende toelichting over het onderzoeksprogramma.

Ondergrondse vergassing

Begrotingsaspect

Eerste fase (1979-1982) : 555 miljoen (zonder BTW).

Tweede en derde fase (1983-1986) : 582 miljoen (zonder BTW).

4° Les efforts financiers demandés à l'Etat, en la matière, se justifient par la nécessité de rééquilibrer les crédits attribués aux régions, dans le cadre de l'effort public national, en matière de RD.

2. Quelles sont les perspectives de rentabilité des activités industrielles de l'IRE, demande un membre.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie répond :

1. Exercice 1982. - Exécution du budget au 30 juin 1982.

a) Programme de base (utilisation thérapeutique et industrielles des radioisotopes).

Chiffre d'affaires net : 253,23 millions de francs.

Charges : 300,56 millions.

Déficit : 47,32 millions.

b) Programme Mediris (gammastérilisation du petit matériel médical et hygiénisation des denrées alimentaires).

Chiffre d'affaires net : 9,60 millions.

Charges : 23,20 millions.

Déficit : 13,60 millions.

2. Pour les années ultérieures, le plan présenté par l'IRE prévoit que ses activités industrielles feront l'objet de résultats — hors amortissement — en équilibre à partir de 1987. Le plan fait actuellement l'objet d'une analyse par mes services.

3. Le taux de couverture, par les subventions de l'Etat, de l'ensemble des dépenses de l'IRE sera en 1983 de l'ordre de 35 p.c. (204,8 millions de subventions de fonctionnement, 129,1 millions de subventions d'investissement, 624 millions de recettes propres).

Article 41.08.02 (p. 26)

En réponse à la question d'un commissaire, le Ministre déclare qu'est seule ici envisagée la gazéification souterraine de la houille à Thulin.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie fournit les précisions suivantes au sujet du programme de recherche.

Gazéification souterraine

Aspect budgétaire

Première phase (1979-1982) : 555 millions (sans TVA).

Deuxième et troisième phases (1983-1986) : 582 millions (sans TVA).

De financiering gebeurt als volgt :

EG : 40 pct.

België : 30,6 pct.

Bondsrepubliek Duitsland : 29,4 pct.

De proefneming te Thulin werd gepland in 1978 en de werken zijn begonnen in april 1979.

Er werden drie wezenlijke zaken beoogd :

— aantonen dat de techniek van de retroverbranding op geringe diepte om boringen te verbinden, kan worden toegepast op grote diepte niettegenstaande de geringe doorlaatbaarheid van de steenkoollagen;

— de eerste maal ter wereld een ondergrondse hogedruk-gasgenerator ontwerpen;

— nagaan of de boringen voor de vergassing van een eerste laag kunnen verdiept worden en opnieuw gebruikt voor de ontginning van een diepere laag.

De bouw van gasgeneratoren die kunnen werken onder een druk van 20 tot 30 bar, is een van de grootste vorderingen die de laatste 50 jaren werden gemaakt in de steenkolen-vergassing.

Het is mogelijk dat de overschakeling naar hoge druk bij ondergrondse vergassing de onontbeerlijke voorwaarde is voor de industriële ontwikkeling van het procédé.

De voordelen die men ervan mag verwachten, liggen op drie vlakken :

— de oplossing van het probleem van de te geringe omvang van de contactoppervlakken gas-vaste stof door het activeren van de kinetische energie van de reacties;

— de doorstroming van grote gasdebieten in een lange kringloop, zonder grotere leidingdiameter en verhoging van de energie ter opvang van de verliezen;

— de ondergrondse gasgenerator verbouwen tot een echte thermische machine : de mechanische energie beschikbaar in het geproduceerde gas kan aanmerkelijk groter zijn dan de energie die moet worden verbruikt om de samendrukking van de vergassende bestanddelen te verzekeren.

Bij de voorbereiding van de proefneming van Thulin werden vier gaten van 7 duim tot op 880 meter diepte geboord. Tussen 860 en 870 meter, is men op twee gejumleerde lagen gestoten met een totale omvang tussen 2,30 en 4,00 meter.

Het werkplan vermeldt drie opeenvolgende fasen, waarvan het verloop in bijgevoegde tabel wordt aangegeven.

Experiment van Thulin

Eerste fase — 3 jaar — 1979-1982 :

Bouw van de bovengrondse installaties.

Boring van 4 boorgaten tot 880 m diepte.

Verbinding van boorgaten op 35 m afstand.

Vergassing lucht-stoom per kleine galerij.

Le financement en est assuré de la manière suivante :

CE : 40 p.c.

Belgique : 30,6 p.c.

République fédérale d'Allemagne : 29,4 p.c.

L'expérience de Thulin a été programmée en 1978 et les travaux nécessaires à sa réalisation ont démarré en avril 1979.

Trois objectifs essentiels lui ont été assignés :

— démontrer que la technique de rétrocombustion qui s'est développée à faible profondeur pour réaliser des liaisons entre sondages peut être appliquée à grande profondeur, en dépit de la très faible perméabilité des couches de houille;

— réaliser, pour la première fois au monde, un gazogène souterrain fonctionnant sous haute pression;

— vérifier que les sondages utilisés pour la gazéification d'un premier gisement peuvent être approfondis et réutilisés en vue de l'exploitation d'une couche plus profonde.

La réalisation de gazogènes capables de fonctionner sous une pression de 20 à 30 bar est l'un des plus grands progrès qui ait été accompli au cours des 50 dernières années, dans les installations de gazéification du charbon extrait.

Dans le cas de la gazéification souterraine, il est permis de penser que le passage à haute pression constitue la condition indispensable à tout développement industriel du procédé.

Les avantages que l'on peut en attendre se situent sur trois plans :

— remédier à la trop faible étendue des surfaces de contact gaz-solide en activant la cinétique des réactions;

— assurer la circulation de grands débits gazeux dans un circuit de grande longueur, sans accroissement du diamètre des conduites et sans augmentation de l'énergie consommée pour vaincre les pertes de charge;

— transformer le gazogène souterrain en une véritable machine thermique, l'énergie mécanique disponible dans le gaz produit pouvant être sensiblement plus grande que l'énergie qu'il faut dépenser pour assurer la compression des agents gazéifiants.

Pour la préparation de l'expérience de Thulin, quatre sondages de 7 pouces de diamètre ont été forés jusqu'à une profondeur de 880 m. Entre 860 et 870 m, ils ont recoupé deux couches jumelées dont la puissance totale varie entre 2,30 et 4,00 mètres.

Le planning des travaux prévoit trois phases successives dont le déroulement est détaillé au tableau ci-contre.

L'expérience de Thulin

Première phase — 3 ans — 1979-1982 :

Construction des installations de surface.

Forage de 4 sondages à 880 m.

Liaisons entre sondages distants de 35 m.

Gazéification air-vapeur par petites tailles.

Tweede fase — 2 jaar — 1982-1983 :

Boring van 3 nieuwe boorgaten tot 880 m diepte.
Verbinding van boorgaten op 50 tot 70 m afstand.
Zuurstof-stoom vergassing in lange galerijen.

Derde fase — 2 jaar — 1984-1985 :

Verdieping van 6 boorgaten tot 980 m.
Verbinding van boorgaten.
Vergassing van een tweede laag in lange galerijen.

Huidige situatie

De ondergrondse werken die tijdens het eerste halfjaar van 1982 zijn uitgevoerd, kunnen worden gerangschikt naar drie doeleinden :

- Volttooiing van de doordringbaarheidsmetingen van het kolenveld;
- Ontsteking van de steenkool op de bodem van schacht II;
- Controle van de voortgang van de verbranding met het oog op de verbinding tussen de schachten I en II.

Tijdens de eerste week van januari zijn proeven gedaan met het injecteren van lucht en water via schacht I. Vieren-twintig uren na het begin van de proef is de terugwinning via schacht II aanzienlijk gestegen om zich te stabiliseren op 14 à 15 pct. na eerst een maximum van 24,4 pct. te hebben bereikt.

Op grond van de resultaten is besloten de eerste verbinding door retroverbranding tussen de schachten I en II tot stand te brengen, door de verbrandingslucht te injecteren in schacht I en de steenkolen te ontsteken in schacht II.

De ontsteking gebeurde door injectie van voorverwarmde lucht op 100 tot 400° C, verkregen met behulp van een elektrische ontsteker op de bodem van schacht II. Een eerste ontstekingspoging begin februari moest na 30 minuten worden onderbroken ten gevolge van een kortsluiting in de ondergrondse stroomketen.

Na herstelling van de installatie werden de proeven begin april hervat en gebeurden er drie ontstekingen met een tussentijd van enkele dagen.

Bij de eerste twee proeven doofde het vuur na omkering van de afvloeirichting van het gas tussen de schachten I en II; dit lijkt het gevolg te zijn van de waterinjecties in schacht I, die tot doel hadden de zelfontsteking van de steenkool te verhinderen. Bij de derde ontsteking is de waterinjectie achterwege gelaten en is het vuur blijven branden.

Gedurende de vier daaropvolgende weken werd lucht geïnjecteerd via schacht II om de verbranding te activeren terwijl het water via de schachten I en II werd afgevoerd.

De eerste proef met retroverbranding begon op 11 mei, maar moest onderbroken worden op 15 mei ten gevolge van zelfontbranding van de steenkool op de bodem van schacht I.

Deuxième phase — 2 ans — 1982-1983 :

Forage de 3 nouveaux sondages à 880 m.
Liaisons entre sondages distants de 50 à 70 m.
Gazéification oxygène-vapeur par longue taille.

Troisième phase — 2 ans — 1984-1985 :

Approfondissement de 6 sondages jusqu'à 980 m.
Liaisons entre sondages.
Gazéification d'une seconde couche par longue taille.

Situation actuelle

Les travaux souterrains réalisés au cours du premier semestre 1982 peuvent être groupés en fonction de trois objectifs :

- L'achèvement des mesures de perméabilité du gisement;
- La mise à feu du charbon au pied du puits II;
- Le contrôle de la progression de la combustion en vue de la réalisation de l'opération de liaison entre les puits I et II.

Au cours de la première semaine de janvier, on a procédé à un essai d'injection d'air et d'eau par le puits I. Vingt-quatre heures après le début de l'essai, le taux de récupération par le puits II a augmenté considérablement pour se stabiliser entre 14 et 15 p.c., après être passé par une valeur maximale de 24,4 p.c.

Sur la base des résultats obtenus, il a été décidé d'entreprendre la première opération de liaison par rétrocombustion entre les puits I et II, en injectant l'air de combustion par le puits I et en opérant la mise à feu par le puits II.

L'opération de mise à feu a été réalisée par injection d'air préchauffé entre 100 et 400° C, en utilisant à cet effet un allumeur électrique descendu au fond du puits II. Une première tentative d'allumage, réalisée au début du mois de février, a dû être interrompue au bout de 30 minutes par suite d'un court-circuit survenu dans le circuit électrique souterrain.

Après remise en état de l'installation, les essais ont repris au début du mois d'avril et trois opérations d'allumage ont été réalisées avec succès, à quelques jours d'intervalle.

Lors des deux premiers essais, une extinction s'est produite après inversion du sens d'écoulement des gaz entre les puits I et II; cette extinction semble résulter des injections d'eau qui étaient pratiquées au puits I, en vue d'éviter l'auto-inflammation du charbon. Lors du troisième allumage, cette injection d'eau a été supprimée et le feu s'est maintenu.

Durant les quatre semaines suivantes, des injections d'air ont été effectuées par le puits II pour activer la combustion tout en évacuant de l'eau par les puits I et II.

Le premier essai de rétrocombustion a débuté le 11 mai, mais il a dû être interrompu le 15 mai à la suite d'une auto-inflammation du charbon survenue au pied du puits I.

Op het einde van het halfjaar werden diverse proeven gedaan om de moeilijkheid van de zelfontbranding van de steenkolen te overwinnen en de voortschrijding van het vuur onder controle te houden.

Een eerste controlepoging van de zelfontbranding door injectie van water had tot gevolg dat de retroverbranding geheel uitviel. Een tweede poging met inversie van de afvloeiingsstroom van het gas tussen schacht I en schacht II, is op een mislukking uitgelopen omdat het terugwinningspercentage duidelijk onvoldoende was (minder dan 2 pct.).

Een derde poging om de stop te verwijderen door de uitbreiding van de vuurhaard rond schacht I, slaagde omdat de zelfontbranding werd gevolgd door een geleidelijke zelfdoving als het vuur zich voortzet in de spleten van de ader.

Door middel van registreerapparaten, die tijdens de diverse proeven werden aangewend, kon worden nagegaan langs welke kanalen de gasen tussen schacht I en schacht II afvloeiden.

De interpretatie van deze proeven heeft duidelijk gemaakt dat zich een stop had gevormd in het afvloeiingskanaal tijdens de eerste zelfontbranding van de steenkool op de bodem van schacht I en dat de toestand tijdens de volgende werkzaamheden weer normaal werd.

Tijdens hetzelfde halfjaar zijn op enkele detailpunten verbeteringen aangebracht in de bovengrondse installaties voor de realisatie van de ondergrondse verbindingen.

De laatste bouwkundige werkzaamheden voor de vergasinstallaties zijn voltooid en er is hard gewerkt aan het monteren en het verbinden van de onderdelen.

Het grootste gedeelte van de apparatuur is voorlopig opgeleverd, met uitzondering van de vergassingscompressor, de stoomketel en de meet- en regelapparatuur die op de leidingen is aangebracht; de oplevering hiervan moest worden uitgesteld tot het begin van het volgende halfjaar.

**

2. TITEL II

Kapitaaluitgaven

SECTIE 32

Artikel 61.04 (blz. 35)

1. Een lid wenst te weten of de stijging met 140 miljoen ten opzichte van 1981 volstaat, gezien de recente herberekening van de kosten?

Blijft men nog steeds binnen de enveloppe die door het MCESC vroeger werd vastgelegd? Welke bedoeling heeft de Regering met betrekking tot Kalkar?

La fin du semestre a été consacrée à la réalisation de différents essais visant à surmonter les difficultés résultant de l'auto-inflammation du charbon et à contrôler la progression du feu.

Une première tentative de contrôle de l'auto-inflammation par injection d'eau a entraîné l'arrêt complet de l'opération de rétrocombustion. Une deuxième tentative d'inversion du sens d'écoulement des gaz entre les puits I et II s'est soldée par un échec dû à un taux de récupération nettement insuffisant (moins de 2 p.c.).

Une troisième tentative d'élimination de l'obstruction par extension de la zone de feu autour du puits I a été couronnée de succès, le phénomène d'auto-inflammation étant suivi d'un phénomène d'auto-extinction progressive, lorsque le feu progresse dans les fissures de la veine.

Des injections de traceurs réalisées au cours des différents essais ont permis de suivre l'évolution du réseau d'écoulement des gaz entre les puits I et II.

L'interprétation de ces essais a mis en évidence l'obstruction du chenal d'écoulement qui s'est produite lors de la première auto-inflammation du charbon au pied du puits I et le retour progressif à la normale au cours des opérations ultérieures.

Au cours de la période sous rubrique, quelques améliorations de détail ont été apportées à l'installation de surface destinée à la réalisation des opérations de liaison.

Les derniers travaux de génie civil de l'installation de gazéification ont été terminés et on a poursuivi activement le montage et le raccordement des différentes parties de cette installation.

La plupart des équipements ont fait l'objet de réceptions provisoires, à l'exception du compresseur de gazéification, de la chaudière à vapeur et des appareils de mesure et de régulation installés le long des tuyauteries, dont la réception a dû être reportée au début du second semestre.

**

2. TITRE II

Dépenses de capital

SECTION 32

Article 61.04 (p. 35)

1. Un membre voudrait savoir si l'augmentation de 140 millions par rapport à 1981 suffit, à la suite de la réestimation des frais.

Ne dépasse-t-on pas le montant de l'enveloppe accordée auparavant par le CMCES? Quelles sont les intentions du Gouvernement à propos de Kalkar?

De Staatssecretaris voor Energie antwoordt als volgt :

Article 61.04 : SNR-300 Kalkar

De huidige bijdrage van de Belgische Staat in de financiering van het project SNR-300 (Kalkar) bedraagt 333 miljoen DM.

Het saldo dat nog moet worden betaald zal in 1983 ongeveer 106 miljoen Belgische frank belopen (tegen de huidige koers van 1 DM = 19,1 Belgische frank).

Verantwoording :

— Huidige bijdrage van de Belgische Staat (in miljoenen DM)	333,0
— Tot nog toe betaald door de Staat	299,2
— Blijft te betalen (begin 1982)	33,8
— Of in miljoenen Belgische franken (tegen de koers van 1 DM = 19,1 BF)	646,0
— Kredieten toegestaan in 1982	540,0
Blijft te betalen	106,0

In 1981 was het krediet teruggebracht tot 400 miljoen frank. Het is dus juist te stellen dat de vermeerdering met 140 miljoen frank in 1982 ontoereikend was.

Hierbij willen wij opmerken dat, indien de Belgische Regering ingaat op het dringend verzoek van de Duitse Regering, onze bijdragen zouden moeten worden vermeerderd van 333 miljoen DM tot 470 miljoen DM. In dat geval, en indien Nederland hetzelfde zou doen, zou de bijkomende last, gedekt door de Duitse Regering alleen, 3 miljard DM te boven gaan (de verdeling tussen de drie deelnemers zou namelijk slechts betrekking hebben op 3,4 miljard DM; de totale kosten van het project worden immers thans op 6,5 miljard DM geraamd).

2. Een ander lid heeft de volgende vragen :

a) Welke beslissingen werden er genomen in verband met de subsidies aan Kalkar (SNR 300) en welke zijn de overstemmende bedragen ?

b) Welk bedrag werd tot nu toe uitgegeven en wat dient nog te worden betaald in het licht van de genomen beslissingen ?

c) Zal de voltooiing van het project nog bijkomende subsidies vergen en hoeveel zullen die bedragen ?

d) Wanneer zal de centrale van Kalkar op gang gebracht kunnen worden ?

e) Zijn er nog juridische hinderpalen tegen de voortzetting van de werken of tegen de indienstneming en welke zijn die ?

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie répond ce qui suit :

Article 61.04 : SNR-300 Kalkar

L'engagement actuel de l'Etat belge dans le financement du projet SNR-300 (Kalkar) s'élève à 333 millions de DM.

Le solde à payer sur cet engagement s'élèvera en 1983 à environ 106 millions de francs belges (au cours actuel de 1 DM = 19,1 FB).

Justification :

— Engagement actuel de l'Etat belge (en millions de DM)	333,0
— Payé par l'Etat jusqu'à ce jour	299,2
— Reste à payer (début 1982)	33,8
— Ou en millions de francs belges (au cours de 1 DM = 19,1 FB)	646,0
— Crédits accordés en 1982	540,0
Reste à payer	106,0

En 1981, le crédit avait été ramené à 400 millions de francs. Il est donc exact de prétendre que l'accroissement en 1982 de 140 millions de francs était donc insuffisant pour reprendre à l'objectif.

Remarquons que si le Gouvernement belge répondait positivement aux demandes pressantes du Gouvernement allemand, nos engagements devraient être relevés de 333 millions de DM à 470 millions de DM. Dans cette hypothèse, et si les Pays-Bas suivaient la même position, la charge supplémentaire couverte par le Gouvernement allemand seul dépasserait 3 milliards de DM (le partage entre les trois associés ne porterait en effet que sur 3,4 milliards de DM, or le coût total du projet est actuellement estimé à 6,5 milliards de DM).

2. Un autre membre pose les questions suivantes :

a) Quelles sont chacune des décisions concernant les subsides à Kalkar (SNR 300) et les montants correspondants ?

b) Quel est le montant global actuellement dépensé et quels montants restent à payer compte tenu des décisions prises ?

c) Compte tenu de cette réponse, l'achèvement du projet exigera-t-il encore des subsides supplémentaires et pour quels montants ?

d) A quelle date la centrale de Kalkar pourra-t-elle être démarrée ?

e) Y a-t-il encore des obstacles juridiques s'opposant soit à la continuation des travaux, soit à la mise en service et quels sont ces obstacles ?

De Staatssecretaris verklaart :

a) In 1972 werd de kostprijs van het project op 1 535 miljoen geschat. De Belgische Staat nam 212,25 miljoen voor zijn rekening.

In november 1975 kondigde de bouwheer bijkomende kosten aan voor 741 miljoen DM, in de veronderstelling van een matige inflatie. In juni 1976 ging het CMESC akkoord met de voortzetting van de Belgische deelneming aan het project. Het maakte een aanvullend bedrag van 102 miljoen DM vrij en voorzag in een reserve van 20 miljoen om de verschillen te dekken.

De aanvullende subsidie werd aan de bouwheer toegekend in twee stadia op grond van gedetailleerde ramingen : 81,76 miljoen DM in februari 1977 en 39 miljoen DM in maart 1980.

Het totaal van de subsidie aan de bouwheer toegekend bedraagt dus 333,01 miljoen DM.

b) Op het einde van dit jaar zal de Belgische Staat 327 miljoen DM aan de bouwheer hebben betaald. Op het totaal bedrag van onze huidige verbintenis (333,01 miljoen DM) zal in 1983 dus nog 6 miljoen DM moeten worden betaald.

c) De verdeelsleutel van de verbintenissen van de deelnemers aan het project voorzag dat de Belgische Staat 13,82 pct. van de bouwkosten zou financieren. Aan het bedrag van onze huidige verbintenis (333 miljoen) beantwoordt dus een solidaire dekking van het project van 2,4 miljard DM. De vorige Bondsminister van onderzoek en technologie heeft in 1981 gevraagd dat de Belgische en Nederlandse partners het plafond van hun verbintenis op 470 miljoen DM zouden brengen. Het saldo (2 à 3 miljard DM) zou gefinancierd moeten worden uit uitsluitend Duitse middelen.

De heer Claes, Minister van Economische Zaken in de vorige Regering, heeft zijn collega in de Bondsrepubliek laten weten dat die vraag tot verhoging door de Regering alleen zou kunnen onderzocht worden bij een gunstige uitslag van het parlementair debat over het energiebeleid. Dit standpunt is nog niet gewijzigd.

d) Er wordt voorzien dat de centrale op gang zal worden gebracht in 1986 en dat de industriële exploitatie tegen midden 1987 zal kunnen beginnen.

e) Voor het ogenblik is er geen juridisch beletsel voor de voortzetting van de werken.

De laatste vergunning om de bouw van de centrale te voltooiën werd zopas door de bouwheer verkregen.

De indienstneming is afhankelijk van een politieke beslissing van de Bundestag, waarvan de onderzoekscommissie twee aanbevelingen heeft voorbereid. De eerste is positief en kreeg 11 stemmen in de commissie; de tweede is negatief

Le Secrétaire d'Etat déclare :

a) En 1972, le coût du projet était estimé à 1 535 millions de DM. L'Etat belge en prenait 212,25 millions à sa charge.

En novembre 1975, le maître d'œuvre annonçait un supplément de coût de 741 millions de DM, dans l'hypothèse d'une inflation modérée. En juin 1976, le CMCES marquait son accord sur la poursuite de la participation belge au projet. Il libérait un complément de 102 millions de DM et prévoyait une réserve de 20 millions pour couvrir les incertitudes.

Le complément de subside a été octroyé au maître d'œuvre en deux étapes sur base de prévisions détaillées : 81,76 millions de DM en février 1977 et 39 millions de DM en mars 1980.

Le total du subside octroyé au maître d'œuvre s'élève ainsi à 333,01 millions de DM.

b) A la fin de cette année, l'Etat belge aura payé 327 millions de DM au maître de l'ouvrage. Sur le montant global de notre engagement actuel (333,01 millions de DM) il restera donc 6 millions de DM à payer en 1983.

c) La clé de répartition des engagements des partenaires dans le projet prévoyait que l'Etat belge financerait 13,82 p.c. du coût de construction. Au montant de notre engagement actuel (333 millions) correspond donc une couverture solidaire du projet de 2,4 milliards de DM. Le Ministre de la Recherche et de la Technologie du gouvernement fédéral précédent a demandé en 1981 que les partenaires belge et néerlandais portent le plafond de leur engagement à 470 millions de DM. Le solde (2 à 3 milliards de DM) devrait être financé par des ressources exclusivement allemandes.

M. Claes, Ministre des Affaires économiques dans le gouvernement précédent, a fait savoir à son collègue fédéral que cette demande d'augmentation ne pourrait être examinée par le Gouvernement qu'en cas d'une issue favorable du débat parlementaire sur la politique énergétique. Nous n'avons rien changé à cette position.

d) Il est prévu que la centrale montera en puissance en 1986 et qu'elle sera mise en exploitation industrielle au milieu de 1987.

e) Il n'y a pas, pour l'instant, d'obstacle juridique qui s'oppose à la continuation des travaux.

La dernière autorisation nécessaire pour terminer la construction de la centrale vient d'être obtenue par le maître d'œuvre.

La mise en service a été subordonnée à une décision politique du Bundestag dont la commission d'enquête a préparé deux recommandations. La première, positive, a remporté 11 voix au sein de la Commission; la seconde, négative, a

en kreeg 5 stemmen. De bespreking in algemene vergadering wordt eind november verwacht. Ook zal in 1985 een exploitatievergunning worden aangevraagd; of die wordt verkregen hangt af van een nieuw technisch onderzoek van het veiligheidsdossier.

Artikel 81.01 (blz. 36)

Een lid stelt de onderstaande vragen :

1. Het krediet op artikel 81.01 — Sectie 32 — Titel II, bedraagt 1 805,8 MF. Zijn er reeds overboekingen gebeurd naar artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds voor de prototypes ?

2. Welke andere kredieten heeft dat Fonds reeds ontvangen ?

3. Welke uitgaven zijn tot nog toe gedaan en wat is de verdeling ervan per soort van prototype en per sector ?

4. Wie heeft de beslissingsmacht inzake toekenning van steun aan de prototypes ?

De Minister verklaart het volgende :

1. Tot op heden werd een bedrag van 1 500 000 000 frank, dat 10/12 vertegenwoordigt van de voorlopige kredieten op rekening van de begroting van het jaar 1982 overgedragen van artikel 81.01 — Sectie 32 — Titel II naar het Fonds voor prototypes — artikel 66.10.A van Titel IV.

2. De twee Fondsen opgenomen in de artikelen 66.11.A en 66.12.A van Titel IV vertonen respectievelijk een beschikbaar bedrag van 57 839 388 frank en 3 617 203 frank. Deze bedragen vertegenwoordigen het saldo van de sommen die indertijd ter beschikking werden gesteld van de Minister van Economische Zaken door opname op het produkt van de lening uitgegeven door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek (koninklijke besluiten van 3 februari 1960 en 11 mei 1965) met het oog op :

— de toekenning van subsidies voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek (57 839 388 frank — art. 61.11.A — Titel IV);

— de studies en werkzaamheden in verband met de beproefde reactoren — artikel 61.12.A — Titel IV (3 617 203 frank).

Daar wat deze Fondsen betreft, geen uitgaven meer zullen gebeuren, zullen de overblijvende saldo's worden gestort aan het Fonds voor prototypes — artikel 66.10.A — Titel IV. Deze transfers zijn in uitvoering.

3. Een bedrag van 1 124 937 798 frank werd op 15 oktober 1982 geordonnanceerd en een bedrag van 259 302 721 frank wordt momenteel geordonnanceerd. Het totaal bedrag van 1 384 240 519 frank kan als volgt worden verdeeld :

Klassieke prototypes F 1 219 915 813

remporté 5 voix. La discussion plénière est attendue pour la fin du mois de novembre. D'autre part, le permis d'exploitation sera demandé en 1985 et son obtention est subordonnée à un nouvel examen technique du dossier de sécurité.

Article 81.01 (p. 36)

Un membre pose les questions suivantes :

1. Le crédit à l'article 81.01 — Section 32 — Titre II s'élève à 1 805,8 MF. Des transferts vers l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds des prototypes ont-ils déjà été effectués ?

2. Quels sont les autres crédits dont ce Fonds a déjà bénéficié ?

3. Quelles sont les dépenses effectuées à ce jour et quelle est la ventilation par type de prototype et par secteur ?

4. Qui détient le pouvoir de décision en matière d'octroi d'aide aux prototypes ?

Le Ministre déclare :

1. A ce jour, un montant de 1 500 000 000 de francs représentant les 10/12 de crédits provisoires à valoir sur le budget de l'année 1982 a été transféré de l'article 81.01 — Section 32 — Titre II au Fonds des prototypes — article 66.10.A du Titre IV.

2. Les deux Fonds repris aux articles 66.11.A et 66.12.A du Titre IV accusent respectivement un disponible de 57 839 388 francs et 3 617 203 francs. Ces montants représentent des reliquats sur les sommes mises, à l'époque, à la disposition du Ministre des Affaires économiques par prélèvement sur le produit de l'emprunt émis par la Fondation nationale pour le financement de la recherche scientifique (arrêtés royaux des 3 février 1960 et 11 mai 1965) en vue :

— de l'octroi de subventions pour la fabrication de prototypes et pour des recherches de technologie avancée (57 839 388 francs — art. 61.11.A — Titre IV);

— des études et travaux relatifs aux réacteurs éprouvés — article 61.12.A — Titre IV (3 617 203 francs).

Comme il n'y aura plus de dépenses à effectuer sur ces Fonds, les soldes existants seront versés au Fonds des prototypes — article 66.10.A — Titre IV. Ces transferts sont en cours d'exécution.

3. A la date du 15 octobre 1982, un montant de 1 124 937 798 francs est ordonnancé et un montant de 259 302 721 francs est en cours d'ordonnancement. La somme totale de 1 384 240 519 francs se répartit comme suit :

Prototypes classiques F 1 219 915 813

Op basis van de tussenkomsten van de laatste drie jaren, zou de onderverdeling per sektor de volgende zijn :

— metaalnijverheid	82,5 pct.
— chemische nijverheid	9,5 pct.
— allerhande industrieën	8,0 pct.

Snelle reactoren 1981 en 1982	139 658 026
Nucleaire prototypen (beproeft reactoren)	24 666 680
Totaal . . . F	1 384 240 519

4. De aanvragen van de ondernemingen voor het bekomen van een terugvorderbaar voorschot binnen het raam van artikel 7 van de wet van 17 juli 1959 worden op technisch vlak onderzocht door de Administratie van de Nijverheid, Dienst Promotie bij de technologische opzoekingen, alvorens te worden voorgelegd aan de Commissie van advies voor de financiering van het industrieel onderzoek.

Bij gunstig advies van deze Commissie legt de Administratie van de Nijverheid het ministerieel besluit tot toekenning ter ondertekening voor aan de Minister.

Wat de toekenning van toelagen aan « Belgonucléaire » betreft voor haar onderzoeksprogramma « snelle reactoren », bepaalt de Staatssecretaris voor Energie, op voorlegging van het programma, de toelage bestemd om het aan de gang zijnde programma te financieren.

**

Artikel 81.01 (blz. 36)

Op de vraag van een lid betreffende de regionale splitsing van de gedane uitgaven, verstrekt de Minister volgende gegevens :

Onderstaande verdeling stoelt op de voor het jaar 1982 genomen 78 toekenningsbeslissingen, waarvan de uitbetaling vanzelfsprekend in de tijd zullen worden gespreid :

Vlaanderen	F 485 294 000
Brussel	56 784 000
Wallonië	504 752 000
Totaal . . . F	1 046 830 000

Kredieten voor prototypes worden slechts verleend met naleving van de reglementering en een ingewikkelde procedure. Een technische en een economische evaluatie van de projecten wordt gemaakt. Terugbetaling van de steunverlening dient te gebeuren wanneer een bepaald project rendabel blijkt te zijn.

De Minister zegt nog dat de industriële toepassing van bepaalde uitvindingen veel gemakkelijker is in een land met grote binnenlandse afzetmarkt. Er stelt zich tevens het probleem van « interface », dit is het contact tussen de research enerzijds en de industrie anderzijds.

Sur base des interventions des trois dernières années, la ventilation entre secteurs serait la suivante :

— industrie métallurgiques	82,5 p.c.
— industrie chimique	9,5 p.c.
— industries diverses	8,0 p.c.

Réacteurs rapides 1981 et 1982	139 658 026
Prototypes nucléaires (réacteurs éprouvés)	24 666 680
Total . . . F	1 384 240 519

4. Les demandes des entreprises pour obtenir une avance récupérable dans le cadre de l'article 7 de la loi du 17 juillet 1959 sont examinées, au niveau technique, par l'Administration de l'Industrie, Service de la Promotion de la Recherche technologique, avant présentation à la Commission d'Avis pour le financement de la Recherche Industrielle.

En cas d'avis favorable de ladite Commissie, l'Administration de l'Industrie soumet l'arrêté ministériel d'octroi à la signature du Ministre.

A noter qu'en ce qui concerne l'octroi de subventions à la Belgonucléaire, pour son programme de recherches « Réacteurs rapides », le Secrétaire d'Etat à l'Energie, sur présentation du programme, détermine la dotation destinée à financer le programme en cours.

**

Article 81.01 (p. 36)

Interrogé par un membre sur la ventilation régionale des dépenses effectuées, le Ministre fournit les données suivantes :

La ventilation qui est fournie ci-après repose sur les 78 décisions d'octroi prises pour l'année 1982, dont les paiements seront bien entendu échelonnés dans le temps :

Flandre	485 294 000
Bruxelles	56 784 000
Wallonie	504 752 000
Total . . . F	1 046 830 000

Les crédits pour la fabrication de prototypes ne sont octroyés que moyennant le respect de la réglementation et d'une procédure compliquée. Les projets font l'objet d'une évaluation technique et économique. L'aide octroyée doit être remboursée lorsqu'un projet déterminé s'avère être rentable.

Le Ministre déclare que l'application industrielle de certaines inventions est beaucoup plus facile dans un pays possédant de grands débouchés intérieurs. Se pose aussi le problème de l'« interface », c'est-à-dire le contact entre la recherche, d'une part, et l'industrie, d'autre part.

Het protectionisme neemt overhands toe op een nefaste en perfide wijze; een land als België dreigt daarvan steeds meer het slachtoffer te worden, indien het geen coherent beleid voert.

Artikel 01.01 (blz. 36)

Een lid wenst te vernemen hoe het komt dat het krediet ten opzichte van vorig jaar gedaald is.

De Minister verwijst naar artikel 66.13.A waarin een compensatie van 6,8 miljoen terug te vinden is. Anderzijds zijn ook supplementaire kredieten voorzien in de begroting van het wetenschappelijk onderzoek.

De Staatssecretaris voor Energie verstrekt aan zijn kant volgende toelichting.

Allereerst moet erop worden gewezen dat de financiële steun die door de overheid wordt verleend inzake vernieuwbare energie, niet alleen door het Ministerie van Economische Zaken wordt toegekend.

Andere ministeriële departementen zijn daarbij betrokken, zoals het Ministerie van Landbouw en de Diensten van de Eerste Minister.

In de laatstgenoemde instantie bestaat een begroting van ongeveer 600 miljoen Belgische frank, bestemd voor de vernieuwbare energie in het kader van de derde fase van het nationaal RD-programma inzake energie dat loopt van 1982 tot 1987.

Als gevolg van de wet van augustus 1980 op de hervorming van de instellingen zijn de Gewesten bovendien bevoegd geworden voor de vormen van vernieuwbare energie die een plaatselijk belang vertonen, en zij kunnen dus het ondersteuningsbeleid op dit gebied bevorderen.

Wat het Ministerie van Economische Zaken betreft, zijn, met betrekking tot de vernieuwbare energie, de onderstaande bedragen uitgetrokken op de begroting 1982 :

- geothermische energie : 60,0 miljoen Belgische frank;
- zonne-energie : 42,9 miljoen Belgische frank.

Het bedrag dat aan de zonne-energie wordt besteed dekt de researchactiviteiten in het Centrum van Mol alsmede het saldo van de toelagen die het Ministerie van Economische Zaken sedert verscheidene jaren heeft verleend voor de uitvoering van verscheidene projecten voor demonstratie met zonne-energie in het land.

3. TITEL IV

Afzonderlijke sectie

Artikel 60.01.A (blz. 38)

1. Een lid wenst de visie van de Minister op dit Fonds te kennen.

De Minister verklaart dat het Fonds werd ingeschakeld, enerzijds voor de economische expansie en anderzijds ten

Le protectionnisme gagne de surcroît du terrain d'une manière funeste et perfide; un pays comme la Belgique risque d'en être de plus en plus la victime s'il ne mène pas une politique cohérente.

Article 01.01 (p. 36)

Un membre voudrait savoir pourquoi ce crédit est en diminution par rapport à l'an dernier.

Le Ministre renvoie à l'article 66.13.A où est prévue une compensation de 6,8 millions. Par ailleurs, des crédits supplémentaires sont également prévus au budget de la recherche scientifique.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie donne, pour sa part, les explications suivantes.

Il faut tout d'abord souligner que le soutien financier accordé par les pouvoirs publics en matière d'énergies renouvelables ne concerne pas seulement le Ministère des Affaires économiques.

D'autres départements ministériels sont concernés, comme le Ministère de l'Agriculture et les Services du Premier Ministre.

En particulier dans ce dernier cas, dans le cadre de la troisième phase du programme national RD dans le domaine de l'énergie, qui s'étend de 1982 à 1987, un budget d'environ 600 millions de francs belges est consacré aux énergies renouvelables.

D'autre part, par suite de la loi d'août 1980 sur les réformes institutionnelles, les Régions sont devenues compétentes pour les énergies renouvelables qui présentent un intérêt local et peuvent donc promouvoir des politiques de soutien dans ce domaine.

En ce qui concerne le Ministère des Affaires économiques, le budget prévu pour 1982 et consacré aux énergies renouvelables se répartit comme suit :

- énergie géothermique : 60,0 millions de francs belges;
- énergie solaire : 42,9 millions de francs belges.

Le montant consacré à l'énergie solaire recouvre des activités de recherche au Centre de Mol, ainsi que le solde des subventions que le Ministère des Affaires économiques a accordées depuis plusieurs années pour la réalisation de plusieurs projets de démonstration solaire dans le pays.

3. TITRE IV

Section particulière

Article 60.01.A (p. 38)

1. Un membre souhaiterait connaître le point de vue du Ministre à propos de ce Fonds.

Le Ministre déclare que le Fonds a été créé d'une part pour l'expansion économique et, d'autre part, pour la politique

behoefte van het sectorieel beleid. In recente tijden werden financieringsmaatschappijen opgericht maar de financiële lasten en de kapitaalaflossingen op termijn werden geherbudgetteerd.

Volgens de Minister moet het sociaal beleid geïntegreerd worden in een economisch perspectief; men moet de rendabiliteit betrachten en minstens beogen een break-even situatie te bereiken. Alle landen worden met reconversieproblemen geconfronteerd. Voor wat België aangaat, mag gezegd worden dat een bijkomende waarborg wordt gevonden in het feit dat alle reconversieplannen de goedkeuring van de EG-Commissie behoeven. Het is de bedoeling van deze laatste alle landen volgens dezelfde normen te behandelen.

2. In verband met de omvangrijke overgedragen saldi wenst een lid te vernemen in welke mate de ordonnanceringen zijn opgenomen onder het netto te financieren saldo voor het lopende jaar.

Mag men stellen dat één van de redenen van de ontsporing van de staatsfinanciën de techniek van de overgedragen saldi is? Moet men er rekening mee houden voor het berekenen van het netto te financieren saldo? Het zou interessant zijn een nota te hebben over de gedebudgetteerde verbintenissen van het departement en voor de laatste vijf jaren.

Antwoord van de Minister :

Verdeling van de hulp toegekend aan de nationale sectoren
(Vastleggingsmachtigingen)

(In Belgische franken)

	Vlaanderen	Wallonië
I. Vóór 1980	—	—
Steenkolenmijnen (1980) . . .	93 155	96 200
Scheepswerven	2 130	—
II. Bedragen ter beschikking gesteld van de sectoren tijdens de vijfjarenplannen		
Staalnijverheid (1979 tot 1985)	15 050	40 820
Textiel (1980 tot 1985) . . .	26 870 (1)	7 630
Scheepbouw en -herstellingen .	2 930	—
Holglas (1980 tot 1983) . . .	—	2 760
Steenkolenmijnen (1980 tot 1985)	53 500	3 800
Totaal	98 350	55 010

(1) Welk cijfer moet worden herzien indien de EG het plan na 1982 niet verlengt.

sectorielle. Des sociétés de financement ont été récemment constituées, mais les charges financières et les amortissements de capital à terme ont été rebudgétisés.

Selon le Ministre, la politique sociale doit être intégrée dans une perspective économique; il faut tendre à la rentabilité et s'efforcer d'atteindre au moins une situation d'équilibre. Tous les pays ont à faire face à des problèmes de reconversion. En ce qui concerne la Belgique, on peut dire qu'il existe une garantie supplémentaire dans le fait que tous les plans de reconversion doivent être approuvés par la Commission des CE. Celle-ci veille à appliquer des normes identiques à tous les pays.

2. A propos des importants soldes reportés, un membre aimerait savoir dans quelle mesure les ordonnancements sont inclus dans le solde net à financer pour l'exercice en cours.

Peut-on affirmer que l'une des raisons du dérapage des finances publiques soit la technique des soldes reportés? Doit-on en tenir compte pour le calcul du solde net à financer? Il serait intéressant d'obtenir une note sur les engagements débudgétisés du département, et ce pour les cinq dernières années.

Le Ministre répond ce qui suit :

Ventilation des aides accordées aux secteurs nationaux
(Autorisations d'engagements)

(En francs belges)

	Flandre	Wallonie
I. Avant 1980	—	—
Charbonnages (1980)	93 155	96 200
Chantiers navals	2 130	—
II. Montants mis à disposition des secteurs pendant les plans quinquennaux		
Sidérurgie (1979 à 1985) . . .	15 050	40 820
Textile (1980 à 1985)	26 870 (1)	7 630
Réparation et construction na- vales	2 930	—
Verre creux (1980 à 1983) . . .	—	2 760
Charbonnage (1980 à 1985) . .	53 500	3 800
Totaux	98 350	55 010

(1) Chiffre à revoir si le plan n'est pas prolongé par les CE après 1982.

	Vlaanderen	Wallonië
Aanpassing aan het staalplan 1978	14 150	56 860
Algemene totalen	112 500	111 870
III. Fonds voor Industriële vernieuwing (1979 tot 1982)	5 800	3 870

Laten we er in dit opzicht aan herinneren dat de begroting van het Ministerie van Economische Zaken in de vastleggingen en de ordonnancerings voor de vijf nationale sectoren voorziet als volgt :

— Toepassing van de wetten betreffende de economische expansie voor deze sectoren : Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie (art. 60.01.A van titel IV);

— Herstructurering van de staalnijverheid, de textiel en de confectie, de scheepsbouw en -herstellingen : Nationaal Solidariteitsfonds (art. 60.03.A van titel IV);

— Holglas (buiten de wetten betreffende de economische expansie) : Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie (art. 60.01.A van titel IV) (op grond van artikel 10 der begrotingswet 1982);

— Steenkolenmijnen : Fonds tot hulpverlening aan de steenkolennijverheid — art. 66.03.A van titel IV gestijfd door de begrotingsartikelen 32.03 « Subsidies aan de Steenkolennijverheid » en 41.11 « Transfer naar het Fonds tot hulpverlening aan de steenkolennijverheid » (ter dekking van de rentelasten op de leningen aangegaan door de NMFS).

De door de kolenmijnen verschuldigde bijdragen ter dekking van sommige sociale lasten, worden door het departement van Economische Zaken ten bate van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers (NPFMW) en ten laste van het begrotingsartikel 32.12 rechtstreeks geordonnanceerd.

De toelagen voor het NPFMW om de ontoereikende inkomsten inzake aanvullend verlof der ondergrondse mijnwerkers alsmede inzake jaarlijks verlof der mijnwerkers en gelijkgestelden, komen ten bezware van de artikelen 32.14 en 32.18. De toelagen voor bijzondere uitkeringen ten gunste van de werknemers der door sluitingsmaatregelen getroffen mijnen (bruggpensioen) vallen ten laste van artikel 01.04.

Een lid zou het interessant achten een nota te hebben met een overzicht van de vijf nationale sectoren, met vermelding van de waarborgen die werden verstrekt.

De Minister acht het niet aangewezen deze gegevens te publiceren. Anderzijds verlieze men niet uit het oog dat verschillende soorten staatswaarborgen bestaan.

Hij verwijst dienaangaande naar het koninklijk besluit nr. 50 betreffende de staatswaarborg in de vijf nationale sectoren. Voorts vergete men niet dat de *Letters of Comfort* die sinds de regeringen Tindemans in zwang waren, werden vervangen door de formele staatswaarborg.

	Flandre	Wallonie
Ajustement au plan sidérurgie 1978	14 150	56 860
Totaux généraux	112 500	111 870
III. Fonds de Rénovation industrielle (1979 à 1982)	5 800	3 870

Rappelons à cet égard que les engagements et les ordonnancements relatifs aux cinq secteurs nationaux sont prévus au budget du Ministère des Affaires économiques de la façon suivante :

— Application des lois d'expansion économique pour ces secteurs : Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale (art. 60.01.A du titre IV);

— Restructuration de la sidérurgie, du textile et de la confection, des construction et réparation navales : Fonds de Solidarité nationale (art. 60.03.A du titre IV);

— Verre creux (hors lois d'expansion économique) : Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale (art. 60.01.A du titre IV) (sur base de l'article 10 de la loi budgétaire 1982);

— Charbonnages : Fonds d'aide à l'industrie charbonnière — art. 66.03.A du titre IV alimenté par les articles budgétaires 32.03 « Subventions à l'industrie charbonnière » et 41.11 « Transfert au Fonds d'aide à l'industrie charbonnière » (pour couvrir les charges d'intérêts sur les emprunts contractés par la SNFC).

Les cotisations dues par les charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales sont directement ordonnancées par le département des Affaires économiques au profit du FNROM à charge de l'article budgétaire 32.12.

Les subventions au FNROM pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houille ainsi qu'en matière de vacances annuelles des ouvriers mineurs et assimilés sont prises en charge par les articles 32.14 et 32.18. Les subventions pour allocations particulières au personnel des charbonnages touchés par des mesures de fermeture (prépension) sont versées à partir de l'article 01.04.

Un membre trouve qu'il serait intéressant d'obtenir une note contenant un aperçu des cinq secteurs nationaux et mentionnant les garanties qui ont été fournies.

Le Ministre estime qu'il n'est pas indiqué de publier ces données. Par ailleurs, il convient de ne pas perdre de vue qu'il existe diverses sortes de garanties de l'Etat.

A ce propos, il fait référence à l'arrêté royal n° 50 relatif à la garantie de l'Etat dans les cinq secteurs nationaux. Il faut aussi dire que les lettres de garantie — qui étaient en usage depuis les gouvernements Tindemans — ont été remplacées par la garantie formelle de l'Etat.

De Commissie sluit zich eenparig aan bij het voorstel van een lid om het Parlement te verzoeken de werkzaamheden van de vroegere gemengde commissie Kamer-Senaat, die zich boog over de steunverlening aan de individuele bedrijven, te activeren.

3. In verband met het FIV maakt een lid gewag van een artikel in de pers en stelt dat de Minister dit Fonds bevriest.

De Minister vindt het onverkwikkelijk dat gewag wordt gemaakt van een document dat bestemd was voor het MCEC en dat daar zelfs nog niet werd behandeld.

De cijfers die werden aangehaald, zijn juist maar de Minister onderstreept dat zich in 1983 zoals hij reeds heeft gezegd, een geweldig budgettair probleem stelt vermits slechts 850 miljoen frank ter beschikking is. Er zal dus een keuze moeten worden gemaakt : ofwel worden de uitkeringen in de tijd gespreid, ofwel wordt veel selectiever opgetreden, ofwel moeten de Gewesten worden ingeschakeld.

De Regering heeft terzake nog geen definitief standpunt ingenomen.

4. Een lid spreekt er zijn verbazing over uit dat onder de rubriek « Andere » (blz. 115) betreffende de ordonnanceringen een bedrag van 3 814,6 miljoen staat ingeschreven. Is dit bedrag bedoeld voor de drie overige nationale sectoren ?

De Minister verstrekt hierover volgende gegevens :

Het bedrag van 3 814,6 miljoen frank valt uiteen als volgt :

1. Uitvoering van het koninklijk besluit van 20 december 1977 betreffende de toekenning van een terugvorderbaar voorschot van 20 000 frank per werknemer in de textielnijverheid vanaf de negende	333,9
2. Herstructurering van de :	
— textielnijverheid (voor bepaalde ondernemingen)	528,2
— scheepsbouw en -herstellingen	426,0
— holglasnijverheid	654,5
3. Sociaal Textielfonds : tenlasteneming door het MEZ van de helft van de uitgaven van 1980 en terug te betalen aan de RVA	158,8
4. Herstructurering van de « Laminoirs de Jemappes »	324,2
5. Financiering van de bijkomende installaties in de Belgische nijverheid in het kader het F16-programma	250,0
6. Distrigas : aankoop van het vroegere Exxon-deel en vrijmaking van het saldo van de overheidsintekening op de kapitaalverhoging	293,9

Votre Commission unanime se rallie à la proposition d'un de ses membres de proposer au Parlement de réactiver les travaux de l'ancienne commission mixte Chambre-Sénat qui s'est penchée sur l'octroi d'aides aux entreprises individuelles.

3. A propos du FRI, un membre mentionne un article de presse et affirme que le Ministre gèle ce Fonds.

Le Ministre trouve inconvenant qu'il soit fait mention d'un document qui était destiné au CMCEC et qui n'y a même pas encore été examiné.

Les chiffres qui ont été avancés sont exacts mais le Ministre souligne que, comme il l'a déjà relevé, un problème budgétaire terrible se posera en 1983, puisque l'on ne disposera que de 850 millions de francs. Il faudra donc faire un choix : ou bien échelonner les interventions, ou bien intervenir de façon beaucoup plus sélective, ou bien faire intervenir les Régions.

Le Gouvernement n'a pas encore pris définitivement position en la matière.

4. Un membre exprime son étonnement de voir inscrit un montant de 3 814,6 millions à la rubrique « Divers » (p. 115) concernant les ordonnancements. Ce montant est-il destiné aux trois autres secteurs nationaux ?

A ce propos, le Ministre fournit la réponse suivante :

Le montant de 3 814,6 millions de francs se décompose comme suit :

1. Exécution de l'arrêté royal du 20 décembre 1977 relatif à l'octroi d'une avance récupérable de 20 000 francs par travailleur occupé dans l'industrie du textile à partir du neuvième	333,9
2. Restructuration :	
— de l'industrie textile (pour certaines entreprises)	528,2
— de la construction et réparation navales	426,0
— de l'industrie du verre creux	654,5
3. Fonds social textile : prise en charge par le MAE de la moitié des dépenses relatives à 1980 et à rembourser à l'ONEM	158,8
4. Restructuration des Laminoirs de Jemappes	324,2
5. Financement de l'outillage supplémentaire mis en place dans l'industrie belge dans le cadre du programme F16	250,0
6. Distrigas : rachat de la part anciennement détenue par Exxon et libération du solde de la souscription de l'Etat à l'augmentation de capital	293,9

7. Bedrijfsvoorheffing verschuldigd aan het Ministerie van Financiën met betrekking tot de nettowedden van de werknemers die afhangen van de MMRA-cel	250,0	7. Précompte professionnel dû au Ministère des Finances en relation avec les salaires nets octroyés aux travailleurs émergeant à la cellule MMRA	250,0
8. Schadeloosstelling via SDBL van de niet-herplaatste leden van de MMRA-cel	13,8	8. Indemnisation via la SDBL des adhérents non remplacés de la cellule MMRA	13,8
9. Overheidsdeelneming in BEP (Belgian Engineering Promotion)	286,4	9. Souscription de l'Etat dans BEP (Belgian Engineering Promotion)	286,4
10. Onderzoek en toepassing van artikel 24 op basis van de economische expansiewetten van 17 juli 1959 en 31 december 1970	235,4	10. Etudes et application de l'article 24 sur base des lois d'expansion économique des 17 juillet 1959 et 31 décembre 1970	235,4
11. Andere interventies voor dossiers met een kleinere financiële weerslag	59,5	11. Autres interventions pour des dossiers avec incidence financière moins importante	59,5
Totaal	3 814,6	Total	3 814,6

5. Een lid vraagt wat de eventuele gevolgen voor Sidmar zijn van de opschorting van de expansiewetgeving.

Volgens de Minister zullen op grond van het ontwerp tot herziening van de expansiewetten, alle op basis van de expansiewetten van 1959 en 1970 getroffen beslissingen als dusdanig worden uitgevoerd, hetgeen betekent dat Sidmar en de andere bedrijven niet zullen worden getroffen door de nieuwe reglementering wat de beslissingen betreft die onder het huidige stelsel werden genomen.

6. Een lid wenst te vernemen wat de vooruitzichten zijn inzake quotaverdeling voor het staal.

De Minister hoopt dat de vergadering van de Raad van Ministers van de EG op 17 en 18 november 1982 reeds zal uitmonden in een aantal aanwijzingen aan de EG-Commissie om de quota te herberekenen. Waarschijnlijk zal tot een verdere vermindering van de productiecapaciteit met 30 miljoen ten worden besloten.

Een ander element ten deze is het akkoord tot zelfbeperking van de export van staalprodukten naar de Verenigde Staten van Amerika. Het spreekt vanzelf dat dit tot een herziening van de quota in het raam van Eurofer moet leiden. Tot op vandaag weet men nog niet hoe die verdeling zal gebeuren.

Een ander lid vraagt wat de weerslag daarvan zal zijn op Sidmar, waar nu reeds gedeeltelijke werkloosheid werd ingevoerd. Wordt aldaar een zelfde quotaberekening gehanteerd als bij Cockerill-Sambre?

De Minister verklaart dat de Europese steuncode overal op dezelfde manier moet worden toegepast. Investerings zijn alleen toegelaten wanneer elders tot de afbouw van capaciteit wordt overgegaan.

De spreker verklaart dat iedereen weet dat Cockerill-Sambre recht op het faillissement afstevent vermits de filia-

5. Un membre demande quelles seraient pour Sidmar les conséquences de la suspension de la législation d'expansion économique.

Le Ministre lui répond que sur base du projet actuel de révision des lois d'expansion, toutes les décisions prises en vertu des lois d'expansion de 1959 et de 1970 seront exécutées comme telles, ce qui veut dire que Sidmar ainsi que les autres entreprises ne seront pas touchées par la réglementation nouvelle pour les décisions prises sous l'actuel régime.

6. Un commissaire voudrait savoir comment on envisage de répartir les quotas de production d'acier.

Le Ministre espère que la réunion du Conseil des Ministres des CE des 17 et 18 novembre 1982 fournira déjà quelques indications à la Commission des CE en vue de la nouvelle fixation des quotas. Selon toute probabilité, il sera décidé de réduire encore de 30 millions de tonnes les capacités de production.

Il faut cependant aussi tenir compte d'un autre élément en la matière, à savoir l'accord d'autolimitation des exportations d'acier vers les Etats-Unis d'Amérique. Il est évident que cet accord doit entraîner une révision des quotas dans le cadre d'Eurofer. A l'heure actuelle, on ne sait toujours pas comment se fera cette répartition.

Un autre commissaire demande quelles seront les conséquences de la répartition pour Sidmar où un chômage partiel a déjà été instauré. Son quota de production sera-t-il calculé en fonction des mêmes critères que celui de Cockerill-Sambre?

Le Ministre déclare que le code européen d'octroi des aides doit être appliqué partout de la même manière. Des investissements ne peuvent être réalisés en un endroit que si l'on procède ailleurs à des réductions de capacité.

L'intervenant déclare que chacun sait que Cockerill-Sambre va droit à la faillite puisque la filialisation n'y sera pas

lisering niet wordt doorgevoerd. Het nadeel van het gehele systeem is dat Sidmar thans bestellingen heeft die het niet mag uitvoeren. Een zeer belangrijk aantal autoproducenten zijn klant bij Sidmar. Ze dreigen hun bestellingen niet meer door te geven wanneer het bedrijf niet in staat zou zijn gegalvaniseerde platen te leveren. Indien men dus aan Sidmar geen toelating geeft om een galvanisatielijp op te stellen, schept men moeilijkheden.

De Minister deelt mede dat het Nationaal Comité voor Planning en Controle van de Staalnijverheid zich in positieve zin heeft uitgesproken over dit laatste punt. Dientengevolge kan Sidmar, eventueel in samenwerking met andere ondernemingen, tot de produktie van gegalvaniseerde platen overgaan.

In het algemeen mag worden gezegd dat thans heel wat industriële schema's aan herziening toe zijn. Wat Cockerill-Sambre aangaat, kan slechts worden herhaald dat de evolutie in dit bedrijf op de voet wordt gevolgd.

7. In antwoord op een opmerking betreffende de staalsector onderstreept de Minister eens te meer dat de huidige Regering aan het staalakkoord van 15 mei 1981 één bepaling heeft toegevoegd, nl. de omzetting van de langlopende kredieten van de NMKN in kapitaal, op voorwaarde dat de EG haar goedkeuring verstrekt en mits met het afsluiten van een sociaal pact.

Vermits deze voorwaarden nog niet zijn vervuld, is de Regering nog niet in staat geweest de langlopende kredieten in kapitaal om te zetten.

8. In verband met de opmerking van een lid dat de Minister van Financiën zijn akkoord zou hebben gegeven aan Cockerill-Sambre om de uitstaande belastingschulden voorlopig niet te betalen, verklaart de Minister dat de Minister van Financiën zulks heeft ontkend.

9. Een lid wil weten waarom er in de in uitzicht gestelde vastleggingen zo weinig is voorzien voor de textielnijverheid?

Mag men de verdeling kennen van de 2 miljard die voorzien wordt in de post « anderen »?

De Minister antwoordt :

1. Het bedrag van 750 miljoen frank vertegenwoordigt de overheidslast die voortvloeit uit de toepassing van de wetten betreffende de economische expansie voor de textielnijverheid in 1982. Het is gebaseerd op de gemiddelde jaarlijkse gesubsidieerde investeringen in de periode 1978-1980, ten bedrage van 4 982 287 000 frank.

Dit gemiddelde werd niet verhoogd om de volgende redenen :

- de BTW is sedert 1 juli 1980 aftrekbaar;
- gematigd optimisme over een merkwaardige heropleving van de investeringen in de textielnijverheid;

réalisée. Le désavantage de tout le système, c'est qu'actuellement Sidmar a des commandes qu'elle ne peut pas exécuter. Un très grand nombre de producteurs d'automobiles sont clients de Sidmar. Ils menacent d'arrêter leurs commandes à cette entreprise s'il s'avérait qu'elle n'est pas en mesure de fournir des tôles galvanisées. Par conséquent, en refusant à Sidmar l'autorisation de construire une ligne de galvanisation, on réunit toutes les conditions de difficultés futures.

Le Ministre déclare que le Comité national de planification et de contrôle de la sidérurgie s'est prononcé favorablement sur ce dernier point. Par conséquent, Sidmar pourra produire des tôles galvanisées, éventuellement en collaboration avec d'autres entreprises.

Il est permis de dire, d'une manière générale, que bien des schémas industriels ont actuellement besoin d'être révisés. Pour ce qui est de Cockerill-Sambre, on peut uniquement répéter que l'évolution de cette entreprise est suivie de près.

7. En réponse à une remarque concernant le secteur de l'acier, le Ministre souligne une fois de plus que le Gouvernement actuel a ajouté à l'accord du 15 mai 1981 concernant l'acier, une disposition prévoyant la conversion en capital des crédits à long terme de la SNCI, moyennant l'accord des CE et la conclusion d'un pacte social.

Ces conditions n'étant pas encore réalisées, le Gouvernement n'a pas encore été en mesure de convertir les crédits à long terme en capital.

8. Au sujet de l'observation d'un membre selon laquelle le Ministre des Finances aurait provisoirement autorisé Cockerill-Sambre à ne pas payer ses arriérés d'impôt, le Ministre déclare que son collègue des Finances a démenti avoir tenu un tel propos.

9. Un membre aimerait savoir pourquoi, compte tenu des ordonnancements envisagés, le crédit prévu pour l'industrie textile est si peu élevé.

Pourrait-on connaître la ventilation des deux milliards inscrits au poste « divers »?

Le Ministre répond comme suit :

1. Le montant de 750 millions de francs représente le coût pour l'Etat de l'application des lois d'expansion économique pour l'industrie textile en 1982 et est basé sur la moyenne annuelle des investissements subsidiés durant la période 1978-1980 qui s'élève à 4 982 287 000 francs.

Aucune majoration n'a été appliquée à cette moyenne pour les raisons suivantes :

- déductibilité de la TVA depuis le 1^{er} juillet 1980;
- optimisme modéré quant à une reprise remarquable des investissements dans l'industrie textile;

— in het kader van het textieplan kan een afzonderlijke of aanvullende tegemoetkoming uitgekeerd worden.

De overheidslast (rentetoelage en kapitaalpremies) werd geschat op 694 082 000 frank, afgerond tot 700 000 000 frank.

Rekening houdend met een eventuele buitengewoon belangrijke investering zo het verbruik en de conjunctuur in de textielsector plots heropleefde, werd deze som verhoogd tot 750 000 000 frank.

2. Het bedrag van 2 757,6 miljoen frank is als volgt verdeeld :

2.1. Uitvoering van het koninklijk besluit van 20 december 1977 betreffende de toekenning van een terugvorderbaar voorschot per werknemer tewerkgesteld in de textielnijverheid.

Rentelast op de vooruitfinancieringen door de NMKN : 282 miljoen.

2.2. Last voortvloeiend uit de kapitaalverhoging van Fabelta Zwijnaarde en van Motte : 686,5 miljoen.

2.3. Herstructurering Laminoirs de Jemappes : 595,8 miljoen.

2.4. Distrigaz : opkoop Exxon-participatie en volstorting van het saldo der Staatsintekening op de kapitaalverhoging : 1 122,1 miljoen.

2.5. Vergoeding via de SDBL van de aangelotenen van de MMRA-cel die niet worden wedertewerkgesteld : 11,2 miljoen.

2.6. Andere eventuele tegemoetkomingen, studies : 60 miljoen.

Artikel 60.03.A (blz. 38)

1. Een lid vraagt welke voor het Nationaal Solidariteitsfonds de enveloppes zijn waarin in 1982 voor de staalnijverheid, de textiel- en confectie, de scheepsbouw en -herstellingen werden voorzien.

Wat is de gewestelijke verdeling van deze kredieten ?

Antwoord van de Minister :

De middelen van het Nationaal Solidariteitsfonds (art. 60.03.A van titel IV) zijn vastgelegd als volgt (in miljoenen franken) :

	Lopend	Kapitaal
	—	—
Overgebracht bedrag van 1981		
op 1982	405,0	221,8
Middelen 1982	9 982,6	498,1
Totalen	10 387,6	719,0

— possibilité d'octroi d'une aide séparée ou complémentaire dans le cadre du plan textile.

Le coût pour l'Etat (bonification en intérêts et primes en capital) a été estimé à 694 082 000 francs, arrondi à 700 millions de francs.

Ce montant a été porté à 750 000 000 de francs pour tenir compte de l'éventualité d'un investissement exceptionnellement important qui pourrait être entrepris dans le cas d'une reprise de la consommation et de la conjoncture textiles.

2. Le montant de 2 757,6 millions de francs se décompose comme suit :

2.1. Exécution de l'arrêté royal du 20 décembre 1977 relatif à l'octroi d'une avance récupérable de 20 000 francs par travailleur occupé dans l'industrie du textile.

Charge d'intérêt sur les préfinancements effectués par la SNCI : 282 millions.

2.2. Charges découlant de l'augmentation de capital de Fabelta Zwijnaarde et de Motte : 686,5 millions.

2.3. Restructuration des Laminoirs de Jemappes : 595,8 millions.

2.4. Distrigaz : rachat de la part d'Exxon et libération du solde de la libération du solde de la souscription de l'Etat à l'augmentation de capital : 1 122,1 millions.

2.5. Indemnisation via la SDBL des adhérents non remplacés de la cellule MMRA : 11,2 millions.

2.6. Autres interventions éventuelles, études : 60 millions.

Article 60.03.A (p. 38)

1. Un membre demande quelles sont, pour le Fonds de Solidarité nationale, les enveloppes prévues en 1982 pour la sidérurgie, le textile et la confection, la construction et la réparation navales.

Quelle est la ventilation régionale de ces crédits ?

Le Ministre répond ce qui suit :

Les moyens du Fonds de Solidarité nationale (art. 60.03.A du titre IV) sont déterminés comme suit (en millions de francs) :

	Courant	Capital
	—	—
Report de 1981 à 1982	405,0	221,8
Moyens 1982	9 982,6	498,1
Totaux	10 387,6	719,9

De verdeling per sector van de voorziene uitgaven is de volgende (in miljoenen franken) :

Sectoren	Lopend	Kapitaal
Staalnijverheid	9 345,3	436,4
Textiel	234,5	1,0
Scheepsbouw en scheepsherstellingen	807,8	282,5
Totalen	10 387,6	719,0

Het gaat hier om de betalingen die voortvloeien uit de in 1982 en vorige jaren aangegane verbintenissen.

Deze per gewest verdeelde verbintenissen zijn opgenomen in de tabel die een antwoord verstrekt op vraag nr. 2 bij artikel 60.01.A (blz. 82).

2. Een lid vraagt wat de sectoriële verdeling is van de voorziene uitgaven die in 1982 bijna verdubbelen, en de stand van die uitgaven op dit ogenblik.

De Minister verstrekt volgende toelichting :

1. *Lopend* (art. 60.03.A.01 — Titel IV)

De middelen op dit Fonds zijn als volgt :

	(In miljoenen franken)
Overdracht van 1981 naar 1982	405,0
Middelen 1982	9 982,6
Totaal middelen 1982	10 387,6

De sectoriële uitsplitsing en de huidige toestand van de uitgaven voor ieder der sectoren zien er als volgt uit :

(In miljoenen franken)

Sektoren Secteurs	Middelen 1982 Moyens 1982	Stand van de uitgaven per 1 oktober 1982 Situations des dépenses au 1 ^{er} octobre 1982	Saldi Solde
Staal. — <i>Sidérurgie</i>	9 345,3	7 321,5	2 023,8
Textiel. — <i>Textile</i>	234,5	234,5	—
Scheepsbouw en -herstelling. — <i>Construction et réparations navales</i>	807,8	773,2	34,6
Totaal. — Total	10 387,6	8 329,2	2 058,4

2. *Kapitaal* (art. 60.03.A.02 — Titel IV)

Midden 1982 :

	(In miljoenen franken)
Overdracht 1981 naar 1982	221,8
Middelen 1982	498,1
Total	719,9

De sectoriële uitsplitsing en de huidige stand van de uitgaven voor ieder der sectoren zien er als volgt uit :

La répartition sectorielle des dépenses prévues se présente comme suit (en millions de francs) :

Secteurs	Courant	Capital
<i>Sidérurgie</i>	9 345,3	436,4
<i>Textile</i>	234,5	1,0
<i>Construction et réparation navales</i>	807,8	282,5
Totaux	10 387,6	719,9

Il s'agit des paiements découlant des engagements pris en 1982 et années antérieures.

Ces engagements, ventilés par régions, sont repris dans le tableau fourni en réponse à la question n° 2 à l'article 60.01.A (p. 82).

2. Un membre aimerait connaître la répartition sectorielle des dépenses prévues qui, en 1982, sont presque doublées et la situation de ces dépenses en ce moment.

Le Ministre répond comme suit :

1. *Courant* (art. 60.03.A.01 — Titre IV)

Les moyens du Fonds sont déterminés comme suit :

	(En millions de francs)
Report de 1981 à 1982	405,0
Moyens de 1982	9 982,6
Total des moyens de 1982	10 387,6

La répartition sectorielle et la situation actuelle des dépenses de chaque secteur se présentent comme suit :

(En millions de francs)

2. *Capital* (art. 60.03.A.02 — Titre IV)

Moyens 1982 :

	(En millions de francs)
Report de 1981 vers 1982	221,8
Moyens 1982	498,1
Total	719,9

La répartition sectorielle et la situation actuelle des dépenses de chaque secteur se présentent comme suit :

(In miljoenen franken)	(En millions de francs)		
Sektoren Secteurs	Middelen 1982 Moyens 1982	Stand van de uitgaven per 1 oktober 1982 Situations des dépenses au 1 ^{er} octobre 1982	Saldi Solde
Staal. — <i>Sidérurgie</i>	436,4	341,7	94,7
Textiel. — <i>Textile</i>	1	1	—
Scheepsbouw en -herstelling. — <i>Construction et réparation navales</i>	282,5	36,3	246,2
Totaal. — <i>Total</i>	719,5	379,0	340,9

Artikel 60.04.A (blz. 38)

De uitgaven die u voorziet in verband met de werking van dit Fonds in 1982 vertonen een belangrijke stijging ten opzichte van de werkingskosten van 1981, verklaart een lid.

Strookt dit nog met de intentie van de Regering om het FIV af te bouwen en hoe zal dit geld aangewend worden ?

De Minister verklaart dat het bedrag van 770,4 miljoen frank in de begroting van 1982 (art. 41.12 - S. 31 - T. I) de cumulatieve interestlasten vertegenwoordigt van de leningen die via het Ministerie van Financiën afgesloten worden ten gunste van de kapitaaluitgaven van het FIV ter honorering van de reconversie- en renovatieprojecten.

De leningen die tot op heden werden afgesloten, zijn de volgende :

- 1980 : 1 miljard;
- 1981 : 3,3 miljard;
- 1982 : 0,765 miljard (40 miljoen DM).

Wat ook de toekomst van het FIV moge zijn, de honorering op de vervaldagen van de interestlasten en de aflossing van de aangegane leningen zal ten laste van de begroting van zijn departement geschieden.

Artikel 66.02.A (blz. 39)

Verscheidene leden zijn van mening dat in de begroting geen bedragen voor dit fonds moeten ingeschreven worden, vermits het in 1982 niet operationeel is.

De Minister geeft toe dat het fonds nooit gewerkt heeft. Hij stelt bij wijze van amendement voor deze begrotingspost slechts pro memorie te vermelden.

Een lid merkt op dat het niet verenigbaar is met het beleid bepaald in de regeringsverklaring, om nieuwe gedebudgetteerde posten in te voeren voor activiteiten die het Ministerie in 1980 of in 1981 niet verrichtte.

Al kan hij aannemen dat deze werkwijze voortgezet wordt voor de reeds bestaande activiteiten, hij kan niet aanvaarden dat in de toekomst nog nieuwe activiteiten op die wijze worden gefinancierd.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Article 60.04.A (p. 38)

Un membre déclare que les dépenses prévues pour le fonctionnement de ce Fonds en 1982 sont en augmentation sensible par rapport aux frais de fonctionnement de 1981.

Est-ce bien compatible avec l'intention du Gouvernement de démanteler le FRI et comment ce crédit sera-t-il utilisé ?

Le Ministre répond que le montant de 770,4 millions de francs prévu au budget de 1982 (art. 41.12 - S. 31 - T. I) représente les charges d'intérêts cumulées découlant des emprunts contractés à l'intervention du Ministère des Finances et destinés aux dépenses de capital du FRI afférentes aux projets de reconversion et de rénovation.

Les emprunts contractés jusqu'à présent sont les suivants :

- 1980 : 1 milliard;
- 1981 : 3,3 milliards;
- 1982 : 0,765 milliard (40 millions DM).

Quel que soit l'avenir réservé au FRI, les charges d'intérêts et l'amortissement des emprunts restent à charge du département.

Article 66.02.A (p. 39)

Plusieurs membres estiment qu'il ne faut prévoir pour ce Fonds aucun crédit au budget puisqu'il n'a pas été opérationnel en 1982.

Le Ministre reconnaît que le Fonds n'a jamais fonctionné. Il propose par voie d'amendement de ne mentionner cet article budgétaire que pour mémoire.

Un membre déclare qu'il n'est pas conforme à la politique définie par la déclaration gouvernementale de créer de nouveaux postes débudgétisés pour des activités qui ne figuraient pas parmi les tâches du Ministère en 1980 ou en 1981.

S'il peut se rallier provisoirement au maintien de cette pratique critiquable pour des activités déjà existantes, il n'estime pas, pour l'avenir, pouvoir accepter le financement de nouvelles initiatives par cette méthode.

L'amendement est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Artikel 66.03.A.01 (blz. 39)

In antwoord op de vraag van een lid verklaart de Minister dat de terugbetaling van de leningen in 1985 een aanvang neemt.

Artikel 66.05.A (blz. 39)

De Minister verklaart dat het centrum werkzaamheden uitoefent ten behoeve van het departement en van het Plan-bureau.

Artikel 66.07.A (blz. 40)

1. Een lid stipt aan dat 900 miljoen wordt voorzien voor de aankoop van duurzame goederen. Wat houdt dit in ?

Het bij artikel 66.07.A bedoeld Fonds dekt de kosten die voortvloeien uit de uitvoering van het nationaal programma voor heroriëntering en rationeel energieverbruik.

Bij de oprichting van dit Fonds is besloten dat het met extra-begrotingsmiddelen gestijfd zou worden : geaffecteerde fiscale ontvangsten, rechtstreekse belastingen van de energieproducenten.

Vermits er tot op heden geen ontvangsten geweest zijn, hebben de uitgaven van dit Fonds (900 miljoen frank in kapitaalverrichtingen en 100 miljoen frank in lopende verrichtingen) in feite geen betekenis en zijn het forfaitaire ramingen.

2. Een lid onderstreept dat noch in 1981 noch in 1980 enig krediet voor dit Fonds op de begroting was ingeschreven. Bij zijn weten was het de bedoeling het Fonds via bijdragen van de energieproducenten te spijzen. Hij eist dat hierover een specifiek debat zou worden gehouden want het gevaar is niet denkbeeldig dat voor de bepaling van de activiteit van het Fonds aan de wetgever zou worden voorbijgegaan.

Hij voegt hieraan toe dat het niet verenigbaar is met het beleid bepaald in de regeringsverklaring om nieuwe gedebudgetteerde posten in te voeren voor activiteiten die het Ministerie in 1980 of in 1981 niet verrichtte.

Al kan hij aannemen dat deze werkwijze wordt voortgezet voor de reeds bestaande activiteiten, hij kan niet aanvaarden dat in de toekomst nog nieuwe activiteiten op die wijze worden gefinancierd.

Volgens een ander lid kan het Fonds niet zonder meer worden geschrapt vermits het bij wet werd opgericht.

Aangezien men thans meer en meer spreekt over REV, aldus een derde intervenant, is het waarschijnlijk dat het Fonds in 1983 zal worden hernomen.

Article 66.03.A.01 (p. 39)

Répondant à un membre, le Ministre déclare que les remboursements des emprunts débiteront en 1985.

Article 66.05.A (p. 39)

Le Ministre déclare que le Centre travaille pour le département et pour le Bureau du Plan.

Article 66.07.A (p. 40)

1. Un membre constate qu'un crédit de 900 millions est prévu pour l'achat de biens durables. De quoi s'agit-il exactement ?

Le Fonds visé à l'article 66.07.A du Titre IV est destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergies.

Il avait été décidé, lors de la création de ce Fonds, que celui-ci serait alimenté par des recettes extra-budgétaires : recettes fiscales affectées, contributions directes des producteurs d'énergie.

Ces recettes n'étant pas réalisées à ce jour, les dépenses prévues à ce Fonds (900 millions de francs en opération de capital et 100 millions de francs en opérations courantes) n'ont en réalité pas de signification et constituent des estimations forfaitaires.

2. Un membre fait observer que ni en 1981, pas plus qu'en 1980, n'était prévu le moindre crédit au budget pour ce Fonds. A sa connaissance, le Fonds devait être alimenté par des cotisations à verser par les producteurs d'énergie. Il réclame un débat spécifique sur cette question car il n'est pas illusoire de craindre que les activités du Fonds soient définies sans l'intervention du législateur.

Il ajoute qu'il n'est pas conforme à la politique définie par la déclaration gouvernementale de créer de nouveaux postes débudgétisés pour des activités qui ne figuraient pas parmi les tâches du Ministère en 1980 ou en 1981.

S'il peut se rallier provisoirement au maintien de cette pratique critiquable pour des activités déjà existantes, il n'estime pas, pour l'avenir, pouvoir accepter le financement de nouvelles initiatives par cette méthode.

Selon un autre membre, il n'est pas possible de supprimer purement et simplement le Fonds, puisqu'il a été institué par la loi.

Etant donné qu'il est de plus en plus question de l'utilisation rationnelle de l'énergie, un troisième intervenant estime vraisemblable que le Fonds soit reconduit en 1983.

Ingevolge de geformuleerde opmerkingen stelt de Minister bij wijze van amendement voor de bedragen te schrappen en het Fonds slechts pro memoria te vermelden.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 66.10.A (blz. 41)

Een lid wenst te vernemen aan welke factoren het lage bedrag van de voorschotten te wijten is. Is dezelfde administratie belast met de uitbetaling en met de inning van de voorschotten? Dringt een herziening van de procedure zich niet op?

De Minister verklaart dat relatief weinig prototypes tot een industrieel rendabele uitbating leiden. Aan het toezicht op de verstrekte voorschotten wordt streng de hand gehouden. Hier bestaat samenwerking tussen het openbaar krediet en Economische Zaken en van enige verwaarlozing kan geen sprake zijn.

Artikel 66.11.A en 66.12.A (blz. 41 en 42)

Een lid merkt op dat de fondsen in de artikelen 66.11.A en 66.12.A van Titel IV een saldo te zien geven van onderscheidenlijk 57,8 en 3,6 miljoen frank.

Wat is het doel van deze fondsen?

De Minister antwoordt wat volgt:

Op dit ogenblik bevat de begroting 1982 drie fondsen die begrotingstoerekeningen voor prototypes mogelijk maken:

Artikel 66.10.A:

« Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek. »

Artikel 66.11.A:

« Sommen ter beschikking van de Minister van Economische Zaken gesteld door voorafnemings op de opbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek uitgeschreven lening koninklijke besluiten van 3 februari 1960 en 11 mei 1965) met het oog op de toekenning van subsidies voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek. »

Artikel 66.12.A:

« Sommen ter beschikking van de Minister van Economische Zaken gesteld door voorafnemings op de onbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van

A la suite de ces observations, le Ministre propose par voie d'amendement de supprimer les montants et de ne plus mentionner le Fonds que pour mémoire.

L'amendement est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Article 66.10.A (p. 41)

Un membre voudrait savoir quels sont les facteurs qui expliquent le montant peu élevé des avances. Est-ce la même administration qui est chargée de leur paiement et de leur perception? Une révision de la procédure ne s'impose-t-elle pas?

Le Ministre déclare que les prototypes qui aboutissent à une exploitation industrielle rentable sont relativement peu nombreux. L'utilisation des avances accordées est sévèrement contrôlée. Il existe sur ce point une collaboration entre le secteur du crédit public et les Affaires économiques et on ne saurait parler de négligence.

Article 66.11.A et 66.12.A (pp. 41 et 42)

Un membre fait remarquer que les fonds figurant sous les articles 66.11.A et 66.12.A du Titre IV accusent respectivement un solde de 57,8 millions de francs et de 3,6 millions de francs.

Quelle est la destination de ces fonds?

Le Ministre répond ce qui suit:

Actuellement, il existe au budget 1982 trois fonds qui permettent des imputations budgétaires pour les prototypes:

Article 66.10.A:

« Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée. »

Article 66.11.A:

« Sommes mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques par prélèvement sur le produit de l'emprunt émis par la Fondation nationale pour le Financement de la Recherche scientifique (arrêtés royaux des 3 février 1960 et 11 mai 1965) en vue de l'octroi des subventions pour la fabrication de prototypes et pour des recherches de technologie avancée. »

Article 66.12.A:

« Sommes mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques par prélèvement sur le produit de l'emprunt émis par la Fondation nationale pour le Financement de la

het Wetenschappelijk Onderzoek uitgeschreven lening (koninklijke besluiten van 3 februari 1960 en 11 mei 1965) met het oog op de studies en werkzaamheden in verband met de beproefde reactoren.»

Terwille van de eenvormigheid bij de toerekening zal alleen het fonds vermeld in artikel 66.10.A op de begroting gehandhaafd worden. De saldo's van de fondsen vermeld in de artikelen 66.11.A en 66.12.A zullen naar dat fonds worden overgedragen en zijn bovendien met dit doel in het verantwoordingsprogramma opgenomen.

4. TITEL VII

Instellingen van openbaar nut

Refribel (blz. 43 e.v.)

Een lid wil weten welk economisch belang het behoud van Refribel in zijn huidige vorm rechtvaardigt.

Volgens een ander lid is het zelfs sociaal niet meer te verantwoorden deze instelling in leven te houden.

De Minister is niet in staat een economische verantwoording voor het verdere bestaan van Refribel te geven. Hij onderstreept evenwel dat maandelijks tewerkgestelden uit het bedrijf afvloeien. In sommige entrepôts gaan de zaken goed; andere gaat het minder goed voor de wind.

Het geheel van de geamendeerde wetstabel wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

B. Ontwerp van wet

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Artikelen 3 tot en met 9 worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Artikel 10

Ingevolge de amendementen op de wetstabel in Titel IV — Afzonderlijke Sectie —, moet dit artikel als volgt worden gelezen :

ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevolgd bij deze wet worden geraamd op 23 378 700 000 frank voor de ontvangsten en op 26 097 500 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste

— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 8 627 600 000 frank, waar-

Recherche scientifique (arrêté royaux des 3 février 1960 et 11 mai 1965) en vue des études et travaux relatifs aux réacteurs éprouvés.»

En vue de l'uniformité d'imputation, seul le fonds repris sous l'article 66.10.A sera maintenu au budget. Les soldes des fonds figurant sous les articles 66.11.A et 66.12.A sont en voie d'être transférés à ce fonds et sont d'ailleurs repris à cette fin au programme justificatif.

4. TITRE VII

Organismes d'utilité publique

Refribel (p. 43 e.s.)

Un commissaire voudrait savoir quel est l'intérêt économique du maintien de Refribel sous sa forme actuelle.

Un autre commissaire estime que le maintien en vie de cet organisme n'est même plus justifié, du point de vue social.

Le Ministre n'est pas en mesure de justifier, sur le plan économique, le maintien en vie de Refribel. Il souligne toutefois que chaque mois, des travailleurs quittent l'entreprise. Dans certains entrepôts, les affaires marchent bien; dans d'autres, la situation est moins favorable.

L'ensemble du tableau de la loi amendé a été adopté par 11 voix contre 6.

B. Projet de loi

L'article 1^{er} a été adopté par 9 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'article 2 a été adopté par 10 voix contre 6.

Les articles 3 à 9 ont été adoptés par 11 voix contre 6.

Article 10

A la suite de l'adoption des amendements au tableau de loi, Titre IV — Section particulière —, cet article doit être rédigé comme suit :

ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 23 378 700 000 francs pour les recettes et à 26 097 500 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge

— de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 8 627 600 000 francs, dont 5 866 700 000 francs pour

van 5 866 700 000 frank in verband met lopende verrichtingen en 2 760 900 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen;

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 8 miljard 500 000 000 frank, in verband met lopende verrichtingen.

Het aldus gewijzigd artikel wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Artikelen 11 tot en met 20 worden aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Het geheel van het geamendeerd ontwerp van wet wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Verslaggevers,
F. de DONNEA.
T. DECLERCQ.

De Voorzitter,
Y. de WASSEIGE.

des opérations courantes et 2.760 900 000 francs pour des opérations de capital;

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 8 500 000 000 de francs, en rapport avec les opérations courantes.

L'article ainsi modifié a été adopté par 11 voix contre 6.

Les articles 11 à 20 ont été adoptés par 11 voix contre 6.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 11 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par les 13 membres présents.

Les Rapporteurs,
F. de DONNEA.
T. DECLERCQ.

Le Président,
Y. de WASSEIGE.

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN

1. Wetsontwerp

ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 23 378 700 000 frank voor de ontvangsten en op 26 097 500 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste

— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 8 627 600 000 frank, waarvan 5 866 700 000 frank in verband met lopende verrichtingen en 2 760 900 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen;

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 8 500 000 000 frank, in verband met lopende verrichtingen.

2. Wetstabel

TITEL I

Lopende uitgaven

SECTIE 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.11 : « Transfer naar het Fonds tot Hulpverlening aan de Steenkolen nijverheid » (blz. 21) :

Het krediet van 1 695,0 miljoen frank wordt teruggebracht tot 1 560,0 miljoen frank.

(Vermindering met 135 000 000 frank.)

SECTIE 32

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

ART. 41.05.02 : « Forfaitaire bijdrage in de werkingskosten van het Studiecentrum voor Kernenergie, instelling van openbaar nut » :

Het krediet van 1 649,5 miljoen frank wordt op 1 784,5 miljoen frank gebracht.

(Vermeerdering met 135 000 000 frank.)

AMENDEMENTS
ADOPTES PAR LA COMMISSION

1. Projet de loi

ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 23 378 700 000 francs pour les recettes et à 26 097 500 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge

— de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 8 627 600 000 francs, dont 5 866 700 000 francs pour des opérations courantes et 2 760 900 000 francs pour des opérations de capital;

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 8 500 000 000 de francs, en rapport avec les opérations courantes.

2. Tableau de la loi

TITRE I

Dépenses courantes

SECTION 31

Département proprement dit

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

ART. 41.11 : « Transfert au Fonds d'Aide à l'Industrie charbonnière » (p. 21) :

Le crédit de 1 695,0 millions de francs est ramené à 1 560,0 millions de francs.

(Diminution de 135 000 000 de francs.)

SECTION 32

Recherche scientifique

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

ART. 41.05.02 : « Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire, établissement d'utilité publique » (p. 26) :

Le crédit de 1 649,5 millions de francs est porté à 1 784,5 millions de francs.

(Augmentation de 135 000 000 de francs.)

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs)

TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LABELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
SECTEUR I DEPARTEMENT PROPREMENT DIT SECTION I DEPENSES DE L'ETAT SUR RESSOURCES AFFECTEES CHAPITRE III											
FONDUS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES Fonds de sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers :											
66	02	A		—	—	—	—		66	02	A
	(01)			—	—	—	—			(01)	
	(02)			—	—	—	—			(02)	
(Pour mémoire.)											
66	07	A	Fonds destiné à couvrir les dépenses résultant de l'exécution du programme national de réorientation et d'utilisation rationnelle des énergie :	—	(1)	(1)	—		66	07	A
	(16)		01. Opérations courantes	—	—	—	—			(16)	
	(17)		02. Opérations de capital	—	—	—	—			(17)	
(Pour mémoire.)											
FONDSEN GESTIJD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN Fonds voor bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumprodukten :											
			01. Lopende verrichtingen	—	—	—	—			(01)	
			02. Kapitaalverrichtingen	—	—	—	—			(02)	
(Pro memorie.)											
Fonds bestemd tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het nationaal programma van heroriëntering en rationeel gebruik van energie :											
			01. Lopende verrichtingen	—	—	—	—			(16)	
			02. Kapitaalverrichtingen	—	—	—	—			(17)	
(Pro memorie.)											
Totaux pour le chapitre III				185,6	2 162,6 (3)	2 325,3 (3)	22,9	Totaal voor hoofdstuk III.			
Totaux pour la section I				2 572,6	21 316,4 (3)	23 866,1 (3)	22,9	Totaal voor sectie I.			
Totaux pour le secteur I. — Département proprement dit				2 572,6	21 316,4 (3)	23 866,1 (3)	22,9	Totaal voor sector I. — Eigenlijk Departement.			

(1) Vermindering met 2 000 000 000 frank.
 (2) Vermindering met 1 000 000 000 frank.
 (3) Vermindering met 3 000 000 000 frank.

(1) Diminution de 2 000 000 000 de francs.
 (2) Diminution de 1 000 000 000 de francs.
 (3) Diminution de 3 000 000 000 de francs.